

**СПО**

СРЕДНЕЕ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ  
ОБРАЗОВАНИЕ

**BOOK.ru**  
ONLINE МАТЕРИАЛЫ



**УЧЕБНИК**

Ю.И. Городкова

# ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

(для медицинских и фармацевтических  
колледжей и училищ)

**КНОРУС**

**СООТВЕТСТВУЕТ  
ФГОС СПО**

УДК 811.124(075.32)  
ББК 81.2Лат.я723  
Г70

**Рецензент**

**В.Ф. Новодранова**, заведующая кафедрой латинского языка и основ терминологии МГМСУ, д-р филол. наук, проф.

**Городкова, Юлия Ивановна.**

**Г70** Латинский язык (для медицинских и фармацевтических колледжей и училищ) : учебник / Ю.И. Городкова. — 27-е изд., стер. — Москва : КНОРУС, 2021. — 264 с. — (Среднее профессиональное образование).

ISBN 978-5-406-07981-2

Представлены элементы основ латинского языка и медицинской терминологии (анатомической, клинической и фармацевтической) с учетом их современного уровня развития. Терминологическая цель учебника определяет его построение и отбор языкового материала. Наиболее распространенные греко-латинские термины-элементы последовательно распределены по всему учебнику в соответствии с изучаемыми грамматическими темами. Рецептура дана с учетом применения ее в сестринской и фельдшерской практике. Приведены частотные отрезки наименований лекарств. Весь учебный материал изложен дифференцированно, с учетом разного профиля медицинских и фармацевтических колледжей и училищ. Соответствует ФГОС СПО последнего поколения.

*Для студентов и учащихся медицинских и фармацевтических колледжей и училищ.*

УДК 811.124(075.32)  
ББК 81.2Лат.я723

Городкова Юлия Ивановна

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

(для медицинских и фармацевтических колледжей и училищ)

Изд. № 597625. Формат 60×90/16. Гарнитура «Newton».  
Усл. печ. л. 16,5. Уч.-изд. л. 10,0. Заказ № 7542.

ООО «Издательство «КноРус».  
117218, г. Москва, ул. Кедровая, д. 14, корп. 2.  
Тел.: 8-495-741-46-28.  
E-mail: welcome@knoirus.ru www.knoirus.ru

Отпечатано в ПАО «Можайский полиграфический комбинат».  
143200, Россия, г. Можайск, ул. Мира, д. 93.  
www.oaomprk.ru, тел.: (495) 745-84-28, (49638) 20-685.

**БИБЛИОТЕКА**  
**Бирского**  
**медико-**  
**фармацевт.ического**  
ISBN 978-5-406-07981-2

№ 20375

Подпись

© Городкова Ю.И., 2021  
© Чернявский В.М.,  
Чернявский М.В. (наследники), 2021  
© ООО «Издательство «КноРус», 2021

## Содержание

Предисловие для преподавателей .....	6
Предисловие для учащихся.....	9
Введение .....	11

### ФОНЕТИКА

Латинский алфавит (§ 1).....	16
Произношение звуков (§ 2—7) .....	17
Ударение, долгота и краткость слога (§ 8, 9).....	25
Контрольные вопросы (§ 10) .....	28

### МОРФОЛОГИЯ

Глагол (§ 11—23).....	30
Повелительное наклонение (§ 13, 14) .....	31
Образование форм сослагательного наклонения (§ 15, 16).....	33
Употребление сослагательного наклонения в стандартных рецептурных формулировках (§ 17—19) .....	34
Спряжение глаголов в изъявительном наклонении. Спряжение вспомогательного глагола esse (§ 20—23).....	36
Контрольные вопросы (§ 24) .....	39
Имя существительное. Склонение имен существительных (§ 25).....	40
Первое склонение (§ 26—30). Несогласованное определение (§ 27) .....	42
Склонение существительных греческого происхождения на -е (§ 28) .....	44
Краткие сведения о рецепте (§ 31—32) .....	48
Краткие сведения о предлогах (§ 33—34) .....	55
Состав слова (§ 35) .....	56
Наиболее употребительные латинские и греческие термины-элементы-приставки (§ 36) .....	58
Термины-элементы (§ 37) .....	60
Греко-латинские дублеты (§ 38, 39) .....	63
Второе склонение (§ 40—49).....	64

О названиях лекарственных веществ (§ 41).	
О словах греческого происхождения на <b>-он</b> (§ 42).	
О латинских названиях болезней и патологических состояний (§ 43).....	67
Греко-латинские дублеты (§ 46, 47).....	77
О частотных отрезках в названиях лекарственных веществ и препаратов (§ 48, 49).....	78
Имя прилагательное. Прилагательные первой группы (§50—58).....	83
Согласованное определение (§ 50, 51).....	83
Названия групп лекарственных средств по их фармакологическому действию (§ 54, 55).....	93
Названия химических элементов, оксидов и кислот (§ 57, 58).....	95
Третье склонение (§ 59—78).....	100
Определение рода (§ 60). Согласование прилагательных первой группы с существительными 3-го склонения (§ 61).....	102
Мужской род (§ 62—64).....	104
Женский род. О названиях солей (§ 65—68).....	108
Средний род (§ 69—71).....	118
Особенности склонения некоторых групп существительных 3-го склонения (§ 72—74).....	123
О названиях болезней, патологических процессов (§ 75).....	124
Греко-латинские дублеты. Греческие терминоэлементы (§ 76—78).....	125
Прилагательные второй группы (§ 79—82).....	128
Согласование и склонение прилагательных второй группы с существительными 1, 2 и 3-го склонений (§ 80—82).....	130
Греческие терминоэлементы (§ 83—84).....	138
Четвертое склонение (§ 85—87).....	140
Пятое склонение (§ 88—90).....	145
Таблица падежных окончаний пяти склонений.....	149
Степени сравнения прилагательных (§ 91—93).....	150
Имя числительное (§ 94—95).....	155
Местоимения, наречия (§ 96—99), предлоги, союзы (§ 100—102).....	159
Рецептурные сокращения (§ 103, 104).....	166
Повторение (§ 105).....	171
Список терминоэлементов (§ 106).....	176
Список частотных отрезков, встречающихся в названиях лекарственных веществ и препаратов (§ 107).....	179
Перечень-минимум значений для терминоэлементов (§ 108).....	180

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Пословицы, поговорки и специальные выражения.....	188
Старинная студенческая песня «Будем радоваться».....	192
Тексты.....	195
Краткие сведения о некоторых лекарственных формах.....	199
Справочный материал для учащихся.....	213
Латинско-русский словарь.....	221
Русско-латинский словарь.....	245
Литература.....	260

## ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Учебник «Латинский язык» имеет качественное отличие от прежде выпускавшихся учебников для медицинских и фармацевтических училищ.

Наиболее существенное отличие настоящего учебника состоит в том, что в центре внимания поставлено обучение элементам основ медицинской терминологии.

Для этого более широко представлены различные разделы анатомической номенклатуры. Анатомическая лексика для запоминания отобрана с учетом учебников и учебных пособий для средних медицинских учебных заведений. То же самое относится к элементам основ клинической терминологии, обучение которым опирается на введенные понятия терминологических элементов, греко-латинских дублетных обозначений.

Значительно расширены упражнения на толкование и построение клинических терминов. Обобщены правила образования названий некоторых групп болезней (§ 43, 75).

Впервые для повышения уровня орфографической грамотности при прописывании лекарственных средств и извлечения некоторой элементарной информации о лекарствах проводится обучение минимуму частотных отрезков (§ 48).

Впервые учащимся сообщаются правила образования латинских названий в химической номенклатуре — оксидов, кислот, солей (§ 57, 66).

Впервые в соответствии с разным числом часов, выделенных учебными планами училищ разного профиля на курс латинского языка, весь учебный матери-

ал распределен в количественном и качественном отношении по трем основным категориям.

В каждом параграфе с упражнениями и лексическим минимумом под индексом М. помещен материал, необходимый для усвоения в училищах всех профилей, кроме фармацевтического. При этом для будущих медсестер, фельдшеров-лаборантов и санитарных фельдшеров, изучающих латинский язык по минимальной программе, объем является максимальным.

Для других медицинских профилей (акушерского, фельдшерского, зубоврачебного), которым на изучение латинского языка отведено большее число часов, обязательны помимо материала М., более расширенный дополнительный материал под индексом М<sub>1</sub>.

Наконец, под индексом Ф. представлен материал, необходимый для фармацевтического профиля.

Кроме этой основной градации, в учебнике последовательно размещены материалы, важные как для фармацевтического, так и для медицинского профилей. Как правило, это упражнения и лексика, связанные с обучением умениям грамотного прописывания лекарственных средств в рецептах. Такие материалы смешанного «медико-фармацевтического характера» даются под соответствующими сдвоенными индексами М.—Ф. и М<sub>1</sub>.—Ф.

В некоторых случаях такая же сдвоенная индексация используется в параграфах, посвященных вопросам теории. Теоретический материал, общий для всех профилей, идет без индекса, лишь изредка дифференцируется под индексами М., Ф., М<sub>1</sub>.—Ф.

Хотя указанная дифференциация всего учебного материала не может быть абсолютной, однако она дает возможность преподавателю более объективно ориентироваться в количественном и качественном отборе материала для обучения с учетом учебного плана и про-

граммы. По усмотрению преподавателя, в зависимости от местных условий, уровня группы, можно привлекать дополнительный материал из других частей параграфа. Но дело не только в возможности увеличения числа упражнений и лексики. Преподаватель в зависимости от конкретного профиля обучающихся (например, акушерского и фельдшерского) может выбрать из достаточно большого числа и разнообразия терминов в упражнениях именно то, что более всего соответствует данному профилю.

С этой же целью в разделе «Фонетика» сгруппировано большое число примеров. Уже на первых уроках можно использовать лексику соответствующего профиля. Это позволит до изучения грамматических тем накопить значительный словарный запас.

Впервые представлена нетрадиционная последовательность размещения грамматических тем. Так, например, сначала вместе с повелительным наклонением дается сослагательное (§ 13—19), так как оба наклонения нужны для рецептов; затем под индексом  $M_1$ —Ф. вводится изъявительное наклонение. Общие сведения о рецепте сообщаются намного раньше, чем в других изданиях, — сразу после 1-го склонения имен существительных (§ 31). Это позволяет приступить к написанию рецептов в начале курса.

Иначе, чем в других изданиях, изложено 3-е склонение имен существительных (§ 59—71) — более концентрированно, без разбивки на типы склонений и т. д.

Впервые в учебнике весь словообразовательный материал — минимум терминоэлементов — последовательно разделен применительно к изучаемому склонению.

Впервые представлен строго отобранный наиболее актуальный материал для повторения, который может быть включен в контрольные работы (§ 105).

Предельно сокращено изложение тем, имеющих крайне малое применение в языковой практике медицинских работников (например, «Наречия», «Местомимения», «Числительные»).

Из латинских падежей главное внимание сконцентрировано на именительном и родительном (материалы под индексом М.), меньше внимания уделено винительному и аблятиву (под индексом М<sub>1</sub>, Ф., М<sub>1</sub>—Ф.). Знание дательного падежа не является необходимым.

Латинско-русская терминологическая лексика, представленная в упражнениях по переводу терминов и рецептов, соответствует международной анатомической номенклатуре, Энциклопедическому словарю медицинских терминов в 3 томах (М., изд. «Советская энциклопедия», 1982—1984) и различным специальным учебникам для медицинских училищ (последние годы изданий).

Лексика, как правило, неоднократно повторяется в разных параграфах.

## ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ

Прежде чем приступить к занятиям по настоящему учебнику, следует ознакомиться с его структурой и некоторыми принципами работы с ним под руководством преподавателя.

1. Все содержание учебника распределено по параграфам в определенной последовательности.

Сначала дается параграф с соответствующей темой программы, в который включается какое-либо правило, теоретическое обобщение. Затем следует параграф с упражнениями, включающими переводы терминов, рецептов и т. д. с латинского языка на русский или с русского языка на латинский. Имеются также упражнения иного рода, например на объяснения значений терминов. Последним в этом ряду параграфов помещается параграф с лексическим минимумом, в котором по алфавиту расположены слова (термины), относящиеся к изучаемой теме, обязательные для запоминания.

В медицинских училищах различного профиля на изучение курса латинского языка отведено учебным планом разное число часов. В связи с этим на изучение одной и той же темы предусмотрено разное количество уроков (часов). Даже количество изучаемых тем зависит от профиля училища.

В связи с этим в учебнике установлен дифференцированный подход к определению объема обязательных тем, упражнений и лексического минимума для запоминания.

Как правило, весь материал упражнений и лексического минимума, представленных в каждом отдельном параграфе, разделен на несколько частей под соответ-



ствующими буквенными индексами (указателями).

Материал, предназначенный для учащихся любого медицинского профиля (т. е. для всех, кроме фармацевтов), обозначается слева от текста индексом М.

Этот очень ограниченный материал является обязательным максимумом для тех профилей, где на изучение латинского языка отведено минимальное количество часов (медицинская сестра, фельдшер-лаборант, санитарный фельдшер).

Этот материал недостаточен для других профилей (акушерского, фельдшерского, зубоврачебного), где на изучение латинского языка отведено большее количество часов. Поэтому под индексом  $M_1$  дается расширенный дополнительный, но обязательный материал для профилей, изучающих латинский язык за большее число часов.

Под индексом Ф. помещен материал, учитывающий в максимальной степени интересы учащихся фармацевтического профиля.

Кроме этих основных частей, под индексами М.,  $M_1$ , Ф. даются упражнения и лексический минимум смешанного характера, необходимые учащимся и медицинского, и фармацевтического профилей. Они вводятся под двоякими индексами — М.—Ф. или  $M_1$ —Ф.

2. Что касается параграфов с теоретическим содержанием (фонетика, правила грамматики и т. п.), то они обычно являются общими, за немногим исключением, для всех профилей, поэтому идут без индексов.

Лишь только в некоторых случаях под индексами  $M_1$  и Ф. (или  $M_1$ —Ф.) дается дополнительный материал для соответствующих профилей (с большим числом часов).

3. После прохождения всего обязательного материала дано повторение (также дифференцированно под индексами).

В конце учебника приложен «Дополнительный материал» — пословицы, поговорки, текст старинной студенческой песни «Gaudeamus» и тексты для чтения. Этот материал может быть использован для индивидуальной работы с учащимися, расширения их общеобразовательного горизонта.

## ВВЕДЕНИЕ

Обучение любой профессии невозможно без овладения профессиональным языком, в котором для обозначения многочисленных предметов, явлений, процессов, действий и т. п. существуют специальные слова и словосочетания, называемые терминами. Без понимания и запоминания терминов нельзя разобраться в содержании специальных дисциплин, изучаемых в медицинских или фармацевтических училищах.

Ведь в каждом термине, в определении его значения отражено соответствующее научное понятие. В системе терминологии любой науки отражена система ее научных понятий. Владение такой системой отличает представителя одной специальности от другой — медицинскую сестру хирургического отделения от медицинской сестры педиатрической больницы, фельдшера от зубного врача, медицинскую сестру общего профиля от фармацевта и т. д. Каждая из клинических дисциплин имеет свою, чем-то отличающуюся от других, систему терминов: акушерско-гинекологическую, терапевтическую, психиатрическую, офтальмологическую, стоматологическую и т. д. Эти и некоторые другие терминосистемы отражают системы научных понятий профилактики, диагностики, способов лечения болезней, инструментария, технических устройств и приборов, применяемых в медицине.

Вместе с тем клиническая терминология опирается на терминологию таких фундаментальных дисциплин, как анатомия и физиология человека, патологическая анатомия и физиология.

Устройство человеческого организма, форма и соотношение анатомических органов, образований, их

функция в норме и патологии (болезненном состоянии, процессе) — все это имеет свои специальные обозначения, т. е. термины.

Поэтому учащимся необходимо понять и запомнить немало терминов вышеназванных теоретических дисциплин. Это относится и к такой системе специальных названий, как номенклатура лекарственных средств. Будущей медицинской сестре, фельдшеру, фармацевту придется постоянно пользоваться названиями лекарственных средств.

В совокупности все упомянутые выше терминологии разных учебных дисциплин представляют единое целое — медицинскую терминологию.

В терминологии любой современной области знания значительную массу специальных слов составляют заимствования из классических языков античного мира — древнегреческого и латинского. Многие из терминов древнегреческого или латинского происхождения были в разное время заимствованы европейскими языками: одни — еще в Средние века (конец V—XIV в.), другие — в эпоху Возрождения (конец XIV—XVI в.), третьи — в новое время непосредственно из сохранившихся сочинений писателей, врачей, философов, живших во времена Древней Греции (начиная с VI—V вв. до н. э.) и Древнего Рима. Однако гораздо большее количество специальных слов было создано искусственно из материала древних языков на базе современных языков: западноевропейских, славянских, в том числе и русского. Это происходит в полную меру и в наше время. Поэтому, как правило, специальные слова древнегреческого и латинского происхождения являются интернациональными, так называемыми интернационализмами: их форма (с учетом некоторого различия в произношении и транскрипции на разных европейских

языках) и содержание (значение) обычно одинаковы и легко отождествляются специалистами.

Общепринятые названия многих наук и областей знания обязаны своим происхождением классическим языкам. Например, анатомия (от греч. *anatomē* — расчленение, расчленение), биология (греч. *bios* — жизнь + *logos* — наука, учение), физиология (греч. *physis* — природа + *logos*), хирургия (греч. *cheir* — рука + *ergon* — дело, действие), терапия (греч. *therapeia* — уход, попечение), педиатрия (греч. *pais, paidos* — ребенок + *iatreia* — врачевание), психиатрия (греч. *psychē* — душа, душевные свойства + *iatreia*), гинекология (греч. *gynē, gynaikos* — женщина + *logos*), стоматология (греч. *stoma, stomatos* — рот + *logos*), фармакология (греч. *pharmakon* — лекарство + *logos*) и т. д. Названия целых областей профессиональной деятельности, как, например, медицина (лат. *medicina* — врачевание, *medicus* — врач), санитария (лат. *sanitarius* — способствующий здоровью), гигиена (греч. *hygieinos* — приносящий здоровье, лечебный; *Hygieia* — богиня здоровья у древних греков), фармация (греч. *pharmakeia* — изготовление лекарств) и многое другое получило интернациональное распространение благодаря общекультурному наследию древнегреческого и латинского языков.

Из этого следует, что для успешного усвоения предметов, предусмотренных учебными планами медицинских и фармацевтических училищ, будущие медсестры, акушерки, фельдшера, зубные врачи, фармацевты, санитарные фельдшера, фельдшера-лаборанты должны активно овладеть на занятиях по латинскому языку элементами медицинской терминологии греко-латинского происхождения.

Знание элементов медицинской терминологии необходимо также для взаимопонимания между специалистами (врачами, медицинским персоналом), говорящи-

ми на разных национальных языках. Латинские термины произносятся, пишутся по правилам латинской фонетики и орфографии и строятся с соблюдением правил латинской грамматики. Существуют международные перечни терминов, так называемые международные номенклатуры на латинском языке: анатомическая, гистологическая, эмбриологическая, микробиологическая. Имеются международные ботаническая и зоологическая номенклатуры на латинском языке. Созданы международные номенклатуры опухолей, где большинство названий — латинские. Есть опыт создания специальных словарей на европейских языках по различным клиническим дисциплинам, где главным принят латинский термин.

В нашей стране и в ряде других стран принято выписывать рецепты на латинском языке. В России каждое новое лекарственное средство утверждается официально одновременно на русском и латинском языках.

В Государственной фармакопее РФ, официальном сборнике стандартов на лекарства, каждая статья о препарате, лекарственном сырье дается на русском и латинском языках.

Таким образом, по характеру своей профессиональной деятельности медицинский работник любого уровня должен усвоить в соответствующем объеме элементарные сведения по латинскому языку, что всегда будет помогать ему легко ориентироваться в содержании профессиональной терминологии.

### **Немного из истории латинского языка**

Латинский язык принадлежит к италийской ветви группы индоевропейских языков. Он получил свое название от латинян (Latini) — племени, жившего в глубокой древности в Лациуме, одной из областей Апен-

нинского полуострова. Центром этой области был город Рим, ставший впоследствии столицей рабовладельческой Римской республики, а с конца I в. до н. э. — Римской империи.

По мере расширения римского господства распространялось и влияние латинского языка. Только в глубине Средиземноморского бассейна латинский язык уступил дорогу греческому языку. Более того, сам латинский язык с самого начала контакта Рима с государствами Греции испытывал заметное влияние греческого языка. Литературный латинский язык заимствовал немало слов из греческого языка. Огромное число греческих слов в разные эпохи латинизировалось, т. е. писалось латинскими буквами; слова приобретали грамматические формы латинского языка и в таком виде включались в международные номенклатуры.

Более полутора тысяч лет латынь была языком культуры и письменности, единственным языком науки почти во всех странах Европы.

В России латинский язык тоже был в течение многих десятилетий языком науки, научной литературы и обучения представителей разных профессий, в том числе будущих врачей. На латыни были написаны многие научные труды М. В. Ломоносова, Н. И. Пирогова и других русских врачей и естествоиспытателей.

Даже после того, как национальные языки в Европе постепенно вытеснили в XIX в. латинский язык из научной литературы, он продолжал играть наряду с древнегреческим роль основного интернационального источника для обозначения словами и целыми словосочетаниями новых, впервые открываемых явлений.

Как в далекие времена в прошлом, так и в современную эпоху русский язык обогащается за счет лексики древнегреческого и латинского происхождения, без которой просто невозможно представить жизнь современ-

ного человека. Например: социализм, коммунизм, революция, конституция, демонстрация, атом, космонавт, космодром, кибернетика, глобальный, прогресс, культура, цивилизация, агитатор, университет, студент, лаборант, ассистент, лектор, лекция, аудитория, курс, стипендия, директор, ректор и др.

Несмотря на то что латинский язык называют «мертвым» в том смысле, что он давно перестал быть разговорным, т. е. средством общения, его фонетика, графика, элементы грамматики, лексика и словообразовательные средства наряду с лексикой и словообразовательными средствами древнегреческого языка продолжают жить в профессиональном языке медицинских работников.



## § 1. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

В латинском алфавите 25 букв.

Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Название букв	Основное произношение
Aa	<i>Aa</i>	а	а
Bb	<i>Bb</i>	бэ	б
Cc	<i>Cc</i>	цэ	ц, к
Dd	<i>Dd</i>	дэ	д
Ee	<i>Ee</i>	э	э
Ff	<i>Ff</i>	эф	ф
Gg	<i>Gg</i>	гэ	г
Hh	<i>Hh</i>	га	Как украинское г или немецкое h
li (Jj) <sup>1</sup>	<i>li (Jj)</i>	и (йот)	и(й)
Kk	<i>Kk</i>	ка	к
Ll	<i>Ll</i>	эль	ль
Mm	<i>Mm</i>	эм	м
Nn	<i>Nn</i>	эн	н
Oo	<i>Oo</i>	о	о
Pp	<i>Pp</i>	пэ	п
Qq	<i>Qq</i>	ку	к
Rr	<i>Rr</i>	эр	р
Ss	<i>Ss</i>	эс	с, з
Tt	<i>Tt</i>	тэ	т
Uu	<i>Uu</i>	у	у
Vv	<i>Vv</i>	вэ	в
Xx	<i>Xx</i>	икс	кс
Yy	<i>Yy</i>	ипсилон	и
Zz	<i>Zz</i>	зэт	з

<sup>1</sup> Буква j позднейшего происхождения.

## Прописные буквы

В медицине с прописной буквы принято писать названия лекарственных растений и лекарственных средств.

Например: *tinctura Valerianae* — настойка валерианы;  
*tabulettae Analgini* — таблетки анальгина.

## § 2. ПРОИЗНОШЕНИЕ ЗВУКОВ

### I. Гласные

**Aa** произносится как русское а:

*aórta* (аóрта) — аорта

*rámus* (ра́мус) — ветвь

*ána* (ána) — поровну

**Ee** произносится как русское э:

*artéria* (артэ́риа) — артерия

*dens* (дэ́нс) — зуб

*nómen* (но́мэн) — имя, название

В отличие от русских, никакие латинские согласные перед звуком **e** не смягчаются. Сравните: лат. *Testosterónum* (тэ́стостэ́рону́м) по-русски пишется и произносится «тестостеро́н».

**Ii** произносится как русское и:

*intérnus* (интэ́рнус) — внутрен. и й

*periósteum* (пэ́рибстэ́ум) — надкостница

*tíbia* (тíбия) — большеберцовая кость

Буква **Jj** позднейшего происхождения, пишется в начале слова или корня перед гласным и в середине слова между двумя гласными и произносится как русское й:

*jejúnum* (йею́нум) — тощая кишка

*máior* (ма́йор) — больший

*Juníperus* (юни́пэрус) — можжевельник

Исключения составляют слова греческого происхождения, в которых перед

гласным пишется *i* и произносится как русское *и*:

*Iódum* (и́одум) — йод

*Iodofórmium* (иодофо́рмиум) — йодоформ

Все сложные слова с корнем *iod-* [от греческого *iodés* (иодэ́с) — фиолетовый] следует писать через *Ii*.  
Международный химический символ «йода» — буква *I*.

*Oo* произносится как русское *о*:

*órbita* (о́рбита) — глазница

*os* (ос) — кость

*nódus* (но́дус) — узел

*Uu* произносится как русское *у*:

*púrus* (пу́рус) — чистый

*génu* (гэ́ну) — колено

*úterus* (у́терус) — матка

*Yu* встречается в словах греческого происхождения и произносится как русское *и*:

*týmpanum* (ти́мпанум) — барабан

*Amidopyrínum* (амидопири́нум) — амидопирин

*Myrtíllus* (мирти́ллюс) — черника

## II. Двугласные (дифтонги)

Двугласный — это такое сочетание двух разных гласных, которое произносится в один звук или в один слог. Их четыре: *ae*, *oe*, *au*, *eu*.

*ae* и *oe* произносятся как один звук:

*ae* произносится как русское *э*:

*gangraéna* (гангрэ́на) — омертвление

*aéger* (э́гэр) — больной

*praeparátum* (прэпа́ра́тум) — препарат

*oe* произносится как немецкое *ö* или французское *eu*, соответствует английскому [э:]; может произноситься как русское *э*:

Foenículum (фёни́кулюм) — фенхель, укроп  
аптечный

Synoestrólum (синэстрóлюм) — синэстрол

Если же в сочетаниях **ae** и **oe** каждый гласный следует произносить **раздельно**, то над **e** ставится **знак разделения** — **aė, oė**:

áėg (áėр) — воздух

Áloë (álėэ) — алоэ, сабур

**au** произносится как русское **ау̇** (односложное):

Áurum (áу̇рум) — золото

Daunomuscínium (дауномици́нум) — дауномицин

**eu** произносится как русское **эу̇** (односложное):

Eucalýptus (эукалй́птус) — эвкалипт

Eucómnia (эуко́ммиа) — эвкоммия

### III. Согласные

Согласные **b, d, f, g, m, n, p, r, t, v** произносятся как соответствующие им русские буквы:

**Bb** — bis (бис) — дважды; béne (бэ́нэ) — хорошо

**Dd** — da (да) — выдай; diaéta (диэ́та) — режим питания

**Ff** — fólium (фо́лиум) — лист; fémur (фэ́мур) — бедро

**Gg** — gútta (гу́тта) — капля; gémmae (гэ́ммэ) — почки (раст.)

**Mm** — mámma (ма́мма) — грудная (молочная) железа; mánus (ма́нус) — кисть руки

**Nn** — nérvus (не́рвус) — нерв; níger (ни́гэр) — черный

**Pp** — Papáver (папа́вэр) — мак; Píper (пи́пэр) — перец

**Rr** — réte (рэ́тэ) — сеть; rúber (ру́бэр) — красный

**Tt** — túba (ту́ба) — труба; túber (ту́бэр) — бугор, клубень

**Vv** — véna (вэ́на) — вена; vítrum (ви́трум) — склянка

### § 3. УПРАЖНЕНИЕ

1. Forámen (отверстие).
2. Anatómia (анатомия).
3. Térra (земля).
4. Túmor (опухоль).
5. Férrum (железо).
6. Duodénum (двенадцатиперстная кишка).
7. Neurgónum (нейрон).
8. Génu (колени).
9. Víta (жизнь).
10. Vértebrae (позвонки).
11. Apertúra (апертура, отверстие).
12. Pnóë (дыхание).
13. Fíbra (волокно).
14. Óvum (яйцо).
15. Vagína (влагалище).
16. Vértebra (позвонок).
17. Dúrus (твердый).
18. Díes (день).
19. Ren (почка).
20. Uréter (мочеточник).
21. Lién (селезенка).
22. Oedéma (отек).
23. Pásta (паста).
24. Anaemía (малокровие).
25. Gangraéna (гангрена, омертвление).
26. Fémur (бедро).
27. Gingíva (десна).
28. Aéger (больной).
29. Aegrótus (больной).
30. Órganon (орган).
31. Régio (область).
32. Pléuga (плевра).
33. Abdómen (живот).
34. Pneumonía (воспаление легких).
35. Ríma (щель).
36. Myóma (мышечная опухоль).
37. Myológia (миология).
38. Artéria (артерия).
39. Membrána (перепонка).
40. Órbita (глазница).
41. Fémina (женщина).
42. Antídótu (противоядие).
43. Dýspnoë (одышка).
44. Pyaemía (гноекровие, заражение крови).
45. Méntum (подбородок).
46. Tíbia (большеберцовая кость).
47. Vómer (сошник);
48. Remédium amágu (горькое лекарство).
49. Antipygínium (антипирин).
50. Tília (липа).
51. Fárfara (мать-и-мачеха).
52. Juníperus (можжевельник).
53. Iódum (йод).
54. Majális (майский).
55. Iodofórmium (йодоформ).

### § 4. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВ

Сс произносится двояко: как русское *ц* — перед гласными *e, i, y* и перед дифтонгами *ae, oe*.

Во всех других случаях, т. е. перед гласными *a, o, u*, перед согласными и в конце слова с произносится как русское *к*:

medicína (мэдици́на) — медицина  
cérebrum (цэ́рэбрум) — большой головной мозг  
caecum (цэ́кум) — слепая кишка  
cýstis (цýстис) — пузырь  
ácidum (áцидум) — кислота  
acétum (ацэ́тум) — уксус  
cító (цýто) — быстро, срочно  
coerúleus (цэ́рулеус) — синий, голубой  
cyánidum (циáнидум) — цианид  
cáput (ка́пут) — голова  
cósta (ко́ста) — ребро  
Cúprum (ку́прум) — медь  
frúctus (фру́ктус) — плод  
lac (ляк) — молоко

**Hh** произносится как немецкое **h** (haben) или украинское **придыхательное г** (х):

húmerus (гýмерус) — плечо, плечевая кость  
Hydrogénium (гидрогэ́нийум) — водород  
Hydrárgyrum (гидра́ргирум) — ртуть  
hérba (гэ́рба) — трава  
Hyoscýamus (гиосцýамус) — белена

**Kk** встречается очень редко, лишь в словах нелатинского происхождения, преимущественно в тех случаях, когда нужно произнести звук **к** перед звуком **э** или **и**:

keratóma (кэ́рато́ма) — роговой нарост (греч.)  
Khellínium (кэ́ллі́нум) — келлин  
Kálium (ка́лийум) — калий (арабское)  
Vikasólum (викасо́люм) — викасол (препарат из группы витамина К)  
Kanamy sínum (канамицýнум) — канамицин  
Kalánchoë (каля́нхоэ) — каланхоэ  
Bótkinus (бо́ткинус) — Боткин

Обычно же звук **k** в латинском языке обозначается буквой **c**.

**L** произносится мягко, как русское «ль»:

*lábium* (ля́биум) — губа

*mandíbula* (манди́буля) — нижняя челюсть

*púlvis* (пу́львис) — порошок

*cápsula* (ка́псуля) — капсула

**Qq** употребляется только в сочетании с **i** (**qi**), за которым следует гласный. Сочетание **qi** произносится как русское **кв**:

*áqua* (а́ква) — вода

*líquor* (ли́квор) — жидкость

*quínque* (кви́нквэ) — пять

*Quercus* (квэ́ркус) — дуб

**Ss** произносится двояко: как русское **с** и **з**. Обычно произносится как русское **с**, а между двумя гласными или между гласным и согласными **m** или **n** (в словах греческого происхождения), как русское **з**:

*Súlfur* (су́льфур) — сера

*sémen* (сэ́мэн) — семя

*státim* (ста́тим) — тотчас, немедленно

*spíritus* (спíритус) — спирт

*commissúra* (коммиссу́ра) — спайка

*incisúra* (инцизу́ра) — вырезка

*dósis* (до́зис) — доза

*gargarisma* (гарга́ризма) — полоскание (греч.)

В некоторых названиях, составленных из произвольных отрезков слов, чтение **s** между гласными может не соответствовать правилам произношения: например, *Vikasólum* (викасо́люм) — викасол, *Besalólum* (бэсала́люм) — бесалол. Подобное же произношение встречается и на стыке между двумя корнями: например,

**Sanguisórba** (сангвисóрба) — кровохлебка [sangui(s) — кровь + sorb — от глагола sorbére — поглощать, впитывать].

## § 5. УПРАЖНЕНИЯ

1. Cóstae (ребра). 2. Cerebélum (мозжечок). 3. Cocygéus (копчиковый). 4. Humánus (человеческий). 5. Cárbo (уголь). 6. Dórsum (спина). 7. Fóssa (ямка). 8. Scápula (лопатка). 9. Adhaesívus (липкий). 10. Crísis (кризис). 11. Áрноë (отсутствие дыхания). 12. Áлоë (алоэ). 13. Áuris (ухо). 14. Hérníа (грыжа). 15. Glándula (железа). 16. Hæmoglobínus (гемоглобин). 17. Quártus (четвертый). 18. Junctúra (соединение). 19. Equisétum (хвощ). 20. Mediástinum (средостение). 21. Cáncer (рак). 22. Násus (нос). 23. Homeostásis (гомеостаз). 24. Cíto (быстро). 25. Согóна (венец). 26. Verrúса (бородавка). 27. Сасáo (какао). 28. Суánídum (цианид). 29. Вáсcae (ягоды). 30. Iodolipólum (йодолипол). 31. Cóllum (шея). 32. Sépsis (гниение, сепсис). 33. Básis (основание). 34. Hyoscýamus (белена). 35. Púlvís (порошок). 36. Gelatína (желатин). 37. Árnica (арника). 38. Glucósum (глюкоза). 39. Magnésíа (магнезия). 40. Praematúrus (преждевременный). 41. Ampúlla (ампула). 42. Keratínus (роговое вещество, кератин). 43. Quércus (дуб). 44. Quántum (сколько). 45. Cáuda (хвост). 46. Foenículum (укроп). 47. Hirúdo (пиявка). 48. Ligaméntum (связка). 49. Meátus (проход, ход). 50. Páncreas (поджелудочная железа). 51. Juguláris (яремный). 52. Cartilágo (хрящ). 53. Óssa pédis (кости стопы). 54. Jersíníа péstis (микроорганизм, возбудитель чумы). 55. Subcutáneus (подкожный).

**М<sub>1</sub>.—Ф.** Дополнительное упражнение для чтения<sup>1</sup>

1. Cor (сердце). 2. Aneurýsma (аневризма). 3. Neurofíbrae (нейрофибры, нервные волокна). 4. Infárctus

<sup>1</sup> Изучающим латинский язык больше 36—42 ч.



(инфаркт). 5. Juvenílis (ювенильный, юношеский). 6. Vas (сосуд). 7. Vása (сосуды). 8. Syndrómum (синдром). 9. Symptóma (симптом). 10. Ósseus (костный). 11. Pélvis (таз). 12. Skéleton, scéletum (скелет). 13. Fáschia (фасция). 14. Cávum óris (полость рта). 15. Músculi (мышцы). 16. Mémbrium inférius (нижняя конечность). 17. Tonsíllae (миндалины). 18. Trúncus (ствол). 19. Véna cáva (полая вена). 20. Déntes (зубы). 21. Ceméntum [цемент (зубной)]. 22. Ventrículus (желудочек). 23. Hépar (печень). 24. Intestínium (кишка). 25. Úterus (матка). 26. Cávum nási (полость носа). 27. Anastomósis (анастомоз). 28. Púlmo (легкое). 29. Urína (моча). 30. Téstis (яичко). 31. Ovárium (яичник). 32. Gynaecológia (гинекология). 33. Climactérium (климактерий). 34. Peginéum (промежность). 35. Prostáta (предстательная железа). 36. Acidósis (ацидоз). 37. Recípiens (реципиент). 38. Dónor (донор). 39. Decúbitus (пролежень). 40. Нуреглысаемíа, hyperglykaemía (гипергликемия). 41. Bradycardiá (брадикардия). 42. Нуротонíа (гипотония). 43. Rúbor (краснота). 44. Cálор (тепло). 45. Abscéssus (абсцесс). 46. Sclerósis (склероз). 47. Leucocýtus (лейкоцит). 48. Míce (смешай). 49. Sígna (обозначь). 50. Sterílisa (простерилизуй). 51. Récipe (возьми). 52. Quántum sátis (сколько нужно). 53. Infúsum (настой). 54. Sírupus (сироп). 55. Sálvia (шалфей).

## § 6. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ СОГЛАСНЫХ И БУКВОСОЧЕТАНИЙ

Хх произносится как кс<sup>1</sup>:

rádix (ра́дикс) — корень

árex (áпэкс) — верхушка

---

<sup>1</sup> В слове exitus (экзитус) и некоторых других произносится «кз».

Oxygénium (оксигэ́нийум) — кислород  
Xerofórmium (ксэрофóрмиум) — ксероформ

**Zz** произносится как русское **з** и встречается только в словах греческого происхождения:

éczema (э́кзэма) — экзема

zygóma (зигóма) — скула

Zéa (зэ́а) — кукуруза

Orýza (оры́за) — рис

В словах **Zíncum** (цы́нкум) — цинк и **influéntza** (инфлюэ́нца) — инфлюэнца **z** произносится как **ц** (эти слова негреческого происхождения).

Сочетание **ngu** перед гласным произносится как **нгв**:

língua (лы́нгва) — язык

unguéntum (унгвэ́нтум) — мазь

Sanguisórba (сангвисо́рба) — кровохлебка

Сравните: ángulus (а́нгулюс) — угол.

Слог **ti** перед гласным произносится как **ци**:

operátio (опэра́цио) — операция

solútio (солю́цио) — раствор

injéctio (инйе́кцио) — инъекция

Если же перед слогом **ti** стоит **s** или **x**, то даже перед гласным он произносится как **ти**:

óstium (о́стиум) — отверстие

míxtio (мы́кстио) — смешивание

Следующие сочетания употребляются обычно в словах греческого происхождения и произносятся как один звук:

**ch** — как русское **х**: chrónicus (хро́никус) — хронический

Chlorofórmium (хлёрофóрмиум) — хлороформ  
Schizánda (схизáндра) — лимонник

ph — как русское ф: diaphrágma (диафрáгма) — диафрагма

Phósfhorus (фóсфорус) — фосфор

rh — как русское р: rhínítis (ринíтис) — ринит, воспаление слизистой оболочки носа

Rhéum (рэум) — ревень

th — как русское т: thórax (тóракс) — грудная клетка

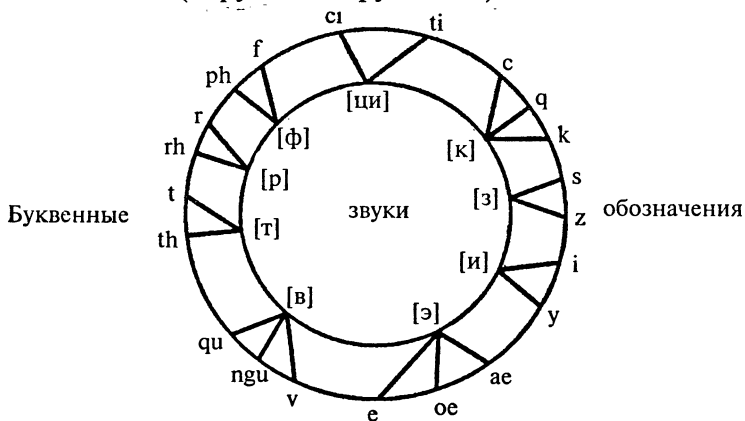
Strophanthínum (строфантíнум) — строфантин

**М<sub>1</sub>.—Ф. Примечание.** В некоторых нелатинского происхождения терминах — названиях микроорганизмов и производных от них слов—сочетания sch и sh читаются как ш: Escheríchia cóli (эшерíхиа кóли) — кишечная палочка; Shigélla (шигéлля) — шигелла, возбудитель бактериальной дизентерии; shock (шок) — шок.

## § 7. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Для самоконтроля

Объясните приведенную ниже схему соответствий звуков (внутренняя окружность) и вариантов буквенных обозначений (наружная окружность)



## 2. Читайте вслух

1. Protozóa (простейшие).
2. Únguis (ноготь).
3. Sánguis (кровь).
4. Ángulus (угол.)
5. Quíntus (пятый).
6. Túphus (тиф).
7. Phálanx (фаланга).
8. Déxter (правый).
9. Chólera (холера).
10. Rachítis (рахит).
11. Rheumatísmus (ревматизм).
12. Zóster (пояс).
13. Sphíncter (сфинктер).
14. Zygomáticus (скуловой).
15. Rádix (корень).
16. Fúnctio (функция).
17. Auscultátio (выслушивание).
18. Combústio (ожог).
19. Sýstole (сокращение сердца).
20. Pax (мир).
21. Hygiéna (гигиена).
22. Vítium córdis (порок сердца).
23. Vása lymphática (лимфатические сосуды).
24. Squáma (чешуя, чешуйка).
25. Intestínum (кишка).
26. Gingivítis (воспаление десны).
27. Maxílla (верхняя челюсть).
28. Procéssus (отросток).
29. Emphy-séma (эмфизема).
30. Ischiádicus (седалищный).
31. Ischaemía (ишемия).
32. Atrophía (атрофия).
33. Dystrophía (дистрофия).
34. Ischuría (ишурия).
35. Thrombósis (тромбоз).
36. Cachexía (кахексия).
37. Pathológia (патология).
38. Aetiología (этиология).
39. Cicátrix (рубец).
40. Squamósa (чешуйчатая).
41. Phárynх (глотка).
42. Lárynх (гортань).
43. Phármakon (лекарство).
44. Glycerínum (глицерин).
45. Aéther (эфир).
46. Aethéreus (эфирный).
47. Rhizóma (корневище).
48. Míxtúra (смесь).
49. Solútio (раствор).
50. Aequális (равный).
51. Morphínium (морфин).
52. Chinínium (хинин).
53. Áqua destilláta (дистиллированная вода).
54. Amýgdala (миндаль).
55. Áqua Ménthae (мятная вода).

### М<sub>1</sub>.—Ф. Дополнительное упражнение для чтения

1. Oesóphagus (пищевод); téxtus (ткань); sánguis et lýmpha (кровь и лимфа); terminátio nérví (нервное окончание); canális inguinális (паховый канал); vása sanguínea (кровеносные сосуды); splanchnología (спланхнология);

intestīnum crássum (толстая кишка); trachéa (трахея); bronchióli (бронхиолы); hypóphysis (гипофиз); glándula thyroídea (щитовидная железа); erythrocytus (эритроцит); thrombocytus (тромбоцит); metencéphalon (задний головной мозг).

2. Týphus exanthemáticus (сыпной тиф); hérgres zóster (опоясывающий лишай); palpátio (пальпация, ощупывание); haemóphilus influénzae (микрорганализм, возбудитель инфлюэнцы); pneumothórax (пневмоторакс); anaphylaxía (анафилаксия); hydrothórax (гидроторакс); tachycardiá (тахикардия); metrorrhagiá (метроррагия); chorionepithelióma (хорионэпителиома); atherosclerósis (атеросклероз); huroxía (гипоксия); asphyxía (асфиксия); euphoría (эйфория).

3. Haemostática (кровоостанавливающие средства); Terebínthina (терпентин); Glycyrrhíza seu Liquiritia (солодка, или лакричник); Schizándra chinénsis (лимонник китайский); Hippórphaë (облепиха), Heliánthus (подсолнечник); Chamomílla (ромашка); Sphaerophýsa (сферозифа); Gentiána (горечавка); Rhámnus (жостер); Strychnínium (стрихнин); Cámphora (камфора); Ephedrínium (эфедрин); Bísmuthum (висмут); Anaesthesínium (анестезин); Phenacetínium (фенацетин).

## § 8. УДАРЕНИЕ, ДОЛГОТА И КРАТКОСТЬ СЛОГА

В латинском языке ударение никогда не ставится на последнем слоге, а ставится на предпоследнем слоге, если он долгий, или же на третьем от конца слоге, если второй от конца (т. е. предпоследний) слог краткий.

Следовательно, постановка ударения зависит от долготы и краткости **второго от конца** (предпоследнего) слога.

В двусложных словах ударение всегда ставится на начальном слоге:

státim (ста́тим) — немедленно; cíto (цѣто) — быстро, срочно.

Долгота и краткость слога зависит от входящего в его состав гласного: если гласный долгий, то и слог долгий, если гласный краткий, то и слог краткий.

I. Гласный бывает кратким (следовательно, и слог краткий), если он стоит перед другим гласным или перед **h**:

aethérea (этэ́рэа) — эфирная  
artéria (артэ́рия) — артерия  
cinégeus (цинэ́рэус) — серый  
cóntraĥo (кóнтраго) — стягиваю

**Примечание.** В большинстве слов греческого происхождения на -ia предпоследний слог читается под ударением: thegaría (тэрапѣа) — терапия; hypertónia (гипэ́ртонѣа) — гипертония. Кроме слова anatómia и слов на -lógia.

II. Гласный бывает долгим (следовательно, и слог долгий) в следующих случаях.

1. Если после него идут два или более согласных:  
instruméntum (инструмэ́нтум) — инструмент  
emplástrum (эмплѣ́струм) — пластырь  
ampúlla (ампу́лля) — ампула

Гласный второго от конца слога остается кратким перед сочетаниями **ch, ph, rh, th**: Árachis (áрахис) — арахис.

Слог, в котором гласный стоит перед сочетаниями **b, p, d, t, g** с буквами **l** или **g** (**br, tr** и т. д.), бывает кратким: ségebrum (цэ́рэбрум) — большой головной мозг; vértebrae (вэ́ртэбрэ) — позвонки; Éphedra (эфэ́дра) — хвойник.

2. Если слог стоит перед **x** или **z**:  
compléxus (комплéксус) — соединение

Glycyrrhíza (глициррѝза) — солодка

3. Если слог образован с помощью дифтонга:

Althaéa (альтѝа) — проскурняк, алтей

Crataégus (кратѝгус) — боярышник

III. Слог, в котором после гласного стоит один согласный, может быть и долгим, и кратким в зависимости от природы гласного. В таких случаях в учебнике над гласным ставится знак долготы (ˉ) или краткости (˘):

humĕrus (плечевая кость); duodĕnum (двенадцатиперстная кишка); amŭlum (крахмал); infŭsum (настой); miscĕre (смешивать).

**Суффиксы существительных и прилагательных -ig, -at** обычно бывают долгими:

fractŭra (фракту́ра) — перелом

tinctŭra (тинкту́ра) — настойка

mixtŭra (миксту́ра) — смесь, микстура

signatŭra (сигнату́ра) — обозначение, сигнатура

immatŭrus (иммату́рус) — незрелый

medicātus (мэдика́тус) — лечебный

rectificātus (рэктифика́тус) — очищенный

**Суффиксы ul, ol** в существительных бывают краткими:

clavicŭla (кляви́куля) — ключица

scapŭla (ска́пуля) — лопатка

alveŏlus (альвѝолюс) — лунка, ячейка, желобок

muscŭlus (му́скулюс) — мускул

pilŭla (пи́люля) — пилюля

Betŭla (бѝтуля) — береза

Foenicŭlum (фѝни́кулюм) — укроп

**Суффиксы al, ag** в прилагательных всегда долгие:

occipitālis (окципитáлис) — затылочный

femorālis (фѝморáлис) — бедренный

articulāris (артикуля́рис) — суставной

## § 9. УПРАЖНЕНИЯ

1. Ligamentum (связка).
2. Linea alba (белая линия).
3. Ossa (кости).
4. Althaea (проскурняк, алтей).
5. Pelvis (таз).
6. Scabies (чесотка).
7. Bacillus (палочка, бактерия).
8. Appendix (придаток, червеобразный отросток слепой кишки).
9. Vasa sanguinea (кровеносные сосуды).
10. Columna vertebrālis (позвоночный столб).
11. Fascia (фасция).
12. Status (состояние).
13. Textus osseus (костная ткань).
14. Pili (подмышечный).
15. Uterus (матка).
16. Articulationes (суставы).
17. Abscessus (нарыв).
18. Externus (наружный).
19. Occipitalis (затылочный).
20. Convallaria majālis (майский ландыш).
21. Oesophagus (пищевод).
22. Vesica fellea (желчный пузырь).
23. Strophanthus (строфант).
24. Cavernosus (пещеристый).
25. Gossypium (вата).
26. Tonsilla (миндалина).
27. Decoctum (отвар).
28. Febris continua (постоянная лихорадка).
29. Maxilla (верхняя челюсть).
30. Cavum cranii (полость черепа).
31. Plexus (сплетение).
32. Penicillium (кистевик, плесневый гриб).
33. Glandula (железа).
34. Catarrhus ventriculi (катар желудка).
35. Tinctura Leonuri (настойка пустырника).
36. Macula (пятно).
37. Camphora (камфора).
38. Musculus psoas major (большая поясничная мышца).
39. Mixtura (микстура).
40. Bronchitis acuta (острый бронхит).
41. Amygdala (миндаль).
42. Hydrogenii peroxidum (перекись водорода).
43. Globulus (шарик).
44. Collapsus (коллапс).
45. Nuxvomica (рвотный орех).
46. Oxygenium (кислород).
47. Articulatio humeri (плечевой сустав).
48. Os occipitale (затылочная кость).
49. Processus mastoideus (сосцевидный отросток).
50. Musculi abdominis (мышцы живота).



1. *Medulla renis* (мозговое вещество почки); *pelvis renālis* (почечная лоханка); *vesīca urīnaria* (мочевой пузырь); *urēter* (мочеточник); *urēthra* (мочеиспускательный канал); *orgāna genitalia masculīna* (мужские половые органы); *orgāna genitalia feminīna* (женские половые органы); *corpus luteum* (желтое тело); *tuba uterīna* (маточная труба); *vagīna* (влагалище); *pylōrus* (пилорус, привратник желудка); *ductus bilifēri* (желчные протоки); *alveolus pulmōnis* (альвеола легкого); *muscūli thorācis* (мышцы груди); *fossa poplitea* (подколенная ямка); *vesicūla* (пузырек); *fibūla* (малоберцовая кость).

2. *Urticaria* (крапивница), *erysipēlas* (рожа), *Escherichia coli* (кишечная палочка), *Salmonella typhi* (тифозная палочка), *vibrio cholērae asiaticae* (холерный вибрион), *febris haemorrhagica* (геморрагическая лихорадка), *aphthae epizooticae* (ящур), *Aspergillus* (леечный гриб).

3. *Recipe quantum satis* (возьми сколько нужно); *gerete* (повтори); *da tales doses numero 6* (выдай такие дозы числом 6); *divide in partes aequales* (раздели на равные части); *tinctura Valeriana* (настойка валерианы); *infusum foliorum Farfarae* (настой листьев мать-и-мачехи); *gemmae Betulae* (березовые почки); *oleum Hyoscyami* (масло белены); *amylum Oryzae* (рисовый крахмал); *Adonis vernalis* (горичвет весенний); *Urtica dioica* (крапива двудомная).

## § 10. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Сколько в латинском языке гласных?
2. Что называется дифтонгом? Как они произносятся?
3. Назовите сочетания согласных. Как они произносятся?
4. В каких случаях *s* произносится как русское *ц*? В каких случаях — как русское *к*?

5. Как произносится сочетание **qu**?
6. В каких случаях **s** произносится как русское **з**?
7. Когда **ti** произносится как **ци**?
8. Когда слог является кратким и когда долгим?
9. Объясните правила постановки ударения.

## § 11. ГЛАГОЛ

Латинские глаголы разделяются на **четыре спряжения**, которые **отличаются друг от друга своими основами**.

Принадлежность глагола к тому или другому спряжению определяется по его **неопределенной форме** (infinitivus), которая оканчивается:

в I спряжении на	-āre	—	signāre	—	обозначать
во II	»	»	-ēre	—	miscēre — смешивать
в III	»	»	-ēre	—	dividēre — разделять
в IV	»	»	-īre	—	audīre — слушать

Если **отбросить в I, II и IV спряжении конечное «ге»** (признак неопределенной формы) и в III спряжении «ёге» («ё» является кратким соединительным гласным), то мы получим **основу глагола**.

Таким образом, к I спряжению относятся глаголы с основой на ā — signā-ge, ко II — с основой на ē (долгое) — miscē-ge, к III — с основой на согласный divid-ě-ge (ě — краткое) и к IV спряжению — с основой на ī (долгое) — audī-ge.

В учебных словарях обычно дается глагол в 1-м лице единственного числа настоящего времени и конечная часть неопределенной формы, чтобы по ней определить спряжение. Например:

- signo, āre — I спряжение,
- misceo, ēre — II спряжение,
- divido, ěre — III спряжение,
- audio, īre — IV спряжение.

Начальная форма (1-е лицо настоящего времени)	Неопределенная форма	Спряжение	Основа
signo	signāre	I	signā (re)
misceo	miscēre	II	miscē (re)
divīdo	dividēre	III	divīd (ēre)
audio	audīre	IV	audī (re)

**Примечание.** Инфинитивы глаголов II и III спряжения различают по долготе или краткости предпоследнего e: miscēre (II), dividēre (III).

Глагол в латинском языке имеет два залога: *genus actīvum* (действительный залог), *genus passīvum* (страдательный залог); изменяется по числам (*num̄erus singulāris* — единственное число и *num̄erus plurālis* — множественное число) и по лицам, т. е. спрягается.

Для правильного составления рецепта на латинском языке необходимо знать некоторые формы глагола, а именно: формы повелительного наклонения (*modus imperatīvus*) и сослагательного наклонения (*modus conjunctīvus*).

## § 12. УПРАЖНЕНИЕ

Перепишите приводимые ниже глаголы, подчеркните их основу и определите, к какому спряжению они относятся.

Dāre — давать

Recipēre — брать

Audīre — слышать

Miscēre — смешивать

Sterilisāre — стерилизовать

Repetēre — повторять

Signāre — обозначать

Legēre — читать

Habēre — иметь

Scīre — знать

Tegēre — покрывать

Laborāre — работать

Finīre — кончать

Docēre — учить

Dividĕre — делить  
 Auscultāre — выслушивать  
 Palpāre — ощупывать  
 Addĕre — добавлять  
 Filtrāre — фильтровать  
 Solvĕre — растворять  
 Conspergĕre — обсыпать  
 Servāre — хранить  
 Infundĕre — наливать  
 Praeparāre — готовить  
 Sanāre — излечивать

Discĕre — учиться  
 Vertĕre — вертеть  
 Agglutināre — приклеивать  
 Vivĕre — жить  
 Agitāre — взбалтывать  
 Sentĕre — чувствовать  
 Coquĕre — варить  
 Vidĕre — видеть  
 Extendĕre — намазывать  
 Colāre — цедить  
 Terĕre — тереть

### § 13. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (MODUS IMPERATĪVUS)

В латинском языке, как и в русском, повелительное наклонение употребляется только в 2-м лице единственного и во 2-м лице множественного числа.

Единственное число повелительного наклонения образуется от неопределенной формы путем отбрасывания окончания **-re**. Множественное число у глаголов I, II и IV спряжений образуется путем прибавления к единственному числу окончания **-te**.

В III спряжении во множественном числе **ĕ** перед **-te** заменяется кратким **ĭ**.

Спряжение	Infinitīvus	Основа	Imperatīvus singulāris	Imperatīvus plurālis
I	signā-re	signā-	signa	signā-te
II	miscē-re	miscē-	miscē	miscē-te
III	divid-ĕ-re	divid-	divĭde	divid-ĭ-te
IV	audī-re	audī-	audi	audī-te

## § 14. УПРАЖНЕНИЯ

I. М.—Ф. 1. Определить спряжение и выделить основу следующих глаголов: *auscultāre* — выслушивать; *concidēre* — резать; *continēre* — содержать; *finīre* — заканчивать; *extrahēre* — извлекать; *coquēre* — варить; *miscēre* — смешивать; *addēre* — добавлять.

2. Образовать формы повелительного наклонения единственного и множественного числа, определив сначала спряжение глагола: *dare* — давать; *recipēre* — брать, взять; *signāre* — обозначать; *valēre* — здравствовать, быть здоровым; *infundēre* — наливать; *salvēre* — здравствовать; *refrigerāre* — охлаждать; *audīre* — слушать; *solvēre* — растворять; *dividēre* — делить; *sterilisāre* — стерилизовать; *auscultāre* — выслушивать; *conspargēre* — обсыпать; *praeparāre* — готовить.

II. М.—Ф. 1. *Da cito*. 2. *Vide, vidēte*. 3. *Repetīte*. 4. *Disce auscultāre et palpāre*. 5. *Bene audi*. 6. *Agglutinā cito*. 7. *Fini legēre*. 8. *Bene auscultāte*. 9. *Signa exacte*. 10. *Vive, vale!* 11. *Divīde*. 12. *Finīte*. 13. *Signāte*. *Signa*. 14. *Misce*. *Da*. 15. *Recipe quantum satis*. 16. *Attente sanāte*. 17. *Bene stude*. 18. *Amāte patriam* (отечество). 19. *Defendīte patriam*. 20. *Primo deliberāte, deinde dicīte*.

III. Ф. 1. *Praepāra statim*. 2. *Fini filtrāre*. 3. *Misce*. *Da*. *Signa*. 4. *Discīte praeparāre cito*. 5. *Agitāte et sumīte*. 6. *Bene coquīte, tum filtrāte*. 7. *Disce miscēre*. 8. *Docēte dividēre exacte*. 9. *Diu coque, tum refrigerā et cola*. 10. *Verte*. 11. *Divīde*. 12. *Bis repetīte*. 13. *Probe sterilīsa*. 14. *Terīte et miscēte*. 15. *Consperge, conspergīte*. 16. *Agīta bene et sume*. 17. *Miscēte, agitāte et colāte*. 18. *Attente audi*. 19. *Adhibēte caute*. 20. *Vale collēga!*

IV. М.—Ф. Запомните латинские афоризмы и выражения:

1. *Nota bene (NB!)*. 2. *Festīnā lente*. 3. *Divīde et impēra*. 4. *Aut disce, aut discēde*. 5. *Noli nocēre* — не вреди! (Для

выражения запрещения употребляется особая форма, состоящая из повелительного наклонения неправильного глагола *poli* (ед. число), *polite* (мн. число) — буквально «не желай», «не желайте», и инфинитива соответствующего глагола).

## **§ 15. ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ (MODUS CONJUNCTIVUS) В 3-м ЛИЦЕ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА**

В рецептуре используются формы сослагательного наклонения глагола в 3-м лице единственного и множественного числа.

### **Окончания 3-го лица действительного и страдательного залогов**

	Действительный залог	Страдательный залог
3-е лицо ед. числа	-t	-tur
3-е » мн. »	-nt	-ntur

В I спряжении *praesens conjunctivi activi* и *passivi* образуется путем изменения конечного гласного основы *ā* на *ē* и присоединения личных окончаний действительного или страдательного залога.

Во II, III и IV спряжениях для образования *praesens conjunctivi* к глагольной основе присоединяют суффикс *-ā* и прибавляют личные окончания актива или пассива. Таким образом, отличительным признаком конъюнктива в I спряжении является звук *ē*, а в остальных спряжениях — звук *ā*.

## § 16. ОБРАЗЦЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ В СОСЛАГАТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ В 3-м ЛИЦЕ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

Infinitīvus	Actīvum	Passīvum
I спряжение signāre	sign-e-t sign-e-nt	sign-ē-tur sign-e-ntur
II спряжение miscēre	misc-e-a-t misc-e-a-nt	misc-e-ā-tur misc-e-a-ntur
III спряжение dividēre	divīd-a-t divīd-a-nt	divid-ā-tur divid-a-ntur
IV спряжение audīre	audi-a-t audi-a-nt	audi-ā-tur audi-a-ntur

## § 17. УПОТРЕБЛЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ В СТАНДАРТНЫХ РЕЦЕПТУРНЫХ ФОРМУЛИРОВКАХ

В русском языке сослагательное наклонение образуется от формы прошедшего времени с прибавлением частицы бы (б) и употребляется главным образом в условных предложениях.

**В рецептуре сослагательное наклонение употребляется:**

**1. В независимых предложениях вместо повелительного наклонения, на равных правах с ним.**

Одна и та же мысль, одно и то же приказание может быть выражено и в форме повелительного наклонения, и в форме сослагательного наклонения. На русский язык конъюнктив в независимых предложениях переводится словом «пусть» с формой 3-го лица настоящего или будущего времени или неопределенной формой



глагола совершенного вида (с восклицательным знаком). Примеры:

**Misce. Da. Signa.**—Смешай. Выдай. Обозначь.

**Misceatur. Detur. Signetur.** — Пусть будет смешано, выдано, обозначено. Смешать! Выдать! Обозначить!

В рецептах чаще всего количество лекарства (доза) указывается из расчета на один прием (разовая доза), однако больному необходимо на курс лечения определенное число таких доз. Поэтому в рецептах употребляется стандартное выражение:

**Da tales doses num̄ero 6** — Дай такие дозы числом 6  
или

**Dentur tales doses num̄ero 6** — Пусть будут выданы (выдать!) такие дозы числом 6.

**Примечание.** О грамматических формах слов *tales doses* и *num̄ero* будет сообщено на соответствующих занятиях, а пока следует запомнить вышеприведенные рецептурные формулировки.

2. В придаточных предложениях цели после союза **ut** — чтобы (в рецептах он может опускаться).

Пример:

**Misce, ut fiat pasta** — смешай, чтобы образовалась паста

**Misce, fiat pasta** — смешай, пусть образуется паста.

В этой и в других подобных стандартных формулировках указывается, какую лекарственную форму следует придать лекарствам, прописанным в рецептах. Лекарственной формой называется придаваемое лекарственному средству или лекарственному растительному сырью удобное для применения состояние, при котором достигается необходимый лечебный эффект (например, мази, пасты, порошки, таблетки, растворы, отвары, настои и т. д.). В этих формулировках приме-



- II. M<sub>1</sub>.—Ф. 1. Смешай, пусть получится порошок. 2. Смешай. Выдай. Обозначь. 3. Смешать! Выдать! Обозначить! 4. Смешай, чтобы получился шарик. Пусть будут выданы такие дозы числом 10. 5. Смешай, пусть получится линимент. 6. Пусть будет повторено (повторить!) лекарство дважды. 7. Пусть будет выдано (выдать!) лекарство. 8. Смешай, пусть получится паста. 9. Простерилизовать! 10. Смешай, чтобы получилась мазь. 11. Смешайте, выдайте, обозначьте. 12. Повторите дважды. 13. Раздели, разделите. 14. Разделить! 15. Поверни, поверните. 16. Повернуть! 17. Повтори. 18. Простерилизуй! 19. Пусть будет выдано. 20. Слушай, слушайте.

## § 19. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- M.—Ф. Dare — давать, выдавать, отпускать  
 Signāre — обозначать  
 Sterifīsāre — стерилизовать  
 Miscēre — смешивать  
 Divīdēre — делить, разделять  
 Recīpēre — брать, взять  
 Repetēre — повторять  
 M<sub>1</sub>.—Ф. Praescībēre — прописывать  
 Vertēre — вертеть, поворачивать  
 Audīre — слушать  
 Finīre — кончать, оканчивать

## § 20. M<sub>1</sub>.—Ф. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ (MODUS INDICATĪVUS) ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО И СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГОВ

При спряжении глагол, изменяясь по лицам, принимает следующие личные окончания действительного и страдательного залога, одинаковые для всех спряжений.

## Личные окончания (для ознакомления)

Persōnae	Activum		Passivum	
	Singulāris	Plurālis	Singulāris	Plurālis
1	o	mus	or	mur
2	s	tis	ris	mini
3	t	nt	tur	ntur

Как уже говорилось раньше, в рецептуре используется только 3-е лицо глагола.

В I, II и IV спряжениях личные окончания присоединяются к основе непосредственно, а в III спряжении — с помощью соединительных гласных: в единственном числе с помощью гласного **-ī-**, во множественном числе — гласного **-u-** (в 3-м лице мн. ч. глаголов IV спряжения между основой и личным окончанием вставляется соединительный гласный **-u-**).

### Образцы спряжения глаголов в изъявительном наклонении в 3-м лице единственного и множественного числа

Infinitīvus	Actīvum	Passīvum
signāre	signa-t обозначает (он, она, оно) signa-nt обозначают (они)	signā-tur обозначается (он, она, оно) signa-ntur обозначаются (они)
miscēre	miscē-t смешивает miscē-nt смешивают	miscē-tur смешивается miscē-ntur смешиваются
dividēre	divīd-i-t разделяет divīd-u-nt разделяют	divīd-ī-tur разделяется divīd-u-ntur разделяются
audīre	audi-t слушает audi-u-nt слушают	audī-tur слушается audi-u-ntur слушаются

**Примечание.** В латинском языке личные местоимения в качестве подлежащего обычно не употребляются, но при переводе на русский язык их необходимо добавлять. Например: *miscet* — он (она) смешивает; *miscent* — они смешивают. Однако при противопоставлении действия личные местоимения употребляются. Например: *ego dico, tu audis* — я говорю, ты слушаешь.

## § 21. М<sub>1</sub>.—Ф. СПРЯЖЕНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ГЛАГОЛА ESSE (БЫТЬ)

Настоящее время действительного залога  
изъявительного наклонения (для ознакомления)

Persōnae	Singulāris	Plurālis
1	<i>sum</i> (я есмь)	<i>sumus</i> (мы есьмы)
2	<i>es</i> (ты еси)	<i>estis</i> (вы есте)
3	<i>est</i> (он есть)	<i>sunt</i> (они суть)

**Следует запомнить:**

3-е лицо ед. ч. — *est* — есть, имеется, существует, бывает;  
3-е лицо мн. ч. — *sunt* — есть, имеются, существуют,  
бывают.

В современном русском языке вспомогательный глагол «быть» в настоящем времени как составная часть сказуемого обычно опускается, в латинском же языке он обязательно употребляется, например:

*medicus sum* (я — врач)

*Zincum metallum est* (цинк — металл)

*Argentum et Zincum metalla sunt* — серебро и цинк — металлы.

Обратите внимание на то, что в латинском языке сказуемое (глагол) обычно ставится в конце предложения.

## § 22. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М<sub>1</sub>.** 1. Medīcus medicamentum dat. 2. Collēga medīcus est. 3. Collēga bene videt. 4. Collēgae pharmaceutae sunt. 5. Medīcus auscultat. 6. Bene auscultāte. 7. Medicamentum praescrībītur. 8. Date medicamentum. 9. Collēga male labōrat. 10. Recīpe. Recipīte. 11. Collēga male videt. 12. Aegrōtus medicamentum repētit. 13. Aegrōta medicamentum sumit. 14. Medīcus exacte signat. 15. Medīcus bene palpāre et auscultāre debet. 16. Medīcus bene dignoscit, bene curat. 17. Misce, da, signa; misceātur, detur, signētur. 18. Pharmaceuta medicamentum dat. 19. Labōra multum et bene. 20. Miscēte, date, signāte; misceantur, dentur, signentur. 21. Medicamentum repetītur bis. 22. Medicamentum cito praeparātur. 23. Aegrōtus auscultātur et palpātur. 24. Aegrōti (больные) auscultantur. 25. Collēga laborāre finit. 26. Calvaria cerēbrum tegit. 27. Medīcus unguentum praescrībīt. 28. Verte, vertātur. 29. «Dum spiro, spero». 30. Nota bene!

**Ф.** 1. Misce, filtra, da; misceātur, detur, filtrētur. 2. Bene miscet. 3. Collēga decoctum filtrat. 4. Decoctum filtrātur. 5. Tinctūra datur. 6. Filtrāre debent. 7. Praeparāte medicamentum. 8. Medicamentum statim praeparātur. 9. Recīpe quantum satis. 10. Collēga medicamentum recīpit. 11. Mixtūra agitātur. 12. Aqua infundītur. 13. Amidopyrīnum medicamentum est. 14. Miscent et dant. 15. Medīcus Analgīnum praescrībīt. 16. Tela sterilisātur. 17. Sterilisētur tela. 18. Concīdunt, contundunt et terunt. 19. Herba exsiccātur. 20. Mixtūra bis repetītur. 21. Massa exprimītur. 22. Infūsum colātur. 23. Medicamentum cito datur. 24. Tabuletta obducītur. 25. Repēte, repetīte; repetātur; repetītur. 26. Analgīnum et Amidopyrīnum medicamenta sunt. 27. Aqua addītur. 28. «Ut salūto, ita salūtor». 29. «Natūra sanat, medīcus curat». 30. Si vales, bene est, ego valeo.

## II. С русского:

**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Приготовь и дай. 2. Они готовят лекарство. 3. Лекарство готовится срочно. 4. Они много работают. 5. Он кончает работать. 6. Возьми лекарство. 7. Она принимает лекарство. 8. Они внимательно слушают. 9. Взболтайте и примите. 10. Они быстро работают. 11. Врач внимательно выслушивает и ощупывает (пальпирует). 12. Товарищ — врач. 13. Пропиши лекарство. 14. Хорошо профильтруйте. 15. Кончай читать. 16. Отвар процеживается. 17. Пилюля обсыпается. 18. Настойка наливается. 19. Повтори, повторите. 20. Врач хорошо выслушивает.

### § 23. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М<sub>1</sub>.** *Auscultāre* — выслушивать  
*Curāre* — лечить, заботиться  
*Palpāre* — пальпировать, ощупывать  
*Dignoscĕre* — распознавать
- Ф.** *Agitāre* — взбалтывать  
*Colāre* — цедить, процеживать  
*Exsiccāre* — высушивать  
*Filtrāre* — фильтровать  
*Macĕgāre* — мочить, вымачивать  
*Praepāgāre* — готовить  
*Adhibĕre* — применять, употреблять  
*Salvĕre* } — здравствовать, быть здоровым  
*Valĕre* }  
*Addĕre* — добавлять, прибавлять  
*Concĭdĕre* — резать  
*Conspĕrgĕre* — обсыпать  
*Contundĕre* — дробить, толочь  
*Coquĕre* — варить

Diluĕre — разбавлять

Extendĕre — намазывать

Extrahĕre — извлекать, вытягивать

Infundĕre — вливать, наливать

Obdūcĕre — покрывать оболочкой

Solvĕre — растворять

Sumĕre — принимать

Terĕre — тереть, растирать

## § 24. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Сколько спряжений в латинском языке?
2. Как определяется спряжение глагола?
3. Назовите личные окончания действительного и страдательного залогов (3-го лица ед. и мн. числа).
4. Как образуется единственное число повелительного наклонения?
5. Какое значение имеет конъюнктив в рецептах?
6. Как переводятся формы *fiat* и *fiant*?

## § 25. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Имена существительные в латинском языке, так же как и в русском, бывают трех родов: мужского рода — *genus masculīnum*, женского рода — *genus feminīnum*, среднего рода — *genus neutrum*.

Они изменяются также по числам и падежам.

Чисел два: *singulāris* (единственное), *plurālis* (множественное).

Падежи (*casus*). Наиболее актуальны для терминологии и рецептуры *Nominatīvus* — именительный падеж (кто? что?) и *Genetīvus* — родительный падеж (кого? чего?).

Меньшее применение имеют *Accusatīvus* — винительный падеж (кого? что?) и *Ablatīvus* — аблятив, твори-



тельный падеж (кем? чем?). *Datīvus* — дательный падеж (кому? чему?) не имеет практического применения в терминологии и рецептуре, поэтому в образцах склонений в учебнике он не дается.

### Склонение имен существительных

Существительные в латинском языке разделяются на 5 склонений, которые различаются по окончанию родительного падежа единственного числа.

Окончания родительного падежа единственного числа всех пяти склонений:

1-е склонение	—	-ae
2-е	»	— -i
3-е	»	— -is
4-е	»	— -us
5-е	»	— -ei

### Словарная форма существительных

Латинские существительные необходимо запоминать в так называемой **словарной форме**, т. е. так, как они даются в словарях. Состоит словарная форма из трех компонентов:

- 1) слово в именительном падеже единственного числа;
- 2) окончание родительного падежа единственного числа;
- 3) обозначение рода буквами *m.* — *masculīnum*, *f.* — *feminīnum*, *n.* — *neutrum*.

Именно из словарной формы по окончанию родительного падежа единственного числа определяется, к какому склонению относится существительное. Например:

<i>pasta</i> , ac, f.	— паста	— 1-е склонение
<i>succus</i> , i, m.	— сок	— 2-е »
<i>decoctum</i> , i, n.	— отвар	— 2-е »
<i>dosis</i> , is, f.	— доза	— 3-е »

rete, is, n.	— сеть	— 3-е	»
fructus, us, m.	— плод	— 4-е	»
species, ēi, f.	— сбор	— 5-е	»

**Односложные слова** даются в родительном падеже единственного числа полностью, например: *os, ossis, n.* — кость; *pes, pedis, m.* — стопа.

### Определение основы<sup>1</sup>

**Основа существительных** определяется, как правило, по родительному падежу единственного числа путем отбрасывания его окончания. Например:

*tinctūra, ae, f.* — настойка; основа — *tinctur-*  
*globūlus, i, m.* — шарик; основа — *globul-*  
*os, oris, n.* — рот; основа — *or-*

У большинства существительных 3-го склонения в словарной форме перед окончанием родительного падежа единственного числа *-is* указывается конец основы. Например: *articulatio, ōnis, f.* — сустав; основа *articulation-*; *cortex, ĩcis, m.* — кора; основа *cortic-*; *vulnus, ěris, n.* — рана; основа *vulner-*.

### Общее правило определения рода

**Грамматический род** определяется по окончаниям именительного падежа единственного числа. Например, у большой группы имен существительных окончание *-us* является показателем мужского рода, окончание *-a* — женского рода, окончания *-um, -en* — среднего рода. Так, *ocūlus* — глаз, *digītus* — палец, *globūlus* — шарик — слова мужского рода; *aorta* — аорта, *vena* — вена, *gutta* — капля — женского рода; *oleum* — масло, *forāmen* — отверстие, *semen* — семя — среднего рода.

<sup>1</sup> Речь идет о практической основе.

Принадлежность существительного к тому или иному роду может не совпадать в разных языках. Например:

**В латинском языке:**

muscŭlus — masculīnum  
numĕrus — masculīnum  
fractŭra — feminīnum  
vagīna — feminīnum  
infŭsum — neutrum  
acīdum — neutrum

**В русском языке (те же слова):**

мышца — женского рода  
число — среднего рода  
перелом — мужского рода  
влагалище — среднего рода  
настой — мужского рода  
кислота — женского рода

## § 26. ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ

К 1-му склонению относятся существительные женского рода, имеющие в родительном падеже единственного числа окончание **-ae**. В именительном падеже они оканчиваются на **-a**, например, *cost-a*, *cost-ae*, *f.* — ребро.

### Падежные окончания 1-го склонения

Singulāris	Plurālis
Nom. -ă	-ae
Gen. -ae	-ārum
Dat. <sup>1</sup> -ae	-is
Acc. -am	-as
Abl. -ā	-is

Склонение происходит путем прибавления падежных окончаний к основе, которую легко определить в 1-м склонении не только по родительному падежу, но и по именительному путем отбрасывания их окончаний **-ae** (род. п.) и **-a** (им. п.).

---

<sup>1</sup> Дательный падеж в образцах склонений не дается (см. с. 48).

## Образец 1-го склонения

Tinctūra, ae, f. — настойка

Singularis

Pluralis

Nom. tinctūr- <b>ā</b>	настойка	tinctūr- <b>ae</b>	настойки
Gen. tinctūr- <b>ae</b>	настойки	tinctūr- <b>arum</b>	настоек
Acc. tinctūr- <b>am</b>	настойку	tinctūr- <b>as</b>	настойки
Abl. tinctūr- <b>ā</b>	настойкой	tinctūr- <b>is</b>	настойками

## § 27. НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

В латинском языке, так же как и в русском, употребляются два вида определений: согласованное, выражаемое чаще всего именем прилагательным, и несогласованное, т. е. определение, выраженное именем существительным в родительном падеже. На русский язык несогласованное определение часто переводится именем прилагательным. Например: aqua Menthae — вода мяты, мятная вода; tinctūra Valeriānae — настойка валерианы, валериановая настойка; vena portae — воротная вена.

С помощью несогласованного определения строится очень много медицинских терминов.

Несогласованное определение, являющееся названием химического вещества или лекарственного растения, принято писать с прописной буквы: tinctūra Convallariae — настойка ландыша; tabuletta Bromcamphorae — таблетка бромкамфоры.

При склонении словосочетаний, в которые входит несогласованное определение, склоняется только определяемое существительное, а несогласованное определение остается без изменений (сравните русское — перегородка носа).

**Образец склонения словосочетания  
с несогласованным определением**

*gemma Betulae* — почка березы, березовая почка

Singularis

Pluralis

Nom. <i>gemma</i>	<i>Betulae</i>	<i>gemmae</i>	<i>Betulae</i>
Gen. <i>gemmae</i>	<i>Betulae</i>	<i>gemmae</i>	<i>Betulae</i>
Acc. <i>gemma</i>	<i>Betulae</i>	<i>gemmas</i>	<i>Betulae</i>
Abl. <i>gemma</i>	<i>Betulae</i>	<i>gemma</i>	<i>Betulae</i>

В фармацевтической терминологии, как правило, несогласованное определение стоит в родительном падеже единственного числа, например: *tinctura Schizandrae* — настойка лимонника; *herba Chamomillae* — трава ромашки.

**М<sub>1</sub>.—Ф.** В родительном падеже множественного числа стоят следующие несогласованные определения:

*aqua Amygdalae* — миндальная вода (буквально — вода миндалей)

*massa pilulae* — пилюльная масса

*oleum Olivae* — оливковое масло

*oleum Persicivae* — персиковое масло (2-е склонение)

**§ 28. М<sub>1</sub>.—Ф. СКЛОНЕНИЕ  
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ГРЕЧЕСКОГО  
ПРОИСХОЖДЕНИЯ НА -Е**

К 1-му склонению относится небольшое число слов греческого происхождения, оканчивающихся в именительном падеже единственного числа на **-е**, а в родительном падеже на **-es**. Все эти существительные женского рода. Их нужно знать только в словарной форме.

## Запомните следующие слова на -е

Aloë, ës, f. — алоэ, сабур

Hippophaë, ës, f. — облепиха

Kalanchoë, ës, f. — каланхоэ

chole, es, f. — желчь

Hierochloë, ës, f. — зубровка

## § 29. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М.** 1. Aorta et arteriae. 2. Bursae et vagīnae. 3. Fossa vesīcae. 4. Vena portae. 5. Glandūlae. 6. Incisūra mandibūlae. 7. Fascia prostātae. 8. Ruptūra vagīnae. 9. Papilla mammae. 10. Corpus vertēbrae. 11. Corpus tibiae. 12. Caput fibūlae. 13. Caput costae. 14. Corpus linguae. 15. Corpus vesīcae. 16. Cura aegrōtam. 17. Infunde urīnam. 18. Palpa et auscultā.

**М<sub>1</sub>.** 1. Valvūla venae. 2. Spina scapūlae. 3. Valva et valvūlae. 4. Lunūlae valvulārum aortae. 5. Valva aortae. 6. Concha auriculāe. 7. Sutūra calvariae. 8. Fascia nuchae. 9. Rima palpebrārum. 10. Commissūra palpebrārum. 11. Tunīca (mucōsa) tracheae. 12. Tunīca (mucōsa) linguae. 13. Linea (trapezoidea) clavicūlae. 14. Fistūla (lactea) mammae. 15. Ampulla tubae (uterīnae).

**М.—Ф.** 1. Tinctūra Belladonnae. 2. Guttae tinctūrae Valeriānae. 3. Tabulettae Bromcamphōrae. 4. Capsūlae et oblātae. 5. Aqua Menthae. 6. Herba Chamomillae. 7. Tinctūra Calendūlae. 8. Pasta «Elgydium». 9. Praepāra pilūlas. 10. Praepāra mixtūram et da.

**Ф.** 1. Baccae et gemmae. 2. Herba Ephēdrae. 3. Aqua Amygdalārum. 4. Membranūlae seu lamellae. 5. Demonstra plantas «Urtīca» et «Farfāra». 6. Coque et refrigēra. 7. Praepāra massam pilulārum. 8. Adde aquam. 9. Adde tinctūram Menthae. 10. Sume tabulettas «Pyraminālum».

11. Divīde massam pilulārum et praepāra pilūlas. 12. Da gemmas Betūlae. 13. Adhībe tinctūram Schizandrae. 14. Macēra baccas. 15. Adde guttas tinctūrae Calendūlae. 16. Senna planta est. 17. Periplōca, Chamomilla, Convallaria, Leuzea, Ephēdra, Calendūla, Salvia, Polygāla, Glycyrrhīza seu Liquiritia, Senna, Farfāra et Atrōpa belladonna plantae sunt.

## II. С русского:

М. 1. Вена языка. 2. Миндалины. 3. Воротная вена. 4. Железы. 5. Вены и артерии. 6. Перелом лопатки. 7. Перелом ключицы и ребер. 8. Перелом верхней и нижней челюсти. 9. Покажи фасцию. 10. Лечи перелом ребра.

М<sub>1</sub>. 1. Веки. 2. Спайка век. 3. Свищ. 4. Щели. 5. Свищи. 6. Гребни. 7. Клетки и волокна. 8. Сосочки. 9. Щеки. 10. Десны. 11. Вещество роговицы. 12. Покажи роговицу и сетчатку. 13. Покажи коленную чашку. 14. Ощупай простату. 15. Тело нижней челюсти.

М.—Ф. 1. Облатки и капсулы. 2. Добавь капли. 3. Прими капли настойки. 4. Выдай таблетки. 5. Простерилизуй воду. 6. Смешай настойки. 7. Выдай микстуру. 8. Возьми воды сколько потребуется. 9. Возьми каплю мятной воды. 10. Возьми 10,0 травы ромашки.

Ф. 1. Высуши ягоды. 2. Обсыпь пилюли. 3. Налейте воду. 4. Собирай ягоды и почки. 5. Раздели пилюльную массу. 6. Хорошо взболтай микстуру. 7. Пропиши настойку ноготков. 8. Изрежь траву хвойника. 9. Возьми каплю миндальной воды. 10. Возьми 100,0 березовых почек.

III. М<sub>1</sub>.—Ф. Определите род следующих существительных и поставьте их в родительном падеже единственного числа: *diploë* — диплоэ (губчатое вещество плоских костей черепа); *systōle* — систола (сокращение

сердца); *diastōle* — диастола (ритмическое расширение полостей сердца); *raphe* — шов; *chole* — желчь; *Hirporhaë* — облепиха; *Hierochloë* — зубровка.

## § 30. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М. *aorta*, ае, f. — аорта  
*arachnoidea*, ае, f. — паутинная мозговая оболочка  
*arteria*, ае, f. — артерия  
*bursa*, ае, f. — сумка  
*clavicūla*, ае, f. — ключица  
*costa*, ае, f. — ребро  
*fascia*, ае, f. — фасция (оболочка мышц)  
*femīna*, ае, f. — женщина  
*fibūla*, ае, f. — малоберцовая кость  
*fossa*, ае, f. — яма, ямка  
*fractura*, ае, f. — перелом  
*glandūla*, ае, f. — железа  
*lingua*, ае, f. — язык  
*mamma*, ае, f. — молочная железа  
*mandibūla*, ае, f. — нижняя челюсть  
*maxilla*, ае, f. — верхняя челюсть  
*pleura*, ае, f. — плевра  
*scapūla*, ае, f. — лопатка  
*tibia*, ае, f. — большеберцовая кость  
*tonsilla*, ае, f. — миндалина  
*trachēa*, ае, f. — трахея (дыхательное горло)  
*urēthra*, ае, f. — уретра, мочеиспускательный канал  
*urīna*, ае, f. — моча  
*vagīna*, ае, f. — влагалище  
*vena*, ае, f. — вена  
*vena portae* (*porta*, ае, f. — ворота) — воротная вена



vertēbra, ae, f. — позвонок

vesīca, ae, f. — пузырь

**М<sub>1</sub>.**

bucca, ae, f. — щека

calvaria, ae, f. — черепная крышка, свод черепа

cellŭla, ae, f. — клетка

columna, ae, f. (vertebrālis) — столб (позвоночный)

concha, ae, f. — раковина

cornea, ae, f. — роговица, роговая оболочка (глаза)

corōna, ae, f. — коронка

crista, ae, f. — гребень, гребешок

fissŭra, ae, f. — щель

fovea, ae, f. — яма, ямка

gingīva, ae, f. — десна

gravīda, ae, f. — беременная

incisŭra, ae, f. — вырезка

medulla, ae, f. — мозговое вещество, мозг

medulla ossium (Gen. pl. от os, ossis, n. — кость) — костный мозг

medulla spinālis — спинной мозг

membrāna, ae, f. — мембрана, перепонка

nucha, ae, f. — выя, задняя часть шеи

orbīta, ae, f. — глазница

palpēbra, ae, f. — веко

papilla, ae, f. — сосок, сосочек

patella, ae, f. — коленная чашка, надколенник

prostāta, ae, f. — предстательная железа

pulpa, ae, f. — пульпа, мякоть

retīna, ae, f. — сетчатка

sclera, ae, f. — склера (белочная оболочка)

spina, ae, f. — ость

substantia, ae, f. — вещество, основа

sutūra, ae, f. — шов  
tuba, ae, f. — труба  
vulva, ae, f. — вульва, наружные половые органы женщины

**М.—Ф.**

Althaea, ae, f. — алтей, проскурняк  
ampulla, ae, f. 1) ампула — запаянный стеклянный сосуд для хранения дозированных лекарственных средств; 2) анат. — расширенная часть трубчатого органа  
aqua, ae, f. — вода  
Belladonna, ae, f. — белладонна, красавка  
Atrōra belladonna — красавка (белладонна) обыкновенная  
Calendūla, ae, f. — ноготки, календула  
Camphōra, ae, f. — камфора  
capsūla, ae, f. — капсула  
Chamomilla, ae, f. — ромашка  
charta, ae, f. — бумага  
Convallaria, ae, f. — ландыш  
gutta, ae, f. — капля  
herba, ae, f. — трава  
magnesia, ae, f. — магнезия  
massa, ae, f. — масса  
massa pilulārum — пилюльная масса  
Mentha, ae, f. — мята  
mixtūra, ae, f. — микстура (жидкая лекарственная смесь)  
oblāta, ae, f. — облатка  
pasta, ae, f. — паста  
pilūla, ae, f. — пилюля  
Rosa, ae, f. — роза, шиповник  
Salvia, ae, f. — шалфей  
tabuletta, ae, f. — таблетка  
tinctūra, ae, f. — настойка

Valeriāna, ae, f. — валериана

Ф.

Amygdāla, ae, f. — миндаль (плод)

axungia, ae, f. — сало, жир

bacca, ae, f. — ягода

Betūla, ae, f. — береза

calcaria, ae, f. — известь

cera, ae, f. — воск

Cina, ae, f. — полынь цитварная

Cucurbīta, ae, f. — тыква

Ephēdra, ae, f. — хвойник

Farfāra, ae, f. — мать-и-мачеха

Frangūla, ae, f. — крушина (ольховидная)

gemma, ae, f. — почка (растительная)

Gentiāna, ae, f. — горечавка

Glycyrrhīza, ae, f. seu

Liquiritia, ae, f. — солодка или лакричник

Ipecacuāna, ae, f. — ипекакуана, рвотный  
корень

lagēna, ae, f. — бутылка

Leuzea, ae, f. — левзея

officīna, ae, f. — аптека

olla, ae, f. — банка

Orīza, ae, f. — рис

Periplōsa, ae, f. — обвойник

pharmaceuta, ae, m. f. — фармацевт

planta, ae, f. — растение

Polygāla, ae, f. — истод (многомлечник)

Sanguisorba, ae, f. — кровохлебка

scatūla, ae, f. — коробочка

Schizandra, ae, f. — лимонник

Senna, ae, f. — сенна

Terebinthīna, ae, f. — терпентин, живица

Thea, ae, f. — чай

Tilia, ae, f. — липа

Tormentilla, ae, f. — лапчатка

Urtica, ae, f. — крапива

## § 31. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О РЕЦЕПТЕ

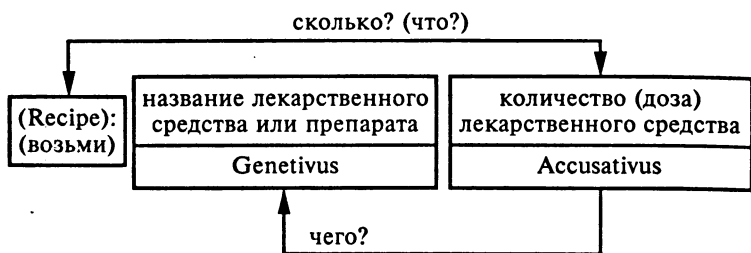
Рецепт — это письменное, составленное по установленной форме обращение врача в аптеку об изготовлении и отпуске больному лекарства с указанием способа его употребления. Рецепт пишется на специальном бланке. В рецепте различается последовательно 9 частей.

1. Наименование лечебно-профилактического учреждения (штамп) и код.
2. Дата прописывания рецепта (число, месяц, год).
3. Фамилия и инициалы больного.
4. Возраст.
5. Фамилия и инициалы врача.
6. Обозначение лекарственных веществ и их количества (пропись).
7. Название лекарственной формы (мазь, порошок и т. п.) или другие указания фармацевту.
8. Способ применения лекарства (сигнатура).
9. Подпись и личная печать врача.

Из этих 9 обязательных частей рецепта на латинском языке пишутся: 6-я и 7-я части и первое слово 8-й.

**6-я часть** — обозначение лекарственных средств и их количества (пропись) — начинается с обязательного условного сокращения **Rp.:** (**Rescipe:** — **Возьми**) — форма повелительного наклонения глагола *resipere* — взять, брать (слово «*rescriptum*», происходящее от этого глагола, буквально означает «полученное», «взятое»). Затем следует перечисление названий лекарственных средств, необходимых для изготовления лекарства, с указанием их количества.

## Модель грамматической зависимости в шестой части рецепта



При составлении прописи нужно руководствоваться следующими правилами:

а) Название каждого средства пишется с новой строки и с прописной буквы. С прописной буквы пишется также в середине строки название лекарственного вещества или растения. Справа указывается количество.

Например:    *Recip̄e: Tincturae Valerianae 10 ml*  
                  *Tincturae Convallariae 15 ml*

б) Название каждого средства пишется в родительном падеже, так как оно грамматически зависит от указания дозы (количества). Выражение, обозначающее дозу (количество), ставится в винительном падеже, так как оно служит прямым дополнением при глаголе *ges̄ipe* — возьми. Например :

Возьми (что?) три капли (вин. пад. мн. ч.) (чего?)  
мятного масла (род. пад.)

*Recip̄e: Olei Menthae guttas III* (olei — род. пад., 2-е скл.).

Количество твердых и сыпучих веществ обозначается в граммах, жидких—в миллилитрах, каплях. Например:

Возьми (что?) 10 миллилитров (чего?) настойки ландыша

Recipe: Tincturae Convallariae 10 ml

в) Если два или более лекарственных средств выписывают подряд в одинаковой дозе, то количество указывают только один раз — после названия последнего средства, причем перед цифровым обозначением пишут условное сокращение  $\overline{aa}$  (ana — поровну, по).

г) Граммы и доли грамма обозначают арабскими цифрами в виде десятичных дробей; например: 3,0; 0,3; 0,03 и т. д.; капли — римскими цифрами, которые ставятся после слова «капля» (в винит. пад.): guttam I, guttas II, guttas III и т. д.

д) При прописывании лекарственных средств, дозируемых в биологических единицах действия, активности (сокращенно ЕД), количество обозначается арабскими цифрами в десятках, сотнях, тысячах, миллионах. Например:

Recipe: Phenoхymethylpenicillīni (род. пад. 2-е скл.)  
100000 ЕД.

е) Возможны прописи готовых лекарственных средств (таблеток, суппозиториев) без обозначения дозы в тех случаях, когда она является стандартной. Тогда в рецепте название лекарственной формы должно стоять в винительном падеже множественного числа. Например: Возьми (что?) таблетки «Пентальгин» числом 20

Recipe: Tabulettas «Pentalgīnum» numĕro 20

Аналогично могут быть выписаны таблетки с одним ингредиентом, доза которого указана.

Возьми: Таблетки бромкамфоры 0,25 числом 10

Recipe: Tabulettas Bromcamphōrae 0,25 numĕro 10.

**7-я часть** — название лекарственной формы и другие указания фармацевту. В этой части врач указывает, каким фармацевтическим операциям надо подвергнуть лекарственные вещества (смешать, простерилизовать, обсыпать), какую им придать лекарственную форму (порошок, мазь, пилюли), сколько приготовить доз (т. е. число таблеток, пилюль, ампул) и, наконец, в какой упаковке отпустить лекарство (в бумаге, парафинированной или вошеной, в темной склянке и т. д.).

**8-я часть** — способ применения лекарства — начинается с условного сокращения S. — формы повелительного наклонения Signa — Обозначь или сослагательно-го Signetur — Обозначить.

В этой части на русском или на родном языке больного врач указывает, как следует принимать лекарство. Например:

Signa: По 15 капель 2 раза в день за 30 мин до еды;

Signa: По 1 таблетке 3 раза в день;

Signa: По 1 чайной ложке на стакан теплой воды (для полоскания).

## **О ПОРЯДКЕ ВЫПИСЫВАНИЯ РЕЦЕПТОВ НА ЛЕКАРСТВА ДЛЯ АМБУЛАТОРНЫХ БОЛЬНЫХ**

1. Рецепты выписываются четко и разборчиво чернилами или шариковой ручкой с обязательным заполнением всех предусмотренных в бланке граф. Исправления в рецепте не допускаются.

2. Состав лекарства, обозначение лекарственной формы и обращение врача к фармацевту об изготовлении и выдаче лекарства пишутся на латинском языке. Использование латинских сокращений этих обозначений разрешается только в соответствии с принятыми в медицинской и фармацевтической практике. Не допускаются сокращения обозначений близких по

наименованию ингредиентов, не позволяющие установить, какое именно лекарственное средство прописано.

3. Способ применения лекарств обозначается на русском или на русском и национальном языке с указанием дозы, частоты, времени и длительности приема. Запрещается ограничиваться общими указаниями типа «внутреннее», «известно» и т. д.

4. При необходимости экстренного отпуска лекарства больному в верхней части рецептурного бланка проставляется обозначение «cito» (быстро!) или «statim» (немедленно!).

5. При выписывании рецепта количество жидких веществ указывается в миллилитрах (например: 0,1 ml; 1 ml; 5 ml; 20 ml и т. д.), в граммах или каплях, причем количество капель обозначается римской цифрой, а твердых и сыпучих веществ — в граммах (например: 0,001; 0,05; 0,3; 1,0; 10,0 и т. д.).



# ОБРАЗЕЦ РЕЦЕПТА

Рецептурный бланк для прописывания лекарств взрослым и  
детям за полную стоимость (форма № 1)

		1				
<u>Штамп лечебно-профилактического учреждения и его шифр</u>						
Детский			Взрослый			
Дата выписки рецепта «19» августа 1995 г.						
Ф., И., О. больного <u>Орловой А. И.</u>						
Возраст <u>40 лет</u>						
Ф., И., О. врача <u>Павлова К. П.</u>						
Руб.	Коп.	Rp.: Bonaphthoni 0,1 D.t.d. N 10 in tab. obd. S. По 1 таблетке 3 раза в день				
Руб.	Коп.	М. П.				
Подпись и личная печать врача						
Рецепт действителен в течение 10 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)						

## Оборотная сторона бланка рецепта

### ПАМЯТКА ВРАЧУ

- код лечебно-профилактического учреждения печатается типографским способом или ставится штамп;
- рецепт выписывается на латинском языке, разборчиво, четко, чернилами или шариковыми ручками, исправления запрещаются;
- на одном бланке: одно лекарство, содержащее ядовитое или наркотическое вещество, или два — простые и сильнодействующие средства;
- разрешаются только принятые правилами сокращения обозначений:
- твердые и сыпучие вещества — в граммах (0,001; 0,5; 1,0), жидкие — в миллилитрах, граммах и каплях;
- способ применения — на русском или русском и национальном языках; запрещается ограничиваться общими указаниями: «внутреннее», «известно» и т.п.;
- подпись врача должна быть заверена его личной печатью

№ лекарств индивидуального приготовления		Штамп аптеки			
		Принял	Приготовил	Проверил	Отпустил

## § 32. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

- М.—Ф.**
1. Recipe: Tincturae Calendulae 40 ml  
Da.  
Signa: По 10—20 капель 2 раза в день
  2. Recipe: Tincturae Convallariae 15 ml  
Da.  
Signa: По 15 капель 2—3 раза в день
  3. Recipe: Tincturae Schizandrae 50 ml  
Da.  
Signa: По 20—25 капель 2 раза в день (до еды)

- М<sub>1</sub>.—Ф.**
1. Recipe: Gemmāgum Betulae 30,0  
Da.  
Signa: 1 столовую ложку заварить в стакане кипятка; принимать по 2 столовые ложки 3 раза в день
  2. Recipe: Tabulettas Aloës 0,05 num̄ero 20  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 3—4 раза в день за 15 мин. до еды

### II. С русского:

- М.—Ф.**
1. Возьми: Настойки валерианы 10 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 30 капель 3 раза в день
  2. Возьми: Настойки аралии 50 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 30—40 капель

- 2—3 раза в день до еды
3. Возьми: Настойки красавки 10 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 5—10 капель  
2—3 раза в день
4. Возьми: Настойки арники 25 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 30—40 капель  
2 раза в день до еды
5. Возьми: Настойки ландыша  
Настойки валерианы по 15 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 20 капель 3 раза в  
день

### § 33. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОГАХ

**Предлоги с винительным падежом:**

**ad** — к, для, до, при, в (в рецепте)

**per** — через

Например: **ad aegrōtam** — для больной  
**per vagīnam** — через влагалище

**Предлоги с творительным падежом:**

**cum** — с

**ex** — из

**pro** — для

Например: **cum aqua** — с водой  
**ex officīna** — из аптеки  
**pro aegrōta** — для больной

## Предлоги с винительным и творительным падежом:

*in* — в, на

*sub* — под

На вопросы *куда?* *во что?* — винительный падеж; на вопросы *где?* *в чем?* — творительный падеж.

Например: *in aquam* (куда?) — в воду  
*in aqua* (где?) — в воде  
*sub linguam* — под язык  
*sub lingua* — под языком

## § 34. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М.—Ф.** 1. *Da in ampullis.* 2. *Da in scatula.* 3. *Da in oblātis.*

**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. *Solve in aqua.* 2. *Infunde aquam in ollam.* 3. *Forma pilulas ex massa pilulārum.* 4. *Collige herbas et plantas pro officina (ad officīnam).* 5. *Pone tabulettam sub linguam.*

### II. С русского:

**М.—Ф.** 1. Выдай в капсулах. 2. Выдай в бумаге. 3. Выдай в таблетках.

**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Раствори таблетку в воде. 2. Выдай пилюли в коробочке. 3. Налей настойку валерианы в бутылку. 4. Приготовь настойку из почек березы. 5. Смешай настойку валерианы с настойкой ландыша.

## § 35. СОСТАВ СЛОВА

Необходимым условием для осмысленного запоминания медицинских терминов, более точного понимания обозначаемых ими понятий является умение анализировать многие из терминов по их составным

частям, обладающим соответствующими значениями.

Составные части латинских слов, так же как и русских, следующие: корень, приставка, суффикс и окончание.

**Корнем называется обязательная часть слова, имеющая самостоятельное значение, одинаковое для всех слов, содержащих этот корень. Слов без корня быть не может.**

Например:    *medīcus* — врач  
                  *medicīna* — медицина  
                  *medicinālis* — медицинский

В этих словах общая обязательная часть с самостоятельным значением *medic-* и является корнем.

**Приставки и суффиксы приносят дополнительное значение и являются необязательными частями слова, поскольку могут быть слова без них (например, *cost(a)*, где *-a* — окончание, *cost-* — корень).**

**Приставки (префиксы) располагаются перед корнем, а суффиксы — после корня.**

Например:    *cost(a)* — ребро  
                  *cost-āl-(is)* — реберный  
                  *inter-cost-āl-(is)* — межреберный  
                  *lob(us)* — доля  
                  *lob-ŭl-(us)* — долька  
                  *lob-ul-ār-(is)* — дольчатый  
                  *vertēbr(a)* — позвонок  
                  *vertebr-āl-(is)* — позвоночный  
                  *inter-vertebr-āl-(is)* — межпозвоночный

В этих словах *-al-*, *-ul-*, *-ar-* — суффиксы, а *inter-* — префикс (приставка).

В качестве префиксов в латинском языке чаще всего используются предлоги, латинские и греческие.

Например: **sub** (лат. под):  
**sub-linguālis** — подъязычный  
**sub-cutaneus** — подкожный  
**supra** (лат. сверху, выше):  
**supra-claviculāris** — надключичный,  
лежащий над ключицей  
**hypo** (греч. под):  
**hypo-glossus** — подъязычный (греч.  
glossa — язык)  
**hypo-dermīcus** — подкожный (греч.  
derma — кожа)

Как мы видим, с помощью приставок и суффиксов от одного корня образуются различные слова. Поэтому приставки и суффиксы называются **словообразовательными частями слов**.

Различаются **непроизводные и производные слова**. Если слово простое, однокоренное и не произведено от другого, то оно называется **непроизводным**.

Например: **vertēbra** — позвонок, **os** — кость, **costa** — ребро, **lobus** — доля.

Если же слово произведено от другого, то оно называется **производным**.

Например: **vertebrālis** — позвоночный, **costālis** — реберный, **intercostālis** — межреберный, **interosseus** — межкостный, **lobulus** — долька, **lobulāris** — дольчатый.

**Часть слова, занимающая место в конце слова, называется окончанием**. Она имеет не словообразовательное, а словоизменительное значение: замена одного окончания другим приводит к изменению грамматических значений рода, числа, падежа и лица. Так, склонение латинских существительных и прилагательных происходит путем изменения падежных окончаний.

Например: *fossa profunda* — глубокая ямка (им. пад. ед. числа, жен. род)  
*fossae profundae* — глубокие ямки (им. пад. мн. числа)  
*nodus profundus* — глубокий узел (им. пад. ед. числа, муж. род)  
*nodī profundi* — глубокие узлы (им. пад. мн. числа)

Вся неизменяемая часть слова, которая остается, если отнять от слова окончание, называется основой.

Например: *nod-us, nod-i* (основа — *nod-*)  
*lobŭlus* (основа — *lobul-*)  
*vertēbra, vertēbrae* (основа — *vertebr-*)  
*intervertebrālis* (основа — *intervertebral-*;  
*-is* — окончание)

Среди производных слов, помимо тех, которые образованы с помощью приставок и суффиксов, имеется много слов, образованных путем сложения двух и более основ. Это сложные слова. Из значений составляющих их компонентов можно вывести общее значение всего производного сложного слова.

Например: *bronchoscopia*: *bronch* + *scop(ia)* — осмотр внутренней поверхности бронхов с помощью бронхоскопа  
*gastrotomia*: *gastr* + *tom(ia)* — рассечение желудка  
*petrotympanicus* — каменистобарабанный  
*pterygopalatinus* — крылонебный

Приставки, корни и суффиксы, с помощью которых создаются многочисленные медицинские и фармацевтические термины, могут быть латинского и греческого



го происхождения. Часто употребляются в одном и том же значении латинские и греческие приставки и корни. Например, в значении «под», «ниже» — sub (лат.) и hupo (греч.). В анатомической номенклатуре «сердце» и «почка» обозначаются латинскими словами *cor* и *ren*, а в клинической терминологии — греческими корневыми элементами *cardi(o)* и *nephr(o)*.

**В анатомической номенклатуре преобладают латинские слова, в клинической — греческие.**

Такие самостоятельные слова и совпадающие с ними по значению корневые элементы сложных слов принято называть **греко-латинскими дублетами, дублетными обозначениями.** Дублетными являются также приставки латинского и греческого происхождения.

**Корневые и словообразовательные элементы (приставки, суффиксы), имеющие стабильное значение в терминологии, входящие в состав многих терминов, принято называть терминоэлементами.**

## **§ 36. НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ЛАТИНСКИЕ И ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ-ПРИСТАВКИ**

**a-** (перед согласным), **an-** (перед гласным) означает отрицание, отсутствие:

*apnoë* — отсутствие дыхания

*anomalía* — аномалия, ненормальность, неправильность

*anhidricus* — безводный

**anti-** (против):

*antidōtum* — противоядие

*antipyretica* — противолихорадочные, жаропонижающие (средства)

*antiseptica* — противогнилостные (средства)

**de-, des-** (без, не: удаление, избавление):

**decompensatio** — декомпенсация, нарушение компенсации

**desinsectio** — дезинсекция, уничтожение вредных насекомых

**dys-** (указывает на расстройство, затруднение):

**dysпноё** — одышка (затруднение дыхания)

**dysenteria** — дизентерия, кровавый понос

**ecto-** (вне, снаружи):

**ectoderma** — эктодерма, наружный зародышевый листок

**endo-** (внутри):

**endocardium** — эндокард, внутренняя оболочка сердца

**endogёnus** — эндогенный, возникший внутри организма

**epi-** (на, над):

**epidermis** — эпидермис, поверхностный слой кожи

**epigastrium** — эпигастрий, надчревная область

**exo-** (вне, снаружи):

**exogёnus** — экзогенный, развившийся снаружи, возникающий под влиянием воздействия внешних факторов

**extra-** (вне, сверх, снаружи):

**extrasystolia** — экстрасистолия, нарушение ритма сердца

**extrauteriņus** — внематочный

**hyper-** (сверх, выше):

**hyperglycaemia** — гипергликемия, увеличение содержания сахара в крови

**hypertonia** — гипертония, повышенное напряжение

**hypervitaminosis** — гипервитаминоз

**hypo-** (под, ниже):

**hypoglycaemia** — гипогликемия

**hypotonia** — гипотония, пониженное напряжение

**hypoglossus** — подъязычный

**hypovitaminosis** — гиповитаминоз, недостаточность витаминов

**infra-** (под):

**infraspinālis** — подостный

**infrascapulāris** — подлопаточный

**inter-** (между, меж):

**internationālis** — международный

**intercostālis** — межреберный

**intra-** (внутри):

**intramusculāris** — внутримышечный

**intravenosus** — внутривенный

**mes(o)-** (находящийся в середине, между):

**mesencephalon** — средний мозг

**mesoderma** — средний зародышевый листок

**para-, par-** (около):

**parotis** — околоушная (железа)

**paracentrālis** — околоцентральный

**peri-** (вокруг):

**periosteum** — надкостница

**pericardium** — перикард (околосердечная сумка)

**re-** (движение назад, повторяемость действия):

**reactio** — реакция; ответное действие

**reanimatio** — реанимация, восстановление жизнедеятельности

**revaccinatio** — повторное вакцинирование

**sub-** (под):

**subcutaneus** — подкожный

**sublinguālis** — подъязычный

**super-, supra-** (над, сверх):

**superficiālis** — поверхностный

**suprascapulāris** — надлопаточный

**supersecretio** — суперсекреция, гиперсекреция, чрезмерное выделение

**syn-, sym-** (с, вместе с, в связи с):

**symbiōsis** — симбиоз, сожительство

**syndrōmum** — синдром, сочетание признаков

**trans-** (через, чрез, пере-):

**transfusio** — переливание

**transplantatio** — пересадка

**transsudātum** — транссудат, выпот

## § 37. ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ (ТЭ) ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

**М.—Ф.** -aesthes-, -aesthesia (греч. aesthesis — чувство, ощущение)

**anaesthesia** — анестезия — обезболивание

**-alg-, algia** (греч. algos — боль)

**neuralgia** — невралгия — интенсивная боль, распространяющаяся по ходу ствола нерва или его ветви

**-graph-, -graphia** (греч. grapho — черчу, изображаю, пишу)

**tomographia** — томография (греч. tomos — слой) — получение рентгеновского изображения определенного слоя

**haem-, haemat-, -aemia** (греч. haema — кровь)

**haemoglobinum** — гемоглобин — красящее вещество крови

**haematologia** — гематология — наука о крови

**anaemia** — анемия — малокровие

**-logia** (греч. logos — наука, учение)

**oncologia** — онкология — область медицины и биологии, изучающая опухоли

**-metria** (греч. metreo — измеряю, определяю)

— **craniometria** — краниометрия — измерение черепа

**-path-, -pathia** (греч. pathos: 1) чувство, переживание; 2) страдание, болезнь)

**apathia** — апатия — отсутствие интереса, эмоций; бездеятельность  
**retinopathia** — ретинопатия — поражение сетчатки невоспалительного характера

**-therm-, -thermia** — (греч. *thermos* — тепло)  
**hypothermia** — гипотермия — охлаждение

**-ton-, -tonia** — (греч. *tonos* — напряжение, тонус)

**hypertonia** — гипертония — увеличенный тонус мышцы или мышечного слоя стенки полого органа

**-ur-, -uria** (греч. *uron* — моча)

**urologia** — урология — изучение заболеваний мочевых органов

**anuria** — анурия — прекращение мочеотделения

**diuretica** — мочегонные (средства)

**М. -rrhagia** (греч. *rrhagos* — разорванный, прорванный)

**haemorrhagia** — геморрагия — кровотечение

**-scop-, -scopia** (греч. *scopeo* — наблюдаю, исследую)

**rectoscopyia** — ректоскопия — инструментальный осмотр прямой кишки

**bronchoscopyia** — бронхоскопия — инструментальный осмотр бронхов

**-therapia** (греч. therapēia — уход, забота, лечение)

**hydrotherapia** — гидротерапия — водолечение

**-trophia** (греч. trophe — питание)

**hypertrophia** — гипертрофия — увеличение органа или его части вследствие увеличения объема и(или) числа клеток

**dystrophia** — дистрофия — нарушение питания

**atrophia** — атрофия — отсутствие питания

**М<sub>1</sub>.**

**-ectasia** (греч. ektasis — расширение, растяжение)

**bronchoectasia** — бронхоэктазия — расширение бронхов

**-ectomy** (греч. ectome — вырезание)

**tonsillectomy** — тонзиллэктомия — оперативное удаление небной миндалины

**-ergia** (греч. ergon — дело, действие)

**allergia** — аллергия (греч. allos — другой, иной) — иная, необычная реакция организма на специфические повторные реакции

**-malacia** (греч. malakos — мягкий)

**osteomalacia** — остеомалация — размягчение костей

**-penia** (греч. penia — бедность, недостаток)  
**lymphopenia** — лимфопения — пониженное содержание лимфоцитов в периферической крови

**-phag-, -phagia** (греч. phagein — есть, поедать)

**dysphagia** — дисфагия — расстройство глотания

**phagocytus** — фагоцит — клетка, способная поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы и другие клетки

**-philia** (греч. philia — любовь, расположение, склонность)

**haemophilia** — гемофилия — кровоточивость

**spasmophilia** — спазмофилия — склонность к судорогам

**-phobia** (греч. phobos — страх)

**hydrophobia** — гидрофобия — водобоязнь

**photophobia** — фотофобия — светобоязнь

**-plasia** (греч. plasis — формирование, образование)

**hypoplasia** — гипоплазия — недоразвитие

**-plegia** (греч. plege — удар)

**hemiplegia** — гемиплегия — односторонний паралич мышц



**-rrhaphia** (греч. rhaphe — шов)

**colporrhaphia** — кольпорафия — ушивание стенок влагалища

**-sthenia** (греч. sthenos — сила)

**asthenia** — астения — бессилие, общая слабость

**neurasthenia** — неврастения — нервная слабость

**-stomia, stomat-** (греч. stoma, Ńtos, n. — отверстие; рот)

**gastrostomia** — гастростомия — наложение искусственного отверстия, свища на желудок

**stomatologia** — стоматология — учение о болезнях полости рта

**-tomia** (греч. tome — рассечение, разрез)

**gastrotomia** — гастротомия — вскрытие, рассечение желудка

## § 38. М. ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
aqua, ae, f.	hydro- (греч. hydor)	вода
cornea, ae, f.	kerat- (греч. keras, keratos)	роговое вещество, роговица (глаза)
femīna, ae, f.	гунаес- (греч. gyne, gynaikos)	женщина
lingua, ae, f.	gloss (glott-) (греч. glossa)	язык
mamma, ae, f.	mast- (греч. mastos)	молочная железа
palpēbra, ae, f.	blephar- (греч. blepharon)	веко
vagīna, ae, f.	colp- (греч. colpos)	влагалище
vena, ae, f.	phleb- (греч. phleps, phlebos)	вена
vertēbra, ae, f.	spondyl- (греч. spondylos)	позвонок
vesīca, ae, f. (urinaria)	cyst- (греч. cystis)	пузырь (мочевой)

## § 39. УПРАЖНЕНИЯ

**I. Выделить известные терминологические элементы,  
объяснить их значение, написать термины  
в русской транскрипции:**

**М.—Ф** 1. Haematologia. 2. Pathologia. 3. Hyperthermia. 4. Dystonia. 5. Hypotonia. 6. Hypertonia. 7. Antianaemīnum. 8. Haemostimulīnum (лат. stimulāre стимулировать, побуждать). 9. Analgīnum. 10. Haematogenum (греч. суфф. -genes порождающий, производящий). 11. Anaesthesīnum. 12. Anaesthesiologia.

**М.** 1. Hypertrophia. 2. Dystrophia. 3. Atrophia. 4. Physiotherapia (греч. physis природное свойство, природа). 5. Acholia (греч. chole желчь). 6. Dyspepsia (греч. pepsis

переваривание). 7. Gynaecologia. 8. Rehabilitatio (лат. habilitas способность, годность). 9. Hypoglycaemia (греч. glyc сладкий). 10. Hyperglycaemia.

**М<sub>1</sub>.** 1. Haemophilia. 2. Autohaemotherapy (греч. autos сам, тот же самый). 3. Aetiology (греч. aitia причина). 4. Aplasia. 5. Arrhythmia (греч. rhythmos ритм). 6. Histology (греч. histos ткань), 7. Dysplasia. 8. Erythro(cyto)penia. 9. Thrombo(cyto)penia. 10. Spondylographia. 11. Cystographia. 12. Cystometria. 13. Keratopathia. 14. Cholecystopathia. 15. Cholecystotomia. 16. Phlebectasia. 17. Asthenia. 18. Blepharorrhaphia. 19. Colpotomia. 20. Cholecystectasia. 21. Dysphagia. 22. Amnesia (греч. mnesis память).

## **II. Выделить известные ТЭ и объяснить их значение:**

**М.—Ф.** 1. Урология, 2. Рентгенография. 3. Тонометрия. 4. Атония. 5. Уремия. 6. Гематурия. 7. Анемия. 8. Гипотермия. 9. Регенерация (лат. generare порождать, производить). 10. Термометрия.

**М.** 1. Эндокард (греч. cardia сердце). 2. Перикард. 3. Эпикард. 4. Эндоскопия. 5. Мастопатия. 6. Маммография. 7. Кольпоскопия, или вагиноскопия. 8. Глоссалгия. 9. Эндокринология (греч. gino отделять, выделять) — наука о железах внутренней секреции. 10. Эндометрий (греч. metra матка). 11. Геморрагия. 12. Флебография. 13. Флеботонometr. 14. Гипоксия (лат. Oxygenium кислород). 15. Кардиография. 16. Гиперемия.

**М<sub>1</sub>.** 1. Гиперплазия. 2. Лейко(цито)пения. 3. Мастотомия. 4. Кератотомия. 5. Кератопатия. 6. Кератопластика (греч. plastike формирование, образование). 7. Кольпография. 8. Мастэктомия. 9. Спондилотомия. 10. Цистопластика. 11. Цистотомия. 12. Цистоплегия. 13. Цистостомия. 14. Спондилопатия. 15. Флебэктомия. 16. Гипостения. 17. Холецистостомия. 18. Тонзиллото-

мия. 19. Ишемия (греч. *ischo* задерживать, препятствовать) — уменьшение кровоснабжения участка тела или ткани. 20. Афагия. 21. Остеомаляция (греч. *osteon* кость). 22. Кератомалация. 23. Гидрофобия. 24. Термоплегия. 25. Ацидофильный (лат. *acidus* кислый). 26. Термофильные (бактерии). 27. Гипергия. 28. Анергия.

## § 40. ВТОРОЕ СКЛОНЕНИЕ

Ко 2-му склонению относятся имена существительные мужского и среднего родов, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на *-i*. В именительном падеже имена существительные мужского рода имеют окончание *-us*, реже *-er*; среднего рода *-um*.

Существительные на *-er* склоняются так же, как и существительные на *-us*, но в большинстве из них при склонении выпадает *-e-* (Сравни по-русски: ветер — ветра, ковер — ковра, но вечер — вечера, пионер — пионера). Это видно из словарной формы.

### Словарная форма существительных 2-го склонения:

*muscūlus, i, m.* — мышца

*puer, ěri, m.* — мальчик, ребенок

*magister, tri, m.* — учитель

*oleum, i, n.* — масло

### Падежные окончания 2-го склонения

Causus	Singularis		Pluralis	
	Masculinum	Neutrum	Masculinum	Neutrum
Nom.	<b>us, er</b>	<b>um</b>	<b>i</b>	<b>a</b>
Gen.	<b>i</b>	<b>i</b>	<b>ōrum</b>	<b>ōrum</b>
Dat.	<b>o</b>	<b>o</b>	<b>is</b>	<b>is</b>
Acc.	<b>um</b>	<b>um</b>	<b>os</b>	<b>a</b>
Abl.	<b>o</b>	<b>o</b>	<b>is</b>	<b>is</b>

## Образцы склонения существительных мужского рода

musculus, i, m. — мышца, magister, tri, m. — учитель, puer, ěri, m. — мальчик, ребенок.

Casus	Singularis		
Nom.	muscul-us	magister	puer
Gen.	muscul-i	magistr-i	puēr-i
Acc.	muscul-um	magistr-um	puēr-um
Abl.	muscul-o	magistr-o	puēr-o

Casus	Plurālis		
Nom.	muscul-i	magistr-i	puēr-i
Gen.	muscul-ōrum	magistr-ōrum	puer-ōrum
Acc.	muscul-os	magistr-os	puēr-os
Abl.	muscul-is	magistr-is	puēr-is

## Образец склонения существительного среднего рода madicamentum, i, n. — лекарство

Casus	Singularis	Plurālis
Nom.	medicament-um	medicament-a
Gen.	medicament-i	medicament-ōrum
Acc.	medicament-um	medicament-a
Abl.	medicament-o	medicament-is

## Запомните характерные особенности существительных среднего рода

Склонение существительных среднего рода отличается от склонения существительных мужского и женского родов двумя особенностями:

**1. Окончание, а значит, и вся форма винительного падежа совпадают с формой именительного падежа.**

**2. В именительном и винительном падежах множественного числа окончание -а.**

Это общее правило для всех существительных среднего рода, к какому бы склонению они ни относились.

Сравните по-русски: «Окно закрыто» (им. п.) и «Я закрываю окно» (вин. п.); «Окна закрыты» (им. п. множ. ч.) и «Я закрываю окна» (вин. п. множ. ч.).

### Исключения из правила о роде 2-го склонения

**М.—Ф. 1.** Слово *bolus, i, f.* — глина, большая пилюля — по исключению женского рода.

**Ф. 2.** Существительные на *-us*, обозначающие названия деревьев, независимо от склонения, всегда бывают женского рода.

Например: *Alnus, i, f.* — ольха

*Amygdālus, i, f.* — миндаль (дерево)

*Crataegus, i, f.* — боярышник

*Eucalyptus, i, f.* — эвкалипт

*Junipĕrus, i, f.* — можжевельник

*Pinus, i, f.* — сосна

*Rhamnus, i, f.* — жостер

*Padus, i, f.* — черемуха

*Sambūcus, i, f.* — бузина

*Sorbus, i, f.* — рябина

## § 41. О НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ

Почти все названия лекарственных веществ являются существительными среднего рода 2-го склонения. На русский язык они не переводятся, а транскрибируются, т. е. передаются русскими буквами без окончания *-um*. Например:

*Vaselinum* — вазелин,

*Novocainum* — новокаин

*Glycerinum* — глицерин,

*Tetracyclinum* — тетрациклин

## § 42. М.—М<sub>1</sub>. О СЛОВАХ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ НА -он

Имена существительные греческого происхождения, оканчивающиеся в именительном падеже ед. числа на -он, склоняются, как имена существительные 2-го склонения среднего рода.

**Запомните следующие слова на -он:**

colon, i, n. — ободочная кишка

encephālon, i, n. — головной мозг

skelēton, i, n. — скелет

amnion, i, n. — амнион, водная оболочка плода

ganglion, i, n. — ганглий, нервный узел

## § 43. М.—М<sub>1</sub>. О ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЯХ БОЛЕЗНЕЙ И ПАТОЛОГИЧЕСКИХ СОСТОЯНИЙ<sup>1</sup>

Помимо названий, представляющих собой производные и сложные слова, образованные путем сложения двух или большего числа терминоэлементов, в номенклатуре болезней имеется большое количество названий латинского или греческого происхождения, являющихся простыми словами. Это могут быть существительные 1-го, 2-го и других латинских склонений. Одни из них, как, например: *pneumonia*, ae, f. — пневмония, *angīna*, ae, f. — ангина, *gangraena*, ae, f. — гангрена, *spasmus*, i, m. — спазм, *typhus*, i, m. — тиф, *furunculū*, i, m. — фурункул, *botulismus*, i. m. — ботулизм, не переводятся какими-либо исконно русскими эквивалентными названиями, а передаются в русской транскрипции с сохранением или изменением, отбрасыванием латинского окончания. Другие латинские обозначения имеют

---

<sup>1</sup> Эта тема будет пополняться новыми сведениями по мере прохождения грамматического материала.

в русской номенклатуре болезней соответствующие русские переводные эквиваленты, например:

**hernia, ae, f.** — грыжа, **cancer, cri, m.** — рак; **ictērus, i, m.** — желтуха, **ileus, i, m.** — непроходимость кишечника; **malleus, i, m.** — сап; **morbilli (мн. ч.), ōrum, m.** — корь; **tetānus, i, m.** — столбняк.

## § 44. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М.** 1. *Muscūli linguae.* 2. *Morbi oesophāgi.* 3. *Fractūra costārum.* 4. *Catarrhus ventricūli.* 5. *Fossa cranii.* 6. *Ruptūra utēri.* 7. *Fundus ocūli.* 8. *Septum nasi.* 9. *Cavum pleurae.* 10. *Septum linguae.* 11. *Cavum pericardii.* 12. *Corpus humēri.* 13. *Caput humēri.* 14. *Per rectum.* 15. *Angūlus ocūli.* 16. *Sulcus costae.*

**М<sub>1</sub>.** 1. *Collum costae.* 2. *Muscūli colli.* 3. *Angūlus costae.* 4. *Sulcus carpi.* 5. *Dorsum sellae.* 6. *Fractūra digitōrum.* 7. *Fissūra cerebelli.* 8. *Ligamentum nuchae.* 9. *Incisūra acetabūli.* 10. *Cancer labii.* 11. *Fundus vesīcae.* 12. *Chorda tympani.* 13. *Crista colli costae.* 14. *Morbi gingivōrum et labiōrum.* 15. *Vestibūlum vagīnae.* 16. *Curvatūra ventricūli.* 17. *Asphyxia neonatōrum.* 18. *Hemispherium cerebelli.* 19. *Hemispheria cerēbri.* 20. *Bulbus ocūli.* 21. *Lobūli thymi.* 22. *Cavum peritonēi.* 23. *Salmonella typhi.* 24. *Escherichia coli.* 25. *Clostridium tetāni.* 26. *Corynebacterium diphtheriae.* 27. *Streptococcus pneumoniae.*

**М.—Ф.** 1. *Sirūpus Rhei.* 2. *Oleum Vaselīni.* 3. *Tinctūra Strophanthi.* 4. *Antidōtum metallōrum.* 5. *Folia Convallariae.* 6. *Extractum Absinthii.* 7. *Unguentum «Calendūla».* 8. *Decoctum foliōrum Salviae.* 9. *Infūsum herbae Absinthii.* 10. *Suppositoria cum extracto Belladonnae.* 11. *Recīpe tabulettas Analgīni 0,5 numēro 10.* 12. *Da in vitro.*



**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Tinctūra Strychni. 2. Succus baccārum. 3. Decoctum foliōrum Uvae ursi. 4. Folium Kalanchoës. 5. Sirūpus Aloës cum Ferro. 6. Herba Hyperīci. 7. Infūsum herbae Leonūri. 8. Emplastrum Hydrargÿri. 9. Emulsum «Deta». 10. Recĭpe suppositoria «Anusōlum» numĕro 6.

**Ф.** 1. Oleum Hēlianthi et oleum Olivārum. 2. Oleum Persicōrum et oleum Amygdalārum. 3. Oleum Terebinthīnae. 4. Decoctum foliōrum Farfārae. 5. Extractum Urtīcae. 6. Succus ex baccis Oxycocci. 7. Tinctūra gemmārum Pini. 7. Coque decoctum ex foliis Uvae ursi. 8. Da suppositoria cum extracto Belladonnae in scatūla. 9. Oleum Ricĭni medicamentum est. 10. Arsenĭcum et Strychnĭnum venēna sunt. 11. Brikētum herbae Hyperīci. 12. Oleum Gossypii. 13. Adhĭbe amÿlum Tritĭci et amÿlum Oryzae. 14. Folia Hyoscyāmi et Stramonii serva caute. 15. Sirūpus Sacchāri ex aqua et ex sacchāro praeparātur.

## II. С русского:

**М.** 1. Рак пищевода. 2. Кишки. 3. Бронхи. 4. Атония желудка. 5. Разрыв мышц. 6. Вена головного мозга. 7. Рак желудка. 8. Болезни нервов.

**М<sub>1</sub>.** 1. Дно желудка. 2. Перелом пальца. 3. Мышцы и связки. 4. Барабанная перепонка. 5. Угол грудины. 6. Шейка ребра. 7. Мышцы шеи. 8. Мышцы спины. 9. Шейка нижней челюсти. 10. Швы черепа. 11. Вены подвздошной кишки. 12. Яичники. 13. Ретинопатия беременных. 14. Борозда склеры. 15. Шов промежности. 16. Разрыв промежности. 17. Доли большого головного мозга. 18. Дольки мозжечка. 19. Желтуха новорожденных. 20. Столбняк новорожденных.

**М.—Ф.** 1. Экстракт ревеня. 2. Шарики и свечи. 3. Алтейный сироп. 4. Сахарный сироп. 5. Лист красавки. 6. Листья шалфея. 7. Яды и противоядия. 8. Настойка трав. 9. Настойка йода. 10. Таблетки глюкозы

0,5. 11. Масло шиповника. 12. Глицериновая мазь.  
13. Линимент «Санитас».

**М<sub>1</sub>.— Ф.** 1. Настойка пустырника. 2. Подсолнечное масло. 3. Касторовое масло в капсулах. 4. Листья алоэ. 5. Масло какао для свечей. 6. Линимент алоэ. 7. Настойка валерианы с ментолом. 8. Прими лекарство против ангины. 9. Выдай таблетки нитроглицерина. 10. Положи таблетку валидола под язык.

**Ф.** 1. Ягоды клюквы. 2. Листья олеандра. 3. Сок каланхоэ. 4. Палочки, шарики и свечи. 5. Изрежь траву тимьяна. 6. Высуши траву чистотела. 7. Возьми настоя листьев шалфея из 20,0—200 мл. 8. Посыпь пилюли ликоподием. 9. Приготовь отвар из листьев мать-и-мачехи. 10. Возьми малинового сиропа сколько требуется. 11. Масло какао применяется для шариков и свечей. 13. Намажь пластырь на (supra) полотно. 13. Экстракты готовятся из трав. 14. Укропная вода. 15. Приготовь настой из травы ромашки. 16. Возьми ихтиол и вазелин и приготовь мазь.

### III. Рецепты:

- М.—Ф.**
1. Recīpe: Tinctūrae Absinthii  
Tinctūrae Belladonnae āā 10 ml  
Misce. Da.  
Signa: По 15—20 капель на прием за полчаса до еды
  2. Recīpe: Resorcīni 1,0  
Vaselīni 10,0  
Misce, fiat unguentum.  
Da.  
Signa: Мазь
  3. Recīpe: Tabulettas Nicotinamīdi 0,025  
numĕro 50  
Da.

4. Reĉipe: Signa: По 1 таблетке 2 раза в день  
Amidopyrīni  
Analgīni ana 0,25  
Da tales doses numĕro 6 in  
tabulettis  
Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в  
день
5. Reĉipe: Tabulettas Pantocrīni 0,15  
numĕro 50  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 2 раза в день
6. Reĉipe: Pantocrīni 1 ml  
Dentur tales doses numĕro 10 in  
ampullis  
Signĕtur: По 1 мл под кожу 1 раз  
в день
7. Reĉipe: Validōli 0,05 in capsūlis  
numĕro 20  
Da.  
Signa: По 1 капсуле 2—3 раза в  
день
8. Reĉipe: Suppositoria cum Digitoxīno  
0,00015 numĕro 10  
Da.  
Signa: По 1 свече 1 раз в день
9. Reĉipe: Infūsi foliōrum Salviae 20,0—  
200 ml  
Da.  
Signa: Полоскание
10. Reĉipe: Reserpīni 0,0001  
Da tales doses numĕro 50 in  
tabulettis  
Signa: По 1 таблетке 2 раза в день  
после еды

**М<sub>1</sub>.—Ф.**

1. **Recīpe:** Menthōli 2,0  
Olei Helianthi 20,0  
Miscē. Da.  
Signa: Ментоловое масло
2. **Recīpe:** Tinctūrae Strychni 5 ml  
Tinctūrae Convallariae  
Tinctūrae Valeriānae ana 10 ml  
Miscē. Da.  
Signa: По 20—25 капель 2—3 раза в день
3. **Recīpe:** Pancreatīni 0,6  
Dentur tales doses numĕro 24  
Signĕtur: По 1 порошку 3 раза в день после еды
4. **Recīpe:** Menthōli 0,1  
Olei Persicōrum 10,0  
Miscē. Da.  
Signa: Для ингаляций при трахеите
5. **Recīpe:** Infūsi herbae Нурегісі 10,0—200 ml  
Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3—4 раза в день
6. **Recīpe:** Olei Ricīni 20,0  
Хероформіі 1,2  
Vinylīni 1,0  
Miscē, fiat linimentum.  
Da.  
Signa: Для мазевых повязок

**Ф.**

1. **Recīpe:** Infūsi foliōrum Eucalypti 10,0—200 ml  
Da.  
Signa: Для полоскания

2. **Реципе:** Olei Eucalypti 10,0  
Menthōli 1,0  
Misc. Da.  
Signa: Для паровых ингаляций
3. **Реципе:** Tabulettas Antipygīni 0,25  
numēro 10  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в день
4. **Реципе:** Decocti foliōrum Farfārae  
15,0—200 ml  
Da.  
Signa: По 1 столовой ложке через 2—3 часа

- М.—Ф. 1. Возьми:** Таблетки валидола числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза в день под язык
2. **Возьми:** Анальгина 0,5  
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3 раза в день
3. **Возьми:** Таблетки «Пенталгин» числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день
4. **Возьми:** Свечи с кордигитом 0,0012  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 свече 1—2 раза в день
5. **Возьми:** Настойки ландыша  
Настойки валерианы по 10 мл

Настойки красавки 5 мл  
Ментола 0,2  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 20—30 капель 2—3  
раза в день (капли Зеленина)

6. Возьми: Таблетки бутадиона 0,15  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 4 раза в  
день после еды
7. Возьми: Резерпина 0,00025  
Выдай такие дозы числом 50 в  
таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в  
день после еды

**М<sub>1</sub>.—Ф.**

1. Возьми: Касторового масла 25,0  
Выдай.  
Обозначь: На 1 прием
2. Возьми: Настоя травы пустырника 15,0—  
200 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3—4 раза в день
3. Возьми: Отвара листьев толокнянки из  
10,0—200 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3—5 раз в день
4. Возьми: Свечи «Анузол» числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 свече на ночь
5. Возьми: Экстракта алоэ 1,0  
Выдай в ампулах.  
Обозначь: По 1 мл под кожу

Ф.

1. Возьми: Настоя листьев сенны 10,0—150 мл  
Сиропа ревеня 30 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
утром и на ночь
2. Возьми: Укропной воды 200 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3—6 раз в день
3. Возьми: Цинковой мази 30,0  
Выдай.  
Обозначь: Для наружного приме-  
нения при кожных заболеваниях
4. Возьми: Эмульсии касторового масла 180,0  
Сахарного сиропа до 200,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 2 столовые ложки  
через 1 час до наступления сла-  
бительного действия
5. Возьми: Масла облепихи 30 мл  
Выдай. Обозначь: Наружное
6. Возьми: Касторового масла 20,0  
Ксероформа 1,2  
Винилина 1,0  
Смешай, чтобы получился лини-  
мент.  
Выдай.  
Обозначь: Для мазевых повязок
7. Возьми: Листьев малины 20,0  
Листьев мальвы  
Листьев мать-и-мачехи по 25,0  
Листьев шалфея 30,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: 3 столовые ложки сме-  
си залить стаканом кипятка. Для  
полоскания горла

## § 45. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.      bronchus, i, m. — бронх  
          (o)esophāgus, i, m. — пищевод  
          humērus, i, m. — плечевая кость  
          morbus, i, m. — болезнь  
          muscūlus, i, m. — мышца  
          nasus, i, m. — нос  
          nervus, i, m. — нерв  
          ocūlus, i, m. — глаз  
          thrombocŷtus, i, m. — тромбоцит  
          lymphocŷtus, i, m. — лимфоцит  
          leucocŷtus, i, m. — лейкоцит  
          erythrocytus, i, m. — эритроцит  
          utērus, i, m. — матка  
          ventricūlus, i, m. — желудочек, желудок  
          cerēbrum, i, n. — большой головной мозг  
          cranium, i, n. — череп  
          duodēnum, i, n. — двенадцатиперстная киш-  
          ка  
          intestīnum, i, n. — кишка  
          myocardium, i, n. — миокард (мышца серд-  
          ца)  
          endocardium, i, n. — эндокард (внутренняя  
          оболочка сердца)  
          epicardium, i, n. — эпикард (серозная обо-  
          лочка, покрывающая снаружи миокард)  
          pericardium, i, n. — перикард (околосердеч-  
          ная сумка)  
          periton(a)eum, i, n. — брюшина  
          rectum, i, n. — прямая кишка  
          per rectum — через прямую кишку



- angŭlus, i, m. — угол  
 bulbus ocŭli — глазное яблоко  
 carpus, i, m. — запястье  
 metacarpus, i, m. — пясть  
 condŷlus, i, m. — мышцелок  
 digĭtus, i, m. — палец  
 follicŭlus, i, m. — фолликул, мешочек, пузырек  
 fundus, i, m. — дно  
 lobus, i, m. — доля  
 lobŭlus, i, m. — долька (часть доли)  
 lumbus, i, m. — поясница  
 nodus, i, m. — узел  
 neonātus, i, m. — новорожденный  
 pylōrus, i, m. — пилорус, привратник (желудка)  
 sulcus, i, m. — борозда, бороздка  
 tarsus, i, m. — предплюсна  
 metatarsus, i, m. — плюсна  
 thalāmus, i, m. — таламус (зрительный бугор)  
 thymus, i, m. — тимус, вилочковая железа  
 truncus, i, m. — туловище, ствол  
 umbilĭcus, i, m. — пупок  
 atrium, i, n. — преддверие, предсердие  
 brachium, i, n. — плечо  
 antebrachium, i, n. — предплечье  
 cavum, i, n. (см. cavitas, ātis, f) — полость  
 caecum, i, n. — слепая кишка  
 cerebellum, i, n. — мозжечок  
 collum, i, n. — шея, шейка (кроме шейки матки и мочевого пузыря)  
 dorsum, i, n. — спина, спинка, тыльная сторона  
 ileum, i, n. — подвздошная кишка  
 jejŭnum, i, n. — тощая кишка

labium, i, n. — губа  
ligamentum, i, n. — связка  
ovarium, i, n. — яичник  
perin(a)ēum, i, n. — промежность  
periosteum, i, n. — надкостница  
septum, i, n. — перегородка  
sternum, i, n. — грудина  
tympanum, i, n. — барабан  
membrāna tympani — барабанная перепонка

**М.—Ф.**

globulus, i, m. — шарик  
numerus, i, m. — число  
sirupus, i, m. — сироп  
Strophanthus, i, m. — строфант  
Absinthium, i, n. — полынь горькая  
acidum, i, n. — кислота  
Amidopyrinum, i, n. — амидопирин  
amylum, i, n. — крахмал  
Analginum, i, n. — анальгин  
antidotum, i, n. — противоядие  
antidotum metallorum — противоядие при  
отравлении металлами  
Codeinum, i, n. — кодеин  
Coffeinum, i, n. — кофеин  
decoctum, i, n. — отвар  
emulsum, i, n. — эмульсия  
extractum, i, n. — экстракт  
folium, i, n. — лист  
Glucosum, i, n. — глюкоза  
Glycerinum, i, n. — глицерин  
infusum, i, n. — настой  
Levomycetinum, i, n. — левомицетин  
linimentum, i, n. — линимент (жидкая мазь)  
Mentholum, i, n. — ментол  
Morphinum, i, n. — морфин

oleum, i, n. — масло  
Rheum, i, n. — ревень  
sacchārum, i, n. — сахар  
suppositorium, i, n. — суппозиторий, свеча  
unguentum, i, n. — мазь  
Vaselīnum, i, n. — вазелин  
venēnum, i, n. — яд  
vitamīnum, i, n. — витамин  
vitamīna: Retinōlum seu vitamīnum A — ретинол, или витамин А  
Thiamīnum seu v. B<sub>1</sub> — тиамин, или в. B<sub>1</sub>  
Riboflavīnum seu v. B<sub>2</sub> — рибофлавин, или в. B<sub>2</sub>  
Pyridoxinum seu v. B<sub>6</sub> — пиридоксин, или в. B<sub>6</sub>  
Cyanocobalamīnum seu v. B<sub>12</sub> — цианокобаламин, или в. B<sub>12</sub>  
Calciferōlum seu v. D — кальциферол, или в. D

vitrum, i, n. — склянка

### М<sub>1</sub>.—Ф.

Helianthus, i, m. — подсолнечник  
Leonūrus, i, m. — пустырник  
Strychnos, i, m. — чилибуха  
succus, i, m. — сок  
emplastrum, i, n. — пластырь  
granūlum, i, n. — гранула, крупинка, зернышко  
Helichrysum, i, n. — бессмертник  
Hureiſcum, i, n. — зверобой  
oleum Ricīni — касторовое масло  
oleum Terebinthīnae — скипидар  
remedium, i, n. — лечебное средство  
Uva (ae, f) ursi — толокнянка

- Ф. bacillus, i, m. — палочка (лекарственная форма)  
bulbus, i, m. — луковица  
brikētum, i, n. — брикет  
Eleutherococcus, i, m. — элеутерококк  
Galanthus, i, m. — подснежник  
Hyoscyāmus, i, m. — белена  
Myrtillus, i, m. — черника  
Nerium oleander, dri, m. — олеандр обыкновенный  
Охусoccus, i, m. — клюква  
Ricīnus, i, m. — клещевина  
Rubus idaeus, i, m. — малина  
Thymus, i, m. — тимьян  
acētum, i, n. — уксус  
Anīsum, i, n. — анис  
butyrum, i, n. — масло (твердое)  
butyrum Casao — масло какао  
Chelidonium, i, n. — чистотел  
Equisētum, i, n. — хвощ  
Erysīmum, i, n. — желтушник  
Foenicūlum, i, n. — фенхель, укроп  
Gnaphalium, i, n. — сушеница  
Gossypium, i, n. — хлопчатник, вата  
Ledum, i, n. — багульник  
Lycopodium, i, n. — плаун, ликоподий  
Linum, i, n. — лен  
medicamentum, i, n. — лекарство, медикамент  
Millefolium, i, n. — тысячелистник  
Stramonium, i, n. — дурман  
Tanacētum, i, n. — пижма  
Taraxācum, i, n. — одуванчик  
Tritīcum, i, n. — пшеница

## § 46. М. ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
intestīnum, i, n.	enter- (греч. enteron)	кишка
intestīnum crassum	col- (греч. kolon)	толстая кишка
musculus, i, m.	myo- (греч. mys, myos)	мышца
nervus, i, m.	neur- (греч. neuron)	нерв
ocūlus, i, m.	ophthalm- (греч. ophthalmos)	глаз
rectum, i, n.	proct- (греч. proktos)	прямая кишка
utērus, i, m.	hyster- (греч. hystera)	матка
	metr- (греч. metra)	
ventricūlus, i, m.	gastr- (греч. gaster, gastros)	желудок
medicamentum, i, n.	pharmac- (греч. pharmakon)	лекарство

### M<sub>1</sub>.

digītus, i, m.	dactyl- (греч. daktylos)	палец
cecum, i, n.	typhl- (греч. typhlon)	слепая кишка
nasus, i, m.	rhin- (греч. rhis, rhinos)	нос
calculū, i, m.	lith- (греч. lithos)	камень
umbilīcus, i, m.	omphal- (греч. omphalos)	пупок
ovarium, i, n.	oophor- (греч. oophoron)	яичник

## § 47. УПРАЖНЕНИЯ

**I. Выделить известные терминоэлементы, объяснить их значение, написать термины в русской транскрипции:**

**M.** Gastropathia, gastroscopia, gastroenterologia; myopathia, myalgia; neuropathia, neuralgia; proctospasmus, enterospasmus, proctologia; encephalographia, encephalopathia; hypocalcaemia.

**M<sub>1</sub>.** Rhinopathia, rhinoplastica, rhinorrhagia; ovariectomia, seu oophorectomia, oophorhysterectomia; omphalorrhagia, omphalotomia; typhlectasia, typhlorrhaphia; gastroplegia, gastrorrhagia; proctotomia; omphalorrhagia

neonāti; phlebectasia, phlebolithus; ophthalmoplegia; bronchoectasia; hysterorrhaphia; myasthenia, broncholithus.

## II. Выделить известные ТЭ и объяснить их значение:

М. Гастродуоденоскоп, эзофагогастродуоденоскоп; параметрий, эндометрий, периметрий, миометрий; метрография, или гистерография; офтальмоскоп, офтальмия, проктология, прокталгия, ректоскопия, энтеропатия.

М<sub>1</sub>. Гастрэктазия; энтеротомия, дуоденотомия, перинеотомия; колоноскопия, дактилоскопия; проктэктазия, проктопластика, прокторрагия, метроррагия, офтальморрагия; тетраплегия, неврастения, спазмофилия, миомаляция, гипоплазия; офтальмоплегия, офтальмоскопия, цистоплегия.

## § 48. О ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКАХ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ И ПРЕПАРАТОВ

Большинство названий лекарственных препаратов представляют собой искусственно образованные слова, чаще всего составленные из совокупности нескольких словесных отрезков. Среди них имеются и такие, которые встречаются не в одном, а в нескольких, часто в десятках и сотнях названий. Такие словесные отрезки, имеющие определенное значение, несущие некоторую информацию о химическом составе, терапевтической эффективности или фармакологической характеристике лекарственного средства, называются **частотными отрезками**. Умение узнать их в составе названия помогает легче и точнее запомнить особенности написания таких названий и одновременно усваивать некоторую, пусть небольшую, но специальную информацию о данном лекарственном веществе, препарате.

Так, например, в названиях Oxacillinum, Dicloxacillinum, Ampicillinum, Bicillinum и т. д. вычленяется общий для них частотный отрезок -cillin (um), указывающий на антибиотики группы пенициллинов. Наличие общего частотного отрезка -phen- указывает на присутствие фенила в составе лекарственных веществ под названиями Phenaminum, Phenobarbitolum, Phenylbutazonum и т. д.

**Запомните следующие частотные отрезки,  
написание и значение:**

M.—Ф.	-cillin-	антибиотики
	-mycin-	антибиотики
	-cyclin-	антибиотики
	-ceph-(-cep-); cef-	антибиотики
	-sulfa-	антимикробные сульфаниламиды
	-pyr-	жаропонижающие
	-alg-	болеутоляющие
	-chol-	желчегонные
	-cor- (лат. cor, cordis сердце)	} сердечные
	-card- (греч. cardia сердце)	
-oestr-	эстрогенные (препараты женских половых гормонов)	
M <sub>1</sub> .—Ф.	-aeth(yl)-	этил
	-meth(yl)-	метил
	-(a)zol-,	} азот
	-(a)zon-, -zid-,	
	-(a)zin-	
	-thi(o)-	сера
	-phen(yl)-	фенил
	hydr-	вода, водород
	-oxy-	кислый, кислород
	-cain-	местнообезболивающие
-aesth-	обезболивающие	

-andr-, -test-	андрогенные (препараты мужских половых гормонов)
-barb-	барбитураты
-thyr-	влияющие на щитовидную железу
-phyll-	лист
-anth-	цветок
-naphth-, сокр. -phth-	нефть
-glyc-	сладкий
-the-	чай

## § 49. УПРАЖНЕНИЯ

### I. Выделить известные частотные отрезки:

**М.—Ф.** Oleandomycīnum, Coralgīnum, Sulfapyridazīnum, Benzylpenicillīnum, Cholosāsūm, Chlorotetracyclīnum, Pyrcophēnum, Cardiotoxīnum, Milocordīnum, Octoestrōlum, Morphocyclīnum, Ampicillīnum, Cephalexīnum.

**М<sub>1</sub>.—Ф.** Norsulfazōlum, Thioacetazōnum, Methylsulfa-zīnum, Phenalgīnum, Methylthiouracīlum, Coraethamidum, Oestradiōlum, Aminazīnum, Sulfacylum, Sulfadimezīnum, Erythromycīnum, Cephazolīnum, Cefobid.

**Ф.** Theophyllīnum, Anaesthesīnum, Phthalazōlum, Barbamylum, Hydrocortisōnum, Novocainamidum, Aethaperazīnum, Methyltestosterōnum, Synthomycīnum, Diodthyrosīnum, Benzonaphthōlum, Anaesthocaīnum, Dimethylstilboestrōlum, Strophanthīnum, Sulfamethoxy-pyridazīnum, Phenobarbitālum.

### II. Написать в латинской транскрипции:

**М.—Ф.** Пиранал, бициллин, валокордин, ристомин, антипирин, оксациллин, амидопирин, тетрациклин, сульфален, агопирин, мономицин, эстрадиол, холагол, парацетам.



**М<sub>1</sub>.—Ф.** Тиобутал, метициллин, этазол, тиопентал, дибазол, тиамин, диазолин, кардиовален, сульфатазол, этамидин, апрофен, гемостимулин, фенацетин, сульфадиметоксин, синэстрол.

**Ф.** Анестезин, метандростенолон, совкаин, пиромекаин, коргликон, окситетрациклин, нитроглицерин, метандриол, тиреоидин, дегидрохолин, паратиреоидин, ретандрол, галантамин, тестостерон, феноксиметилпенициллин, антианемин.

### III Рецепты:

- М.—Ф.**
1. **Ресїре:** *Tabulettas Pyrgoxāni 0,015 numĕro 3*  
**Da.**  
**Signa:** По 1 таблетке 3 раза в день
  2. **Ресїре:** *Cordigīti 0,0008*  
**Da tales doses numĕro 10 in tabulettis**  
**Signa:** По 1 таблетке 2 раза в день
  3. **Ресїре:** *Unguenti Penicillīni 10,0*  
**Da.**  
**Signa:** Для смазывания пораженных участков кожи
  4. **Ресїре:** *Milocordīni 1 ml*  
**Da.**  
**Signa:** По 15—20 капель 3 раза в день
- М<sub>1</sub>.—Ф.**
1. **Ресїре:** *Suppositoria cum Synthomycīno 0,25 numĕro 10*  
**Da.**  
**Signa:** По 1 суппозиторию утром и на ночь

2. Recīpe: Dragée Diazolīni 0,05  
Da tales doses numēro 20  
Signa: По 1 драже 3 раза в день  
(после еды)
3. Recīpe: Methionīni 0,6  
Dentur tales doses numēro 12 in  
oblātis  
Signētur: 3 раза в день за час до  
еды
4. Recīpe: Phenōli 0,5  
Glyceḡni 10 ml  
Miscē. Da.  
Signa: Ушные капли
5. Recīpe: Sulfadimezīni 0,5  
Da tales doses numēro 20 in tabu-  
lettis  
Signa: По 2 таблетки 4 раза в день
6. Recīpe: Suppositoria «Anaesthesōlum»  
numēro 10

Ф.

1. Recīpe: Theophyllīni 0,25  
Dimedrōli 0,025  
Da tales doses numēro 10 in tabu-  
lettis  
Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в  
день
2. Recīpe: Tabulettas Benzonaphthōli 0,25  
numēro 10  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 3—4 раза в  
день
3. Recīpe: Suppositoria cum Diprophyllīno  
0,5 numēro 10  
Da.

- Signa: По 1 свече 2 раза в день
4. Рецїре: Nitroglycerīni 0,0005  
Dentur tales doses numĕro 40 in  
tabulettis  
Signĕtur: По 1 таблетке (под язык)
5. Рецїре: Sulfacyli-natrii 2,0  
Lanoīni 0,8  
Vaselīni ad 10,0  
Misce, fiat unguentum.  
Da.  
Signa: Глазная мазь

**М.—Ф.**

1. Возьми: Кордиамина 10 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 20—25 капель на  
прием
2. Возьми: Таблетки пиридоксина 0,005  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3  
раза в день
3. Возьми: Синэстрола 0,001  
Выдай такие дозы числом 20 в  
таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в  
день
4. Возьми: Тетрациклиновой мази 0,2% 25,0  
Выдай.  
Обозначь: Мазь

**М<sub>1</sub>.—Ф.**

1. Возьми: Таблетки апрофена 0,025  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3  
раза в день

2. Возьми: Дибазола 0,02  
Выдай такие дозы числом 12 в  
таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в  
день
3. Возьми: Мази анестезина 5% 10,0  
Выдай.  
Обозначь: Наружное
4. Возьми: Драже тифена 0,03 числом 25  
Выдай.  
Обозначь: По 1 драже 2—3 раза  
в день
5. Возьми: Суппозитории «Бетиол»  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 суппозиторию в  
день
6. Возьми: Сульфамиридазина 0,5  
Выдай такие дозы числом 10 в  
таблетках  
Обозначь: По 2—4 таблетки в  
первый день и по 1 таблетке 1 раз  
в следующие дни

Ф.

1. Возьми: Метотирина 0,01  
Выдай в таблетках числом 20  
Обозначь: По 1/2 таблетки 3 раза  
в день
2. Возьми: Эмульсии нафталана 50,0  
Выдай.  
Обозначь: Для смачивания ком-  
пресса
3. Возьми: Таблетки метилтестостерона 0,005  
числом 20  
Выдай.

- Обозначь: По 1 таблетке 2—3  
раза в день
4. Возьми: Диэтилстильбэстрола 0,01  
Выдай в таблетках числом 20  
Обозначь: По 1 таблетке 1 раз в  
день
5. Возьми: Эмульсии синтомицина 10% 50,0  
Выдай.  
Обозначь: Для смазывания оча-  
гов поражения
6. Возьми: Палочки с димедролом 0,05  
числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 палочке в каж-  
дую половину носа

## § 50. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

В латинском языке, как и в русском, прилагательные изменяются по родам, числам и падежам. Своего особого склонения они не имеют, а склоняются по образцу существительных 1, 2 и 3-го склонений. По 4-му и 5-му склонениям прилагательные не склоняются.

Прилагательные делятся на две группы: первая — прилагательные 1 и 2-го склонений, вторая — прилагательные 3-го склонения.

### Прилагательные 1-го и 2-го склонений (прилагательные первой группы)

К 1-му склонению относятся прилагательные женского рода на **a**, ко 2-му склонению — прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на **us** и **er**, и прилагательные среднего рода, оканчивающиеся на **um**.

## Словарная форма имен прилагательных первой группы

В словарях рядом с формой имени прилагательного мужского рода даются окончания женского и среднего рода в именительном падеже единственного числа. Например: *purus*, а, *um* — чистый, -ая, -ое, *guber*, *bra*, *brum* — красный, -ая, -ое.

*Прилагательные необходимо запоминать в словарной форме!*

### Образцы склонения имен прилагательных первой группы

1. *Purus*, а, *um* — чистый, -ая, -ое.
2. *Dexter*, *tra*, *trum* — правый, -ая, -ое.

Casus	Masculinum	Femininum	Neutrum
Singularis			
Nom.:	<i>pur-us</i>	<i>pur-a</i>	<i>pur-um</i>
Gen.	<i>plir-i</i>	<i>pur-ae</i>	<i>pur-i</i>
Acc.	<i>pur-um</i>	<i>pur-am</i>	<i>pur-um</i>
Abl.	<i>pur-o</i>	<i>pur-a</i>	<i>pur-o</i>
Nom.	<i>dexter</i>	<i>dextr-a</i>	<i>dextr-um</i>
Gen.	<i>dextr-i</i>	<i>dextr-ae</i>	<i>dextr-i</i>
Acc.	<i>dextr-um</i>	<i>dextr-am</i>	<i>dextr-um</i>
Abl.	<i>dextr-o</i>	<i>dextr-a</i>	<i>dextr-o</i>
Pluralis			
Nom.	<i>pur-i</i>	<i>pur-ae</i>	<i>pur-a</i>
Gen.	<i>pur-ōrum</i>	<i>pur-ārum</i>	<i>pur-ōrum</i>
Acc.	<i>pur-os</i>	<i>pur-as</i>	<i>pur-a</i>
Abl.	<i>pur-is</i>	<i>pur-is</i>	<i>pur-is</i>
Nom.	<i>dextr-i</i>	<i>dextr-ae</i>	<i>dextr-a</i>
Gen.	<i>dextr-ōrum</i>	<i>dextr-ārum</i>	<i>dextr-ōrum</i>
Acc.	<i>dextr-os</i>	<i>dextr-as</i>	<i>dextr-a</i>
Abl.	<i>dextr-is</i>	<i>dextr-is</i>	<i>dextr-is</i>

## § 51. СОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Имена прилагательные в латинском языке, как и в русском, согласуются в роде, числе и падеже с существительными, к которым они относятся. Это — согласованные определения. В латинском языке имена прилагательные обычно ставятся после существительных.

Например: *linea alba*—белая линия;  
*succus purus* — чистый сок;  
*vaselinum purum*— чистый вазелин.

Следует иметь в виду, что согласованные прилагательные не всегда имеют одинаковые окончания с существительными. Согласуясь между собой в роде, числе и падеже, существительные и прилагательные могут относиться к разным склонениям.

Например: *bolus alba* — белая глина: *bolus*, i, f. — существительное 2-го склонения, но по исключению женского рода; *alba* — согласовано в женском роде и склоняется по 1-му склонению. Gen. singularis — *bolis albae*.

### Образцы склонения существительных с прилагательными первой группы

1. *Musculus rectus* — прямая мышца
2. *Oculus dexter* — правый глаз
3. *Vena dextra* — правая вена
4. *Extractum fluidum* — жидкий экстракт

Casus	Singulāris	Plurālis
Nom.	muscul-us rect-us	muscul-i rect-i
Gen.	muscul-i rect-i	muscul-ōrum rect-ōrum
Acc.	muscul-um rect-um	muscul-os rect-os
Abl.	muscul-o rect-o	muscul-is rect-is
Nom.	ocul-us dexter	ocul-i dextr-i
Gen.	ocul-i dextr-i	ocul-ōrum dextr-ōrum
Acc.	ocul-um dextr-um	ocul-os dextr-os
Abl.	ocul-o dextr-o	ocul-is dextr-is
Nom.	ven-a dextr-a	ven-ae dextr-ae
Gen.	ven-ae dextr-ae	ven-ārum dextr-ārum
Acc.	ven-am dextr-am	ven-as dextr-as
Abl.	ven-a dextr-a	ven-is dextr-is
Nom.	extract-um fluid-um	extract-a fluīd-a
Gen.	extract-i fluīd-i	extract-ōrum fluīd-ōrum
Acc.	extract-um fluīd-um	extract-a fluīd-a
Abl.	extract-o fluīd-o	extract-is fluīd-is

Для того, чтобы избежать ошибок при согласовании прилагательных с существительными, следует соблюдать единую, так называемую **ориентировочную основу действий (ООД)**.

#### Последовательность действий по согласованию

1	2	3	4	5	6	7
Определение искомой формы термина	Определение рода лат. имени сущест- вит.	Выбор родовой формы имени прилагат.	Состав- ление термина в им. падеже ед. числа	Опреде- ление склоне- ния име- ни су- ществит.	Опреде- ление склоне- ния имени прилагат.	Образо- вание термина в иско- мой форме

Например, требуется перевести на латинский язык словосочетание «жидкие экстракты».

1. Жидкие экстракты: кто? что? — именительный падеж множественного числа



2. Extractum, i, n — средний род
3. Fluīdus, a, um — fluidum
4. Extractum fluīdum
5. Extractum, i — 2-е склонение
6. Fluīdum — 2-е склонение
7. Extracta fluīda — искомая форма

## § 52. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

М. 1. Vesīca urinaria. 2. Vesīca fellea. 3. Vena cava. 4. Vertēbra thoracīca. 5. Aōrta thoracīca. 6. Ventricūlus dexter. 7. Muscūli oblīqui et recti. 8. Vertēbrae coccygeae. 9. Glandūla thyroidea. 10. Glandūlae gastrīcae. 11. Muscūlus deltoideus. 12. Arteria coronaria dextra. 13. Arteria cerēbri media. 14. Arteria iliāca externa. 15. Glandūlae endocrīnae. 16. Nervus ischiadīcus. 17. Intestīnum crassum. 18. Tunīca mucōsa recti. 19. Morbus chronīcus. 20. Fractūra humēri dextri. 21. Fractūra humēri sinistri. 22. Morbus hypertonīcus et morbus hypotonīcus. 23. Morbus ischaemīcus. 24. Pneumonia groupōsa («ou» произносится как русское «у»). 25. Musculūs trapezius. 26. Nervus vagus.

М<sub>1</sub>. 1. Medulla oblongāta. 2. Sūtura palatīna mediāna. 3. Incisūra cardiāca. 4. Vena saphēna. 5. Tunīca vasculōsa bulbi. 6. Ganglia thoracīca. 7. Glandūla parathyroidea. 8. Colon sigmoideum. 9. Insufficiētia valvulārum aortae. 10. Muscūlus colli longus. 11. Catarrhus ventricūli chronīcus, acūtus. 12. Ventricūlus seu gaster. 13. Nodi lymphatīci gastrīci. 14. Fossa canīna maxillae. 15. Palātum osseum. 16. Nervus trigemīnus. 17. Glandūlae digestoriae. 18. Thromboembolia arteriae uterīnae. 19. Urēthra feminīna. 20. Urēthra masculīna. 21. Collum vesīcae felleae. 22. Muscūli organismi humāni forma (Abl.) varii sunt. 23. Variōla vera morbus contagiōsus est. 24. Diphtheria

morbus internus est. 25. Morbilli, rubeōla, variōla vera morbi diuturni sunt. 26. Typhus exanthematīcus morbus molestus est. 27. Cancer ventricūli morbus malignus est. 28. Nervus phrenīcus.

**М.—Φ.** 1. Tinctūra amāra. 2. Oleum Vaseīni et oleum camphorātum. 3. Sacchārum album. 4. Charta cerāta. 5. Aqua destillāta. 6. Vitra nigra. 7. Mentha piperīta. 8. Extractum Absinthii spissum. 9. Tabulettae Tetracyclīni et Nystatīni obductae. 10. Infūsum Sennae composītum. 11. Tabulettae Extracti Valeriānae 0,02 obductae. 12. Extractum Belladonnae siccum. 13. Da oleum camphorātum in ampullis. 14. Extractum Leonuri fluīdum. 16. Non est medicīna sine lingua Latīna! 15. Tabulettae Acīdi acetylsalicylicī 0,25.

**Φ.** 1. Bolus alba pro massa pilulārum. 2. Mixtūra medicamentum composītum est. 3. Axungia porcīna depurāta. 4. Oleum Terebinthīnae rectificātum. 5. Extractum Taraxāci spissum. 6. Extractum Sanguisorbae fluīdum. 7. Extractum Hyoscyāmi siccum ex foliis Hyoscyāmi nigri praeparātur. 8. Tinctura Menthae piperītae ex tinctura foliōrum concisōrum Menthae piperītae spirituōsa et ex oleo Menthae piperītae constat. 9. Praepāra aquam Amygdalārum amarārum. 10. Gemmae Pini concīsaе. 11. Solve in aqua crystallos Methylēni coerulei. 12. Recīpe olei Terebinthīnae et Axungiae porcīnae ana 15,0 et praepāra unguentum. 13. «Mala herba cito crescit».

## II. С русского:

**М.** 1. Левый желудочек. 2. В правом глазу. 3. Грудная аорта. 4. Внутренняя грудная артерия. 5. Внутренние грудные вены. 6. В левом глазу. 7. Подъязычный нерв. 8. Венечная артерия. 9. Зрительный нерв. 10. Глубокие мышцы. 11. Поперечная мышца языка. 12. Мышцы и

нервы глаз и носа. 13. Болезни нервов. 14. Перелом правой ключицы. 15. Болезни внутренние и наружные.

**М.** 1. Левое предсердие. 2. Желтые связки. 3. Широкая связка матки. 4. Лимфатические узлы. 5. Подвздошный гребень. 6. Средняя черепная ямка. 7. Чешуйчатый шов. 8. Длинный мускул шеи. 9. Собственная подкожная фасция. 10. Поперечный небный шов. 11. Средний небный шов. 12. Небная борозда. 13. Дно левого глаза. 14. Волокнистая оболочка глазного яблока. 15. Дно мочевого пузыря. 16. Дно желчного пузыря. 17. Маточная труба. 18. Хронический катар желудка.

**М.—Ф.** 1. Чистый кодеин. 2. Сухой экстракт ревеня, 3. Густой экстракт алтея. 4. Таблетки «Квадевит», покрытые оболочкой. 5. Раствори белый сахар в дистиллированной воде. 6. Выдай касторовое масло в эластичных желатиновых капсулах. 7. Через прямую кишку. 8. Желтая мазь. 9. Вода перечной мяты. 10. Выдай микстуру в темной склянке.

**Ф.** 1. Облатки, или крахмальные капсулы. 2. Вазелиновое масло — (есть) жидкий парафин. 3. Ланолин водный или ланолин с водой. 4. Экстракты бывают сухие, густые и жидкие. 5. Жидкий экстракт хлопчатника. 6. Густой экстракт солодки. 7. Сухой экстракт чилибухи. 8. Жидкий экстракт алоэ в ампулах. 9. Парафин твердый и парафин жидкий. 10. Белый обезвоженный (безводный) парафин. 11. Выдай мазь в вощенной бумаге. 12. Дистиллированную воду храни в хорошо закрытых банках. 13. Сложный свинцовый пластырь. 14. Свечи, палочки и шарики — суппозитории. 15. Жженая магнезия.

### III. Рецепты:

**М.—Ф.** 1. Recipe: *Magnesiae ustae* 2,5  
Da in scatula

- Signa: По 1/4—1/2 чайной ложки  
2 раза в день
2. Recіpre: Diuretīni (Themisāli) 4,0  
Aquaе Menthaе piperītae  
Aquaе destillātae āā 60 ml  
Miscе. Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза  
в день
3. Recіpre: Tabulettas Extracti Valerianaе 0,02  
obductas numĕro 50  
Da.  
Signa: По 2 таблетки 3 раза в день
4. Recіpre: Tinctūraе amāraе  
Tinctūraе Rhei āā 15 ml  
Miscе. Da.  
Signa: По 20—30 капель 3 раза в  
день

**М<sub>1</sub>.—Ф.**

1. Recіpre: Olei Terebinthīnaе  
Olei camphorāti  
Chloroformii ana 100,0  
Miscе. Da.  
Signa: Растирание
2. Recіpre: Tabulettas Pentoxūli 0,2 obductas  
numĕro 20  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 3 раза в день
3. Recіpre: Glyceīni  
Aquaе destilātae āā 20,0  
Miscе. Da.  
Signa: Для смазывания рук
4. Recіpre: Extracti Eleutherococci fluīdi 50 ml  
Da.  
Signa: По 20—30 капель 3 раза в  
день

5. Reĉipe: Tannīni 3,0  
Aquae destillātae 100 ml  
Misce. Da.  
Signa: Для смачивания кожи при  
ожогах

Ф.

1. Reĉipe: Extracti Urtīcae fluīdi  
Extracti Millefolii fluīdi  $\overline{aa}$  25 ml  
Misce. Da.  
Signa: По 25—30 капель 3 раза в  
день

2. Reĉipe: Infūsi herbae Gnaphalii  
uliginōsi 30,0—200 ml.  
Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 4 раза  
в день

3. Reĉipe: Menthōli 0,1  
Camphōrae tritae 0,05  
Olei Eucalypti guttam I (unam)  
Olei Vaselini 10,0  
Misce. Da.  
Signa: Для вливания в гортань

4. Reĉipe: Tinctūrae Convallariae  
Tinctūrae Valeriānae ana 10 ml  
Extracti Crataegi fluīdi 5 ml  
Menthōli 0,05  
Misce. Da.  
Signa: По 20—25 капель 3 раза в  
день

5. Reĉipe: Extracti Eucommiae fluīdi 25 ml  
Da.  
Signa: По 15—30 капель 2—3 раза  
в день

- М.—Ф.**
1. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты 0,5  
Кофеина 0,05  
Выдай такие дозы числом 10 в  
таблетках  
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в  
день
  2. Возьми: Таблетки раунатина 0,002,  
покрытые оболочкой, числом 20  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в  
день
  3. Возьми: Горькой настойки ревеня 50 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 12 капель 2 раза в  
день перед едой
  4. Возьми: Жженой магнезии 20,0  
Дистиллированной воды 120 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
через каждые 10 мин при отрав-  
лении кислотами

- М<sub>1</sub>.—Ф.**
1. Возьми: Сложного настоя сенны 30 мл  
Выдай.  
Обозначь: На 1 прием (взрослому)
  2. Возьми: Желудочного сока 100 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3 раза в день во время еды
  3. Возьми: Дипразина 0,025  
Выдай числом 20 в таблетках,  
покрытых оболочкой  
Обозначь: По 1 таблетке 2—3  
раза в день

4. Возьми: Настойки перечной мяты 25 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 15 капель на прием
5. Возьми: Жидкого гематогена 250,0  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3 раза в день

**Ф.**

1. Возьми: Восстановленного железа 1,0  
Выдай такие дозы числом 15 в  
желатиновых капсулах  
Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в  
день после еды
2. Возьми: Метиленового синего 0,1  
Выдай такие дозы числом 10 в  
желатиновых капсулах  
Обозначь: По 1 капсуле 2 раза в  
день
3. Возьми: Жидкого экстракта кровохлебки  
30 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 30 капель 3—4 раза  
в день
4. Возьми: Жидкого экстракта крушины 30 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 30—40 капель на  
прием
5. Возьми: Гематогена сухого 1,0  
Выдай числом 60 в вощенной бу-  
маге  
Обозначь: По 1 порошку 3 раза в  
день

## § 53. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.**
- acustīcus, a, um — слуховой
  - cavus, a, um — полый
  - coccygēus, a, um — копчиковый
  - coronarius, a, um — венечный, коронарный
  - dexter, tra, trum — правый
  - sinister, tra, trum — левый
  - externus, a, um — наружный
  - internus, a, um — внутренний
  - gastrīcus, a, um — желудочный
  - iliācus, a, um — подвздошный
  - latus, a, um — широкий
  - lymphatīcus, a, um — лимфатический
  - mediānus, a, um — срединный
  - medius, a, um — средний
  - profundus, a, um — глубокий
  - thoracīcus, a, um — грудной
  - transversus, a, um — поперечный
  - trigemīnus, a, um — тройничный
  - zygomatīcus, a, um — скуловой
- М<sub>1</sub>.**
- compactus, a, um — плотный
  - cutaneus, a, um — кожный
  - subcutaneus, a, um — подкожный
  - deltoideus, a, um — дельтовидный
  - durus, a, um — твердый
  - pius, a, um — мягкий (применительно к мозговой оболочке)
  - fibrōsus, a, um — фиброзный
  - hyoideus, a, um — подъязычный (применительно к кости)
  - hypoglossus, a, um — подъязычный (применительно к нерву)
  - ischiadīcus, a, um — седалищный



mastoideus, a, um — сосцевидный  
mucōsus, a, um — слизистый  
oblīquus, a, um — косой  
oblongātus, a, um — продолговатый  
palatīnus, a, um — небный  
proprius, a, um — собственный  
saphēnus, a, um — скрытый  
serrātus, a, um — зубчатый  
spinōsus, a, um — остистый  
spongiōsus, a, um — губчатый  
squāmōsus, a, um — чешуйчатый  
trapezius, a, um — трапециевидный  
acūtus, a, um — острый  
chronīcus, a, um — хронический  
contagiōsus, a, um — заразный  
epidemīcus, a, um — эпидемический  
malignus, a, um — злокачественный  
toxīcus, a, um — ядовитый, токсический

**М.—Ф.** acetylsalicylīcus, a, um — ацетилсалициловый  
albus, a, um — белый  
amārus, a, um — горький  
camphorātus, a, um — камфорный  
cerātus, a, um — вощенный  
compositus, a, um — сложный  
concentrātus, a, um — концентрированный  
crystallisātus, a, um — кристаллический  
destillātus, a, um — дистиллированный  
dilūtus, a, um — разбавленный, разведенный  
fluīdus, a, um — жидкий (применительно к экстракту)  
gelatinōsus, a, um — желатиновый  
niger, gra, gum — темный, черный  
obductus, a, um — покрытый оболочкой  
purus, a, um — чистый

rectificātus, a, um — очищенный (примени-  
тельно к спирту и скипидару)  
siccus, a, um — сухой  
spirituōsus, a, um — спиртовой  
spissus, a, um — густой

**М<sub>1</sub>.—Ф.** aethylicus, a, um — этиловый  
depurātus, a, um — очищенный  
elasticus, a, um — эластичный  
flavus, a, um — желтый  
isotonicus, a, um — изотонический  
ophthalmicus, a, um — глазной  
vitaminosus, a, um — витаминизированный

**Ф.** activātus, a, um — активированный  
aethereus, a, um — эфирный  
amylaceus, a, um — крахмальный  
anhydricus, a, um — безводный  
hydricus, a, um — водный (ланолин)  
anisatus, a, um — анисовый  
aquosus, a, um — водный  
aromaticus, a, um — ароматический  
causticus, a, um — едкий, жгучий  
cinereus, a, um — серый  
coeruleus, a, um — синий, голубой  
divisus, a, um — разделенный  
exsiccātus, a, um — высушенный  
grossus, a, um — крупный  
liquidus, a, um — жидкий  
oleosus, a, um — масляный  
paraffinatus, a, um — парафинированный  
piperitus, a, um — перечный  
praecipitatus, a, um — осадочный, осажден-  
ный  
porcinus, a, um — свиной (axungia)

pulverātus, a, um — порошок, порошко-  
видный  
ruber, bra, brum — красный  
sanus, a, um — здоровый  
solīdus, a, um — твердый  
sterilisātus, a, um — стерилизованный  
suillus, a, um — свиной (aдеps)  
tritus, a, um — тертый  
ustus, a, um — жженный

## § 54. М<sub>1</sub>.—Ф. НАЗВАНИЯ ГРУПП ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ ПО ИХ ФАРМАКОЛОГИЧЕСКОМУ ДЕЙСТВИЮ

Лекарства, которые обладают сходным действием на организм, в фармакологии классифицируются по группам. Каждой группе дается особое название в форме прилагательного среднего рода множественного числа (с окончанием -а), так как оно согласуется с подразумеваемым существительным среднего рода в именительном падеже множественного числа (remedia — средства).

Например: antipyretica(remedia) — жаропонижающие  
(средства)  
cardiaca — сердечные  
cholagoga — желчегонные  
oestrogena — эстрогенные

## § 55. М<sub>1</sub>.—Ф. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

1. Extractum Urticae fluidum, extractum Millefolii fluidum, extractum Viburni fluidum, extractum Sanguisorbae fluidum, tabulettae Extracti Lagochili obductae, Haemo-

phobīnum, membrāna fibrinōsa isogēna, membrāna collagenīca, spongia haemostatica collagenīca, spongia gelatinōsa — haemostatīca sunt. 2. In officīnis heroīca sunt: Codeīnum purum, aqua Amygdalārum amarārum, extractum Belladonnae spissum, extractum Hyoscyāmi siccum, folia Stramonii et folia Hyoscyāmi nigri. 3. Chloramīnum, Iodoformium, emplastrum adhaesīvum bactericīdum, Phenōlum purum, Methylēnum coeruleum, linimentum Naphthalāni liquīdi, Paraffīnum solīdum, tinctūra Calendūlae, tinctūra Allii satīvi — antiseptīca sunt. 4. Tinctūra Valeriānae remedium sedatīvum est.

## II. С русского:

Ф. 1. Сухой экстракт ревеня—слабительное средство. 2. Синтомицин — антибиотик. 3. Настойка валерианы, таблетки бромкамфоры, седуксен, отвар травы пустырника — успокаивающие. 4. Настойка строфанта, настойка обвойника, настой травы желтушника, жидкий экстракт боярышника, настойка ландыша — сердечные. 5. Настой листьев толокнянки, настойка березовых почек, настой ягод можжевельника, дихлотиазид — мочегонные. 6. Сложный настой сенны, таблетки сухого экстракта сенны, касторовое масло, жидкий экстракт крушины, сухой экстракт ревеня, суппозитории с глицерином, вазелиновое масло — слабительные. 7. Сухой экстракт бессмертника песчаного, таблетки «Холензим», оксафенамид, конфлавин, холосас — желчегонные. 8. Гексенал, тиопентал-натрий, циклопропан, кетамин — наркотические. 9. Йодоформ, лизоформ, гексаметилентетрамин, гидроперит, серая ртутная мазь, сложный свинцовый пластырь, настойка календулы — антисептические.

## § 56. М<sub>1</sub>.—Ф. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- heroïcus, a, um — сильнодействующий  
anaesthetïcus, a, um — обезболивающий (анестетик)  
analgetïcus, a, um — болеутоляющий (анальгетик)  
analeptïcus, a, um — возбуждающий деятельность, оживляющий (аналептик)  
anthelminthïcus, a, um — противоглистный  
antiasthmaïcus, a, um — противоастматический  
antibiotïcus, a, um — антибиотический (антибиотик)  
antipyretïcus, a, um — жаропонижающий (антипиретик)  
antiseptïcus, a, um — противогнилостный, обеззараживающий (антисептик)  
bactericïdus, a, um — убивающий бактерии (бактерицид)  
cardiïcus, a, um — сердечный  
diuretïcus, a, um — мочегонный (диуретик)  
fungicïdus, a, um — противогрибковый (фунгицид)  
haemostatïcus, a, um — кровоостанавливающий (гемостатик)  
hypotensïvus, a, um — гипотензивный — снижающий кровяное давление  
narcotïcus, a, um — наркотический (наркотик)  
purgatïvus, a, um } — слабительный  
laxatïvus, a, um }  
sedatïvus, a, um — седативный, успокаивающий

## § 57. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ, ОКСИДОВ И КИСЛОТ

### I. Названия некоторых химических элементов

Латинское название	Символ	Русское название	Латинское название	Символ	Русское название
Aluminium	Al	Алюминий	Hydrogenium	H	Водород
Argentum	Ag	Серебро	Nitrogenium	N	Азот
Arsenicum	As	Мышьяк (т. е. мышьяк)	Oxygenium	O	Кислород
			Hydrargyrum	Hg	Ртуть
			Kalium	K	Калий
Aurum	Au	Золото	Lithium	L	Литий
Barium	Ba	Барий	Magnesium seu Magnium	Mg	Магний
Bismuthum	Bi	Висмут			
Borum	B	Бор			
Bromum	Br	Бром	Manganum	Mn	Марганец
Calcium	Ca	Кальций	Natrium	Na	Натрий
Carboneum	C	Углерод	Phosphorus	Ph	Фосфор
Chlorum	Cl	Хлор	Plumbum	Pb	Свинец
Cuprum	Cu	Медь	Silicium	Si	Кремний
Ferrum	Fe	Железо	Stibium	Sb	Сурьма
Fluorūm	F	Фтор (от греч. phthorios разрушающий)	Sulfur	S	Сера
			Thallium	Tl	Таллий
			Zincum	Zn	Цинк
Iodum	I	Йод			

### II. Названия оксидов

Названия почти всех оксидов состоят из двух существительных. Первое — наименование элемента в родительном падеже, второе — групповое наименование оксида в именительном падеже.

Например: CaO кальция оксид — Calcii oxīdum  
 $H_2O_2$  водорода пероксид — Hydrogenii peroxīdum

оксид — oxŷdum, i, n.

пероксид — peroхŷdum, i, n.

гидроксид — hydroхŷdum, i, n.

Названия закисей состоят из двух слов. Первое — наименование элемента в именительном падеже, второе — групповое название закисей — прилагательное oxudulātus, a, um, которое стоит тоже в именительном падеже.

Например: N<sub>2</sub>O Nitrogenium oxudulātum — азота закись

### III. Названия кислот

а) Названия кислородных кислот образуются путем присоединения к основе названия кислотообразующего элемента суффикса, который характеризует степень окисления.

Максимальная степень окисления—суффикс -icum (суффикс -ic- + окончание -um) — в русской номенклатуре -ная или -овая, -евая

H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub> — acīdum sulfurīcum — серная кислота

HNO<sub>3</sub> — acīdum nitricum — азотная кислота

H<sub>3</sub>AsO<sub>4</sub> — acīdum arsenicicum — мышьяковая кислота

Низкая степень окисления — суффикс -osum — в русской номенклатуре -истая.

H<sub>2</sub>SO<sub>3</sub> — acīdum sulfurōsum — сернистая кислота

HNO<sub>2</sub> — acīdum nitrōsum — азотистая кислота

H<sub>3</sub>AsO<sub>3</sub> — acīdum arsenicōsum — мышьяковистая кислота

б) Названия кислот, не содержащих кислород, образуются с помощью приставки hydro- и суффикса -icum.

HCl — acidum hydrochloricum — хлористоводородная (соляная) кислота

**HCN** — acidum **hydrocyanicum** — цианистоводородная (синильная) кислота

### Названия некоторых кислот

- Acidum** **aceticum** — уксусная кислота
- » **acetylsalicylicum** — ацетилсалициловая кислота
  - » **ascorbicum** — аскорбиновая кислота
  - » **benzoicum** — бензойная кислота
  - » **boricum** — борная кислота
  - » **citricum** — лимонная кислота
  - » **carbolicum** — карболовая кислота
  - » **carbonicum** — угольная кислота
  - » **formicum** — муравьиная кислота
  - » **folicum** — фолиевая кислота
  - » **glutamicum** — глутаминовая кислота
  - » **lacticum** — молочная кислота
  - » **nicotinicum** — никотиновая кислота
  - » **salicylicum** — салициловая кислота
  - » **tartaricum** — винная или виннокаменная кислота
  - » **arsenicicum** — мышьяковая кислота
  - » **arsenicosum** — мышьяковистая кислота
  - » **nitricum** — азотная кислота
  - » **nitrosum** — азотистая кислота
  - » **sulfuricum** — серная кислота
  - » **sulfurosus** — сернистая кислота
  - » **hydrochloricum** — хлористоводородная (соляная) кислота
  - » **hydrobromicum** — бромистоводородная кислота
  - » **hydroiodicum** — йодистоводородная кислота



## § 58. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М.—Ф.** 1. Zinci oxŷdum. 2. Magnesii peroxŷdum. 3. Nitrogenium oxydulātum. 4. Calcii hydroxŷdum. 5. Unguentum Acīdi borīci 5%. 6. Solve acīdum borīcum in aqua destillāta. 7. Acīdum ascorbinīcum seu Vitamīnum C. 8. Acīdum nicotinīcum seu Vitamīnum PP. 9. Acīdum nitrīcum purum dilūtum. 10. Acīdum acetylsalicylīcum seu Aspirīnum. 11. Magnesii oxŷdum seu Magnesia usta. 12. Acīdum sulfurīcum concentrātum.

**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Tabulettae Acīdi arsenicōsi obductae. 2. Calcii hydroxŷdum seu Calcaria caustīca. 3. Alumini hydroxŷdum seu Argilla pura. 4. Ferrum ex erythrocytis cum acīdo ascorbinīco. 5. Unguentum Hydrargŷri oxŷdi flavi seu unguentum ophthalmīcum. 6. Acīdum benzoīcum, Sulfur depurātum, Sulfur praecipitātum, unguentum Acīdi salicylīci, unguentum Hydrargŷri cinereum, unguentum Hydrargŷri album, emplastrum Plumbi composītum, acīdum carbollīcum crystallisātum antiseptīca sunt. 7. Medīcus acīdum hydrochlorīcum purum dilūtum aegrōto praescrībit.

### II. С русского:

**М.—Ф.** 1. Пероксид водорода. 2. Кислота уксусная концентрированная. 3. Витамин В<sub>12</sub>, или цианокобаламин. 4. Кислота хлористоводородная разведенная. 5. Сложный свинцовый пластырь. 6. Разбавленная серная кислота. 7. Восстановленное железо в желатиновых капсулах. 8. Таблетки никотиновой кислоты с календулой.

**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Желтый оксид ртути или осадочная желтая ртуть. 2. Таблетки глутаминовой кислоты, покрытые оболочкой. 3. Оксид кальция, или жженая известь. 4. Фенол чистый, или кислота карболовая кристаллическая. 5. Возьми хлористоводородной кислоты 5 ка-

пель. 6. Приготовь цинковую мазь для глаз. 7. Мазь салициловой кислоты 3%. 8. Серая ртутная мазь выдается в банке. 9. Белая ртутная мазь, или мазь белой осадочной ртути. 10. Таллиевый пластырь.

### III. Рецепты:

- М.—Ф.**
1. Recіpe: Acіdi benzoіci 0,6  
Acіdi salicylіci 0,3  
Vaselinі 10,0  
Misce, fiat unguentum. Da.  
Signa: Мазь (при микозах)
  2. Recіpe: Tabulettas Acіdi ascorbinіci 0,05  
numĕro 50  
Da.  
Signa: По 2 таблетки 3 раза в день  
(после еды)
  3. Recіpe: Oxygenii 1,5  
Da.  
Signa: Через дуоденальный зонд  
детям
  4. Recіpe: Acіdi bořci 1,0  
Acіdi salicylіci 5,0  
Zinci oxydi 25,0  
Talci puri 50,0  
Misce, fiat pulvis. Da.  
Signa: Присыпка
  5. Recіpe: Aquae Plumbi  
Aquae destillātae ana 50 ml  
Acіdi bořci 2,0  
Misce. Da.  
Signa: Примочка
- М<sub>1</sub>.—Ф.**
1. Recіpe: Menthōli 0,15  
Acіdi bořci pulverāti

- Zinci oxīdi ana 0,75  
 Vaselīni 15,0  
 Misce, fiat unguentum. Da.  
 Signa: Мазь для носа
2. Reсїре: Acїdi salicylїci 1,0  
 Zinci oxīdi  
 Amўli Tritїci ana 12,5  
 Vaselїni flavi ad 50,0  
 Misce, fiat pasta. Da.  
 Signa: Наружное (паста Лассара)
3. Reсїре: Phenōli puri (seu Acїdi  
 carbolїci crystallisāti) 0,5  
 Glycerїni 10,0  
 Misce. Da.  
 Signa: По 5 капель в теплом виде  
 в ухо
4. Reсїре: Tabulettas Acїdi arsenicōsi  
 obductas numėro 12  
 Da.  
 Signa: По 1 таблетке 3 раза в день
5. Reсїре: Pepsїni 2,0  
 Acїdi hydrochloїci dilўti 5 ml  
 Aquae destillātae 180 ml  
 Sirўpi Rubi idaei ad 200 ml  
 Misce. Da.  
 Signa: По 1 чайной ложке 3 раза  
 в день

**М.—Ф.**

1. Возьми: Молочной кислоты 50 мл  
 Выдай.  
 Обозначь: Для спринцевания
2. Возьми: Рибофлавина 0,001  
 Аскорбиновой кислоты 0,2  
 Дистиллированной воды 10 мл  
 Смешай. Выдай.  
 Обозначь: Глазные капли

3. Возьми: Таблетки никотиновой кислоты 0,05 числом 50  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день
4. Возьми: Таблетки железа восстановленного 0,2, покрытые оболочкой, числом 20  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день (ребенку 6 лет)
5. Возьми: Салициловой кислоты  
Молочной кислоты по 6,0  
Концентрированной уксусной кислоты 3,0  
Коллодия до 20,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Для смазывания при мозолях

**М<sub>1</sub>.—Ф.**

1. Возьми: Сиропа алоэ с железом 100,0  
Выдай.  
Обозначь: По 1/2 чайной ложки в 1/4 стакана воды 3 раза в день
2. Возьми: Желтого оксида ртути 0,6  
Ихтиола 0,8  
Цинковой мази 20,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: На пораженные участки кожи (при сикозе)
3. Возьми: Борной кислоты 3,0  
Салициловой кислоты 1,0  
Хинозола 2,0  
Масла какао сколько требуется  
Смешай, чтобы получились ша-

рики числом 10. Выдай.

Обозначь: Вагинальные шарики

4. Возьми: Мази белой осадочной ртути 5%  
30,0

Выдай.

Обозначь: Для смазывания 1 раз  
в день

5. Возьми: Анестезина

Оксида цинка

Глицерина по 10,0

Свинцовой воды до 100 мл

Смешай. Выдай.

Обозначь: Для смачивания кожи

## § 59. ТРЕТЬЕ СКЛОНЕНИЕ

1. К 3-му склонению относятся имена существительные, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на **-is**. Существительные 3-го склонения могут быть мужского, женского и среднего рода. В именительном падеже единственного числа они имеют различные окончания.

2. Имена существительные 3-го склонения мужского и женского рода склоняются одинаково.

3. Имена существительные 3-го склонения бывают **равносложные**, т. е. такие, у которых количество слогов в родительном падеже единственного числа равно количеству слогов в именительном падеже единственного числа, и **неравносложные**, т. е. такие, у которых количество слогов в родительном падеже единственного числа больше, чем количество слога в именительном падеже единственного числа. Например:

**Равносложные****Неравносложные**

Nom. cu-tis

cor-pus

Gen. cu-tis

cor-pō-ris

4. При склонении имен существительных 3-го склонения падежные окончания прибавляют к основе, которая в большинстве случаев не совпадает с основой именительного падежа; ее определяют, отбрасывая окончание родительного падежа единственного числа -is.

Nom. cutis основа cut-

Nom. cortex основа cortic-

Gen. cut-is (равносложные)

Gen. cortic-is (неравносложные)

**Словарная форма**

В словаре существительные 3-го склонения приводятся в именительном падеже единственного числа, после чего дается окончание родительного падежа вместе с концом основы (у неравносложных существительных).

Например: арех, ĩcis, m. — верхушка Nom. арех

Gen. арĭcis

У равносложных существительных после формы именительного падежа указывается только окончание родительного падежа -is.

Например: auris, is, f. — ухо Nom. auris

Gen. auris

Односложные существительные выписываются в родительном падеже полностью. Например, flos, floris, m. — цветок.

## Падежные окончания 3-го склонения

Causus	Singularis		Pluralis	
	m., f.	n.	m., f.	n.
Nom.	Разные окончания		es	a
Gen.	is	is	um	um
Dat.	i	i	ībus	ībus
Acc.	em	Acc. = Nom.	es	a
Abl.	e	e	ībus	ībus

Как видно из таблицы, сходны следующие падежные окончания:

1. Окончание винительного падежа множественного числа во всех родах сходно с окончанием именительного падежа множественного числа (в мужском и женском роде — **-es**; в среднем роде — **-a**).

2. Винительный падеж единственного числа существительных среднего рода совпадает с именительным падежом.

### Образцы склонения существительных 3-го склонения

cortex, ĩcis, m. — кора; solutio, ōnis, f. — раствор; semen, ĩnis, n. — семя

Causus	Singularis		
	Masculinum	Femininum	Neutrum
Nom.	cortex	solutio	semen
Gen.	cortĭc-is	solutiōn-is	semĭn-is
Acc.	cortĭc-em	solutiōn-em	semen
Abl.	cortĭc-e	solutiōn-e	semĭn-e

Casus	Pluralis		
	Masculinum	Femininum	Neutrum
Nom.	cortĭc-es	solutiōn-es	semĭn-a
Gen.	cortĭc-um	solutiōn-um	semĭn-um
Acc.	cortĭc-es	solutiōn-es	semĭn-a
AbI.	cortĭc-ĭbus	solutiōn-ĭbus	semĭn-ĭbus

## § 60. ОПРЕДЕЛЕНИЕ РОДА ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

К мужскому роду относятся существительные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на **-o, -or, -os, -er, -es** (неравносложные), **-ex**.

К женскому роду относятся существительные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на **-as, -es** (равносложные), **-is** (равносложные и неравносложные), **-us** (родительный падеж **-ūtis, -ūdis**), **-s** (с предшествующим согласным), **-x** (кроме **ex**), **-do, -go, -io**.

К среднему роду относятся существительные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на **-en, -us** (родительный падеж **-ōgis, -ēris, -ūrus**), **-ur, -ut, -ma, -l, -c, -e, -al, -ar**.

## § 61. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПЕРВОЙ ГРУППЫ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

Имена прилагательные первой группы согласуются с существительными 3-го склонения в роде, числе и падеже, но не в склонении, т. е. падежные окончания у них будут разные.

Например, если мы согласуем прилагательные **amārus, a, um** — горький, ая, ое с существительными:



cortex, ĭcis, m. — кора,

radix, ĭcis, f. — корень,

semen, ĭnis, n. — семя

то получим: cortex amārus — горькая кора,

radix amāra — горький корень,

semen amārum — горькое семя.

В этих сочетаниях существительные cortex, radix, semen склоняются по 3-му склонению, а прилагательные amārus, a, um — по 2-му и по 1-му.

Поэтому при склонении таких словосочетаний необходимо внимательно следить за правильностью окончаний того и другого склонения.

### Образцы склонения существительных с прилагательными

#### 1. Liquor flavus — желтая жидкость

liquor, ōris, m. — жидкость

flavus, a, um — желтый

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	liquōr flav-us	liquōr-es flav-i
Gen.	liquōr-is flav-i	liquōr-um flav-ōrum
Acc.	liquōr-em flav-um	liquōr-es flav-os
Abl.	liquōr-e flav-o	liquor-ibus flav-is

#### 2. Radix amāra — горький корень

radix, ĭcis, f. — корень

amārus, a, um — горький

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	radix amār-a	radīc-es amār-ae
Gen.	radīc-is amār-ae	radīc-um amar-ārum
Acc.	radīc-em amār-am	radīc-es amār-as
Abl.	radīc-e amār-a	radic-ibus amār-is

3. Forāmen vasculōsum — сосудистое отверстие  
 forāmen, ĩnis, n. — отверстие  
 vasculōsus, a, um — сосудистый

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	forāmen vasculōs-um	foramĭn-a vasculōs-a
Gen.	foramĭn-is vasculōs-i	foramĭn-um vasculos-ōrum
Acc.	forāmen vasculōs-um	foramĭn-a vasculōs-a
Abl	foramĭn-e vasculōs-o	foramin-ĭbus vasculōs-is

## § 62. МУЖСКОЙ РОД

Примеры имен существительных 3-го склонения  
 мужского рода

**Nom. Gen.**

o ōnis	pulmo, pulmōn-is — легкое
ĩnis	homo, homĭn-is — человек
or ōris	liquor, liquōr-is — жидкость
os ōris	flos, flor-is — цветок
er ěris	aether, aethĕr-is — эфир
es ĭtis	stipes, stipĭt-is — стебель
ĕtis	paries, pariĕt-is — стенка
ēdis	pes, ped-is — нога, стопа
ex ĭcis	cortex, cortĭc-is — кора

### Исключения:

а) к среднему роду относятся существительные:

<b>М.</b>	cor, cordis* — сердце
	os, ossis* — кость
	os, oris — рот (per os — через рот)
<b>М<sub>1</sub>.—Ф.</b>	tuber, ěris — 1) бугор, 2) клубень
<b>Ф.</b>	Piper, ěris — перец
	Papāver, ěris — мак

\* Склоняется с особенностями, см. § 72.

б) к женскому роду относятся существительные:

- М. *gaster, gastris\** — желудок  
М<sub>1</sub>. *mater, matris* — мозговая оболочка; *pia mater* — мягкая мозговая оболочка, *dura mater* — твердая мозговая оболочка  
Ф. *Menyanthes, ūdis* — вахта (родовое название)

## § 63. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

М. 1. *Uretēres*. 2. *Cortex cerēbri*. 3. *Apex linguae*. 4. *Apex cordis*. 5. *Ocūli et nasus homīnis*. 6. *Muscūli adductōres, abductōres, flexōres, extensōres, depressōres*. 7. *Ossa zygomatica*. 8. *Gangraena pulmōnis*. 9. *Cancer mammae*. 10. *Tumor cerēbri*.

М<sub>1</sub>. 1. *Cortex cerebelli*. 2. *Muscūlus sphincter*. 3. *Muscūlus depressor angūli oris*. 4. *Os coccygis*. 5. *Apex vesicae (urinariae)*. 6. *Muscūlus extensor pollicis longus*. 7. *Digiti pedis*. 8. *Alveoli pulmōnis*. 9. *Os palatinum*. 10. *Panes externus*. 11. *Ossa carpi*. 12. *Tumor et rubor in pede*. 13. *Os coxae*. 14. *Os ischii*.

М.—Ф. 1. *Flores Calendulae*. 2. *Infusum florum Chamomillae*. 3. *Decoctum corticis Frangulae*. 4. *Liquor Burōvi*. 5. *Liquor Ammonii anisatus*. 6. *Parate unguentum et liquorem*. 7. *Pone Carboneм activatum in setulam*. 8. *Da medicamentum pro auctore*. 9. *Coque flores Chamomillae in aqua*. 10. *Cortex Chinae*.

Ф. 1. *Extractum Bursae pastōris fluidum*. 2. *Cortex Eucommiae*. 3. *Extractum florum Helichrysi arenarii siccum*. 4. *Decoctum florum Tanacetii*. 5. *Ex cortice Periplocae tinctura spirituosa praeparatur*. 6. *Extractum Viburni fluidum ex cortice Viburni opuli praeparatur*. 7. *Ex floribus Arnicae, Helianthi, Cinae, Helichrysi arenarii et Tiliae medicamenta*

---

\* Склоняется с особенностями, см. § 72.

praeparantur. 8. Recīpe decocti cortīcis Frangūlae ex 20,0—150 ml. 9. Adeps suillus depurātus seu Axungia porcīna depurāta. 10. In florībus Chamomillae oleum aethereum colōre coeruleo continētur. 11. Flores Crataegi. 12. Papāver somnifērum, Piper nigrum. 13. Extractum Polygōni hydro-pipēris fluīdum. 14. Menyanthes trifoliāta, seu Trifolium fibrinum. 15. Homo locum ornat, non homīnem locus.

## II. С русского:

**М.** 1. Тело человека. 2. Кости черепа. 3. Длинная кость. 4. Перелом стопы. 5. Средняя вена сердца. 6. Правое легкое и левое легкое. 7. Верхушка легкого. 8. Здоровое сердце. 9. Порок сердца.

**М<sub>1</sub>.** 1. Седалищный бугор. 2. Внутренняя стенка. 3. Область правого легкого. 4. Мышца-сгибатель и мышца-разгибатель большого пальца (руки). 5. Длинная мышца — разгибатель пальцев. 6. Средняя ягодичная мышца. 7. Серый бугор. 8. Бугор верхней челюсти. 9. Подъязычная кость. 10. Кости пальцев стопы. 11. Доброкачественная опухоль. 12. Злокачественная опухоль.

**М.—Ф.** 1. Цветки ромашки. 2. Настой цветков ноготков. 3. Возьми цветков ромашки 30,0. 4. Активированный уголь. 5. Таблетки активированного угля 0,5. 6. Отвар цветков цитварной полыни. 7. Нашатырно-анисовые капли. 8. Возьми жидкости Бурова 20 мл. 9. Выдай лекарство для автора. 10. Кора, ягоды и листья облепихи.

**Ф.** 1. Цветки черной бузины. 2. Отвар коры крушины. 3. Трава пастушьей сумки. 4. Этиловый эфир. 5. Настойка из коры обвойника. 6. Цветки пижмы. 7. Жидкий экстракт водяного перца. 8. Отвар цветков бессмертника песчаного. 9. Средства против запаха. 10. Сахар и сиропы исправляют вкус лекарства. 11. Мыло хорошо растворяется в воде. 12. В медицине

применяются клубни салепа. 13. Эмульсии принимают-ся внутрь (через рот). 14. Опий — млечный сок снотворного мака. 15. Таблетки активированного угля — черные. 16. В ботаническом саду растут красные, синие, желтые и белые цветы.

### III. Рецепты:

- М.—Ф.**
1. Recіpe: *Florum Calendūlae* 30,0  
Da.  
Signa: Заварить, как чай, для пол-оскания
  2. Recіpe: *Infūsi herbae Bursae pastōris* ex 10,0—200 ml  
Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день
  3. Recіpe: *Carbōnis activāti* 100,0  
Da in *spatūla*.  
Signa: Взболтать 2—3 столовые ложки в стакане воды
- Ф.**
1. Recіpe: *Extracti Bursae pastōris fluīdi*  
*Extracti Viburni fluīdi ana* 10 ml  
Misc. Da.  
Signa: По 20 капель 3 раза в день
  2. Recіpe: *Decocti corticis Eucommiae* ex 10,0—200 ml  
Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день
  3. Recіpe: *Infūsi florum Tiliae* 50 ml  
Da.  
Signa: Для полоскания

- М.—Ф.**
1. Возьми: Цветков ромашки 30,0  
Выдай.  
Обозначь: Завари, как чай
  2. Возьми: Жидкости Бурова 100 мл  
Выдай.  
Обозначь: Для примочек
  3. Возьми: Нашатырно-анисовых капель 15 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 5—10 капель 2—3  
раза в день

- Ф.**
1. Возьми: Жидкого экстракта водяного  
перца  
Жидкого экстракта калины по  
20 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 20—30 капель 2—3  
раза в день
  2. Возьми: Нашатырно-анисовых капель  
50 мл  
Алтейного сиропа 30,0  
Дистиллированной воды до 200 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3 раза в день
  3. Возьми: Настоя коры ольхи из 15,0—200 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3—4 раза в день

## **§ 64. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ**

- М.**
- Арех, *ĩcis*, *m.* — верхушка, кончик  
*cor*, *cordis*, *n.* — сердце  
*cortex*, *ĩcis*, *m.* — кора, корка

gaster, tris, f. — желудок  
os, oris, n. — рот  
per os — через рот  
os, ossis, n. — кость  
pes, pedis, m. — стопа  
pulmo, ōnis, m. — легкое  
m. sphincter, ēris, m. — мышца-сжиматель  
urēter, ēris, m. — мочеточник

**М<sub>1</sub>.** m. extensor, ōris, m. — мышца-разгибатель  
m. flexor, ōris, m. — мышца-сгибатель  
paries, ētis, m. — стена, стенка  
tuber, ēris, n. — бугор  
tumor, ōris, m. — опухоль  
vomer, ēris, m. — сошник

**М.—Ф.** aether, ēris, m.—эфир  
auctor, ōris, m. — автор, составитель рецепта  
pro auctōre — для автора  
cortex, ĩcis, m.—кора  
flos, floris, m. — цветок  
liquor, ōris, m. — жидкость  
liquor Ammonii anisātus — нашатырно-ани-  
совые капли

**Ф.** adeps, ĩpis, m. — сало, жир  
aēr, aēris, m. — воздух  
Bursa pastōris — пастушья сумка (букв. сум-  
ка пастуха)  
carbo, ōnis, m. — уголь  
odor, ōris, m. — запах  
sapo, ōnis, m. — мыло  
stipes, ĩtis, m. — стебель, побег  
Papāver, ēris, n. — мак  
Piper, ēris, n. — перец

Polygōnum (i) hydropīper (ĕris) n. — водяной перец

tuber, ĕris, n. — клубень

## § 65. ЖЕНСКИЙ РОД

### Примеры существительных 3-го склонения женского рода

Nom.		Gen.	
do		ĭnis	hirūdo, hirudĭn-is — пиявка
go		ĭnis	mucilāgo, mucilagĭn-is — слизь
io		ōnis	solutio, solutiōn-is — раствор
as		ātis	sanĭtas, sanitāt-is — здоровье
us		ūtis	senectus, senectūt-is — старость
		ūdis	incus, incūd-is — наковальня (одна из слуховых косточек)
is		ĭdis	Thermopsis, Thermopsĭd—is — термопсис
is	(равносложные)	is	auris, aur-is — ухо
es	(равносложные)	is	pubes, pub-is — лобок, лоно
х	(ах, их, их)	cis	borax, borāc-is — бура nux, nuc-is — орех radix, radĭc-is — корень
	(пх)	ngis	meninx, mening-is — мозговая оболочка
s	(с предшествующим согл.)	tis	pars, part-is — часть





-ид. Например: chlorīdum — хлорид, bromīdum — бромид, hydrochlorīdum — гидрохлорид или хлороводород.

Наименования анионов в солях кислородных кислот — существительные 3-го склонения — относятся по исключению к мужскому роду. Они образуются с помощью суффиксов *as* (родит. падеж *ātis*) — по-русски соответствует суффикс *-ат*; и *is* (родит. падеж *ītis*) — по-русски соответствует суффикс *-ит*. Например: *sulfas, sulfātis, m.* — сульфат, *nitris, nitrītis, m.* — нитрит.

### Примеры названий солей

Натрия сульфат — *Natrii sulfas*, кодеина фосфат — *Codeīni phosphas*, натрия нитрит — *Natrii nitris*, натрия хлорид — *Natrii chlorīdum*, бария сульфат — *Barii sulfas*, бария сульфид — *Barii sulfīdum*, морфина гидрохлорид — *Morphīni hydrochlorīdum*.

### Наиболее употребительные наименования анионов

*acētas, ātis, m.* — ацетат  
*arsēnas, ātis, m.* — арсенат  
*arsēnis, ītis, m.* — арсенит  
*benzoas, ātis, m.* — бензоат  
*bromīdum, i, n.* — бромид  
*carbōnas, ātis, m.* — карбонат  
*citras, ātis, m.* — цитрат  
*chlorīdum, i, n.* — хлорид  
*glucōnas, ātis, m.* — глюконат  
*glycerophosphas, ātis, m.* — глицерофосфат  
*hydrocarbōnas, ātis, m.* — гидрокарбонат  
*hydrochlorīdum, i, n.* — гидрохлорид  
*iōdīdum, i, n.* — йодид  
*nitras, ātis, m.* — нитрат  
*nitris, ītis, m.* — нитрит

phosphas, ātis, m. — фосфат  
salicȳlas, ātis, m. — салицилат  
subacētas, ātis, m. — основной ацетат  
subcarbōnas, ātis, m. — основной карбонат  
subnitrās, ātis, m. — основной нитрат  
sulfas, ātis, m. — сульфат  
tetrabōras, ātis, m. — тетраборат

## § 67. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**M.** 1. Radix pulmōnis. 2. Articulatio composīta. 3. Vas sanguineum. 4. Vasa lymphatīca. 5. Cavītas\* thorācis. 6. Cavītas pharyngis. 7. Transfusio sanguīnis. 8. Cartilagīnes laryngis. 9. Cavītas oris. 10. Dens serotīnus. 11. Dentes incisīvi. 12. Pars mastoidea. 13. Auris interna. 14. Canālis digestorius. 15. Vasa sanguinea. 16. Basis cranii. 17. Ganglia cardiāca. 18. Basis cordis. 19. Vasa vasōrum. 20. Crisis morbi. 21. Diagnōsis et prognōsis. 22. Vasa auris internae. 23. Hypophŷsis seu glandūla pituitaria. 24. Cavītas peritonēi. 25. Pars transversa. 26. Cervix utēri. 27. Cancer laryngis.

**M<sub>1</sub>.** 1. Articulatiōnes digitōrum pedis. 2. Articulatio tarsi transversa. 3. Ligamentum apīcis dentis. 4. Terminatiōnes nervōrum libērae. 5. Regio thorācis. 6. Regiōnes brachii. 7. Regio deltoidea. 8. Margo interosseus fibūlae. 9. Arteria carōtis interna. 10. Sectiōnes medullae spinālis. 11. Axis oculi internus. 12. Plicae irīdis. 13. Basis ossis sacri. 14. Basis cranii externa et basis cranii interna. 15. Compressio cerēbri. 16. Raphe pharyngis. 17. Canālis radīcis dentis. 18. Symphŷsis mandibūlae. 19. Medīcus radīcem dentis curat. 20. Pars petrōsa. 21. Pars membranacea urēthrae masculīnae. 22. Ars obstetricia. 23. Erosio cervīcis utēri. 24. Ruptūra cervīcis utēri. 25. Abrasio utēri. 26. Sectio caesarea. 27. Gravidītas

---

\* cavītas, ātis, f. = cavum, i, n.

extrauterīna. 28. Sectio anatomīca cadavēris. 29. Parēsis intestīni, parēsis ventricūli. 30. Stenōsis ostii aortae. 31. Punctio vesīcae urinariae. 32. Invaginatio intestīni. 33. Tussis convulsīva, seu pertussis. 34. Restitutio ad intēgrum. 35. Anamnēsis vitae et anamnēsis morbi ad bonam curatiōnem necessariae sunt. 36. Tumor laryngis.

**M.—Φ.** 1. Infūsum radīcis Valerianae. 2. Solutio Iodi spirituōsa. 3. Solutio Folliculīni oleōsa pro injectionībus. 4. Solutio Natrii chlorīdi isotonīca pro injectionībus. 5. Solutio Ammonii caustīci, seu liquor Ammonii caustīci, seu Ammonium caustīcum solūtum. 6. Extractum Thermopsīdis siccum. 7. Extractum Filīcis maris spissum. 8. Extractum Aloēs fluīdum pro injectionībus. 9. 200 ml infūsi foliōrum Digitālis. 10. Tabulettae «Adōnis-brom» obductae. 11. Infūsum radīcis Althaeae. 12. Dosis toxīca. 13. Doses narcotīcōrum. 14. Solutio Securinīni nitrātis 0,2% pro injectionībus subcutaneis. 15. Solutiōnes pro injectionībus hypodermīcis. 16. Pix liquīda Betūlae. 17. Pulvēres divīsi et indivīsi. 18. Praepāra mucilagīnem. 19. Praepāra pulvērem et da in charta paraffināta. 20. «Amor et tussis non celātur».

**Φ.** 1. Solutio Methylēni coerulei spirituōsa. 2. Solutio Natrii chlorīdi composīta, seu solutio Ringer-Locke. 3. Liquor Kalii arsenītis, seu liquor arsenicālis Fowlēri. 4. Calcii carbōnas praecipitātus. 5. Liquor Burōvi, seu liquor Aluminii subacetātis. 6. Ex amylo Tritīci mucilāgo praeparātur. 7. Radīces multārum plantārum in medicīna adhibentur: radix Ginseng, radix Ipecacuānae, radix Polygālae, radix Rhei, radix Taraxāci. 8. Ex foliis Plantagīnis exsiccātis infūsa praeparantur. 9. Amylum pulvis albus sine odōre et sapore est, in aqua calīda mucilagīnem Amyli format. 10. Conspere pilūlas pulvēre Liquiritiae. 11. Chloretōnum pro inhalatiōne contīnet: partem Chloretōni, partem Menthōli, Camphōram, oleum Eucalypti et Paraffīnum liquīdum. 12. Recīpe decocti foliōrum Vitis idaeae ex 20,0— 200 ml. 13. Gemmae Ribis nigri conservātae. 14. Dosis maxīma

solutiōnis Promedōli sub cutem 0,04 ml est. 15. Digalen-neo praeparātum neogalenīcum Digitālis est. 16. Pulvis Glycyrrhīzae composītus. 17. Si medicus solutiōnem Hydrogenii peroxŷdi praescrībit, in officīnis solutio Hydrogenii peroxŷdi dilūta (3%) datur. 18. Folia Menyanthīdis trifoliātae, seu Trifolii fibrīni. 19. Recīpe emulsiōnis (emulsi) oleōsae (oleōsi) quantum satis. 20. Bismŷthi subnitras. 21. Herba Thermopsīdis lanceolātae. 22. Extractum Strychni seu Nucis vomīcae siccum.

## II. С русского:

М. 1. Шейка зуба. 2. Правая часть. 3. Хрящи носа. 4. Верхушки хряща. 5. Ость таза. 6. Полость таза. 7. Среднее ухо, наружное и внутреннее. 8. Поперечный диаметр таза. 9. Зрительный канал. 10. Лимфатические сосуды. 11. Основание легкого. 12. Основание сердца. 13. Внутреннее основание черепа. 14. Сложные суставы. 15. Канал привратника. 16. Железы (полости) рта. 17. Здоровые зубы. 18. Переливание крови. 19. Туберкулез кожи. 20. Острая инфекция.

М<sub>1</sub>. 1. Преддверие гортани. 2. Окончания нервов. 3. Хрящ перегородки носа. 4. Глубокая часть. 5. Кардиальная часть желудка. 6. Сосцевидная стенка. 7. Внутренние стенки. 8. Область стопы. 9. Кости таза женщины. 10. Оболочки головного мозга. 11. Небные каналы. 12. Широкое сухожилие. 13. Резцовые зубы. 14. Клыки. 15. Часть сетчатой оболочки глаза. 16. Складки радужной оболочки. 17. Дельтовидная область. 18. Основание крестцовой кости. 19. Расширение желудка. 20. Кесарево сечение. 21. Туберкулез открытый и туберкулез закрытый. 22. Стеноз пищевода. 23. Прогрессирующий паралич. 24. Длительная лихорадка. 25. Конвульсивный кашель.

**М.—Ф.** 1. Натрия бромид. 2. Раствор калия бромида. 3. Цитрат натрия для инъекций. 4. Изотонический раствор натрия хлорида. 5. Вода для инъекций. 6. Раствор атропина сульфата в ампулах. 7. Масляный раствор тестостерона пропионата для инъекций. 8. Раствор морфина гидрохлорида в ампулах. 9. Натрия тетраборат, или бура. 10. Горький корень. 11. Сложный порошок. 12. Порошок корня ревеня. 13. Порошок листьев наперстянки. 14. Трава горицвета. 15. Настой травы термопсиса. 16. Амидопирин в порошке, в растворе, в таблетках.

**Ф.** 1. Раствор нитроглицерина в масле (масляный) в капсулах. 2. Раствор пиперазина адипината 5% для детей. 3. Концентрированный раствор пероксида водорода, или пергидроль. 4. Раствор основного ацетата свинца. 5. Больной принимает 100,0 бария сульфата для рентгеноскопии (рго Roentgēno). 6. Возьми экстракта и порошка корня солодки сколько требуется. 7. Изрежь листья дурмана и белены и приготовь порошок. 8. Выдай пиявки. 9. Рвотный орех, или чилибуха. 10. Высушенные листья подорожника. 11. Таблетки корня ревеня. 12. Слизь клубня салепа. 13. Трава мышатника. 14. Арахисовое масло. 15. Кора корней хлопчатника. 16. Побеги и листья брусники. 17. Порошок из листьев наперстянки пурпуровой. 18. Черная смородина. 19. Раздели порошок на 10 частей. 20. Сложный порошок корня солодки. 21. В микстуре Бехтерева содержатся: натрия бромид, кодеина фосфат, настой травы горицвета. 22. Натрия арсенат кристаллический. 23. Нашатырный спирт. 24. Внутривенные инъекции. 25. Прими капли настойки чилибухи, или рвотного ореха.

### III. Рецепты:

- М.—Ф.**
- 1. Рецепт:** Solutiōnis Natrii chlorīdi isotoniāe sterilisātae 500 ml  
Da.  
Signa: Для введения в вену
  - 2. Рецепт:** Infūsi herbae Thermopsīdis 0,1—100 ml  
Liquōris Ammonii anisāti 1 ml  
Natrii benzoātis 0,6  
Sirūpi Althaeae 20 ml  
Misce. Da.  
Signa: По 1 чайной ложке 3—4 раза в день (ребенку 9 мес.)
  - 3. Рецепт:** Solutiōnis Iōdi spirituōsae 5% — 2 ml  
Tannīni 3,0  
Glycerīni 10,0  
Misce. Da.  
Signa: Для смазывания десен
  - 4. Рецепт:** Tabulettas Oleandomycīni phosphātis obductas numēro 25  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 4—6 раз в день
  - 5. Рецепт:** Borācis  
Natrii hydrocarbonātis ana 20,0  
Natrii chlorīdi 10,0  
Olei Menthae guttas III  
Misce, fiat pulvis. Da.  
Signa: По 1 чайной ложке на стакан воды (для полоскания горла)
  - 6. Рецепт:** Solutiōnis Hydrogenii peroxūdi dilūtae 100 ml  
Da.  
Signa: Для перевязочной

1. Recīpe: Calcii carbonātis praecipitāti  
Natrii hydrocarbonātis  
Bismūthi subnitrātis ana 0,3  
Extracti Belladonnae 0,015  
Misce, fiat pulvis. Dentur tales doses N. 20  
Signētur: По 1 порошку 3 раза в день
2. Recīpe: Strychnīni nitrātis 0,05  
Phenobarbitāli 5,0  
Pulvēris et radīcis Valeriānae quantum satis  
Misce, fiant **pilūlae** N. 100. Da.  
Signa: По 2 — 6 пилюль в сутки
3. Recīpe: Chlorāli hydrātis 1,0  
Mucilagīnis Amyli  
Aquaе destillātae ana 25 ml  
Misce. Da.  
Signa: На 1 клизму (взрослым)
4. Recīpe: Pulvēris foliōrum Digitalis 0,05  
Sacchāri 0,3  
Misce, fiat pulvis. Da tales doses numēro 12  
Signa: По 1 порошку 3—4 раза в день
5. Recīpe: Liquōris Kalii arsenītis 5 ml  
Aquaе Menthae piperītae 20 ml  
Misce. Da.  
Signa: По 10—15 капель 3 раза в день
6. Recīpe: Solutiōnis Natrii adenosintriphosphātis 1% 1 ml  
Da tales doses numēro 6 in ampullis  
Signa: По 1 мл в мышцы



М.—Ф.

1. Возьми: Раствора глюкозы 5% 50 мл  
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах  
Обозначь: Для внутривенных вливаний
2. Возьми: Таблетки тетрациклина гидрохлорида 0,1 числом 30  
Выдай.  
Обозначь: По 2 таблетки 3—4 раза в день
3. Возьми: Таблетки калия оротата 0,5 числом 60  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день (после еды)
4. Возьми: Концентрированного раствора перекиси водорода 5 мл  
Дистиллированной воды 15 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Для смазывания десен
5. Возьми: Натрия хлорида 0,45  
Натрия гидрокарбоната  
Кальция хлорида  
Калия хлорида по 0,1  
Глюкозы 0,5  
Воды для инъекций 500 мл  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать.  
Обозначить: Для введения в вену (капельно)
6. Возьми: Раствора ртути дихлорида 1 : 100  
500 мл  
Выдай.  
Обозначь: Для дезинфекции белья

М<sub>1</sub>.—Ф.

1. Возьми: Пилокарпина гидрохлорида 0,1  
Дистиллированной воды 10 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Глазные капли
2. Возьми: Бария сульфида 20,0  
Цинка оксида  
Пшеничного крахмала по 10,0  
Смешай. Выдай в банке.  
Обозначь: Средство для удаления  
волос
3. Возьми: Сока подорожника 50 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3 раза в день
4. Возьми: Цинка сульфата 0,25%  
Свинца ацетата по 0,3  
Дистиллированной воды 200 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Для спринцевания
5. Возьми: Березового дегтя 5,0  
Ксероформа 3,0  
Касторового масла 100 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Для перевязок (мазь  
Вишневского)
6. Возьми: Настойки пустырника 15 мл  
Настойки рвотного ореха 5 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 20 капель 2 раза в  
день

91

## § 68. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

М. appendix, īcis, f. — аппендикс, придаток, отросток

**articulatio, ōnis, f.** — сустав  
**auris, is, f.** — ухо  
**basis, is, f.** — основание  
**canālis, is, m.** — канал  
**cartilāgo, ĩnis, f.** — хрящ  
**cavitas, ātis, f.** = **cavum, i, n.** — полость  
**cervix, ĩcis, f.** — шея, шейка (матки, мочевого пузыря)  
**dens, dentis, m.** — зуб  
**hypophŷsis, is, f.** — гипофиз, мозговой придаток  
**larynx, yngis, m.** — гортань  
**pancreas, ātis, n.** — поджелудочная железа  
**pelvis, is, f.** — таз  
**pharynx, yngis, m.** — глотка  
**thorax, ācis, m.** — грудная клетка  
**vas, vasis, n.** — сосуд  
**amputatio, ōnis, f.** — ампутация, отсечение  
**anamnēsis, is, f.** — анамнез, припоминание, сведения о прежнем состоянии  
**auscultatio, ōnis, f.** — аускультация, выслушивание  
**cirrhōsis, is, f.** — цирроз, сморщивание  
**contusio, ōnis, f.** — контузия, ушиб, удар  
**crisis, is, f.** — кризис, перелом болезни  
**curatio, ōnis, f.** — лечение  
**diagnōsis, is, f.** — диагноз, распознавание болезни  
**genēsis, is, f.** — генез, происхождение, развитие  
**lysis, is, f.** — лизис, разрушение, разложение, распад  
**metastāsis, is, f.** — метастаз, перенос болезненного начала из одного места организма в другое

mycōsis, is, f. — микоз, грибковое заболевание

necrōsis, is, f. — некроз, омертвление

palpatio, ōnis, f. — пальпация, ощупывание

paralýsis, is, f. — паралич

percussio, ōnis, f. — перкуссия, простукивание

prognōsis, is, f. — прогноз, предвидение хода болезни

sclerōsis, is, f. — склероз, болезненное уплотнение, затверждение

sepsis, is, f. — сепсис, заражение, гниение

stenōsis, is, f. — стеноз, сужение

transfusio, ōnis, f. — трансфузия, переливание

transfusio sanguinis — переливание крови

М<sub>1</sub>. cutis, is, f. — кожа

bilis, is, f. — желчь вне желчного пузыря

extremitas, ātis, f. — конец

graviditas, ātis, f. — беременность

graviditas extrauterina — внематочная беременность

iris, idis, f. — радужка, радужная оболочка

meninx, ngis, f. — мозговая оболочка

regio, ōnis, f. — область

sanguis, ĩnis, m. — кровь

symphýsis, is, f. — сращение, соединение

tendo, ĩnis, m. — сухожилие

terminatio, ōnis, f. — окончание

testis, is, m. — яичко (семенник)

tuberositas, ātis, f. — бугристость

convulsio, ōnis, f. — конвульсия, судорога

extractio, ōnis, f. — экстракция, выдергивание, извлечение

febris, is, f. — лихорадка  
incisio, ōnis, f. — инцизия, разрез, надрез  
inflammatio, ōnis, f. — воспаление  
parēsis, is, f. — парез, частичный паралич  
perforatio, ōnis, f. — перфорация, прободение  
synthēsis, is, f. — синтез, соединение  
tussis, is, f. — кашель

**М.—Ф.** Adōnis, ĭdis, f., m. — адонис, горичвет  
borax, ācis, f. — бура  
Digitālis, is, f. — наперстянка  
dosis, is, f. — доза  
emulsio, ōnis, f. = emulsum, i, n. — эмульсия  
Felix, ĭcis, f. — папоротник  
Felix(ĭcis) mas(maris) — мужской папоротник  
hirūdo, ĭnis, f. — пиявка  
injectio, ōnis, f. — инъекция, впрыскивание  
mucilāgo, ĭnis, f. — слизь  
narcōsis, is, f. — наркоз  
pars, partis, f. — часть  
pulvis, ěris, m. — порошок  
radix, ĭcis, f. — корень  
solutio, ōnis, f. — раствор  
Thermopsis, ĭdis, f. — термопсис, мышатник

**М<sub>1</sub>.—Ф.** pix, picis, f. — смола  
Pix(ĭcis) liquīda(ae) — деготь

**Ф.** apis, is, f. — пчела  
Arachis, ĭdis, f. — арахис  
ars, artis, f. — искусство; lege artis — по зако-  
ну искусства, по всем правилам науки  
aspersio, ōnis, f. — присыпка  
basis, is, f. — основа, основное лекарство в  
сложном рецепте

Digitālis grandiflōra — наперстянка крупно-  
цветковая

- » purpurea — » пурпуровая
- » lanāta — » шерстистая
- » ciliāta — » реснитчатая
- » ferruginea — » ржавая

Mays, ūdis, f. — маис, кукуруза

nux, nucis, f. — орех

Nux vomīca (ae) — рвотный орех; Strychnos  
nux-vomica — чилибуха (полное бот. назва-  
ние)

Plantāgo, ūnis, f. — подорожник

Ribes, is, n. — смородина

Sināpis, is, f. — горчица.

Solutio Ammonii caustici — нашатырный  
спирт

suspensio, ōnis, f. — суспензия

variētas, ātis, f. — разновидность (бот. тер-  
мин)

Vitis(is) idaea(ae), f. — брусника

## § 69. СРЕДНИЙ РОД

Примеры существительных 3-го склонения  
среднего рода

Nom. Gen.

en	īnis	semen, semīn-is — семя
us	ōris	corpus, corpōr-is — тело
	ēris	genus, genēr-is — род
	ūris	crus, crur-is — 1. ножка; 2. голень
ur <sup>~</sup>	ōris	jecur, jecōr-is — печень
	ūris	Sulfur, Sulfūr-is — сера
ma*	ātis	rhizōma, rhizomāt-is — корневище

\* Abl. pl. и Dat. pl. окончание -is и -ibus.

ut	ītis	caput, capīt-is — голова, головка
Т	Тlis	mel, mell-is — мед
с	tis	lac, lact-is — молоко
е*	is	rete, ret-is — сеть
al*	alis	anīmal, animāl-is — животное
ar*	aris	Nuphar, Nuphār-is — кубышка

### Исключения:

**М.** К мужскому роду относятся:

aden, ěnis — железа

ren, renis — почка

lien, liēnis — селезенка

## § 70. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М.** 1. Forāmen mandibŭlae. 2. Cavitas abdomīnis. 3. Forāmen venae cavae. 3. Regiōnes capītis. 4. Forāmen apīcis dentis. 5. Corpus humĕri. 6. Caput femōris. 7. Ren dexter. 8. Ossa capītis. 9. Apex capītis fibŭlae. 10. Ossa corpōris homīnis. 11. Muscŭlus transversus abdomīnis. 12. Symptomāta hypertrophiae cordis. 13. Angīna pectōris. 14. Fractŭra femōris. 15. Emphysĕma pulmōnum. 16. Carcinōma vesīcae felleae. 17. Curatio morbi renum.

**М<sub>1</sub>.** 1. Foramīna incisīva. 2. Foramīna palatīna. 3. Forāmen spinōsum. 4. Rete testis. 5. Rete venōsum pedis. 6. Crus dextrum. 7. Regiōnes fornīcis capītis. 8. Lobŭli hepātis. 9. Muscŭlus oblīquus abdomīnis externus. 10. Crura ossea. 11. Diaphragma pelvis. 12. Systĕma nervōsum. 13. Symptomāta certa morbi. 14. Vulnus capītis. 15. Ulcus duodēni. 16. Erythĕma cutis. 17. Oedĕma pulmōnum toxicum. 18. Cirrhōsis hepātis hypertrophīca. 19. Carcinōma et sar-

---

\* Склоняется с особенностями, см. § 72.

cōma morbi maligni sunt. 20. Larynx, thorax, pelvis partes corpōris homīnis sunt. 21. Os pubis. 22. Muscālus quadrātus femōris. 23. Eczēma bullōsum. 24. Erythēma bullōsum. 25. Erythēma toxīcum.

**М.—Φ.** 1. Sulfur praecipitātum. 2. Oleum jecōris Aselli vitaminisātum. 3. Semen Lini. 4. Mucilāgo semīnis Lini. 5. Rhizōma Filīcis maris. 6. Pulvis Secālis cornūti. 7. Brikētum rhizomātum cum radicībus Valeriānae. 8. Extractum Hepātis lyophilisātum. 9. «Mens sana in corpōre sano». 10. Sarcōlysinum medicamentum contra sarcōma est.

**Φ.** 1. Rhizōma et radix Eleutherococci. 2. Semen Schizandrae. 3. Semīna Cucurbītae. 4. Acīdum lactīcum, Ferri lactas, Calcii lactas, sed sacchārum Lactis. 5. Rhizōma Nuphāris lutei. 6. Decocta et infūsa parantur ex tempōre. 7. Praepāra mucilagīnem ex seminībus Lini. 8. Alumīnii sulfas cum Kalii sulfāte, seu Alūmen. 9. Ergotālum praeparātum Secālis cornūti est. 10. Medīcus Sulfur depurātum in mixtiōne cum pulvėre Liquiritiae composīto praescribit. 11. Praepāra aspersionem ex Acīdo salicylīco, Alumīne usto et Talco. 12. Sulfur sublimātum viā siccā parātur; Calcium praecipitātum via humīda parātur. 13. Infūsum foliōrum Salviae ad gargarisma. 14. Rhizōma Tormentillae ad gargarismāta adhibētur. 15. Magnesii sulfas, seu sal amārum. 16. Sal carolinum factitium. 17. In stigmātis Maýdis oleum aethereum continētur. 18. Stigmāta Maýdis praeparātum cholagōgum est. 19. Rhizōma cum radicībus Verātri.

## II. С русского:

**М.** 1. Круглое отверстие. 2. Тело бедра. 3. Левая почка. 4. Тело поджелудочной железы. 5. Длинная головка. 6. Тело ребра. 7. Головка бедра и малоберцовой кости. 8. Прямая мышца живота. 9. Кости таза женщины. 10. Круглые отверстия. 11. Мышцы живота. 12. Рак печени. 13. Отек легких. 14. Признаки астмы.



**М<sub>1</sub>.** 1. Области тела. 2. Сосцевидное отверстие. 3. Области груди. 4. Связка головки бедра. 5. Тело грудины. 6. Левая голень. 7. В теле человека. 8. Мякоть селезенки. 9. Левая доля печени. 10. Область живота. 11. В полости рта. 12. Добавочная селезенка. 13. Язва прямой кишки. 14. Лечение язвы желудка. 15. Красная экзема. 16. Отек гортани. 17. Сложная мазь против хронической экземы.

**М.—Ф.** 1. Горькое семя. 2. Семена льна. 3. Корни и корневища. 4. Корневище валерианы с корнями. 5. Очищенная сера и осадочная сера. 6. Спорынья. 7. Семя термопсиса. 8. Возьми 200,0 рыбьего жира. 9. Сухая плазма.

**Ф.** 1. Жженые квасцы. 2. Кукурузные рыльца. 3. Семя горького миндаля (дерева). 4. Семена черной горчицы. 5. Эмульсия семян тыквы. 6. Молочный сахар не растворяется в хлороформе. 7. Сложный эликсир с экстрактом солодки. 8. Карловарская искусственная соль — белый сухой порошок. 9. Выдай раствор грамицидина для полоскания горла. 10. Морская соль для ванн. 11. Резаное корневище. 12. Сера очищенная — сухой порошок без запаха и вкуса; в воде не растворяется. 13. Эмульсии приготавливаются по мере требования. 14. В аптеках есть высушенные корневища и высушенные корни кровохлебки. 15. Вари до густоты меда.

### III. Рецепты:

- М.—Ф.**
1. *Reciĭpe:* Emulsi olei jecōris Aselli 200,0  
Da in vitro fusco  
*Signa:* По 1 чайной ложке 2 раза в день
  2. *Reciĭpe:* Corpōris vitrei 2 ml  
Da in ampulla  
*Signa:* Подкожно по 2 мл

3. Recīpe: Sulfūris depurāti  
Magnesii oxŷdi  
Sacchāri ana 10,0  
Misce. Da.  
Signa: По 1/2 чайной ложки на прием

Ф.

1. Recīpe: Picis liquīdae Betūlae  
Sulfūris praecipitāti ana 3,0  
Vaselīni ad 30,0  
Misce, fiat unguentum. Da.  
Signa: Наружное (мазь)

2. Recīpe: Sulfūris depurāti  
Pulvēris Glycyrrhīzae composīti ana 0,25  
Misce, fiat pulvis. Da tales doses numĕro 15  
Signa: По 1 порошку 3 раза в день перед едой

3. Recīpe: Extracti stigmātum Maŷdis fluīdi 20 ml  
Da.  
Signa: По 30—40 капель 2—3 раза в день перед едой

4. Recīpe: Salis carolīni factitii 30,0  
Da.  
Signa: По 2 чайные ложки на 1/2 стакана воды

М.—Ф.

1. Возьми: Квасцов 4,0  
Борной кислоты 6,0  
Дистиллированной воды 200 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Для примочек

2. Возьми: Очищенной серы 0,3  
Персикового масла 30,0

Смешать. Простерилизовать! Выдать.

Обозначить: Для инъекций

3. Возьми: Кукурузных рылец 20,0

Выдай.

Обозначь: Настоять в стакане кипятка 1 столовую ложку, принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день

**Ф.**

1. Возьми: Густого экстракта мужского папоротника 0,9

Очищенного меда 25,0

Смешай. Выдай.

Обозначь: Принять в течение часа в 2 приема

2. Возьми: Жидкого экстракта спорыньи

Жидкого экстракта водяного перца

Жидкого экстракта пастушьей сумки по 10 мл

Смешать. Выдать.

Обозначить: По 30 капель 3 раза в день

3. Возьми: Салициловой кислоты 2,0

Жженных квасцов

Талька по 50,0

Смешай. Выдай.

Обозначь: Присыпка

## **§ 71. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ**

**М.**

abdōmen, ĩnis, n. — живот

caput, ĩtis, n. — голова, головка

corpus, ōris, n. — тело

diaphragma, ātis, n. — диафрагма  
femur, ōris, n. — бедро  
forāmen, ĩnis, n. — отверстие  
hepar, ātis, n. — печень (человека)  
lien, liēnis, m. — селезенка  
pectus, ōris, n. — грудь  
ren, renis, m. — почка  
asthma, ātis, n. — астма  
carcinōma, ātis, n. — рак  
glaucoīma, ātis, n. — глаукома, повышение  
внутриглазного давления  
sarcōma, ātis, n. — саркома  
symptōma, ātis, n. — симптом, признак

**М<sub>1</sub>.** aden, ěnis, m. — железа  
crus, cruris, n. — ножка, голень  
occiput, ĩtis, n. — затылок  
rete, is, n. — сеть  
zygōma, ātis, n. — скула  
viscus, ěris, n. — внутренность (употребляется чаще во мн. числе — viscēga, im — внутренности)  
eczēma, ātis, n. — экзема  
emphysēma, ātis, n. — эмфизема, расширение легких воздухом  
erythēma, ātis, n. — эритема, краснота  
neoplasma, ātis, n. — новообразование  
oedēma, ātis, n. — отек  
trachōma, ātis, n. — трахома  
ulcus, ěris, n. — язва  
vulnus, ěris, n. — рана

**М.—Ф.** Secāle, is, n. — рожь  
Secāle cornūtum — спорынья  
Sulfur, ūris, n. — сера

jecur, ōris, n. — печень  
oleum jecōris Aselli — тресковый рыбий жир  
semen, ĩnis, n. — семя  
rhizōma, ātis, n. — корневище  
virīde, is, n. — зелень

**Ф.** albūmen, ĩnis, n. — белок  
alūmen, ĩnis, n. — квасцы (только в ед. числе)  
eĭxir, īris, n. — эликсир  
gargarisma, ātis, n. — полоскание  
genus, ěris, n. — род  
lac, lactis, n. — молоко  
mel, mellis, n. — мед  
Nuphar, āris, n. — кубышка  
sal, salis, n., m. — соль  
stigma, ātis, n. — рыльце  
tempus, ōris, n. — время  
ex tempōre — по мере требования, по мере надобности

## **§ 72. М<sub>1</sub>.—Ф. ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ГРУПП СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ**

Некоторые группы имен существительных имеют в склонении особенности:

1. **Равносложные существительные на -es и -is, а также существительные с основой на два или более согласных имеют в Gen. pl. окончание -ium (вместо -um). Например:**

auris, is, f. — ухо; Gen. pl. — aurium

pars, partis, f. — часть; Gen. pl. — partium

2. **Имена существительные среднего рода на -e, -a1, -ar имеют следующие три особенности:**

а) в Abl. sing. окончание -i (вместо -e);

б) в Nom. pl. (Следовательно, и в Acc. pl.) окончание -ia (вместо -a);

в) в Gen. pl. окончание -ium (вместо -um). Например: rete, is, n. — сеть; Abl. sing. — reti, Nom. pl. = Acc. pl. — retia, Gen. pl. — retium.

3. Имена существительные греческого происхождения равносложные на -sis имеют три особенности:

а) в Ace. sing. -im (вместо -em);

б) в Abl. sing. -i (вместо -e);

в) в Gen. pl. -ium (вместо -um). Например:

dosis, is, f. — доза; Acc. sing. — dosim; Abl. sing. — dosi; Gen. pl. — dosium.

## § 73. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

M<sub>1</sub>. 1. Fractūra ossium pedis. 2. Dolor dentium. 3. Medulla ossium rubra. 4. Medulla ossium flava. 5. Morbi aurium. 6. Foramina aurium et narium. 7. Caput pars hominum et animalium est. 8. Organa corporum hominum et animalium.

M<sub>1</sub>.—Ф. 1. Chloroformium pro narcōsi. 2. Medicamentum contra febrim tropicam. 3. Medicamenta contra tussim et pleuritidem. 4. Sume pulvĕrem contra tussim. 5. Pulvis Secālis cornūti 0,3 pro dosi per os sumitur. 6. Medīci Secāli cornūto haemorrhagiam curant.

### II. С русского:

M<sub>1</sub>.—Ф. 1. Эфир для наркоза. 2. Закись азота для наркоза. 3. Сухая микстура от (против) кашля для детей. 4. Антифебрин применяется против лихорадки. 5. Высшая разовая доза морфина 0,03. 6. Для наркоза

применяется эфир и хлороформ. 7. Пертуссин — лекарство против кашля и коклюша. 8. Есть препараты из яда пчел. 9. Эуфиллин в свечах применяется по 0,2—0,4 на прием.

## § 74. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

**М.—Ф.**     *pro dosi* — разовая доза, на один прием  
              *pro narcōsi* — для наркоза  
              *contra tussim* — от (против) кашля  
              *pro auctōre* — для автора (для составителя рецепта)  
              *lege artis* — по закону искусства, по всем правилам науки  
              *ex tempore* — по мере требования, по мере надобности  
              *per os* — через рот  
              *per rectum* — через прямую кишку

## § 75. О НАЗВАНИЯХ БОЛЕЗНЕЙ, ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ

**М. 1.** Существительные 3-го склонения, в которых к основе наименования органа, ткани или системы организма прибавлен суффикс *-ītis*, являются названиями воспалительных процессов. Например: *gastr-ītis* (Gen. - *itīdis*, f.) гастрит — воспаление (слизистой) желудка, *myocard-ītis* (Gen. - *itīdis*, f) миокардит—воспаление сердечной мышцы, *tonsill-ītis* (Gen. - *itīdis*, f.) — воспаление миндалин и т. д.

В большинстве случаев употребляются основы слов греческого происхождения, т. е. греческие ТЭ — дублиеты к латинским терминам, используемым в нормальной анатомии. Например: селезенка — лат. *lien*, но *splenītis*

(греч. splen) — спленит — воспаление селезенки; моче-  
вой пузырь — лат. vesīca urīnaria, но cystītis (греч. cystis)  
цистит — воспаление мочевого пузыря и т. д.

2. Существительные 3-го склонения, в которых в  
основе наименования (чаще всего греческого) ткани  
прибавлен суффикс **-oma**, являются названиями опухо-  
лей. Например: my-ōma (Gen. -mātis, n.) миома — опу-  
холь мышечная; osteōma (Gen. -mātis, n.) остеома — ко-  
стная опухоль и т. д.

3. С помощью суффикса **-ōsis**, реже **-iāsis** образуют-  
ся названия процессов, в том числе патологических,  
хронических, не являющихся воспалительными. Суще-  
ствительные эти — равносложные. Например: fibr-ōsis  
фиброз — разрастание волокнистой соединительной  
ткани; neur-ōsis невроз — функциональное заболевание  
нервной системы; cholelith-iāsis холелитиаз — желчека-  
менная болезнь; mus-ōsis микоз — грибковое заболева-  
ние; necr-ōsis некроз — омертвление.

## § 76. М. ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

	Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
М.	cor, cordis, n.	cardia* - (греч. kardia)	сердце
	pulmo, ōnis, m.	pneum-, pneumon- (греч. pneumon)	легкое
	abdōmen, ūnis, n.	laparo- (греч. lapare)	стенка живота
	ren, renis, m.	nephro- (греч. nephros)	почка
	os, oris, n.	stomat- (греч. stoma, atos)	рот
	dens, dentis, m.	odont- (греч. odus, odontos)	зуб
	vas, vasis, n.	angio- (греч. angeion)	сосуд
	glandula, ae, f.	aden- (греч. aden)	1. железа, желе- зистая ткань
	nodus lymphaticus(i)	aden- (греч. aden)	2. лимфатичес- кий узел

\* Этот ТЭ может обозначать также кардинальную часть желудка.



	Латинское слово	Греческий ТЭ	Значение
	<b>os, ossis, n.</b>	<b>osteo-</b> (греч. osteon)	кость
	<b>articulatio, ōnis, f.</b>	<b>arthr-</b> (греч. arthron)	сустав
	<b>auris, is, f.</b>	<b>ot-</b> (греч. us, otos)	ухо
	<b>cutis, is, f.</b>	<b>derm-, dermat-</b> (греч. дерма, atos)	кожа
	<b>sanguis, ĩnis, m.</b>	<b>гаемо-, haemat-, -aemia</b> (греч. haima, atos)	кровь
	<b>pus, puris, n.</b>	<b>пу-, пуо-</b> (греч. пуон)	гной
	<b>tumor, ōris, m.</b>	<b>onco-</b> (греч. onkos)	опухоль, синоним неоплазма, ātis, n. — новообразование
	<b>cancer, cri, m.</b>	<b>carcin-</b> (греч. karkinos, karkinoma)	раковая опухоль
<b>М<sub>1</sub>.</b>	<b>homo, ĩnis, m.</b>	<b>anthropo-</b> (греч. anthropos)	человек
	<b>pes, pedis, m.</b>	<b>pod-</b> (греч. pus, podos)	нога, стопа
	<b>cartilāgo, ĩnis, f.</b>	<b>choudr-</b> (греч. chondros)	хрящ
	<b>caput, ĩtis, n.</b>	<b>cephal-, kephal-</b> (греч. kephale)	голова
	<b>corpus, ōris, n.</b>	<b>somat-</b> (греч. soma, atos)	тело
	<b>fel, fellis, n. } bilis, is, f. }</b>	<b>chol-</b> (греч. chole)	желчь
	<b>lien, lienis, m.</b>	<b>splen-</b> (греч. splen)	селезенка
	<b>pectus, ōris, n.</b>	<b>steth-</b> (греч. stethos)	грудь
	<b>tuba uterīna (ae)</b>	<b>salping-</b> (греч. salpinx, ngos)	маточная труба

## § 77. М.—М<sub>1</sub>. ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

**hidro-** (греч. hidros пот) пот

**anhidrōsis** ангидроз — отсутствие потоотделения

**пнеумо-, пневмат-** (греч. пнеума воздух) нахождение или введение воздуха, газа в полость, тело

**pneumothōrax** пневмоторакс — скопление воздуха в плевральной полости

**-ptosis** (греч. «опущение») опущение органа  
**gastroptōsis** гастроптоз — патологическое смещение желудка вниз

**-sclerosis** (греч. skleros твердый, плотный) склероз, затверждение  
**cardiosclerōsis** кардиосклероз

**-stasis** (греч. «стояние, неподвижность, застой») стаз — естественная остановка тока крови или другой физиологической жидкости (например, мочи, желчи и т. п.) в ограниченной области тела  
**haemostāsis** гемостаз — остановка кровотечения

**-stenosis** (греч. stenosis узкий) стеноз — сужение  
**laryngostenōsis** ларингостеноз — сужение гортани

## § 78. УПРАЖНЕНИЯ

### I. Выделить основу, суффиксы, ТЭ; определить значения терминов

**М.** Bronchītis, nephrītis, myōma, lipōma (lipos жир), endocardītis, gastralgia, angiōma, dermatītis, epidermis, enterītis, gastroenterologia, laparoscopia, nephrōma, psychōsis (греч. psyche душа), otītis, lymphōma, nephropathia, phlebītis, thrombophlebītis, angiographia, pneumopericardium, angiosclerōsis, periostītis, pneumothōrax, pneumonia, osteōma, proctītis, sclerōma, lymphocytōsis, arteriosclerōsis, cardiosclerōsis, pyodermīa, stenocardia, cardiographia, angiopathia, autohaemotherapia (autos сам), haemotransfusio, hydrothōrax, hidrōsis, hydropericardium, stomatolo-

gia, atherosclerōsis, mastītis, enterocolītis, keratītis, spondylītis, blepharītis, blepharoptōsis, colpītis.

**М<sub>1</sub>.** Laryngotomia, podalgia, anthropologia, anthropometria, osteochondrōsis, rhinītis, omphalītis, oophorītis, omphaloproptōsis, omphalotomia, oophorōma, oophoros-alpingītis, urolithiāsis, pneumolīthus, spondylōsis, angiospasmus, laparotomia, splenectomy, rhinolīthus, rhinorrhagia, rhinopharyngītis, polyarthrītis (poly много), hidradenītis, lymphadenītis, salpingītis, angiectasia, angiolīthus, somatometria, somatoscopia, cephalometria, cephalalgia, cardioplegia, ureterītis, ureterostenōsis, urethritis, ureterectomy, urethrectomia, cholecystotomia, gastrectasia, gastrectomia, stethoscopia, stethoscōpus, myosītis, myosarcōma, dactyloscopia, dactylospasmus, typhītis, typhloptōsis, meningitis, meningiōma, pyoperitonītis.

## **II. Объяснить значения терминов**

**М.—М<sub>1</sub>.** Энтерит, ангиография, кардиопатия, перикардит, гастродуоденоскоп, гематурия, уремия, азотемия, эзофагогастродуоденоскопия, неврома, парапроктит, склеродермия, ангиосклероз, энцефалит, коронаросклероз, пародонтоз, пародонтома, ларинготрахеит, ларингоскопия, карцинома, ангидроз (hidros пот), гемоперикард, артроз, кератит, глоссит, кольпит, стоматит, спондилит, ангиома, неврит, панкреатит, аппендицит, цистит, цистоптоз, цистолит, метрит, эндометрит, метроскоп, колит, гепатит.

## **III. Образовать термины с заданным значением**

**М<sub>1</sub>.** Заболевание суставов, хроническая болезнь суставов, заболевание сосудов, сосудистая опухоль, воспаление сустава; воспаление (слизистой) желудка, тонкой и толстой кишок; удаление (иссечение) желудка, боль

в желудке, наука о (заболеваниях) кожи, воспаление (слизистой) желудка и двенадцатиперстной кишки, рас-сечение почки, сужение бронхов, воспаление брюши-ны, воспаление глотки и носа, воспаление аорты, вос-паление (слизистой) рта, сужение гортани, воспаление гортани, расширение вены, рентгенография головного мозга, сужение привратника, воспаление матки, воспа-ление предстательной железы.

#### IV. Перевести на русский язык

М. 1. Laryngītis acūta. 2. Hepatītis acūta. 3. Pleurītis sic-са. 4. Bronchītis chronīca. 5. Curatio bronchitīdis acūtae. 6. Pericardītis sicca chronīca. 7. Endocardītis septīca acūta. 8. Endometrītis septīca. 9. Peritonītis diffūsa acūta. 10. Enterītis acūta. 11. Curatio enteritīdis acūtae. 12. Colī-tis mucōsa. 13. Prostatītis chronīca. 14. Hepatītis purulen-ta. 15. Hepatītis epidemīca seu morbus Botkīni. 16. Gastrī-tis purulenta. 17. Appendicītis phlegmonōsa. 18. Symptomāta appendicitīdis. 19. Pancreatītis acūta. 20. Otītis interna profunda. 21. Tonsillītis chronīca. 22. Stomatītis aphthōsa. 23. Gingivītis hypertrophīca.

М<sub>1</sub>. 24. Pulpītis chronīca. 25. Encephalītis epidemīca. 26. Carcinōma mammae. 27. Morbus odontogēnus. 28. Conjunctivītis chronīca. 29. Pyodermītis acūta. 30. Empyēma pleurae. 31. Bronchītis, gastrītis, colītis, meningītis, myocardītis, encephalītis, arthrītis, dermatītis inflammatiōnes sunt. 32. Inflammatio vesīcae urinariae seu cystītis. 33. Inflammatio pulmōnum seu pneumonia. 34. In-flammatio vesīcae felleae seu cholecystītis. 35. Glaucōma — morbus oculi, glaucōma non est neoplasma. 35. Symptom-āta inflammatiōnis sunt: rubor, tumor, calor, dolor, functio laesa. 36. Necrōsis sicca et necrōsis humīda.

## § 79. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ (ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ВТОРОЙ ГРУППЫ)

Прилагательные второй группы делятся на три под-группы:

1. Прилагательные трех окончаний (равносложные), которые имеют особое для каждого рода окончание: для мужского *-er*, для женского *-is*, для среднего *-e*. Например: *acer* (m), *acris* (f), *acre* (n) — острый, острая, острое.

В словаре (словарная форма) эти прилагательные приводятся с окончаниями всех трех родов. Например: *silvester*, *tris*, *tre* — лесной, ая, ое.

2. Прилагательные двух окончаний (равносложные), которые для мужского и женского рода имеют одно общее окончание *-is*, а для среднего рода — окончание *-e*. Например, *medicinālis* (m., f.), *medicināle* (n.) — медицинский, медицинская, медицинское.

В словаре (словарная форма) эти прилагательные приводятся с указанием двух родовых окончаний. Например: *letālis*, *-e* — смертельный, ая, ое.

3. Прилагательные одного окончания (неравносложные), которые имеют для всех родов одно общее окончание (*s*, *x* или *g*).

У этих прилагательных, так же как у неравносложных существительных 3-го склонения, основа в именительном и косвенных падежах неодинаковая. Поэтому в словарях (словарная форма) прилагательные одного окончания приводятся так же, как существительные 3-го склонения, т. е. с указанием родительного падежа (не ставится только, в отличие от существительных, обозначение рода). Например:

*simplex*, *īcis* — простой, ая, ое  
*recens*, *ntis* — свежий, ая, ое  
*par*, *paris* — равный, ая, ое  
*teres*, *ētis* — круглый, ая, ое

В медицинской терминологии преобладают прилагательные двух окончаний. Большинство таких прилагательных образовано с суффиксами *-al-*, *-ar-*. Например: *vertebr-āl-is*, *e* — позвоночный; *muscul-ār-is*, *e* — мышечный; *maj-āl-is*, *e* — майский; *vulg-ār-is*, *e* — обыкновенный.

### Особенности склонения прилагательных второй группы

1. Abl. sing. — окончание *i* (вместо *e*);
2. Nom. и Acc. pl. среднего рода — окончание *ia* (вместо *a*);
3. Gen. pl. для всех родов — окончание *ium* (вместо *um*).

### Падежные окончания прилагательных второй группы

Causus	Singularis		Pluralis	
	m., f	n.	m., f.	n.
Nom.	Разные окончания		es	ia
Gen.	is	is	ium	ium
Dat.	i	i	ibus	ibus
Acc.	em	Acc. = Nom.	es	ia
Abl.	i	i	ibus	ibus

## § 80. СОГЛАСОВАНИЕ И СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ВТОРОЙ ГРУППЫ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ 1, 2 И 3-го СКЛОНЕНИЙ

Прилагательные второй группы согласуются с существительными любого склонения по общим правилам (см. § 51, 61) в роде, числе и падеже.

**Образцы склонений существительных и согласованных с ними прилагательных второй группы**

1. *Tinctūra simplex* — простая настойка  
*tinctūra*, ae, f. — настойка; *simplex*, ĩcis — простой

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	tinctur-a- simplex	tinctur-ae simpĭc-es
Gen.	tinctur-ae simpĭc-is	tinctur-ārum simplic-ium
Acc.	tinctur-am simpĭc-em	tinctur-as simpĭc-es
Abl.	tinctur-a simpĭc-i	tinctur-is simplic-ĭbus

2. *Morbus gravis* — тяжелая болезнь  
*morbus*, i, m. — болезнь; *gravis*, e — тяжелый

Nom.	morb-us grav-is	morb-i grav-es
Gen.	morb-i grav-is	morb-ōrum grav-ium
Acc.	morb-um grav-em	morb-os grav-es
Abl.	morb-o grav-i	morb-is grav-ĭbus

3. *Pars aequālis* — равная часть  
*pars*, partis, f. — часть; *aequālis*, e — равный

Nom.	pars aequāl-is	part-es aequāl-es
Gen.	part-is aequāl-is	part-ium aequal-ium
Acc.	part-em aequāl-em	part-es aequāl-es
Abl.	part-e aequāl-i	part-ĭbus aequal-ĭbus

4. *Semen dulce* — сладкое семя  
*semen*, ĩnis, n. — семя; *dulcis*, e — сладкий

Nom.	semen dulc-e	semĭn-a dulc-ia
Gen.	semĭn-is dulc-is	semĭn-um dulc-ium
Acc.	semen dulc-e	semĭn-a dulc-ia
Abl.	semĭn-e dulc-i	semĭn-ĭbus dulc-ĭbus

**М<sub>1</sub>.—Ф.** По образцу прилагательных второй группы одного окончания склоняются причастия настоящего времени действительного залога (*participium praesentis actīvi*).

Они образуются путем прибавления *ns* к основе глаголов I и II спряжения и *e-ns* к основе глаголов III и IV спряжения. Например:

*signā-re* — *signa-ns* — обозначающий  
*miscē-re* — *misce-ns* — смешивающий  
*divid-ĕ-re* — *divīd-ens* — разделяющий  
*audī-re* — *audi-ens* — слушающий

## § 81. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

M. 1. *Os sphenoidāle*. 2. *Os ethmoidāle*. 3. *Forāmen vertebrāle*. 4. *Columna vertebrālis*. 5. *Ganglion cervicāle*. 6. *Articulatio simplex*. 7. *Ossa frontālia, temporalia, occipitalia, parietalia, nasalia*. 8. *Intestīnum tenue*. 9. *Glandulae duodenāles*. 10. *Arteria gastroduodenālis*. 11. *Muscūlus biceps brachii*. 12. *Muscūli bicipītes et tricipītes*. 13. *Muscūlus levātor scapūlae*. 14. *Foramīna sacralia pelvīna*. 15. *Venae dorsāles linguae*. 16. *Vena temporālis media*. 17. *Venae nasāles externae*. 18. *Pelvis renālis seu pyēlos*. 19. *Forāmen (occipitāle) magnum*. 20. *Systēma nervōsum centrāle*. 21. *Dyspepsia simplex*. 22. *Paralýsis nervi faciālis*.

M<sub>1</sub>. *Muscūli breves*. 2. *Caput breve*. 3. *Forāmen ovāle*. 4. *Os parietāle*. 5. *Os sacrum*. 6. *Cristae sacrāles*. 7. *Ossa lacrimālia*. 8. *Papilla lacrimālis*. 9. *Glandūlae lacrimāles*. 10. *Musculus teres*. 11. *Pars abdominālis*. 12. *Arteria femorālis*. 13. *Nodi lymphatīci sacrāles et nodi lymphatīci occipitāles*. 14. *Vena centrālis retīnae*. 15. *Vena jugulāris externa*. 16. *Muscūli intercostāles externi*. 17. *Muscūli levatōres costārum breves*. 18. *Ligamenta intercostalia*. 19. *Musculus flexor digitōrum profundus*. 20. *Palātum durum et palātum molle*. 21. *Dentes sunt: dentes molāres, pr(a)emolāres, incisīvi, canīni, serotīni*. 22. *Tuber frontāle et tubercūlum mentāle*. 23. *Pars basilāris ossis occipitālis*. 24. *Vagīna tendī-*



num musculōrum extensōrum carpi radialium. 25. Articulatio sternoclaviculāris. 26. Aponeurōsis musculi bicipītis brachii. 27. Mycōsis intestinālis. 28. Typhus abdominālis morbus molestus est.

**M.—Φ.** 1. Pars aequālis. 2. Divīde in partes aequāles. 3. Talis dosis. 4. Da tales doses numēro 10. 5. Pulvis simplex. 6. Pulvēres simplīces. 7. Remedia simplicia et composīta. 8. Emplastrum simplex. 9. Aether medicinālis. 10. Capsūlae medicināles. 11. Virīde nitens. 12. Adōnis vernālis. 13. Praeparāta Adonīdis vernālis sunt: infūsum herbae Adonīdis vernālis, tinctūra Adonīdis vernālis, extractum Adonīdis vernālis siccum, tabulettae «Adonis-brom» obductae, Adonilēnum, Adonisīdum, tabulettae Adonisīdi. 14. Solutio Vitamini B<sub>12</sub> seu Cyanocobalamīni in ampullis pro injectionībus intramuscularībus. 15. Recīpe tinctūrae Valeriānae simplīcis 25 ml. 16. Homo sapiens. 17. Sulfacylum solubīle.

**Φ.** 1. Elixīr pectorāle seu elixīr cum extracto Glycyrrhīzae. 2. Extractum Pini silvestris naturāle. 3. Extractum Pini silvestris in brikētis. 4. Bulbus Allii satīvi recens. 5. Brikētum herbae Equisēti arvensis. 6. Herba Viōlae tricolōris recens. 7. Acīdum acetīcum glaciāle. 8. Ricīnus commūnis; Tritīcum vulgāre; Tanacētum vulgāre; Junipērus commūnis; Foenicūlum vulgāre; Thymus vulgāris. 9. Herba Thymi vulgāris; flores Calendūlae officinālis. 10. Amygdālus commūnis; variētas Amygdālus dulcis et variētas Amygdālus amāra. 11. Herba Equisēti arvensis. 12. Semīna Schizandrae chinensis. 13. Herba Ledi palustris. 14. Olea vegetabilia. 15. Linimentum ammoniātum seu linimentum volatīle. 16. Succus baccārum recens. 17. Emplastrum Plumbi simplex seu emplastrum diachylon. 18. Succus Liquiritiae dulcis est. 19. Suppositoria rectalia et vaginalia (globūli vagināles). 20. Bolus alba remedium constituens est. 21. Tinctūra Aloēs et sirūpus Rhei (remedia) laxantia sunt. 22. Liquor Kalii arsenītis seu Liquor arsenicālis Fowlēri. 23. Remedia in recepto composīto nominantur: remedium basis seu re-

medium cardināle, remedium adjūvans, remedium corrīgens, remedium constituens. 24. Remedia corrīgencia sapōrem medicamenti corrīgunt, remedia constituentia formam medicamenti constituunt. 25. Rhizōma cum radicībus Valeriānae recens.

## II. С русского:

М. 1. Позвоночный столб. 2. Затылочная кость. 3. Височная кость. 4. Лобная кость. 5. Мышечная оболочка. 6. Спинной мозг. 7. Шейная фасция. 8. Шейные позвонки. 9. Решетчатая кость. 10. Шейная часть пищевода. 11. Лицевой нерв. 12. Слезная кость. 13. Носовая кость. 14. Лицевая вена. 15. Почечная артерия.

М<sub>1</sub>. 1. Суставная капсула. 2. Затылочная область. 3. Затылочный край. 4. Медиальные края. 5. Медиальная стенка. 6. Parietalное отверстие. 7. Parietalная брюшина. 8. Латеральная прямая мышца головы. 9. Лобная доля. 10. Легочная аорта. 11. Легочные вены. 12. Поясничные нервы. 13. Бедренная артерия. 14. Подкожные вены живота. 15. Общая подвздошная артерия. 16. Подъязычная вена. 17. Суставные связки. 18. Короткая лучевая мышца — разгибатель запястья. 19. Подвздошная кость и седалищная кость. 20. Почечные вены. 21. Позвонки грудные, шейные, поясничные и крестцовые. 22. Четырехглавая мышца бедра. 23. Мышцы двуглавые и трехглавые. 24. Блуждающая почка. 25. Инсульт в правой части головы и паралич левой части тела.

М.—Ф. 1. Жидкий экстракт горицвета весеннего. 2. Алтей аптечный. 3. Майский ландыш. 4. Простая валериановая настойка. 5. Норсульфазол растворимый. 6. Стрептоцид белый растворимый. 7. Выдай такие дозы числом 10 в желатиновых капсулах. 8. Выдай влагалищные шарики. 9. Порошки бывают крупные и мелкие,

простые и сложные. 10. Натуральный желудочный сок. 11. Ядовитая доза, смертельная доза. 12. Равная часть. 13. Медицинское мыло. 14. Раздели мелкий порошок на равные части. 15. Простой сироп, или сахарный сироп. 11. Спиртовой раствор бриллиантовой зелени. 12. Свежий лист алоэ.

Ф. 1. Обыкновенный укроп. 2. Миндаль (дерево) обыкновенный. 3. Выдай в специальной (оригинальной) коробочке. 4. Терпентин (живица) обыкновенный. 5. Касторовое масло и рыбий жир — жирные масла. 6. Свежая трава желтушника. 7. Зеленое мыло. 8. Медицинское мыло — белый порошок. 9. Эмульсии бывают масляные и семенные. 10. Болотный багульник. 11. Масло лесной сосны. 12. Полевой хвощ. 13. Цветы лесные и болотные. 14. Сок из свежих листьев алоэ. 15. Раствор стрептоцида белого растворимого. 16. Водный раствор бриллиантовой зелени. 17. Натуральная карловарская соль. 18. Капсулы бывают эластичные, или мягкие, и твердые. 20. Грудной эликсир — отхаркивающее средство. 21. Приготовь простой сироп. 22. Белая глина, активированный уголь, тальк — средства адсорбирующие. 23. Порошок, разделенный на дозы; порошки, не разделенные на дозы. 24. Эмульсия семян сладкого миндаля. 25. Порошок лимонника китайского.

### III. Рецепты:

- М.—Ф. 1. Recīpe: Succī gastrīci naturālis 200 ml  
Da in lagena origināli  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день
2. Recīpe: Solutiōnis Virīdis nitentis  
aquōsae 1% 20 ml  
Da.  
Signa: Для смазывания поверхно-

- сти изъязвлений полости рта
3. Рецире: Infūsi herbae Thermopsidis ex  
6,0—180 ml  
Elixiris pectorālis 6 ml  
Aethylmorphīni hydrochlorīdi 0,12  
Misce. Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза  
в день
4. Рецире: Tincturae Convallariae majālis  
Tincturae Valeriānae simplicis ana  
7,5 ml  
Adonisīdi 15 ml  
Misce. Da.  
Signa: По 20 капель на прием
5. Рецире: Solutiōnis Norsulfazolī  
solubilis 5% 20 ml  
Sterilisētur! Detur.  
Signētur: Для внутривенных инъ-  
екций по 10 мл 1—2 раза в день

Ф.

1. Рецире: Olei Terebinthinae  
Linimenti volatilī ana 20,0  
Misce. Da. Signa: Для растирания
2. Рецире: Emulsi seminum Amygdali dulcis  
180,0  
Morphini hydrochloridi 0,06  
Misce. Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 4 раза  
в день
3. Рецире: Coffeini-natrii benzoatis 1,0  
Natrii bromidi 3,0  
Tincturae Schizandrae chinensis  
6 ml  
Aquaе destillatae 200 ml  
Misce. Da.

4. Recept: Tabulettam Faecis medicinalis 0,5  
Da tales doses numero 40  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день
5. Recept: Infusi herbae Ledi palustris 10,0—150 ml  
Sirupi Althaeae 25,0  
Misce. Da.  
Signa: По 1 десертной ложке 3—4 раза в день
6. Recept: Liquoris arsenicalis Fowlēri 5 ml  
Aquaе Menthae pipēntae 15 ml  
Misce. Da in vitro fusco.  
Signa: Начинать с 3 капель 3 раза в день после еды
7. Recept: Salis carolini naturalis 100,0  
Da.  
Signa: По 1 столовой ложке на стакан воды
8. Recept: Acidi salicylici  
Acidi lactici ana 6,0  
Acidi acetici glacialis 3,0  
Collodii ad 20,0  
Misce. Da.  
Signa: Для смазывания при мозолях

- М.—Ф. 1. Возьми: Настоя травы горичвета весеннего 6,0—180 мл  
Натрия бромида 6,0  
Кодеина фосфата 0,2  
Смешай. Выдай.

- Обозначь: По 1 столовой ложке  
3 раза в день
2. Возьми: Грудного эликсира 30 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 20—30 капель 2—3  
раза в день
3. Возьми: Мази сульфацила растворимого  
20% 20,0  
Выдай.  
Обозначь: Мазь для носа
4. Возьми: Густого экстракта мужского  
папоротника 6,0  
Раздели на равные части числом 6  
Выдай в желатиновых капсулах  
Обозначь: По 1 капсуле через 10  
минут
5. Возьми: Раствора магния сульфата 25%  
10 мл для инъекций  
Выдай такие дозы числом 3  
Обозначь: Вводить внутривенно  
(медленно!) по 10 мл

**Ф.**

1. Возьми: Отвара корня истода 20,0—200 мл  
Натрия гидрокарбоната 4,0  
Нашатырно-анисовых капель  
2 мл  
Простого сиропа 20 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить: По 1 столовой лож-  
ке 4—5 раз в день
2. Возьми: Стрептоцида растворимого 5,0  
Раствора глюкозы 1% 100 мл  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать.

- Обозначить: По 20 мл на 1 вливание в вену
3. Возьми: Таблетки морфоциклина 0,15  
кишечнорастворимые числом 30  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день
4. Возьми: Вагинальные суппозитории  
«Осарбон» числом 10  
Выдай в оригинальной коробочке  
Обозначь: По 1 суппозиторию в сутки
5. Возьми: Зеленого мыла 400,0  
Выдай.  
Обозначь: Растворить в теплой воде (для обработки кожи, инструментария)
6. Возьми: Жидкого экстракта хвоща полевого 30 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1/2 чайной ложки 4—6 раз в день
7. Возьми: Масла лесной сосны  
Масла эвкалипта по 3,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Для ингаляции
8. Возьми: Хинозола  
Борной кислоты по 0,2  
Масла какао сколько нужно, чтобы получился влагалищный шарик  
Выдай такие дозы числом 6  
Обозначь: Влагалищные шарики

## § 82. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.**        *biceps, bicipītis* — двуглавый  
*cerebrālis, e* — мозговой  
*cervicālis, e* — шейный  
*costālis, e* — реберный  
*intercostālis, e* — межреберный  
*craniālis, e* — черепной  
*dorsālis, e* — спинной, тыльный  
*ethmoidālis, e* — решетчатый  
*faciālis, e* — лицевой  
*laterālis, e* — боковой  
*mediālis, e* — медиальный, расположенный  
ближе к срединной плоскости  
*nasālis, e* — носовой  
*occipitālis, e* — затылочный  
*renālis, e* — почечный  
*sacrālis, e* — крестцовый  
*sphenoidālis, e* — клиновидный  
*spinālis, e* — спинномозговой; спинной  
*temporālis, e* — височный  
*vertebrālis, e* — позвоночный
- М<sub>1</sub>.**        *articulāris, e* — суставной  
*ascendens, entis* — восходящий  
*descendens, entis* — нисходящий  
*brachiālis, e* — плечевой, относящийся к плечу  
*brevis, e* — короткий  
*caudālis, e* — хвостовой  
*centrālis, e* — центральный  
*distālis, e* — дистальный, более удаленный от центра, периферический  
*femorālis, e* — бедренный  
*frontālis, e* — лобный



intervertebrālis, e — межпозвоночный  
intramusculāris, e — внутримышечный  
lacrimālis, e — слезный  
linguālis, e — язычный  
sublinguālis, e — подъязычный  
longitudinālis, e — продольный  
lumbālis, e — поясничный  
musculāris, e — мышечный  
ovālis, e — овальный  
parietālis, e — париетальный, теменной  
proximālis, e — проксимальный, ближайший  
к туловищу  
pulmonālis, e — легочный  
radiālis, e — радиальный, лучевой  
reconvalescens, entis — выздоравливающий  
sternoclaviculāris, e — грудинно-ключичный  
superficiālis, e — поверхностный  
teres, ětis — круглый  
triceps, cipĭtis — трехглавый  
ventriculāris, e — желудочковый

**М.—Ф.**

aequālis, e — равный  
commūnis, e — общий, обыкновенный (вид.  
назв.)  
dulcis, e — сладкий  
letālis, e — смертельный  
majālis, e — майский  
medicinālis, e — медицинский  
naturālis, e — натуральный, естественный  
nitens, ntis — блестящий  
Virīde(is) nitens (ntis), n. — бриллиантовая  
зелень  
officinālis, e — аптечный, лекарственный,  
официнальный  
pectorālis, e — грудной

simplex, ĩcis — простой  
solubĭlis, e — растворимый  
enterosolubĭlis, e — кишечнорастворимый  
subtĭlis, e — мелкий  
talis, e — такой (соотносительное местоимение)  
vaginālis, e — вагинальный, влагалищный  
vernālis, e — весенний

Ф.

adjũvans, ntis — вспомогательный  
arvensis, e — полевой  
chinensis, e — китайский  
constituens, ntis — составляющий, образующий форму лекарства  
corrĭgens, ntis — исправляющий, корригирующий  
expectõrans, ntis — отхаркивающий  
glaciālis, e — ледяной  
laxans, ntis — слабительный  
mollis, e — мягкий  
originālis, e — оригинальный  
paluster, tris, tre — болотный  
pinguis, e — жирный  
purgans, ntis — слабительный  
rectālis, e — ректальный, прямокишечный  
recens, ntis — свежий  
silvester, tris, tre — лесной  
tricõlor, õgis — трехцветный  
utĭlis, e — полезный  
vegetabĭlis, e — растительный  
virĭdis, e — зеленый  
Virĭde(is) nitens(ntis) — бриллиантовая зелень (буквально: «зелень блестящая»)  
volatĭlis, e — летучий  
vulgāris, e — обыкновенный (вид. назв.)

## § 83. М.—М<sub>1</sub>. ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.** **glyc-**, **glyk-**, **gluc-** (греч. glykys) — сладкий  
**glykaemia**, **glycaemia** — гликемия — сахар в крови  
**glucōsum** — глюкоза
- leuco-** (греч. leukos) — белый  
**leucocytus** — лейкоцит — белое кровяное тельце
- brady-** (греч. bradys) — медленный  
**bradycardia** — брадикардия — замедленное сердцебиение
- tachy-** (греч. tachys) — быстрый, ускоренный  
**tachycardia** — тахикардия — учащенное сердцебиение
- macro-** (греч. macros большой); **mega-**, **megalo-**,  
**megalia** (греч. megas, megalu) — большой, увеличенный в объеме, размере по сравнению с нормой  
**macrocheilia** или **megalocheilia** — макрохейлия или мегалохейлия — увеличение губ  
**splenomegalia** — спленомегалия — увеличение селезенки
- micro-** (греч. mikros) }  
**olig(o)-** (греч. oligos) } — малый, незначительный
- microserphalia** — микроцефалия — малоголовость  
**microbium** — микроб  
**oliguria** — олигурия — малое выделение мочи

**poly-** (греч. polys) — многочисленный, множество  
**polyuria** — полиурия — обильное выделение мочи

**М<sub>1</sub>.** **brachy-** (греч. brachys) — короткий  
**brachydactylia** — брахидактилия — короткопалость

**erythro-** (греч. erythros) — красный  
**erythrocytus** — эритроцит — красное кровяное тельце

**melan-** (греч. melas, melanos) — черный  
**melanōma** — меланома — пигментная опухоль

**ortho-** (греч. orthos) — прямой, правильный  
**orthopaedia** (греч. paideia обучение, упражнение) — ортопедия — профилактика и лечение деформаций

**pan-, panto-** (греч. pan, pantos) — всё  
**pandemia** (греч. demos страна, область, народ) — пандемия — повальная болезнь  
**paraplegia** — панплегия — паралич всего тела

**sclero-** (греч. scleros) — твердый, плотный  
**sclerodermia** — склеродермия — уплотнение кожи

## § 84. М.—М<sub>1</sub>. УПРАЖНЕНИЯ

I. Выделить известные ТЭ, объяснить их значение, написать термины в русской транскрипции:

М. Leucōsis, leucocyturia, megarectum, megaduodēnum, megacōlon, microcōlon, oligotrophia, oligaemia, glycolysis,

glycogenēsis, leucocytōsis, polyarthrītis, oligoarthrītis, poly-pathia, polyneurītis, polyadenītis, polyidrōsis (-polyhydrōsis).

**М<sub>1</sub>.** Leucodermia, leucolŷsis, macromastia, micromastia, microsplenia, megalosplenia seu splenomegalia, micro-spondylia, macrodactylia, megaloaesthesia, macrocephalia, melanocarcinōma, melanodontia, brachypodia, erythropho-bia, oligophrenia, micromyomalacia, polymyosītis, poly-sclerōsis, scleroedēma, oligodentia, orthodontia, polyra-diculoneurītis, microtracheostomia, panotītis, panostītis, panneurītis, panophthalmītis, tachyphagia.

**II.** Выделить известные ТЭ и объяснить их значение:

**М.** Микроскопия, макроскопия, микрокардия, мак-рокардия, микробиология, микронекроз, лейкоцит, олигурия, глицерин, полиурия, тахикардия, брадикар-дия, глюкоза, поливитамины.

**М<sub>1</sub>.** Лейкопения, меланодермия, микрофлора, мела-нома, склеродермия, микроцефалия, эритродермия, брахидактилия, брахиурия, микролапаротомия, поли-фагия, панфлебит, панмастит, панплегия, панкардит, пангастрит, тахифагия.

## § 85. ЧЕТВЕРТОЕ СКЛОНЕНИЕ

К 4-му склонению относятся имена существитель-ные мужского и среднего рода, оканчивающиеся в роди-тельном падеже единственного числа на -us. В именитель-ном падеже существительные мужского рода имеют окончание -us, а среднего рода — -u.

**Словарная форма существительных 4-го склонения**

spirītus, us, m. — спирт

genu, us, n. — колено

## Падежные окончания 4-го склонения

Causus	Singularis		Pluralis	
	Masculinum	Neutrum	Masculinum	Neutrum
Nom.	-us	-u	-us	-ua
Gen.	-us	-us	-uum	-uum
Dat.	-ui	-u	-ibus	-ibus
Acc.	-um	-u	-us	-ua
Abl.	-u	-u	-ibus	-ibus

**Запомните.** Существительные среднего рода оканчиваются в единственном числе во всех падежах на -u и только в родительном падеже единственного числа на -us.

### Образцы склонения существительных 4-го склонения

1. Fructus, us, m. — плод. 2. Cornu, us, n. — рог, рожок

Causus	Singularis		Pluralis	
Nom.	fruct-us	corn-u	fruct-us	corn-ua
Gen.	fruct-us	corn-us	fruct-uum	corn-uum
Acc.	fruct-um	corn-u	fruct-us	corn-ua
Abl.	fruct-u	corn-u	fruct-ibus	corn-ibus

### Исключения из правила о роде 4-го склонения

**M<sub>1</sub>.** Существительное manus, us, f. — кисть, рука относится к женскому роду как исключение.

**M<sub>1</sub>.—Ф.** Существительное Quercus, us, f. (дуб) — женского рода.

## § 86. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**M.** 1. Habitus aegrōti. 2. Status aegrōti. 3. Status com-  
mūnis. 4. Status naturālis. 5. Casus ordinarius. 6. Casus ex-  
traordinarius. 7. Exitus letālis. 8. Arcus vertēbrae. 9. Plexus

cervicālis. 10. Ductus choledōchus. 11. Ductus lymphaticus dexter. 12. Abscessus pulmōnis. 13. Infarctus myocardiī. 14. Dosis pro cursu.

**M<sub>1</sub>.** 1. Articulatio genus. 2. Articulatio coxae. 3. Articulationes manus. 4. Articulatio humeri. 5. Ossa digitōrum manus. 6. Sinus frontālis. 7. Arcus laterālis. 8. Arcus zygomāticus. 9. Processus articulāris. 10. Processus spinōsus. 11. Processus mastoideus. 12. Cornu coccygēum. 13. Cornua sacralia. 14. Dorsum pedis; dorsum manus. 15. Arcus pedis longitudinālis. 16. Aquaeductus vestibūli. 17. Regiōnes manus. 18. Regio dorsi manus. 19. Ductus hepaticus dexter et sinister. 20. Ductus biliferi. 21. Orgāna sensuum. 22. Textus epitheliālis. 23. Textus osseus. 24. Hyperplasia textus pulmonālis. 25. Prolapsus uteri. 26. Sinus paranasāles. 27. Partus praematūrus. 28. Abortus artificiālis. 29. Vomitus et pruritus cutis molesti sunt. 30. Status praesens aegrōti.

**M.—Φ.** 1. Spirītus aethylicus seu spirītus Vini. 2. Fructus Rosae. 3. Decoctum corticis Quercus. 4. Sirūpus fructuum Rosae vitaminisātus. 5. Ad usum externum seu pro usu extemo. 6. Ad usum intemum seu pro usu interno. 7. Da tabulettas Furacilīni ad usum internum. 8. «Lapsus linguae». 9. Fructus Hippophaës recens

**Φ.** 1. Fructus Anīsi vulgāris. 2. Fructus Rhamni catharticae. 3. Fructus Sorbi exsiccāti. 4. Fructus seu baccae Ribis nigri. 5. Cornua Kalanchoës recentia. 6. Cornua Secālis cornūti. 7. Baccae seu fructus Myrtilli. 8. Quercus petraea. 9. Spirītus camphorātus composītus. 10. Spirītus formicicus. 11. Camphōra cum spirītu aut cum aethere trita in officīnis Camphōra trita nominātur. 12. Camphōra in spirītu, aethere, chloroformio, oleis pinguibus et aethereis solvitur; loco frigido servātur. 13. Medīcus, cum (когда) remedium ad usum proprium praescribit, signat: «pro auctōre». 14. Pulvėres divisi sunt pulvėres ad usum internum; pulvėres indivisi plerumque sunt pulvėres ad usum externum. 15. «Fructu, non foliis arbōrem aestīma».

## II. С русского:

**М.** 1. Дуга аорты. 2. Венозный проток. 3. Поперечный отросток. 4. Лобный отросток. 5. Позвоночное сплетение. 6. Абсцесс печени. 7. Общее состояние больного. 8. Смертельный исход болезни.

**М<sub>1</sub>.** 1. Связка колена. 2. Пальцы кисти (руки). 3. Носовой ход средний. 4. Пазуха полых вен. 5. Крестцовые рожки. 6. Сплетение спинномозговых нервов. 7. Поясничное сплетение. 8. Общий печеночный проток. 9. Небный отросток. 10. Частый пульс. 11. Вывих левого колена. 12. Абсцесс мозга. 13. Выпадение прямой кишки. 14. Выпадение влагалища. 15. Зуд кожи.

**М.—Ф.** 1. Дубовая кора. 2. Разбавленный этиловый спирт. 3. Плоды и масло облепихи. 4. Раствор йода в спирте (спиртовой). 5. Порошки для внутреннего употребления. 6. Витамин Р из плодов шиповника.

**Ф.** 1. Плоды и семена лимонника китайского. 2. Плоды можжевельника обыкновенного. 3. Высушенные плоды малины. 4. Зрелые плоды облепихи. 5. Незрелые плоды кислые. 6. Кора дуба — средство вяжущее. 7. Порошки для наружного употребления называются присыпками (поставить именительный падеж). 8. Раствор йода в спирте называется йодной настойкой (им. п.). 9. Многие микстуры перед употреблением взбалтывают. 10. Растворить камфору в спирте. 11. Мятная настойка — лекарство для внутреннего употребления. 12. Сыворотки и вакцины для ветеринарного употребления.

## III. Рецепты:

**М.—Ф.** 1. Recipe: Spiritus aethylici 95% 20 ml  
Aquae pro injectionibus 100 ml  
Misce. Da.  
Signa: По 10 мл в вену



2. Reċīpe: Solutiōnis Iōdi pro usu interno  
15 ml  
Da.  
Signa: По 1—5 капель с молоком  
3 раза в день
3. Reċīpe: Sulfūris depurāti 2,0  
Glyceīni  
Spirītus camphorāti ana 5,0  
Aquae destillātae 60 ml  
Misce. Da.  
Signa: Смазывать кожу лица

Ф.

1. Reċīpe: Picis liquīdae Betūlae  
Spirītus aethylīci 75%  
Aethēris medicinālis ana 25 ml  
Misce. Da.  
Signa: Втирать в кожу головы
2. Reċīpe: Decocti fructuum Rhamni  
cathartīcae 20,0 : 200 ml  
Sirūpi Rhei 20 ml  
Misce. Da.  
Signa: По 1 столовой ложке 3 раза  
в день
3. Reċīpe: Resorcīni  
Acīdi carbolīci ana 10,0  
Thymōli 1,0  
Borācis 2,0  
Glyceīni 15 ml  
Spirītus Vini rectificāti 50 ml  
Aquae destillātae ad 500 ml  
Misce. Da.  
Signa: Обтирать кожу при зуде
4. Reċīpe: Acīdi salicylīci 1,0  
Spirītus aethylīci 95% 1,0  
Collodii 8,0

Viridis nitentis 0,01

Misce. Da.

Signa: Наружное

- М.—Ф.**
1. Возьми: Очищенного винного спирта 20% 30 мл  
Раствора глюкозы 30% 70 мл  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать.  
Обозначить: Внутривенно по 20 мл ежедневно в течение нескольких дней
  2. Возьми: Бриллиантовой зелени 0,3  
Этилового спирта 70% 10 мл  
Дистиллированной воды 20 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Наружное
  3. Возьми: Разбавленного этилового спирта 33% 50 мл  
Простерилизовать! Выдать.  
Обозначить: По 20 мл внутривенно (при абсцессе и гангрене легкого)

- Ф.**
1. Возьми: Ихтиола  
Осажденной серы по 5,0  
Окиси цинка  
Талька по 10,0  
Глицерина  
Этилового спирта 95% поровну по 50,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Наружное
  2. Возьми: Отвара коры дуба 10,0—150 мл  
Квасцов 2,0

- Глицерина 15,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Для полоскания рта
3. Возьми: Метиленового синего 0,5  
Этилового спирта 70% 50 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить: Для смазывания  
кожи при ожогах
4. Возьми: Дегтя  
Зеленого мыла по 15,0  
Этилового спирта 95% 15 мл  
Смешай, чтобы получился лини-  
мент.  
Выдай.  
Обозначь: Мыльно-дегтярный  
спирт

## § 87. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

М.

- arcus, us, m. — дуга  
ductus, us, m. — проток  
manus, us, f. — кисть (руки); рука  
plexus, us, m. — сплетение  
processus, us, m. — отросток  
abscessus, us, m. — абсцесс, нарыв  
collapsus, us, m. — коллапс, острая сосудис-  
тая недостаточность  
defectus, us, m. — дефект, недостаток  
exitus, us, m. — исход  
habitus, us, m. — габитус, телосложение, вне-  
шний вид  
infarctus, us, m. — инфаркт, очаг омертвения  
вследствие прекращения кровоснабжения  
status, us, m. — статус, состояние, положение

**М<sub>1</sub>.** genu, us, n. — колено  
meātus, us, m. — проход, ход  
sinus, us, m. — синус, пазуха  
textus, us, m. — ткань  
abortus, us, m. — аборт, выкидыш, прекраще-  
ние беременности  
decubītus, us, m. — пролежень  
partus, us, m. — рождение, роды  
pulsus, us, m. — пульс, удар, толчок  
prolapsus, us, m. — выпадение  
prurītus, us, m. — зуд  
vomītus, us, m. — рвота

**М.—Ф.** cornu, us, n. — рог, рожок  
fructus, us, m. — плод  
Quercus, us, f.\* — дуб  
spirītus, us, m. — спирт  
usus, us, m. — употребление, применение

## § 88. ПЯТОЕ СКЛОНЕНИЕ

К 5-му склонению относятся имена существительные женского рода, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на **-ei**. В именительном падеже они оканчиваются на **-es**.

### Словарная форма существительных 5-го склонения

facies, ēi, f. — поверхность  
res, rei, f. — вещь, дело

**Р:**

---

\* Dat., Abl., pl. -ūbus.

## Падежные окончания 5-го склонения

Causus	Singularis	Pluralis
Nom.	-cs	-es
Gen.	-ei	-ērum
Dat.	-ei	-ēbus
Acc.	-em	-es
Abl.	-e	-ēbus

**Образец склонения существительных 5-го склонения**  
*facies, ei, f.* — поверхность; лицо

Causus	Singularis	Pluralis
Nom.	faci-es	faci-es
Gen.	faci-ēi	faci-ērum
Acc.	faci-em	faci-es
Abl.	faci-e	faci-ēbus

### Запомните

**1. Профессиональные выражения:**

*dosis letālis* — смертельная доза

*pro dosi* — разовая доза

*(dosis) pro die* — суточная доза

**2. Слово *species, ēi, f.* со значением «сбор»**

употребляется во множественном числе. В рецептах названия сборов ставятся в родительном падеже множественного числа.

Например:

слабительный сбор — *species laxantes*

мочегонный сбор — species diuretīcae

Возьми: Мочегонного сбора 50,0 — Recīpe:

Speciērum diuretīcārum 50,0

Смешай, чтобы получился сбор — Misce, ut  
fiant species

## § 89. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М.** Ossa faciēi. 2. Facies Hippocratīca. 3. Nervus faciālis. 4. Facies costālis. 5. Facies interna. 6. Facies laterālis. 7. Frons, oculus, nasus, os partes faciēi sunt.

**М<sub>1</sub>.** 1. Facies nasālis. 2. Facies cutis. 3. Facies renālis. 4. Facies gastrīca liēnis. 5. Facies articulāris capītis costae. 6. Caries dentis. 7. Caries dentium chronīca. 8. Rabies morbus letālis est. 9. Vaccīnum antirabīcum. 10. Scabies morbus contagiōsus est. 11. Medicamentum contra scabiem. 12. Species typhi sunt: typhus exanthematīcus, typhus recurrens, typhus abdominālis et cetērae.

**М.—Ф.** 1. Species polyvitaminōsae. 2. Species aromatīcae. 3. Species sedatīvae. 4. Species antiasthmātīcae. 5. Species laxantes. 6. Unguentum contra scabiem. 7. Dosis letālis; dosis pro die; pro dosi. 8. «Dies diem docet».

**Ф.** 1. Species Zdrenko pro praeparatiōne mixtūrae Zdrenko. 2. Species stomachīcae. 3. Species diaphoretīcae. 4. In speciēbus antiasthmātīcis continentur: folia Belladonnae, folia Stramonii, Natrii nitras et aqua. 5. Praepāra ad species pectorāles: folia Salviae, fructus Anīsi, radīcem Althaeae, radīcem Glycyrrhīzae et gemmas Pini. 6. Recīpe pro speciēbus polyvitaminōsis fructus Rosae, folia Rubi idaei, folia Vitis idaeae. 7. Amaritiem remedii sacchārum aut sirūpus corrīgit. 8. Para mixtūram pro die. 9. Dosis maxīma extracti Nucis vomīcae est: pro dosi — 0,025, pro die — 0,1. 10. «Est modus in rebus» (Horatius).

## II. С русского:

**М.** 1. Височная поверхность. 2. Наружная поверхность. 3. Боковые поверхности. 4. Кость лица. 5. Лицевая артерия. 6. Поперечная артерия лица. 7. Инфаркт миокарда.

**М<sub>1</sub>.** 1. Глубокая вена лица. 2. Лицевая вена. 3. Поперечная вена лица. 4. Кости лица. 5. Грудинная суставная поверхность. 6. Небная поверхность. 7. Рваные и колотые раны лица. 8. Острый кариес.

**М.—Ф.** 1. Мочегонный сбор. 2. Желчегонный сбор. 3. Грудной сбор против бронхита. 4. Лекарственное средство против бешенства. 5. Мази против чесотки. 6. Суточная доза.

**Ф.** 1. Суточные дозы лекарств различны. 2. Ароматический сбор для ванны. 3. В желчегонном сборе содержатся: 4 части бессмертника песчаного, 3 части листьев трилистника, 2 части листьев мяты, 2 части плодов кориандра. 4. В горьком сборе содержатся резаные листья полыни, резаные листья водяного трилистника, резаный корень горечавки. 5. В слабительном сборе содержатся плоды жостера слабительного. 6. Есть два вида миндаля: миндаль сладкий и миндаль горький. 7. Ботаника обозначает род, вид и семейство растений. 8. Против чесотки применяются различные мази. 9. Против бешенства есть антирабическая вакцина. 10. Высшая суточная доза норсульфазола 7,0.

## III. Рецепты:

- М.—Ф.** 1. Recipe: Speciērum antiasthmaticārum 50,0  
Da in scatŭla  
Signa: При бронхиальной астме
2. Recipe: Herbae Adonīdis vernālis 2,0  
Rhizomātis cum radicībus Valeriānae 1,5

Misce, fiant species. Da in sacculo.  
Signa: 1 столовую ложку на стакан кипящей воды; заварить и пить по 1 столовой ложке

3. Реципе: *Florum Chamomillae*  
*Herbae Millefolii*  
*Herbae Absinthii*  
*Foliōrum Menthae piperitae*  
*Foliōrum Salviae* ana 10,0  
Misce, fiant species. Da.  
Signa: По 1 столовой ложке на стакан кипящей воды

Ф.

1. Реципе: *Foliōrum Menthae piperitae*  
*Florum Sambūci*  
*Florum Tiliae* ana 30,0  
Misce, fiant species. Da.  
Signa: Заварить, как чай
2. Реципе: *Corticis Frangūlae*  
*Foliōrum Sennae* ana 15,0  
*Florum Sambūci*  
*Florum Chamomillae* ana 7,0  
*Florum Malvae* 2,0  
Misce, fiant species. Da.  
Signa: Заварить, как чай
3. Реципе: *Radīcis Althaeae*  
*Radīcis Glycyrrhīzae* ana 10,0  
*Herbae Thymi vulgāris* 40,0  
Misce, fiant species. Da in sacculo.  
Signa: Заварить в кипятке

М.—Ф.

1. Возьми: Мочегонного сбора 50,0  
Выдай в мешочке  
Обозначь: Заварить, как чай



Таблица падежных окончаний пяти склонений

Numerus Declinatio Genus	Singularis					Pluralis				
	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Casus	f.	m. n.	m. f. n.	m. n.	f.	f.	m. n.	m. f. n.	m. n.	f.
Nom.	-a	-us, -er, -um	Разные	-us, -u	-es	-ae	-i, -a	-es, -a(ia)	-us, -ua	-es
Gen.	-ae	-i	-is	-us	-ei	-arum	-orum	-um(ium)	-uum	-erum
Dat.	-ae	-o	-i	-ui, -u	-ei	-is	-is	-ibus	-ibus	-ebus
Acc.	-am	-um	-em как (im) Nom.	-um, -u	-em	-as	-os, -a	-es, -a(ia)	-us, -ua	-es
Abl.	-a	-o	-e(i)	-u	-e	-is	-is	-ibus	-ibus	-ebus

2. Возьми: Травы горицвета весеннего 8,0  
Листьев мяты перечной 1,0  
Смешай, пусть получится сбор.  
Выдай такие дозы числом 6 в  
мешочках  
Обозначь: Залить стаканом ох-  
лажденной кипяченой воды, по-  
ставить на 15 мин на кипящий  
чайник, процедить. Принимать  
по 1 столовой ложке 3—4 раза в  
день
3. Возьми: Слабительного сбора 5,0  
Выдай в вошеном мешочке  
Обозначь: Заварить, как чай

**Ф.**

1. Возьми: Листьев красавки  
Листьев дурмана по 15,0  
Калия нитрата 4,0  
Смешай, чтобы получился сбор.  
Выдай.  
Обозначь: При астме
2. Возьми: Кору дуба 3,0  
Листьев шалфея 5,0  
Плодов аниса обыкновенного 2,0  
Борной кислоты 0,3  
Смешай, чтобы получился сбор.  
Выдай.  
Обозначь: Для полоскания
3. Возьми: Цветков бессмертника  
песчаного 4,0  
Листьев трилистника 3,0  
Листьев мяты перечной  
Плодов кориандра по 2,0

Смешай, пусть получится сбор.  
Выдай.

Обозначь: 1 столовая ложка на 2  
стакана кипящей воды

## § 90. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.**            *facies, ēi, f.* — лицо; поверхность
- М<sub>1</sub>.**           *caries, ēi, f.* — кариес (гниение)  
*rabies, ēi, f.* — бешенство  
*scabies, ēi, f.* — чесотка
- М.—Ф.**       *dies, ēi, f., m.* — день  
*dosis pro die* — суточная доза  
*species, ēi, f.* — сбор (лек. форма); вид (бот.)
- Ф.**            *res, rei, f.* — вещь, предмет, дело  
*res rudes* — сырые (*rudis, e* — сырой,  
необработанный)

## § 91. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

В латинском языке, как и в русском, различают три степени сравнения: **положительную** (*gradus positīvus*), **сравнительную** (*gradus comparatīvus*) и **превосходную** (*gradus superlatīvus*).

### Сравнительная степень

Сравнительная степень образуется путем прибавления к основе прилагательного суффикса *iōr* — для мужского и женского рода и суффикса *ius* — для среднего рода.

Gradus positivus		Gradus comparativus
Nom. sing.	Gen. sing.	Nom. sing.
purus — чистый	pur-i	pur-ior — более чистый, ая pur-ius — более чистое
subtilis — мелкий	subtil-is	subtil-ior — более мелкий, ая subtil-ius — более мелкое
simplex — простой	simplīc-is	simplīc-ior — более простой simplīc-ius — более простое

Все прилагательные в сравнительной степени склоняются по 3-му склонению без особенностей; в родительном падеже единственного числа окончание одинаковое для всех трех родов — *ior + is*.

### Образец склонения

latior, ius — более широкий, ая, ое				
Causus	Singularis		Pluralis	
	m., f	n	m., f.	n
Nom.	latiōr	latius	latiōr-es	latiōr-a
Gen.	latiōr-is		latior-um	
Acc.	latiōr-em	latius	latiōr-es	latiōr-a
Abl.	latiōr-e		latiōr-ibus	

### Превосходная степень

1. Превосходная степень большинства прилагательных образуется путем прибавления к основе прилагательного любого склонения суффикса *issim* и родовых окончаний *us, a, um*. Например:

*pur-issĭmus*, а, um — самый чистый, чистейший,  
ая, ее

*subtil-issĭmus*, а, um — самый мелкий, мельчай-  
ший, ая, ее

*simplic-issĭmus*, а, um — самый простой, простей-  
ший, ая, ее

2. Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на *er*, образуют превосходную степень путем присоединения к именительному падежу мужского рода *ġimus*, *ġima*, *ġimum*. Например:

*niger-ġimus*, а, um — самый темный (черный),  
темнейший (чернейший), ая, ее

*acer-ġimus*, а, um — самый острый, острейший, ая,  
ее

Прилагательные в превосходной степени склоняются по 1 и 2-му склонениям.

### Особенности в образовании и употреблении степеней сравнения

1. Следующие прилагательные образуют степени сравнения от разных корней:

<b>Gradus positivus</b>	<b>Gradus comparativus</b>	<b>Gradus superlativus</b>
<i>bonus</i> , а, um хороший, ая, ее	<i>melior</i> , <i>melius</i> лучший, ая, ее	<i>optĭmus</i> , а, um самый лучший, ая, ее
<i>malus</i> , а, um плохой, ая, ее	<i>reġor</i> , <i>reġus</i> худший, ая, ее	<i>peŝĭmus</i> , а, um самый плохой, ая, ее
<i>magnus</i> , а, um большой, ая, ее	<i>maġor</i> , <i>maġus</i> большой, ая, ее	<i>maġĭmus</i> , а, um самый большой, ая, ее
<i>parvus</i> , а, um малый, ая, ее	<i>minor</i> , <i>minus</i> меньший, ая, ее	<i>minĭmus</i> , а, um самый малый, ая, ее

2. Следующие прилагательные сравнительной степени употребляются в значении положительной степени:  
M.—M<sub>1</sub>. *anterior*, *ius* —передний

posterior, ius — задний  
superior, ius — верхний  
inferior, ius — нижний  
M.—Ф. major, majus—большой  
minor, minus — малый

Сравнительная степень *major, majus* и *minor, minus* употребляется в значении положительной в названиях парных органов и анатомических образований, из которых один больше, а другой меньше.

## § 92. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М.** 1. *Muscūlus latissīmus dorsi*. 2. *Muscūlus pectorālis major*. 3. *Muscūlus pectorālis minor*. 4. *Vena cordis magna*. 5. *Vena cordis parva*. 6. *Vena cava superior*. 7. *Venae cordis minīmae*. 8. *Forāmen occipitāle magnum*. 9. *Membrum inferius*. 10. *Membrum superius*. 11. *Muscūli membri superiōris*. 12. *Muscūli membri inferiōris*. 13. *In optīma forma*. 14. *In pessīma forma*. 15. *Prognōsis optīma*. 16. *Prognōsis pessīma*. 17. *Vena saphēna magna*.

**М<sub>1</sub>.** 1. *Muscūlus longissīmus thorācis*. 2. *Paries anterior*. 3. *Musculus gluteus maxīmus, medius, minīmus*. 4. *Musculus serrātus posterior inferior et superior*. 5. *Sulcus palatīnus major et minor*. 6. *Canāles palatīni minōres*. 7. *Canālis palatīnus minor et major*. 8. *Forāmen palatīnum majus*. 9. *Foramīna palatīna minōra*. 10. *Forāmen ischiadīcum majus et minus*. 11. *Locus minōris resistentiae*. 12. *Muscūlus flexor digīti minīmi brevis*. 13. *Regiōnes membri inferiōris*. 14. *Junctūrae membri superiōris*. 15. *Regio genus anterior et posterior*. 16. *Regio cruris anterior et posterior*. 17. *Venae frontāles superiōres*. 18. *Muscūlus longitudinālis inferior*. 19. *Muscūlus levātor labii superiōris*. 20. *Circūlus sanguīnis major*. 21. *Fornix posterior vagīnae*. 22. *Prognōsis dubia, optīma, pessīma est*.

М.—Ф. 1. Vaselīnum purissimum. 2. Vaselīnum optimum. 3. Oleum Vaselīni purissimum pro usu interno. 4. Pulvēres grossi, subtīles, subtilissīmi. 5. Dosis medicinālis, minīma, maxīma, toxīca, letālis; dosis pro die, pro dosi.

Ф. 1. Remedia amarissīma in capsulis dantur. 2. Sapor Chinīni et Strychnīni nitrātis amarissīmus est. 3. In medicīna spirītus Vini rectificatissīmus adhibētur. 4. Pro narcōsi aether purissīmus adhibētur. 5. Pulvēres subtilissīmi pro aspersione. 6. Pilūlae minīmae granūla nominantur. 7. Pilūlae maxīmae boli nominantur. 8. Doses maxīmae non semper doses optīmae sunt. 9. Dosis maxīma Norsulfazōli pro die 7,0 est. 10. Plantāgo major. 11. Chelidonium majus. 12. Ammi majus. 13. Vinca minor. 14. Fructus Ammi majōris. 15. Folia Plantagīnis majōris ut (как) remedium expectōrans adhibentur. 16. Folium Vincae minōris. 17. Cucurbīta maxīma.

## II. С русского:

М. 1. Длинные мышцы. 2. Длиннейшая мышца. 3. Большая грудная мышца. 4. Малая грудная мышца. 5. Верхняя прямая мышца. 6. Нижняя прямая мышца. 7. Нижняя конечность. 8. Верхняя часть. 9. Передняя часть. 10. Большой таз. 11. Малый таз. 12. Задняя часть. 13. Длиннейшая мышца головы. 14. Нижняя полая вена.

М<sub>1</sub>. 1. Передняя зубчатая мышца. 2. Длиннейшая мышца шеи. 3. Круглая мышца малая и большая. 4. Область бедра передняя и задняя. 5. Области верхней конечности. 6. Передняя вена сердца. 7. Наибольшая ягодичная мышца. 8. Задняя стенка. 9. Поверхность передняя, задняя и нижняя. 10. Край верхний, передний и нижний. 11. Большой бугорок; малый бугорок. 12. Передний край легкого; нижний край легкого. 13. Устье верхней поллой вены. 14. Отверстия самых малых вен. 15. Верхние передние артерии. 16. Задняя нижняя моз-

жечковая артерия. 17. Верхняя часть двенадцатиперстной кишки. 18. Большая поясничная мышца. 19. Верхняя губа; нижняя губа. 20. Самые малые кости лица. 21. Передняя артерия мозга. 22. Малая кривизна желудка. 23. Аорта — самая большая артерия. 24. Правое легкое имеет доли: верхнюю, среднюю и нижнюю.

**М.—Ф.** 1. Мельчайший порошок. 2. Мельчайший стрептоцид. 3. Вазелин самый лучший для глаз. 4. Чистейший тальк. 5. Эфир самый чистый для наркоза. 6. Максимальная доза и минимальная доза.

**Ф.** 1. Приготовь самый крупный порошок. 2. Выжми сок из самых свежих ягод клюквы. 3. Разотри уголь в мельчайший порошок. 4. Обсыпь пилюли самым чистым тальком. 5. Приготовь самый мелкий порошок. 7. Смешай мельчайший порошок оксида ртути с чистейшим белым вазелином и приготовь мазь для глаз. 8. Возьми минимальное количество воды. 9. Врачи прописывают минимальные дозы наркотических средств. 10. Листья подорожника большого. 11. Листья барвинка малого. 12. Настой листьев подорожника большого. 13. В аптеке готовят мельчайшие порошки для присыпок. 14. Настойка полыни — жидкость желтого цвета и очень горького вкуса. 15. Возьми травы чистотела большого, цветков ромашки, листьев трилистника водяного по 40,0 и приготовь сбор.

### III. Рецепты:

- М.—Ф.** 1. *Reci̇pe:* Benzylpenicillīni-natrii 125000 ЕД  
Aethazōli 5,0  
Miscē, fiat pulvis subtilissīmus. Da.  
*Signa:* Для вдывания в нос
2. *Reci̇pe:* Acīdi bořici pulverāti 4,0  
Zinci ox̃ydi pulverāti 6,0  
Talci purissīmi 40,0



Misce. Da.

Signa: Наружное

3. Recіpe: Hydrargyri oxŭdi flavi 0,1  
Vaselіni optіmi pro ocŭlis 10,0  
Misce, fiat unguentum. Da.  
Signa: Глазная мазь

**Ф.**

1. Recіpe: Virīdis nitentis 0,025  
Cupri citrātis  
Streptocīdi albi ana 0,2  
Vaselіni optіmi pro ocŭlis 10,0  
Misce, fiat unguentum. Da.  
Signa: Глазная мазь
2. Recіpe: Zinci oxŭdi subtilissіmi  
Talci ana 20,0  
Acīdi salicylіci subtilissіmi 2,0  
Misce, fiat pulvis. Da in scatŭla.  
Signa: Посыпать пораженные  
участки кожи
3. Recіpe: Streptocīdi albi 5,0  
Penicillіni 200000 ЕД  
Misce, fiat pulvis subtilissіmus. Da.  
Signa: Для вдвaния в ухо

**М.—Ф.**

1. Возьми: Мельчайшего стрептоцида 20,0  
Выдай.  
Обозначь: Для нанесения на рану
2. Возьми: Норсульфазола  
Стрептоцида по 5,0  
Ментола 0,05  
Смешай, пусть получится мель-  
чайший порошок.  
Выдай.  
Обозначь: Для вдвaния в нос

3. Возьми: Раствора натрия гидрокарбоната  
чистейшего 5% 100 мл  
Простерилизовать! Выдать.  
Обозначить: Для введения в вену

**Ф.**

1. Возьми: Настоя листьев подорожника  
большого 10,0—200 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3—4 раза в день
2. Возьми: Самого чистого вазелинового  
масла для внутреннего  
употребления 200,0  
Мятного масла 2 капли  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
2 раза в день
3. Возьми: Салициловой кислоты 0,5  
Цинка оксида  
Пшеничного крахмала по 5,0  
Самого лучшего вазелина для  
глаз 10,0  
Смешай, пусть получится паста.  
Выдай.  
Обозначь: Для смазывания кожи  
век.

## **§ 93. СЛОВА ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ**

**М.—М<sub>1</sub>.** anterior, ius — передний, яя, ее  
posterior, ius — задний, яя, ее  
superior, ius — верхний, яя, ее  
inferior, ius — нижний, яя, ее

**М.—Ф.**    *major, jus* — большой, ая, ое  
              *minor, minus* — малый, ая, ое  
              *maximus, a, um* — самый большой, ая, ое;  
              максимальный  
              *minimus, a, um* — самый малый, ая, ое;  
              минимальный  
              *optimus, a, um* — самый лучший, ая, ое; опти-  
              мальный

## § 94. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Запомните:

### 1. Количественные числительные

I. 1 <i>unus, a, um</i> — один	X. 10 <i>decem</i>
II. 2 <i>duo, duae, duo</i> — два	XI. 11 <i>undecim</i>
III. 3 <i>tres, tria</i> — три	XII. 12 <i>duodecim</i>
IV. 4 <i>quattuor</i> — четыре	XIII. 13 <i>tredecim</i>
V. 5 <i>quinque</i>	XIV. 14 <i>quattuordecim</i>
VI. 6 <i>sex</i>	XV. 15 <i>quindecim</i>
VII. 7 <i>septem</i>	
VIII. 8 <i>octo</i>	C. 100 <i>centum</i>
IX. 9 <i>novem</i>	M. 1000 <i>mille</i>

### 2. Порядковые числительные

*primus, a, um* — первый  
*secundus, a, um* или *alter, ěra, ěrum* — второй  
*tertius, a, um* — третий  
*quartus, a, um* — четвертый  
*quintus, a, um* — пятый  
*sextus, a, um* — шестой  
*septimus, a, um* — седьмой  
*octavus, a, um* — восьмой  
*nonus, a, um* — девятый  
*decimus, a, um* — десятый

### 3. Числительные - приставки

М.—Ф.	bi- дву-	biceps, bicipītis — двуглавый bicōlor, ōgis — двуцветный
	tri- три-	triceps, tricipītis — трехгла- вый triplex, ĭcis — тройной trigemīnus, a, um — трой- ничный tricōlor, ōgis — трехцветный
М <sub>1</sub> .—Ф.	quadri-четырех-	quadřiceps, quadřicipītis — четырёхглавый quadřipetālus, a, um — четы- рехлепестной
	semi- пол-, полу-	semilunāris, e — полулун- ный semicirculāris, e — полу- круглый

### 4. Греческие числительные - приставки

В химической номенклатуре употребляются греческие числительные-приставки.

- 1 — mon(o)- моно- или одно-
- 2 — di- ди- или дву-
- 3 — tri- три-
- 4 — tetra- тетра-
- 5 — penta- пента-
- 6 — hexa- гекса-
- 7 — hept(a)- гепта-
- 8 — oct(a)- окта-
- 9 — ennea- энне- или non- нон- (лат.)
- 10 — dec(a)- дек(а)-
- 11 — undec- ундек-
- 12 — dodec- додек-
- 13 — tridec- тридек-
- 14 — tetradec- тетрадек-
- 15 — pentadec- пентадек-

## § 95. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**М.** 1. Muscūlus biceps femōris. 2. Muscūlus quadrātus femōris. 3. Muscūlus biceps brachii. 4. Muscūlus triceps brachii. 5. Nervus trigemīnus. 6. Duodēnum. 7. Atlas seu vertēbra prima.

**М<sub>1</sub>.** 1. Muscūlus quadriceps femōris. 2. Muscūlus quadrātus plantae. 3. Muscūlus triceps surae. 4. Tendo muscūli bicipītis femōris. 5. Caput longum muscūli bicipītis brachii. 6. Ligamentum quadrātum. 7. Lamīna quadrigemīna. 8. Pollex seu digītus manus primus. 9. Index seu digītus manus secundus. 10. Hallux seu digītus pedis primus. 11. Lobus quadrātus hepātis.

**М.—Ф.** 1. Tabulettae Tetracyclīni et Nystatini obductae. 2. Tabulettae «Pentalgīnum». 3. Unguentum «Undecīnum». 4. Trichloroethylēnum pro narcōsi. 5. Tabulettae «Decamevītum» obductae. 6. Dragée «Undevītum» et «Hexavītum». 7. Tabulettae «Panhexavītum» obductae. 8. Thiopentalum-natrium pro narcōsi. 9. Natrii tetraboras seu Borax. 10. Hydrargyri monochlorīdum et Hydrargyri dichlorīdum. 11. Acidum trichloracetīcum. 12. Zinci undecylēnas. 13. Acidum adenosintriphosphorīcum (АТФ).

**Ф.** 1. Viōla tricōlor. 2. Polygōnum bistorta. 3. Menyanthes trifoliāta seu Trifolium fibrīnum. 4. Oxycoccus quadripetālus. 5. Leonūrus quadripetālus. 6. Extractum Millefolii fluīdum.

### II. С русского:

**М.** 1. Первое ребро. 2. Второе ребро. 3. Двуглавая мышца. 4. Трехглавая мышца. 5. Восьмой нерв. 6. Двуглавая мышца бедра.

**М<sub>1</sub>.** 1. Третий сустав. 2. Средний палец или третий палец. 3. Самый маленький палец или пятый палец.

4. Трехглавая мышца плеча. 5. Сухожилие трехглавой мышцы плеча. 6. Перелом четвертого ребра.

**М.—Ф.** 1. Таблетки окситетрациклина гидрохлорида. 2. Мазь тетрациклина гидрохлорида 1% для глаз. 3. Ди-йодид ртути. 4. Диоксид углерода. 5. Таблетки «Гепта-вит», покрытые оболочкой. 6. Эстрадиола дипропионат. 7. Окситетрациклина дигидрат. 8. Ампициллина тригидрат. 9. Раствор натрия аденозинтрифосфата 1% для инъекций. 10. Названия лекарств: дибазол, триоксазин, мономицин, diaзепам, триамтерен, бициллин, гексаме-тилентетрамин, пентоксил, триметин, пенталгин, тет-равит, пентовит, гексавит, ундевит, трихлорметан, пен-тамин, гексахлорэтан, феноксиметилпенициллин, трикреозол, гексенал, гептилрезорцин, дипразин, триф-тазин, октэстрол, диэтилстильбэстрол, дифенин, ди-медрол, дипразин, диазолин, декамин, трифермент.

**Ф.** 1. Листья трилистника. 2. Трава тысячелистника. 3. Трава трехцветной фиалки. 4. Дважды дистиллиро-ванная вода. 5. Вахта трехлистная.

### III. Рецепты:

- М.—Ф.**
1. Recīpe: *Tabulettas Sulfadimethoxīni 0,5 numĕro 15*  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 3 раза в день
  2. Recīpe: *Unguenti Tetracyclīni hydrochloīdi 1% 10,0*  
Da.  
Signa: Глазная мазь
  3. Recīpe: *Hydrargŷri monochloīdi Lanolīni Vaselīni ana 20,0*  
Miscē, fiat unguentum Da  
Signa: Наружное

4. Recipē: Natrii tetraborātis 2,5  
Glycerīni 5 ml  
Spirītus aethylīci 95% ad 10 ml  
Misce. Da.  
Signa: Наружное

**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Recipē: Hydrargyri dichlorīdi 0,5  
Solutiōnis Acīdi acetīci 3% 150 ml  
Misce. Da.  
Signa: Наружное (при стригущем  
лишае)

2. Recipē: Hexamethylentetramīni  
Phenylii salicylātis ana 0,25  
Dentur tales doses numēro 10 in  
tabulettis  
Signētur: По 1 таблетке 3 раза в  
день

**Ф.** 3. Recipē: Foliōrum Menyanthīdis  
trifoliātae  
Foliōrum Menthae  
Radīcis Taraxāci  
Gemmarum Betūlae ana 25,0  
Misce, fiant species. Da.  
Signa: Заварить, как чай. По  
1/4—1/2 стакана 2—3 раза в день

4. Recipē: Tabulettas Sulfadimezīni 0,5  
numēro 20  
Da.  
Signa: По 1 таблетке 4—6 раз в  
день

**М.—Ф.** 1. Возьми: Таблетки тетрациклина  
гидрохлорида 0,1 числом 30  
Выдай.

- Обозначь: По 2 таблетки 3 раза в день
2. Возьми: Натрия тетрабората 2,0  
Хинина гидрохлорида 1,5  
Глицерина 30,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: Для тампонов
3. Возьми: Раствора гексаметилентетрамина 40% 10 мл  
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах  
Обозначь: По 5—6 мл в вену при менингите
4. Возьми: Таблетки пентоксила 0,2, покрытые оболочкой, числом 20  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день

**М<sub>1</sub>.—Ф.**

1. Возьми: Раствора хинина дигидрохлорида 50% 1 мл  
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах  
Обозначить: По 1—2 мл под кожу
2. Возьми: Раствора рибофлавина мононуклеотида 1% 1 мл  
Выдай такие дозы числом 15 в ампулах  
Обозначь: По 1 мл 1 раз в день внутримышечно
3. Возьми: Кристаллической трихлоруксусной кислоты 5,0  
Выдай.  
Обозначь: Для выжигания разращения десны



- Ф.
1. Возьми: Настоя листьев трилистника  
10,0—200 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3 раза в день
  2. Возьми: Настоя травы тысячелистника  
15,0—200 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке  
3 раза в день

## § 96. МЕСТОИМЕНЕНИЯ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В МЕДИЦИНСКИХ ВЫРАЖЕНИЯХ

1. *Pro me* — для меня
2. *Per se* — в чистом виде (дословно: через себя)
3. *Da tales doses* — выдай такие дозы

## § 97. НАРЕЧИЯ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

- М.—Ф.
- ana* — поровну, по
  - cito* — быстро, срочно
  - citissime* — очень срочно
  - statim* — немедленно
  - quantum satis* — сколько требуется
  - bis* — дважды
- М<sub>1</sub>.—Ф.
- bene* — хорошо
  - optime* — наилучшим образом
  - maxime* — максимально
  - minime* — минимально
  - caute* — осторожно
  - aseptice* — асептически, в асептических условиях

- Ф.** **grosse** — толсто, крупно  
**modice** — средне, в меру  
**minutim** — мелко  
**longe** — чрезвычайно, в высшей степени  
**calide** — горячо, горячим способом  
**frigide** — холодно, холодным способом  
**lente** — медленно (по действию)  
**semilente** — полумедленно (по действию)  
**ultralente** — весьма медленно (по действию)

## § 98. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С русского:

**М.—Ф.** 1. Выдай лекарство для меня. 2. Выдай лекарство для автора. 3. Выдай такие дозы числом 10. 4. Йод в чистом виде. 5. Сера в чистом виде. 6. Срочно выдай лекарство. 7. Смешай, пусть получится порошок. Выдай такие дозы числом 6.

**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Выдай серу в чистом виде. 2. Приготовь лекарство очень быстро. 3. Добавь простого сиропа сколько надо. 4. Приготовь для меня отвар листьев толкнянки. 5. Фильтруй хорошо. 6. Добавь асептически в раствор 2 капли настойки строфанта.

**Ф.** 1. Порошок среднемелький, мелкий, мельчайший и наимельчайший. 2. Скипидар применяется для наружного употребления в чистом виде или в форме мазей и линиментов.

### II. С латинского:

**М.—Ф.** 1. Da pro me. Da pro auctore. Pro usu proprio. 2. Recipe Iodum per se ad usum internum. 3. Statim da medicamentum. 4. Da citissime. 5. «Ubi pus, ibi incisio». 6. «Ubi pus, ibi evacua».

Φ. 1. Insulīnum lente, Insulīnum semilente, Insulīnum ultralente. 2. Sume medicamentum per se. 3. Spirītus Vini optīme rectificātus. 4. Pulvis modīce grossus. 5. Pulvis longe subtilissīmus. 6. Pulvis longe grossissīmus. 7. Statim praepāra et da medicamentum. 8. Bolus alba ut constituens ad praeparatiōnem pulvērū atque per se adhibētur. 9. Rhizōma minūtīm concīsum. 10. «Omnia mea mecum (cum me) porto». 11. «Medīce, cura te ipsum». 12. «De mortuis aut bene, aut nihil». 13. «Non multa, sed multum». 14. «Ubi concordia, ibi victoria est».

### III. Рецeпты:

- М.—Φ.**
1. Recīpe: Euphyllīni 0,1  
Ephedrīni hydrochlorīdi 0,025  
Sacchāri 0,2  
Misce, fiat pulvis. Da tales doses numēro 12 in capsūlis gelatinōsis  
Signa: Pro auctōre
  2. Statim!  
Recīpe: Solutiōnis Glucōsi 25% 50 ml  
Methylēni coerulei 0,5  
Da tales doses numēro 3 in ampullis  
Signa: Для введения в вену (при отравлении синильной кислотой)
  3. Cito!  
Recīpe: Linimenti Synthomycīni 1% cum Novocaīno 0,5% 25,0  
Da.  
Signa: Наносить на ожоговую поверхность 1 раз в день
  4. Citissīme!

Recīpe: Aquae bidestillātae recenter  
parātae 20 ml  
Sterilisētur! Detur.  
Signētur: В поликлинику

5. Statim!

Recīpe: Antidōti metallōrum 100 ml  
Da.  
Signa. На один прием

М.—Ф.

1 Возьми: Йода 0,1

Вазелина 1,0

Бензина 100 мл

Смешай. Выдай.

Обозначь: Для меня (для автора)

2. Срочно!

Возьми: Раствора натрия гидро-  
карбоната 4% 20 мл

Выдай такие дозы числом 10 в  
ампулах.

Обозначь: Для внутривенных  
вливаний

3. Немедленно!

Возьми: Противодифтерийной  
сыворотки 25000 ЕД

Выдай такие дозы числом 3 в  
ампулах.

Обозначь: Вводить внутримы-  
шечно по методу Безредки

4. Очень быстро!

Возьми: Раствора кальция хлори-  
да 10% 10 мл

Выдай такие дозы числом 6 в  
ампулах.

Обозначить: По 5—10 мл в вену

## 5. Срочно!

Возьми: Раствора пентамина 5%  
1 мл

Выдай такие дозы числом 6 в  
ампулах.

Обозначь: По 0,4—1 мл в мышцу

## § 99. СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ

- М.—Ф.** pro me—для меня  
per se — в чистом виде  
ana — по, поровну  
cito — быстро, срочно  
citissime — очень срочно  
statim — немедленно  
quantum satis — сколько требуется, сколько  
необходимо  
bis — дважды
- М<sub>1</sub>.—Ф.** bene — хорошо  
optime — наилучшим образом  
maxime — максимально  
minime — минимально  
aseptice — асептически, в асептических усло-  
виях
- Ф.** caute — осторожно  
grosse — толсто, крупно  
modice — средне, в меру  
minutim — мелко  
longe — чрезвычайно, в высшей степени  
lente — медленно (по действию)  
semilente — полумедленно (по действию)  
ultralente — весьма медленно (по действию)

## § 100. М<sub>1</sub>.—Ф. ПРЕДЛОГИ

В латинском языке одни предлоги требуют винительного падежа, другие — творительного падежа. Два предлога употребляются с двумя падежами — винительным и творительным.

### Наиболее употребительные предлоги, требующие винительного падежа

- ad** — к, до, при, для (в рецептах предлог *ad* может употребляться вместо предлога *in*)  
*da ad chartam* (вместо — *in charta*) — выдай в бумаге  
*ad usum externum* — для наружного употребления  
*usque ad* — вплоть до
- ante** — перед, пред, до; *ante operatiōnem* — перед операцией
- contra** — против; *contra scabiem* — против чесотки
- inter** — между; *inter costas* — между ребрами
- intra** — внутрь, в, внутри; *intra ventricūlum* — внутри желудка
- per** — через, сквозь, в течение (говоря о времени); *per os* — через рот; *per rectum* — через прямую кишку; *per diem* — в течение дня
- post** — после; *post partum* после родов

### Предлоги, требующие творительного падежа

- cum** — вместе, с; *cum aqua* — с водой
- de** — о, об; *de morbo* — о болезни
- e, ex** — из; *e floribus* — из цветков; *ex oleo* — из масла
- sine** — без; *sine colōre* — без цвета
- pro** — для; *pro dosi* — для дозы (на прием) — разовая доза; *pro cursu* — на курс (лечения)

## Предлоги с двумя падежами

<b>in</b>	— в, на	}	— куда? во что? с винительным падежом
<b>sub</b>	— под		
			— где? в чем? с творительным падежом
			<i>in vitro</i> — в склянке; <i>in vitrum</i> — в склянку
			<i>sub cute</i> — под кожей; <i>sub cutem</i> — под кожу

## § 101. СОЮЗЫ

В медицинских терминах и рецептах встречаются следующие союзы:

<b>et</b>	— и
<b>seu</b>	— или, либо, то есть. Указывает на тождество понятий и обозначает «то есть», например <i>Acidum acetylsalicylicum, seu Aspirinum</i> — ацетилсалициловая кислота или (то есть) аспирин
<b>aut</b>	— или. Ставится между понятиями, исключаящими друг друга. Например, <i>Amidopyrinum aut Analginum</i> — амидопирин или анальгин
<b>sed</b>	— но
<b>ut</b>	— чтобы. После союза <i>ut</i> (чтобы) ставится конъюнктив.

Например, *Misce, ut fiat pulvis* — смешай, чтобы получился порошок

*Misce, ut fiant pilulae* — смешай, чтобы получились пилюли

## § 102. УПРАЖНЕНИЯ

### I. С латинского:

**M<sub>1</sub>.** 1. *Post operatiōnem; ante operatiōnem.* 2. *Sine dolōre.* 3. *Extractio dentium sine dolōre.* 4. *Omnis cellula e cellula, omnis nucleus e nucleo.* 5. *Gangraena sicca seu necrōsis sicca.* 6. *Frons, summa pars capitis, aut lata, aut*

angūsta, aut promīnens est. 7. Helminthes, seu vermes parasīti sunt.

**M<sub>1</sub>—Φ.** 1. Per os; per rectum; per vaginam. 2. Pro dosi; dosis pro die; pro narcōsi. 3. Contra scabiem; contra rabiem; contra tussim; contra febrim. 4. Da in ampullis; da in capsūlis; da in tabulettis; da in vitro nigro; da in charta cerāta. Oleum Ricīni in capsūlis elastīcis gelatinōsis. 5. Sirūpus Aloēs cum Ferro. 6. Rheopolyglucīnum cum Glucōso. 7. Amphotericīnum B pro injectiōne intravenōsa. 8. Solutio Retinōli acetātis oleōsa in capsūlis. 9. Solutio «Tetrasterōnum» oleōsa pro injectionībus. 10. Solutio Camphōrae oleōsa ad usum externum. 11. Sirūpus ex fructībus Rosae cum Glucōso. 12. Rhizōma cum radicībus Valeriānae. 13. Rhizomāta et radīces. 14. Magnesia usta seu Magnii oxȳdum. 15. Tabulettae Acīdi glutaminīci aut Calcii gluconātis. 16. Tabulettae Chinīni sulfātis 1,25 aut 0,5. 17. Phenolum purum seu acīdum carbolīcum crystallisātum. 18. Amidopyrīnum seu Pyramidōnum. 19. Tabulettae Amidopyrīni et Analgīni. 20. Misce, ut fiant pilūlae. 21. «Primus inter pares». 22. «Otium post negotium» 23. «Post scriptum». 24. «Ex necessitāte». 25. «Pro patria». 26. «Per aspēra ad astra».

**Φ.** 1. Membranūlae ophthalmīcae cum Dicaīno. 2. Mixtura sicca contra tussim pro infantībus. 3. Emplastrum adhaesīvum ad clavos «Salipōdum». 4. Liquor ad clavos. 5. Unguentum contra congelatiōnem. 6. Bariī sulfas pro Roentgēno. 7. Da in olla; da ad ollam. 8. Decocta et infūsa ex tempōre parantur. 9. Euphyllīnum in forma 24% solutiōnis intra muscūlos inducitur. 10. Suppositoria vaginalia cum Synthomycīno 0,25. 11. Tabulettae Furacilīni 0,02 ad usum externum. 12. Solve non in aqua, sed in spirītu. 13. Tinctūra Strychni seu tinctūra Nucis vomīcae. 14. Radix Glycyrrhīzae seu Liquiritiae. 15. Dragée Retinōli acetātis 0,00114 aut Retinōli palmitātis 0,00182.



## II. С русского:

**M<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Спиртовой раствор грамицидина в ампулах. 2. Для меня, или (т. е.) для автора. 3. Доза на день (суточная доза); доза на 1 прием (разовая доза); доза на курс (лечения). 4. Таблетки эфедрина гидрохлорида и димедрола для детей. 5. Раствор прегнантола гидрохлорида 1,2% для инъекций. 6. Эфир и хлороформ для наркоза. 7. Лантозид прописывается перорально (через рот) по 10—20 капель на прием. 7. Раствор Люголя с глицерином. 8. Таблетки «Микройод» с фенобарбиталом, покрытые оболочкой. 9. Листья и цветки ромашки. 10. Крахмальные капсулы, или (т. е.) облатки. 11. Смешай, чтобы получилась свеча. 12. Смешай, чтобы получились шарики числом 6. 13. Смешай, чтобы получилась жидкая мазь. 14. Раствор глюкозы 10%, 25% или 40% в ампулах. 15. Раствор глюкозы 25% и метиленового синего 1% в ампулах.

## III. Рецепты:

- M<sub>1</sub>.—Ф.**
1. Recip̄e: Suppositoria cum Ichthyōlo 0,2  
num̄ero 10  
Da.  
Signa: По 1 свече per rectum 1—2  
раза в день
  2. Recip̄e: Solutiōnis Natrii benzoātis 15%  
10 ml  
Sterilisētur! Detur.  
Signētur: Для внутривенных вли-  
ваний (готовить ex tempore, вво-  
дить медленно)
  3. Recip̄e: Codeīni phosphātis 0,015  
Natrii hydrocarbonātis 0,25  
Misce, ut fiat pulvis. Da tales doses  
num̄ero 10

4. Recīpe:                   Signa: По 1 порошку 3 раза в день  
 Solutiōnis Acetylcysteīni 20% pro  
 inhalationībus 5 ml numēro 20  
 Da.  
 Signa: Для ингаляций по 5 мл 3  
 раза в день
5. Recīpe:                   Platyphyllīni hydrotartrātis 0,005  
 Papaverīni hydrochlorīdi 0,02  
 Da tales doses numēro 10 in  
 tabulettis  
 Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в  
 день
6. Recīpe:                   Rutīni 0,025  
 Acīdi ascorbinīci 0,05  
 Da tales doses numēro 20 in  
 tabulettis  
 Signa: По 1 таблетке 2—3 раза в  
 день

**М<sub>1</sub>.—Ф.**

1. Возьми: Раствора платифиллина  
 гидротартрата 0,2% 1 мл  
 Выдай такие дозы числом 10 в  
 ампулах  
 Обозначь: Подкожно по 1 мл
2. Возьми: Свечи с натрия гидрохлоридом  
 0,5 числом 10  
 Выдай.  
 Обозначь: По 1 свече 3 раза в  
 день
3. Возьми: Таблетки фурацилина 0,02 для  
 наружного употребления  
 числом 10  
 Выдай.  
 Обозначь: Растворить 1 таблетку  
 в 100 мл воды (для полоскания)

4. Возьми: Раствора йода 10% для внутреннего употребления 15 мл  
Выдай.  
Обозначь: От 1 до 5 капель 3 раза в день после еды (в молоке)
5. Возьми: Настоя листьев наперстянки из 1,0—150 мл  
Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—4 раза в день
6. Возьми: Ихтиола 15,0  
Вазелина до 200,0  
Смешай, чтобы получилась мазь.  
Выдай.  
Обозначь: Мазь

## § 103. РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Врачи, фельдшера и медицинские сестры в рецептах применяют различные сокращения.

1. Обычно сокращаются: а) названия лекарственных форм и галеновых препаратов; б) названия органов растений; в) различного рода указания фармацевту, рецептурные формулировки.

2. Не допускается сокращение близких по наименованию ингредиентов, не позволяющее установить, какое именно лекарственное средство прописано.

3. Если слово сокращается на слоге, в составе которого несколько согласных, то все они выписываются при сокращении. Например, *extractum* сокращается *extr.*, *compositum* — *comp.*

4. Общепринятые рецептурные сокращения представляют собой, как правило, начальную группу букв или реже начальную букву слова или слов.

## Важнейшие рецептурные сокращения

- āā** — ana  
**ac., acid.** — acīdum  
**aq. dest.** — aqua destillāta  
**but. Сас.** — butyrum Сасао  
**comp., cps., cpt.** — composītus, a, um  
**cort.** — cortex  
**D.** — Da или Detur (ед. число); Dentur (мн. число)  
**dec., dct.** — decoctum  
**dep.** — depurātus, a, um  
**dil.** — dilūtus, a, um  
**D. S.** — Da. Signa. или Detur. Signētur.  
**D.t.d.** — Da (или Dentur) tales doses  
**ЕД** (по-русски) — единица действия  
**em., emuls.** — emulsum  
**ext. s. lint.** — extende supra linteum  
**extr.** — extractum  
**f.** — fiat (ед. число) или fiant (мн. число)  
**fl.** — flos  
**fluid.** — fluīdus, a, um  
**fol.** — folium  
**fr.** — fructus  
**glob. vag** — globūlus vaginālis  
**gtt.** — guttam (Acc. sing.); gttis. — guttas (Acc. pl.)  
**hb.** — herba  
**in amp.** — in ampullis  
**in caps. amyl.** — in capsūlis amylaceis  
**in caps. gel.** — in capsūlis gelatinōsis  
**in ch. cer.** — in charta cerāta  
**in ch. paraff.** — in charta paraffināta  
**in lag. origin.** — in lagēna origināli  
**in obl.** — in oblātis  
**in tab.** — in tabulettis  
**in vitr. nigr. = in vitr. fusc.** — in vitro nigro = in vitro fusco

**inf.** — infūsum  
**linim.** — linimentum  
**liq.** — liquor  
**M.** — Misce или Misceātur  
**M.D.S.** — Misce. Da. Signa. или Misceātur. Detur.  
Signētur  
**M. f.** — misce fiat  
**m. pil.** — massa pilulārum  
**mucil.** — mucilāgo  
**obd.** — obductus, a, um  
**O. D.** — oculo dextro — в правом глазу  
**O. S.** — oculo sinistro — в левом глазу  
**ol.** — oleum  
**past.** — pasta  
**praec.; pct** — praecipitātus, a, um  
**pro inject.** — pro injectionibus  
**pulv.** — pulvis  
**q. s.** — quantum satis  
**r., rad.** — radix  
**Rp.** — Recīpe  
**rectif.** — rectificātus, a, um  
**rep.** — repēte или repetātur  
**rhiz.** — rhizōma  
**S.** — Signa или Signētur  
**sem.** — semen  
**sicc.** — siccus, a, um  
**simpl.** — simplex  
**sir.** — sirūpus  
**sol.** — solutio  
**sp.** — species  
**spir.** — spirītus  
**Steril.** — Sterilīsa или Sterilisētur  
**stigm.** — stigmāta (pl.)  
**supp.** — suppositorium; suppositoria (Acc. pl.)  
**susp.** — suspensio

**tab.** — tabulettam (Acc. sing.); tabulettas (Acc. pl.)  
**t-ra, tinct., tct.** — tinctūra  
**tr.** — tritus, a, um  
**ung.** — unguentum  
**V.** — Verte  
**vit.** — vitrum

## § 104. УПРАЖНЕНИЯ

### I. Прочитать без сокращений и перевести на русский язык

- М.—Ф.**    1. Rp.:        Natrii tetraborātis  
                              Natrii hydrocarbonātis āā 20,0  
                              Natrii chlorīdi 10,0  
                              Ol. Menthae gtt. III  
                              M. f. pulv.  
                              D. S. По 1 чайной ложке на ста-  
                              кан теплой воды (для полоска-  
                              ния)
2. Rp.:        Cocarboxylāsi 0,05  
                              D. t. d. N. 10 in amp.  
                              S. Растворить ех tempore в при-  
                              лагаемом растворителе
3. Rp.:        Oleandomycīni phosphātis 0,25  
                              D. t. d. N. 30 in tab.  
                              S. По 1 таблетке 4—6 раз в сутки
4. Rp.:        Pulv. fol. Digitalis 0,03  
                              Chinīni hydrochlorīdi 0,05  
                              Bromcamphōrae 0,25  
                              M. f. pulv.  
                              D. t. d. N. 12 in caps. gel.  
                              S. По 1 капсуле 3 раза в день
5. Rp.:        Ol. jecor. Aselli 20,0  
                              Gelatōsae 10,0

- Aq. dest. ad 200 ml  
M. f. emuls.  
D. S. На 2 приема
6. Rp.: Sol. Viridis nitentis spirituosae  
1% 50 ml  
D. S. Для смазывания пораженных участков кожи
7. Rp.: Phenobarbitāli 0,05  
Bromisovāli 0,2  
Coffeīni-natrii benzoātis 0,015  
Papaverīni hydrochlorīdi 0,03  
Calcii gluconātis 0,5  
M. f. pulv. D. t. d. N. 24  
S. По 1 порошку 3 раза в день
- 8 Rp.: Sol. Desoxycorticosterōni  
acetātis oleosae 0,5% 1 ml  
D. t. d. N. 10 in amp.  
S. По 1 мл через 1—2 дня внутримышечно
9. Rp.: Chinosōli  
Ac. bořici āā 0,2  
But. Sac. q. s.  
ut f. glob. vag.  
D. t. d. N. 6  
S. Влагалищные шарики
10. Rp.: Spir. aethyl. 95% 20 ml  
Aq. pro inject. 100 ml  
M. D.  
S. По 10 мл в вену
- М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Rp.: Inf. fr. Anīsi 15,0—200 ml  
D. S. По 1 столовой ложке 3 раза в день до еды
2. Rp.: Fr. Junipēri pulverat. 30,0  
Sal. carolīni factitii 75,0

- Farīnae Secālis et  
 Aq. dest. q. s.  
 ut f. electuarium  
 D. S. По 1 столовой ложке 3 раза  
 в день
3. Rp.: Pulv. «Asthmin» N. 20  
 D. S. По 1 порошку
4. Rp.: Bicillini-fortis 600000 ЕД  
 D. t. d. N. 6 in lag.  
 S. По 600000 ЕД 1 раз в неделю
- 5 Rp.: Extr. Strychni sicci 0,3  
 Calcii glycerophosphat. 6,0  
 M. pil. q. s. ut f. pil. N. 30  
 D. S. По 1 пилюле 2 раза в день
6. Rp.: Extr. Aloës  
 Pulv. r. Rhei āā 0,1  
 Extr. Bellad. 0,015  
 M. f. pulv.  
 D. t. d. N. 20  
 S. По 1 порошку 2 раза в день
7. Rp.: Amidopyrīni 1,0  
 Coff.-natr. benzoātis 0,8  
 Novocaīni 0,5  
 Aq. pro inject. 20 ml  
 M. Steril.!  
 S. Для инъекций
8. Rp.: Theobromīni-natrii cum Natrii  
 salicylāte 0,5  
 Phenobarbitāli 0,02  
 M. f. pulv.  
 D. t. d. N. 6 in ch. paraff.  
 S. По 1 порошку 3 раза в день



**II. Написать на латинском языке  
с сокращениями и прочитать без сокращений**

- М.—Ф.**
- 1. Возьми:** Раствора аскорбиновой кислоты 5% 1 мл  
Выдай такие дозы числом 20 в ампулах  
Обозначь: По 1 мл в мышцы
  - 2. Возьми:** Порошка корня ревеня  
Магния оксида по 0,3  
Экстракта красавки 0,015  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 10  
Обозначь: По 1 порошку 2—3 раза в день
  - 3. Возьми:** Спиртового раствора грамицидина 2% 5 мл в ампулах  
Выдай.  
Обозначь: Развести в 500 мл стерильной дистиллированной воды. Для наружного употребления
  - 4. Возьми:** Таблетки корня ревеня 0,5 числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день перед едой
  - 5. Возьми:** Настоя листьев наперстянки 0,5—180 мл  
Простого сиропа 20 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 3—4 раза в день

6. Возьми: Настоя корня ревеня 5,0— 150 мл  
Натрия сульфата 30,0  
Простого сиропа до 200 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь. По 1 столовой ложке  
2 раза в день
7. Возьми: Суппозитории с папаверина  
гидрохлоридом 0,02 числом 4  
Выдай.  
Обозначь: По 1 суппозиторию в  
день
8. Возьми: Порошка листьев наперстянки  
0,05  
Сахара 0,3  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 12  
Обозначь: По 1 порошку 3—4  
раза в день
9. Возьми: Калия йодида 0,01  
Дистиллированной воды 10 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: От 2 до 5 капель в день  
ребенку 8 лет
10. Возьми: Суспензии кортизона ацетата  
2,5% 10 мл  
Выдай такие дозы числом 6 в  
ампулах  
Обозначь: По 1—2 мл 1 раз в день

- М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Возьми: Восстановленного железа 1,0  
Аскорбиновой кислоты 0,1  
Смешай, пусть получится порошок

- Выдай такие дозы числом 20 в желатиновых капсулах  
Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в день
2. Возьми: Очищенной серы 0,3  
Персикового масла 30,0  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать.  
Обозначить: Для инъекций
3. Возьми: Таблетки сухого экстракта сенны 0,3 числом 25  
Выдай.  
Обозначь: По 1—2 таблетки 2 раза в день
4. Возьми: Настоя травы горицвета весеннего 8,0—300 мл  
Настойки пустырника  
Настойки валерианы по 10 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза в день
5. Возьми: Свечи с теофиллином 0,2 числом 10  
Выдай.  
Обозначь: По 1 свече 2 раза в день
6. Возьми: Эуфиллина 0,1  
Эфедрина гидрохлорида 0,025  
Сахара 0,3  
Смешай, пусть получится порошок.  
Выдай такие дозы числом 12 в желатиновых капсулах  
Обозначь: По 1 порошку 2—3 раза в день

7. Возьми: Стрихнина нитрата 0,05  
Пилульной массы сколько  
потребуется, чтобы получились  
пилюли числом 50  
Выдай.  
Обозначь: По 1 пилюле 2 раза в  
день
8. Возьми: Березового дегтя  
Осадочной серы по 3,0  
Вазелина до 30,0  
Смешай, пусть получится мазь.  
Выдай.  
Обозначь: Мазь
9. Возьми: Скипидара  
Хлороформа по 15 мл  
Метилсалицилата 10 мл  
Смешай, пусть получится лини-  
мент.  
Выдай.  
Обозначь: Втирать в область су-  
ставов

## § 105. ПОВТОРЕНИЕ

**М<sub>1</sub>. 1.** Назовите устно по-латыни следующие анатомические образования.

**Голова:** череп; черепной свод; кости: затылочная, клиновидная, решетчатая, лобная, теменная, височная, скуловая, небная, слезная, верхняя челюсть, нижняя челюсть; зубы: резцы, клыки, премоляры (малые коренные), моляры (большие коренные), зубы мудрости.

**Туловище:** грудная клетка; грудина; позвоночный столб; позвонки: шейные, грудные, поясничные, крестец, копчик; ребра.

**Верхняя конечность:** ключица; лопатка; плечевая кость; локтевая кость; лучевая кость; запястье; пясть; фаланги пальцев.

**Нижняя конечность:** кости: тазовая, подвздошная, седалищная, лобковая; бедренная кость; надколенник (коленная чашка); голень; большеберцовая кость; малоберцовая кость; предплюсна; плюсна; фаланги пальцев стопы.

2. Переведите письменно на русский язык термины.

Musculus buccinator; m. masseter; m. obliquus abdominis internus; m. transversus abdominis; m. rectus abdominis; m. subclavius; m. trapezius; m. deltoideus; m. supinator; m. flexor; m. extensor; m. compressor; m. adductor; m. abductor; m. levator; m. depressor; m. biceps brachii; m. triceps brachii; m. biceps femoris; m. quadriceps femoris.

Valva atrioventricularis sinistra (seu mitralis); v. atrioventricularis dextra (seu tricuspidalis); valvula semilunaris.

Vena jugularis; v. femoralis; v. lienalis; v. hepatica; v. renalis; v. portae; v. iliaca interna; v. mesenterica; v. saphena; v. ulnaris; v. poplitea.

Glandula thyroidea; gl. sublingualis; gl. submandibularis; gl. parotis; mamma; gl. mucosa; gl. suprarenalis; pancreas; prostata; thymus.

Nervus trigeminus; n. opticus; n. abducens; n. facialis; n. hypoglossus; n. vagus; n. occipitalis; n. radialis; n. ulnaris; n. intercostalis; n. femoralis; n. ischiadicus; n. glutens.

Plexus cervicalis; pl. brachialis; pl. lumbalis.

3. Переведите на русский язык и объясните значения терминов.

Hyperthyreosis; tumor pancreatis; parotitis; mastitis; phlebectasia; neuritis; tumor cerebri; abscessus cerebri; meningitis; myelitis; polyneuritis; radiculitis; paralysis nervi

faciālis; neuralgia; neurasthenia; neuralgia intercostālis; dystrophia musculōrum progressīva.

Gingivītis; pulpītis; periodontītis; stomatītis; gangraena pulpaе; fractura maxillae (mandibūlaе); caries dentium; stomatorrhagia.

4. Образуйте латинские названия следующих болезней и патологических состояний.

Воспаление мозга: головного; его оболочек; спинного; костного. Злокачественная опухоль. Воспаление корешков спинномозговых нервов. Воспаление нерва. Повышенное напряжение кровеносных сосудов. Воспаление: (слизистой оболочки) рта; надкостницы зуба; десны; (зубной) мякоти. Воспаление: матки; влагалища; грудной железы. Выпадение (тела) матки. Выкидыш. Разрыв: (тела) матки; промежности; влагалища. Внематочная беременность. Рак: матки; грудной железы. Повышенная функция щитовидной железы. Воспаление легких. Расширение легких (воздухом). Воспаление: бронхов; плевры. Бронхиальная астма. Воспаление: сердечной мышцы; внутренней оболочки сердца; околосердечной сумки. Порок сердца. Малокровие. Кровотечение. Белокровие. Воспаление: сустава; желудка; поджелудочной железы; толстой кишки; брюшины. Язва: желудка; двенадцатиперстной кишки. Рак: желудка; прямой кишки. Воспаление: почек; почечной лоханки; червеобразного отростка; печени; (слизистой оболочки) мочевого пузыря. Прекращение выделения мочи (почками). Нарушение функции мочеиспускания. Выделение большого количества мочи. Воспаление: кости; надкостницы. Перенос болезненного начала из одного места организма в другое.

5. Переведите письменно на латинский язык.

**М<sub>1</sub>.—Ф.** Лист шалфея; лист крапивы; трава ромашки; цветки ноготков; корневище с корнями валерианы; лист эвкалипта; плоды шиповника; березовые почки; листья толокнянки; кора дуба; семена льна; трава горичвета весеннего; сладкий миндаль; лист мяты перечной; трава зверобоя; кукурузные рыльца; лист наперстянки; трава ландыша майского; плоды аниса; плоды черемухи; корень алтея; плоды черники; корень ревеня; плоды сенны; цветки ромашки; трава полыни горькой.

Масло вазелиновое; масло камфорное; масло ментоловое; масло шиповника; облепиховое масло; касторовое масло в эластичных желатиновых капсулах; эвкалиптовое масло; персиковое масло; оливковое масло; миндальное масло; масло мяты перечной.

Настойка валерианы; настойка ландыша; настойка березовых почек; настойка календулы; настойка аралии; настойка пустырника; настойка лимонника.

Глицериновая мазь; стрептоцидовая мазь, глазная тетрациклиновая мазь; цинковая паста; линимент цинка оксида; эритромициновая мазь; мазь «Цинкундан».

Активированный уголь; осажденная (осадочная) сера; очищенная сера; чистая кислота; разбавленная кислота; концентрированная кислота; жженые квасцы; жженая магнезия; белый сахар; дистиллированная вода; простой сироп, или сахарный сироп; горькая настойка; жидкий экстракт; сухой экстракт; густой экстракт; простой свинцовый пластырь; сложный свинцовый пластырь.

Отвар корня алтея; настой травы горькой полыни; настой цветков ноготков; настой цветков ромашки; сухой экстракт сабура; настой листьев толокнянки; густой экстракт мужского папоротника; сухой экстракт ревеня; густой экстракт красавки; жидкий экстракт пустырника; сухой экстракт термопсиса.

Таблетки бромкамфоры; таблетки «Аллохол»; таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой; таблетки алоэ, покрытые оболочкой; драже ретинола ацетата; свечи с глицерином; свечи «Анестезол».

Цинка оксид; тиамин хлорид; кальция глюконат; натрия бромид; галантамина гидробромид; свинца ацетат; калия арсенит; натрия арсенат; железа лактат; натрия бензоат; кальция хлорид; висмута нитрат основной; магния карбонат основной; ртути оксид; магния пероксид; меди оксид; водорода пероксид; калия перманганат; азота закись; натрия гидрокарбонат.

Грудной эликсир; нашатырно-анисовые капли; жидкость Бурова; нашатырный спирт; раствор натрия хлорида; раствор нитроглицерина; раствор метиленового синего; раствор бриллиантовой зелени; цитрат натрия для инъекций; раствор камфоры 20% в масле (масляный) для инъекций.

**Ф.** Лист брусники; семена мака снотворного; цветки пижмы; плоды боярышника; корень одуванчика; корневище лапчатки; цветки бессмертника песчаного; лист подорожника большого; трава хвоща полевого; плоды малины; трава водяного перца; цветки черной бузины; свежая трава фиалки трехцветной; лист вахты трехлистной; лист барвинка малого; трава чистотела большого.

Сок каланхоэ; сок алоэ; сироп алоэ с железом; сироп из плодов шиповника; сок подорожника; жидкий экстракт пастушьей сумки; натуральный экстракт лесной сосны; эфирный экстракт мужского папоротника; жидкий экстракт кукурузных рылец; жидкий экстракт кровохлебки; жидкий экстракт тимьяна; сухой экстракт чилибухи, или рвотного ореха; жидкий экстракт алоэ для инъекций, жидкий экстракт элеутерококка; жидкий экстракт водяного перца.



Брикет листа эвкалипта; экстракт лесной сосны в брикетах; брикет листа крапивы; брикет корневища с корнями валерианы; брикет листа брусники; брикет травы зверобоя.

Отвар плодов облепихи; настой корня женьшеня; отвар плодов жостера слабительного; сложный порошок солодки; эмульсия семян сладкого миндаля; эфирное горчичное масло; очищенный свиной жир; очищенный скипидар; березовый деготь; витаминизированный тресковый рыбий жир; искусственная карловарская соль; натуральный желудочный сок.

Кальция карбонат осажденный; бария сульфат для рентгеноскопии; фенилсалицилат; метилсалицилат; натрия арсенат кристаллический; ртути оксид желтый; пиридоксина гидрохлорид.

Белая ртутная мазь; серая ртутная мазь; желтая ртутная мазь (или мазь ртути оксида желтого, или мазь глазная); кислота хлористоводородная разведенная.

Таблетки мышьяковистой кислоты, покрытые оболочкой, таблетки глутаминовой кислоты, растворимые в кишечнике (кишечно-растворимые); таблетки «Микройод» с фенобарбиталом, покрытые оболочкой; глазные пленки с неомицина сульфатом; свечи с ихтиолом; свечи с дигитоксином; суппозитории вагинальные «Контрацептин Т»; свечи антисептические биологические; палочки с димедролом.

Изотонический раствор натрия хлорида для инъекций; раствор ретинола ацетата в масле (масляный); раствор фолликулина в масле (масляный) для инъекций; спиртовой раствор бриллиантовой зелени; водный раствор метиленового синего; спиртовой раствор йода 5% для внутреннего применения; спиртовой раствор камфоры и салициловой кислоты; раствор нитроглицерина в масле (масляный) в капсулах; раствор камфоры в масле (масляный) для наружного применения; суспен-

зия цинк-инсулина кристаллического для инъекций;  
спирт этиловый очищенный.

6. Напишите латинские названия лекарственных средств и препаратов. Выделите известные частотные отрезки и объясните их значение.

**М<sub>1</sub>.—Ф.** 1. Рондомицин, метилтестостерон, новокаин, тетрациклин, пиркофен, аминазин, феноксиметилпенициллин, нитроглицерин, эуфиллин, тиреоидин, холагол.

2. Метандростенолон, неомицин, амидопирин, пиперазин, строфантин, оксациллин, анестезин, фенобарбитал, коргликон, сульфадиметоксин, хлортетрациклин, тифен.

3. Этакридин, синтомицин, фенацетин, олеандомицин, ампициллин, сульфадимезин, глицерин, этазол, тиразол, метилэстрадиол, дихлотиазид, галантамин.

4. Эритромицин, сульфаметоксазол, теофедрин, диклоксациллин, окситетрациклин, коразол, норсульфазол, дикаин, фенилин, циклобарбитал, олететрин, подофиллин.

5. Метициллин, синэстрол, сульфапиридазин, фенол, диафиллин, ментол, левомецетин, папазол, нафтамон, гемостимулин, метациклин, кардиамид.

6. Уросульфан, пиранал, йодолипол, этамид, тиодипин, диэтилстильбэстрол, кордигит, бензонафтол, гемофобин, доксициллин, стрептомицин, этимизол.

7. Стрептосульмицин, изафенин, уродан, триметин, рифамицин, кордиамин, феназепам, необензинол, гидроперит, линкомицин, пиромекаин, октэстрол.

8. Салазосульфапиридин, фталазол, йодиол, эстрон, ангиотензинамид, холосас, трихомонацид, метотрексат, ристомидин, фенолсалицилат, метилсалицилат, полиглюкин.

9. Доксциклин, сульфокамфокаин, карбенициллин, фенолфталеин, гематоген, метандриол, бороментол, микроцид, димэстрол, фенкарол, кардиовален, пиридитол.

10. Дибиомицин, валокормид, антипирин, седуксен, азафен, дитетрациклин, фентурин, пиразидол, вазографин, гексаметилентетрамин, дийодтирозин, гемодез.

## § 106. СПИСОК ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

**a-, an-** отрицание, отсутствие чего-либо

**aden-** железа; лимфатический узел

**-aesthes-, -aesthesia-** чувство, ощущение

**-alg-, -algia** боль

**angio-** сосуд

**anthrop-** человек

**anti-** против

**arthr-** сустав

**blephar-** веко

**brady-** медленный

**brachy-** короткий

**carcin-** раковая опухоль

**cardia-** сердце

**cephal-** голова

**chol-** желчь

**chondr-** хрящ

**col-** толстая кишка

**colp-** влагалище

**cyst-** пузырь

**dactyl-** палец

**de-, des-** удаление, избавление

**derm-, dermat-** кожа

**dys-** нарушение, расстройство функции

**-ectasia** расширение, растяжение

**ecto-** вне, снаружи

**-ectomy** вырезание, удаление (органа)  
**endo-** внутри  
**enter-** кишка (тонкая)  
**epi-** на, над  
**-ergia** дело, действие, реактивность  
**-erythro-** красный  
**exo-** вне, снаружи  
**extra-** вне, сверх, снаружи  
**gastr-** желудок  
**gloss-, glott-** язык  
**glyc-, glyk-, gluc-** сладкий  
**-graph-, -graphia** процесс регистрации сигналов, изображение, рентгенография  
**gynaec-** женщина  
**haem(o)-, haemat-, -aemia** кровь  
**hidro-** пот  
**hydro-** вода  
**hyper-** сверх, выше  
**hypo-** под, ниже  
**hyster-** матка  
**infra-** под  
**inter-** между, меж  
**intra-** внутри  
**kerat-** роговое вещество, роговица  
**laparo-** стенка живота  
**leuco-** белый  
**lith-** камень  
**-logia** наука, учение  
**macro-** большой  
**-malacia** размягчение  
**-mast-** молочная железа  
**mega-, megalo-, -megalia** большой, увеличенный  
**melan-** черный  
**mes(o)-** в середине, между  
**metr-** матка

**-metria** измерение  
**micro-** малый, незначительный  
**myo-** мышца  
**nephro-** почка  
**neur-** нерв  
**odont-** зуб  
**oligo-** малый, незначительный  
**omphal-** пупок  
**onco-** опухоль  
**oophor-** яичник  
**ophthalm-** глаз  
**ortho-** прямой, вертикальный, правильный  
**osteo-** кость  
**ot-** ухо  
**pan-, panto-** всё  
**para-, par-** около  
**path-, -pathia** болезнь; страдание; чувство; переживание  
**peri-** вокруг  
**-renia** бедность, недостаток  
**-phag-, -phagia** глотание, поедание  
**pharmac-** лекарство  
**-philia** любовь, расположенность, склонность  
**phleb-** вена  
**-phobia** патологический страх, боязнь  
**-plasia** формирование, образование  
**-plegia** удар, паралич  
**pneum-, pneumon-** легкое  
**pneumo-, pneumat-** воздух, газ  
**pod-** нога, стопа  
**poly-** много  
**proct-** прямая кишка  
**-ptosis** опущение  
**py-, pyo-** гной  
**re-** движение назад, повторение, возобновление

**-rrhaphia** операция наложения шва  
**rhin-** нос  
**-rrhagia** кровотечение, кровоизлияние, геморрагия  
**salping-** маточная труба  
**sclero-** твердый, плотный  
**-sclerosis** патологическое уплотнение, склероз  
**-scop-, -scopia** наблюдение, исследование  
**somat-** тело  
**splen-** селезенка  
**spondyl-** позвонок  
**-stasis** неподвижность, застой, стаз, остановка  
**-stenosis** сужение, стеноз  
**steth-** грудь  
**-sthenia** сила  
**stomat-** рот  
**-stomia** операция наложения искусственного наружного свища, стомы  
**sub-** под  
**super-, supra-** над, сверху  
**syn-, sym-** с, вместе с, в связи с  
**tachy-** быстрый, ускоренный  
**-therm-, -thermia** тепло  
**-therapia** уход, забота, лечение  
**-tomia** рассечение, разрез  
**-ton-, -tonia** напряжение, тонус  
**trans-** через, чрез, пере-  
**-trophia** питание  
**typhl-** слепая кишка  
**-ur-, -uria** моча

## § 107. СПИСОК ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ВЕЩЕСТВ И ПРЕПАРАТОВ

- aesth- анестетики, обезболивающие
- cain- местнообезболивающие
- alg-, -dol- анальгетики, болеутоляющие
- chol-, -bil- желчегонные
- cor-, -card- сердечные
- barb- барбитураты, снотворные (производные барбитуровой кислоты)
- lax- слабительные
- ur- мочегонные
- sed- седативные, успокаивающие
- andr-, -test- андрогенные (препараты мужских половых гормонов)
- oestr- эстрогенные (препараты женских половых гормонов)
- thyr- препараты для лечения щитовидной и паращитовидной желез
- io- йодсодержащие рентгеноконтрастные
- allerg- противоаллергические
- haem(at)-, -aem- стимулирующие кроветворение и кровоостанавливающие
- vas-, -ang(i)- сосудорасширяющие, спазмолитические
- pyr- жаропонижающие
- ceph- (-cep-); -cef- антибиотики, цефалоспорины
- cillin- антибиотики — пенициллины
- cyclin- антибиотики — тетрациклины
- mycin- антибиотики, продуцируемые лучистым грибом, в частности Streptomyces
- sulfa- антимикробные сульфаниламиды
- cid- антимикробные, антипаразитарные
- vit- поливитамины

- aeth(yl)-** этил (этильная группа)
- meth(yl)-** метил (метильная группа)
- phen(yl)-** фенил (фенильная группа)
- (a)zol-, -zin-, -(a)zid-** азот (азогруппа)
- thi(o)-** сера (тиокислоты, тиосоли)
- (na)phth-** нефть
- hydr-** вода, водород
- oxy-** кислый, кислород
- glyc-, -gluc-** сладкий
- anth-** цветок
- phyll-** лист



## ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. *A posteriōri* — на основании результатов опыта, из опыта
2. *A priōri* — априорно, заранее, независимо от опыта
3. *Ad absurdum* — до абсурда (довести), до бессмыслицы
4. *Ad infinītum* — до бесконечности, без конца
5. *Ad libītum* — по желанию, как угодно
6. *Ad usum externum, ad usum internum, ad usum proprium* — для наружного применения, для внутреннего применения, для личного применения
7. *Alter ego* — второй я (близкий друг и единомышленник)
8. *Amor et tussis non celātur* — любовь и кашель не скрыть
9. *Ars longa, vita brevis* — жизнь коротка, искусство долговечно
10. *Audiātur et altĕra pars* — пусть будет выслушана и другая (противная) сторона
11. *Aurea mediocrĭtas* — золотая середина
12. *Aut vincĕre, aut mori* — победить или умереть; победа или смерть
13. *Barba philosophum non facit* — борода не делает философом
14. *Bene dignoscĭtur, bene curātur* — (что) хорошо распознается, (то) хорошо лечится
15. *Bis dat, qui cito dat* — дважды дает тот, кто дает быстро; скорый дар ценен вдвойне

16. Consuetūdo est altĕra natūra — привычка — вторая натура
17. De facto — де-факто, фактически, на деле
18. De gustībus et colorībus non est disputandum — о вкусах и цвете не спорят
19. De jure — де-юре, юридически, по праву, формально
20. De lingua stulta incommōda multa — от глупых (пустых) слов возникает много неприятностей
21. De mortuis aut bene, aut nihil — о мертвых (следует говорить) или хорошо, или ничего
22. Debes, ergo potes — ты должен, значит можешь
23. Dicĕre non est facĕre — сказать — еще не значит сделать
24. Dictum — factum — сказано — сделано
25. Divīde et impĕra — разделяй и властвуй (политический принцип древнеримских завоевателей и современных империалистов)
26. Do, ut des — даю, чтобы и ты (мне) дал
27. Dulce et decōrum est pro patria mori — приятно (сладко) и благородно умереть за родину
28. Dura lex, sed lex — суров закон, но это закон
29. Dura necessitas — жестокая необходимость
30. Edīmus, ut vivāmus, non vivīmus, ut edāmus — мы едим, чтобы жить, но не живем, чтобы есть
31. Errāre humānum est — человеку свойственно ошибаться
32. Est modus in rebus — есть мера в вещах (делах); всему есть предел (Гораций)
33. Etiam capillus unus habet umbram suam — даже один волос имеет свою тень
34. Ex necessitate — по необходимости
35. Ex officio — по обязанности, по долгу службы
36. Ex tempore — по мере требования, в нужный момент

37. *Exceptio regūlam probat* — исключение подтверждает правило
38. *Exitus letālis* — смертельный исход
39. *Festīna lente* — спеши медленно; не делай наспех (сравни: «Тише едешь, дальше будешь»)
40. *Fiat lux!* — да будет свет!
41. *Finis coronat opus* — конец делу венец (конец венчает дело)
42. *Fortes fortūna adjūvat* — смелым судьба помогает (Теренций)
43. *Gaudeāmus igītur* — давайте веселиться; будем радоваться
44. *Gutta cavat lapīdem* — капля долбит (точит) камень
45. *Homo locum ornat, non homīnem locus* — не место красит человека, а человек — место
46. *Homo, qui tacēre nescit, legēre nescit* — человек, который не умеет молчать, не умеет говорить
47. *Homo sapiens* — человек как разумное существо
48. *Honōris causā* — учитывая заслуги
49. *In corpōre* — в полном составе, все
50. *In memoriam; pro memoria* — на память; для памяти
51. *In vestimentis non est sapientia mentis* — хорошая одежда — не доказательство мудрости
52. *In vivo; in vitro* — на живом организме, в естественных условиях; в склянке (в пробирке)
53. *Incognīto* — инкогнито, тайно, скрытно
54. *Inter nos* — между нами
55. *Labor corpus firmat* — труд укрепляет тело
56. *Labor non onus, sed beneficium* — труд — не бремя, а благодеяние
57. *Labor omnia vincit* — труд все побеждает
58. *Lapsus linguae* — ошибка языка, невольная оговорка, обмолвка
59. *Larga manu* — щедрой рукой

60. *Lege artis* — по законам искусства, по всем правилам
61. *Libri amīci, libri magistri* — книги — друзья, книги — учителя
62. *Litterārum radīces amārae sunt, fructus jucundiōres* — корни наук горьки, плоды — сладки
63. *Mea culpa* — моя вина
64. *Mens sana in corpore sano* — в здоровом теле — здоровый дух (Ювенал)
65. *Modus vivendi* — образ (способ) жизни, условия существования
66. *Multi multa sciunt, nemo — omnia* — многие знают много, никто не знает всего
67. *Multum vinum bibere, non diu vivere*, — много вина пить — недолго жить
68. *Natura sanat, medicus curat morbos* — природа оздоравливает, врач лечит болезни
69. *Noli nocere!* — не повреди! (одна из медицинских заповедей)
70. *Nomina sunt odiosa* — имена ненавистны (не будем называть имен)
71. *Non foliis, sed fructu arborem aestima* — оценивай дерево по плоду, а не по листьям
72. *Non multa, sed multum* — не много, но многое; глубокое содержание в немногих словах
73. *Non progredi est regredi* — не идти вперед — значит идти назад
74. *Non vi, sed arte* — не силой, а искусством
75. *Nosce te ipsum* — познай самого себя (изречение Сократа)
76. *Nota bene!* — хорошо заметь, обрати внимание!
77. *Nulla dies sine linea* — ни одного дня без занятий (буквально: ни одного дня без черточки)
78. *O sancta simplicitas* — о святая простота! (слова, приписываемые Яну Гусу, увидевшему, что некая

- старушка подбрасывает хворост в костер, на котором его сжигали)
79. O tempora, o mores! — о времена, о нравы! (Цицерон)
80. Omne nimium nocet — все излишнее вредно
81. Optimum medicamentum quies est — наилучшее лекарство — покой (Авл Корнелий Цельс)
82. Otium post negotium — отдых после работы
83. Omnia mea mecum porto — все мое (свое) ношу с собой (истинное богатство человека — его внутренние достоинства)
84. Per aspera ad astra! — через тернии к звездам!
85. Per se — в чистом виде; сам по себе; по существу
86. Periculum in mora — опасность в промедлении
87. Perpetuum mobile — бесконечное движение, вечный двигатель
88. Persona grata — персона грата; лицо, пользующееся особым доверием или занимающее особое положение
89. Persona non grata — персона нон грата; лицо, утратившее доверие, нежелательная личность
90. Primus inter pares — первый среди равных
91. Post factum — после свершившегося, задним числом
92. Post scriptum — постскриптум, после написанного, приписка к письму
93. Pro centum; pro mille — на сто (процент); на тысячу (промилле)
94. Pro domo sua — для своего дома, в своих интересах
95. Pro forma — проформа, ради формы, для вида
96. Pulchra res homo est, si homo est — прекрасное существо человек, если он человек
97. Qui querit, reperit — кто ищет — находит
98. Repetitio est mater studiõrum — повторение — мать учения

99. Rerum omnium magister usus est — лучший учитель — практика
100. Restitutio ad intēgrum — полное выздоровление
101. Sapienti sat — для умного достаточно
102. Scientia potentia est — знание — сила
103. Sero venientibus ossa — поздно приходящим — кости
104. Sic transit gloria mundi — так проходит мирская слава
105. Similia similibus curantur — подобное лечится подобным
106. Sine ira et studio — без гнева и пристрастия, без предвзятого мнения (Тацит)
107. Sine spe — без надежды
108. Sol lucet omnibus — солнце светит всем
109. Status quo — существующее положение
110. Sui generis — своего рода, своеобразный
111. Suum cuique — каждому свое
112. Tabula rasa — чистая доска (нечто нетронутое, свободное от всяких влияний)
113. Tempora mutantur et nos cum illis mutamur — времена меняются и мы меняемся с ними
114. Terra incognita — неизвестная земля, незнакомая область знаний, что-то неизвестное
115. Ubi concordia, ibi victoria est — где согласие — там победа
116. Ubi mel, ibi fel — где мед, там и желчь (сравни: «Нет розы без шипов»)
117. Ubi pus, ibi incisio; ubi pus, ibi evasua — где гной — там разрез; где гной — там очищай
118. Urbi et orbi — городу (Риму) и миру; всем, всем, всем.
119. Ut salūto, ita salūtor — как я приветствую, так и меня приветствуют (сравни: «Как аукнется, так и откликнется»)

120. *Utile dulci miscēre* — мешать приятное с полезным
121. *Vade tecum (vademesum)* — иди со мной (букв.); справочник, путеводитель, указатель
122. *Vale!* — будь здоров, прощай! (обычное окончание писем у древних римлян)
123. *Veni, vidi, vici* — пришел, увидел, победил (Юлий Цезарь)
124. *Verba volant, scripta manent* — слова улетают, написанное остается
125. *Veto* — запрещаю; вето, запрет
126. *Vita sine littēris mors est* — жизнь без науки — смерть (Вильям Гарвей)
127. *Volens-nolens* — хочешь не хочешь; волей-неволей
128. *Voluntas popūli suprēma lex est* — воля народа — высочайший закон
129. *Vox clamantis in deserto* — глас (голос) вопиющего в пустыне
130. *Vultus est index anīmi* — лицо — зеркало души

## CARMEN SCHOLASTĪCUM.

### «GAUDEAMUS»

#### СТАРИННАЯ СТУДЕНЧЕСКАЯ ПЕСНЯ

#### «БУДЕМ РАДОВАТЬСЯ»

Вариант, который поют  
юноши

*Gaudeāmus igītur,* } *bis*  
*Juvēnés dum sumus!* }  
Post jucundam juventūtem  
Post molestam senectūtem  
Nos<sup>1</sup> habēbit<sup>2</sup> humus (bis)

Вариант, который поют  
девушки

*Gaudeāmus igītur,* } *bis*  
*Virgīnes dum sumus!* }  
Post ludos gratos amōris  
Post molestias uxōris  
Nos habēbit humus (bis)

<sup>1</sup> Нас.

<sup>2</sup> *Habēbit* (будущее время) — возьмет к себе.

Vita nostra brevis est }  
 Brevi finiētur<sup>1</sup> } bis  
 Venit mors velocīter  
 Rapit nos<sup>2</sup> atrocīter  
 Nemīni<sup>3</sup> parcētur<sup>4</sup> (bis)  
 Vivat Academia, }  
 Vivant professōres! } bis  
 Vivat membrum quodlibet<sup>5</sup>  
 Vivant membra quaelibet<sup>6</sup>  
 Semper sint in flōre! (bis)  
 Vivat et respublica }  
 Et qui illam regit, } bis  
 Vivat nostra civitas,  
 Maecenātum<sup>7</sup> caritas,  
 Quae nos hic protēgit (bis)  
 Vivant omnes virgīnes }  
 Gracīles, formōsae! } bis  
 Vivant et muliēres  
 Tenērae, amabīles,  
 Bonae, laboriōsae (bis)  
 Pereat tristitia, }  
 Pereant dolōres, } bis  
 Pereat diabōlus,  
 Quivis antiburschius<sup>8</sup>  
 Atque irrisōres! (bis)  
 Vivant omnes juvēnes }  
 Nobīles, studiōsi } bis  
 Vivant et avunculi  
 Cognāti, homunculi  
 Fortes, laboriōsi (bis)  
 Pereat tristitia, }  
 Profligātum genus, } bis  
 Pereant discordiae,  
 Vivant coeli incōlae  
 Amor atque Venus!<sup>9</sup> (bis)

<sup>1</sup> Brevi finiētur (будущее время) — скоро закончится.

<sup>2</sup> Нас.

<sup>3</sup> Никого.

<sup>4</sup> Parcētur (будущее время) — не пощадит (с дат. пад.).

<sup>5</sup> Membrum quodlibet — каждый член (общества).

<sup>6</sup> Membra quaelibet — все члены (общества).

<sup>7</sup> Maecenātum (gen. pl.), Maecēnas, ātis, m. — Меценат, известный общественный деятель эпохи Августа (I в. до н. э.); его имя стало нарицательным для покровителя литературы и искусства.

<sup>8</sup> Anti — против + Bursch(e) — парень, студент (нем.) — «противостудент».

<sup>9</sup> Venus, ěris, f. — Венера, богиня любви; любовь.



## HEPAR

Hepar glandŭla maxĭma corpŏris humāni est. Substantia hepatis mollis rubro-fusca est. Hepar in cavo abdominis sub diaphragmate locatur et secretioni bilis inservit. Illud in lobos duos impares dividitur: lobum dextrum majorem et lobum sinistrum minorem. Lobus sinister dextro tenuior est. In hepāte facies tres distinguimus — faciem superiorem, inferiorem, posteriorem. Facies superior convexa, facies inferior concava sunt. In hepate margines duo sunt: margo anterior acutus, qui impressiones duas seu incisuras habet — incisuram vesicalem et umbilicalem, et margo posterior obtusus. Fel, cui (к которой) succus pancreaticus admiscetur, per ductum choledŏchum in intestinum duodenum intrat. Usus hepātis est, ut fel secernat.

## DE ABDOMINE

### (PLENC «PRIMAE LINEAE ANATOMIAE»)

Abdomen est cavitas, quae inter thoracem et pelvim locatur. Divisio interna est in tres cavitates: in cavitatem periton(a)ei, in cavitatem lumbalem, in cavitatem pelvis. In cavitate periton(a)ei: omentum, ventriculus, intestina tenuia et crassa, hepar cum vesica fellea, mesenterium, lien, pancreas, vasa lactea, quae intra duplicaturam mesenterii locantur. In cavitate lumborum extra periton(a)eum continentur: renes, glandulae suprarenales, ureteres, aorta descendens, vena cava ascendens, receptaculum chyli sive cisterna chyli. In cavitate pelvis sub periton(a)eo sunt: vesica urinaria, (intestinum) rectum et cetera organa.

## THORAX

Thorax et abdomen in trunco hominis sunt. Thorax in parte superiore trunci est, abdomen in parte inferiore est. Thorax a claviculis usque ad diaphragma porrigitur. Ea pars trunci partim ossea, partim carnea est et interne membrana vestitur. Membrana pleura appellatur. Pleura membrana levis, robusta et tensa est. Ea costis et musculis intercostalibus adhaerens et totum cavum thoracis cingit. In thorace pars tracheae, pulmones, cor, pericardium cum vasis locantur. In thorace atque pars maxima (o)esophagi locata est. Trachea a radice linguae ad pulmones descendit, ubi in multos ramos dividitur. Pars superior tracheae larynx dicitur. Pars inferior juxta vertebra[m] quartam colli in duos ramos dividitur, qui bronchi vocantur. Trachea ex an(n)ulis cartilagineis componitur.

## DENTES

Dentes in cavitate (cavo) oris locati sunt. In aetate puerili dentes decidui increscunt.

Postea dentes decidui decidunt et dentes permanentes increscunt. In omni dente corona dentis, collum dentis et radix dentis distinguitur. Alii dentes unam radicem, alii plures radices habent.

Materia dentium ex dentino, enamelo et substantia ossea constat. Radix dentis periodontio cingitur. Praeterea gingivae dentes cingunt item et periosteum. Intra coronam dentis locatur cavitas (cavum) et canalis dentis.

In apice radices dentis est foramen apicis dentis. Per foramen apicis dentis in cavitatem (cavum) dentis, ubi pulpa dentis est, vasa sanguinea et nervi intrant. Dentes forma coronae sunt: dentes incisivi, dentes canini, dentes pr(a)emolares, dentes molares et dentes (sapientiae) serotini.

## GASTRITIS

Gastritis est inflammatio ventriculi. Genera gastritidum: gastritis acuta et gastritis chronica. Gastritis acuta dividitur in gastritidem acutam simplicem, gastritidem corrosivam et gastritidem suppurativam, seu phlegmonosam. Gastritis chronica dividitur in gastritidem atrophicantem et gastritidem hypertrophicantem. Gastritis acuta simplex oritur a errore nutritionis.

### DE MODIS INTRODUCTIONIS MEDICAMENTORUM

Medicamenta saepissime «per os» sumuntur, rarius aliis modis introducuntur. Solutiones speciales adhibentur pro injectionibus subcutaneis, vel intra venas, intra arterias introducuntur etc. Suppositoria in rectum, globuli in vaginam inducuntur. Unguenta saepe «pro frictione» signantur. Sunt medicamenta «pro inhalatione». Sunt etiam medicamenta, quae sub linguam ponuntur.

### DE DOSIBUS

Doses remediorum sunt: dosis minima, dosis media — dosis medicinalis seu dosis therapeutica, dosis maxima, dosis toxica, dosis letalis. Pharmacopoea doses maximas remediorum venenorum et remediorum heroicorum probe notat «pro dosi» et «pro die». Doses toxicae morbos molestos et interdum mortem provocant. Jam decigrammata duo (0,2) Morphini dosis letalis est. Medicus et pharmaceuta doses medicamentorum bene scire debent.

### LITTERA YPSILON (Y, y)

Littera ypsilon in verbis graecis adhibetur. Exempli causa in verbis: amyllum, Oryza, Glycyrrhiza, cyanidum, Hyoscy-

mus, Amygdala, Ichthyolum etc. Littera ypsilon scribitur in praepositionibus hyper- et hypo- — Kalii hypermanganas, Natrii hyposulfis, injectio hypodermica, hypervitaminosis et hypovitaminosis etc. Saepe ypsilon occurritur in verbis compositis cum radicibus graecis: oxy-, hydr-, pyr- — Oxygenium, Zinci oxydum, Hydrogenium, Hydrogenii peroxydum, Calcii hydroxydum, Hydrargyrum etc.

## DE PULVERIBUS

Pulvis est forma medicamentorum dura. Nomina pulverum varia sunt. Sunt pulveres grossi, grossissimi, subtiles, subtilissimi; sunt pulveres simplices et compositi; sunt pulveres divisi et indivisi; sunt pulveres ad usum internum et pulveres ad usum externum. Pulveres indivisi plerumque sunt pulveres ad usum externum, qui aspersiones nominantur. Pulveres divisi pro usu interno adhibentur.

## DE UNGUENTIS

Unguentum est forma medicata ad usum externum, quae consistentiam adipis suilli habet. Pro basi unguentorum Lanolinum, Vaselinum, adipēs animalium, olea vegetabilia, cera, Paraffinum, Ichthyolum, Naphthalanum etc. adhibentur.

Remedia ingredientia sunt liquores et pulveres varii.

Ad praeparationem unguentorum tales liquores sunt: Terebinthina, pix liquida, solutio Plumbi subacetatis, liquor Aluminium subacetatis etc. Ex pulveribus tales pulveres adhibentur: Camphora pulverata, amyllum Solani, Sulfur depuratum, Hydrargyrum praecipitatum album, Talcum, Bismuthi subnitras etc.

Unguenta in ollis bene clausis in loco frigido et obscuro servantur. Unguentum ophthalmicum semper ex tempore paratur. Unguenta ex officinis praecipue in ollis cum signatura flava dantur.

## DE ACIDIS

Acida sunt cum oxygenio et sine oxygenio. Acida cum oxygenio: acidum carbonicum, acidum sulfuricum, acidum sulfurosum, acidum nitricum, acidum nitrosum etc.

Acida sine oxygenio: acidum hydrochloricum, acidum hydroiodicum, acidum hydrobromicum etc.

Acidum nitricum fumans et acidum hydrochloricum concentratum acida fortissima sunt. Mixtura acidi nitrici cum acido hydrochlorico (1 : 3) «aqua regis» nominatur, quia etiam aurum, «regem metallorum» solvit.

Medici acidum hydrochloricum purum dilutum contra dyspepsiam adhibent.

Formate nomina latina acidorum cum suffixo «icum» a verbis: citrus, arsenicum, formica, borum, nicotinum, acetum.

## SUPRASTINUM

Suprastinum praeparatum antihistaminicum est. Medicus Suprastinum ad dermatōses allergicas (urticariam, eczēma, pruritus, dermatitidem), rhinitidem allergicam et conjunctivitidem, allergias medicamentosas saepe praescribit. Praeparatum effectum celerem dat atque effectum sedativum habet.

Suprastinum forma tabulettarum et solutionis praescribitur.

Rp.: Tab. Suprastini 0,025 N. 20

D. S.

Rp.: Sol. Suprastini 2% 1 ml

D.t.d. N. 6 in amp.

S.

## DISPOSITIO REMEDIORUM IN RECEPTO COMPOSITO

In receptis compositis post verbum contractum «Rp.» locum primum remedium basis occupat. Post basim saepe remedium adjuvans scribitur. Deinde, si necesse est, remedium corrigens additur, quod saporem, odorem et colorem medicamenti corrigit. Remedia corrigentia sunt: saccharum, sirupi, oleum Menthae et alia.

Loco postremo remedium constituens stat, quod formam medicamenti constituit. Ex numero remediorum constituentium saepe in receptis videmus: aquam destillatam, spiritum Vini, adipem suillum (seu axungiam porcinam), Vaselinum, Lanolinum et butyrum Cacao.

### OLEA PINGUIA

Olea pingua e seminibus et fructibus pressura conficiuntur. Olea pingua in aqua non solvuntur, male in spiritu solvuntur, in chloroformio et aethere bene solubilia sunt. Oleum Ricini in spiritu bene solubile est.

In Pharmacopoea Rossica olea pingua sunt: oleum Amygdalarum, oleum Cacao (seu butyrum Cacao), oleum jecoris, oleum Persicorum, oleum Ricini. Plerumque olea pingua ut constituentia ad praeparationem unguentorum, pastarum, linimentorum, suppositoriorum, globulorum vaginalium et solutionum praescribuntur. Oleum Amygdalarum et oleum Persicorum ad praeparationem solutionum injectabilium adhibentur. Nonnulla olea pingua exempli causa oleum Ricini, oleum Jecoris per se adhibentur.

## КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О НЕКОТОРЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ\*

Лекарственной формой называется придаваемая лекарственному средству или лекарственному растительному сырью удобная для применения форма, при которой достигается необходимый лечебный или профилактический эффект.

В зависимости от консистенции лекарственные формы бывают твердые, мягкие и жидкие. Одно и то же лекарственное средство может быть приготовлено в различных лекарственных формах.

**tabuletta, ae, f.**  
**таблетка**

Твердая дозированная лекарственная форма, которую получают прессованием лекарственных веществ или смеси лекарственных и вспомогательных веществ. Предназначается преимущественно для внутреннего применения (*ad usum internum*). Некоторые виды таблеток используются для наружного (*ad usum externum*) или инъекционного (*pro injectionibus*) применения (после растворения в соответствующем растворителе).

**tabuletta obducta**  
**таблетка, покры-**  
**тая оболочкой**

Таблетка, покрытая оболочкой, предназначенной для улучшения внешнего вида, вкуса, сохраняемости, локализации места действия.

**dragée (нескл.)**  
**драже**

Твердая дозированная лекарственная форма *ad usum internum*, ко-

---

\* Использован материал приказов МЗ СССР № 676 от 2 июля 1981 г. и № 692 от 2 июля 1980 г. (Терминологический словарь, ч. I, вып. 1, ч. II, вып. 1).

торую получают путем многократного наслаивания (дражирования) лекарственных средств и вспомогательных веществ на гранулы.

**granulum, i, n.**  
**гранула**

Твердая лекарственная форма в виде однородной частицы (крупинки, зернышка) округлой, цилиндрической или неправильной формы. Предназначена *ad usum internum*.

**pulvis, ěris, m.**  
**порошок**

Твердая лекарственная форма в виде порошка, которая предназначена *ad usum internum*, *ad usum externum* и *pro injectionibus* (после растворения в соответствующем растворителе).

По составу различают: *pulvis simplex* (простой порошок) и *pulvis compositus* (сложный порошок). Прописывают и отпускают: *pulvis indivisus* (порошок, не разделенный на дозы) и *pulvis divisus* (порошок, разделенный на дозы). *Pulvis indivisus* обычно применяется в качестве *aspersio, onis, f.* (присыпка) и представляет собой *pulvis subtilissimus* (мельчайший порошок) *ad usum externum*.

**unguentum, i, n.**  
**мазь**

Мягкая лекарственная форма, имеющая мягкую консистенцию. Предназначена *ad usum externum*.

**linimentum, i, n.**  
**линимент**

Жидкая мазь.



**pasta, ae, f.**  
**паста**

**suppositorium, i, n.**  
**суппозиторий**

Мазь с содержанием порошкообразных веществ свыше 20—25%.

Дозированная лекарственная форма, твердая при комнатной температуре и расплавляющаяся или растворяющаяся при температуре тела. В зависимости от места введения в организм различаются *suppositorium rectale* — ректальный суппозиторий (свеча), который вводится *per rectum*; *suppositorium vaginale* — вагинальный суппозиторий, который вводится *per vaginam*. В зависимости от формы различают: *globulus, i, m.* — сферический суппозиторий (шарик); *ovulum, i, n.* — яйцевидный суппозиторий (овуля); *pessarium, i, n.* — суппозиторий с закругленным концом (пессарий); бывает также суппозиторий в форме палочки — *bacillus, i, m.*, который вводится в шейку матки, мочеиспускательный канал, свищевые ходы и т. д.

**emplastrum, i, n.**  
**пластырь**

Лекарственная форма в виде пластичной массы, обладающая способностью размягчаться при температуре тела и прилипать к коже, или в виде той же массы на плоском носителе. Применяется *ad usum externum*.

**tinctura, ae, f.**  
**настойка**

Жидкая лекарственная форма, которая представляет собой спирто-

вое, спиртоводное, спиртоэфирное прозрачное извлечение из лекарственного растительного сырья, получаемое без нагревания и удаления экстрагента. Предназначена ad usum internum и ad usum externum. Выписанные настойки дозируются каплями.

**extractum, i, n.**  
**экстракт**

Лекарственная форма, которая представляет собой концентрированное извлечение из лекарственного растительного сырья. Предназначена ad usum internum или ad usum externum. В зависимости от консистенции бывают: *extractum fluidum* — жидкий экстракт, *extractum spissum* — густой экстракт, *extractum siccum* — сухой экстракт.

Экстракты прописывают, как лекарства *per se*, часто экстракты входят в состав разнообразных лекарственных форм.

**infusum, i, n.**  
**настой**

Жидкая лекарственная форма, представляющая собой водное извлечение из лекарственного растительного сырья или водный раствор, специально приготовленный для этой цели.

**decoctum, i, n.**  
**отвар**

Отвар — это настой, отличающийся режимом экстракции.

*Infusa et decocta* предназначены ad usum internum и ad usum externum (например, полоскания). Приготавливаются они *ex tempore*.

**solutio, ōnis, f.**  
**раствор**

Жидкая лекарственная форма, получаемая путем растворения одного или нескольких лекарственных веществ. Предназначена *ad usum internum, pro injectionibus, ad usum externum*.

При приготовлении растворов в качестве растворителя используются: *aqua destillata; spiritus aethylicus 70%, 90%, 95%; Glycerinum; oleum Vaselini; oleum Persicorum; oleum Olivarum*.

При выписывании растворов обозначаются: *solutio spirituosa* и *solutio oleosa*.

**guttae, ārum, f.**  
**(pl.)**  
**капли**

Жидкая лекарственная форма, предназначенная *ad usum internum* или *ad usum externum* в виде капель. В зависимости от места применения различают: глазные капли, ушные капли, капли в нос и т. д. Некоторыми особенностями приготовления отличаются глазные капли — *guttae ophthalmicae*.

Если то или иное лекарственное вещество выписывается в количестве одной или нескольких капель, следует количество капель в рецепте указывать римскими цифрами.

**mucilāgo, ĩnis, f.**  
**слизь**

Вязкая клейкая жидкость. Относится к растворам высокомолекулярных соединений. Предназначена *ad usum internum* или для введения *per rectum*; входит в состав

микстур для уменьшения раздражающего действия некоторых лекарственных веществ. Слизи получают путем разведения слизистых веществ растительного происхождения водой или извлечением из растительных веществ путем настаивания. Слизи бывают: *mucilago gummi arabici* — слизь аравийской камеди, *mucilago gummi Armeniacaе* — слизь абрикосовой камеди, *mucilago seminis Lini* — слизь семени льна, *mucilago radicis Althaeae* — слизь корня алтея, *mucilago Amyli* — крахмальная слизь и т. д.

**emulsum, i, n., seu  
emulsio, ōnis, f.  
эмульсия**

Жидкая лекарственная форма, представляющая собой дисперсную систему, которая состоит из взаимно нерастворимых жидкостей. Предназначена *ad usum internum, ad usum externum* или *pro injectionibus*.

По способу приготовления различают: *emulsum oleosum (seu emulsio oleosa)* — масляная эмульсия и *emulsum seminale (seu emulsio seminalis)* — семенная эмульсия. Для приготовления масляной эмульсии используют: *oleum Ricini, oleum Amygdalagum, oleum jecoris Aselli* и др. В качестве эмульгатора обычно употребляется: *gummi arabicum, gummi Armeniacaе*.

Для приготовления семенной эмульсии используют: *semen*

*Amygdali dulcis*, *semen Cucurbitae* и др. Эмульсии *ad usum internum* готовят *ex tempore*.

**suspensio, ōnis, f.**  
**суспензия**

Жидкая лекарственная форма, представляющая дисперсную систему, в которой твердое мелко раздробленное лекарственное вещество взвешено в жидкости. Суспензии называются взвесями. Предназначена *ad usum internum*, *ad usum externum*, *pro injectionibus* (*suspensio sterilis*).

Суспензии, которые состоят из нескольких ингредиентов, можно рассматривать как разновидность микстур.

**mixtura, ae, f.**  
**микстура**

Жидкая лекарственная форма, получаемая при смешивании нескольких жидкостей или смешивании в различных жидких основах нескольких твердых веществ. Предназначена в основном *ad usum internum*.

**membranula**  
**(lamella), ae, f.**  
**ophthalmica**  
**пленка глазная**

Лекарственная форма в виде стерильной полимерной пленки, заменяющая глазные капли.

**pilula, ae, f.**  
**пилюля**

Твердая дозированная лекарственная форма в виде шарика, приготовленная из однородной пластичной массы, содержащей лекарственные средства и вспо-

могательные вещества. Предназначена ad usum internum.

Вспомогательные вещества составляют пилюльную массу — *massa pilularum*, для получения которой используются: *amylum*, *saccharum*, *bolus alba*, *aqua*, *spiritus*, *glycerinum*, *extractum et pulvis Glycyrrhizae* и др.

**species, ěrum, f.**  
**(pl.) сбор**

Смесь нескольких видов измельченного или цельного лекарственного сырья, иногда с добавлением лекарственных средств, для приготовления настоев и отваров, которые предназначены ad usum internum или ad usum externum.

Некоторые сборы поступают в заводском изготовлении, например: *species pectorales* — грудной сбор; *species cholagogae* — желчегонный сбор; *species diureticae* — мочегонный сбор; *species laxantes* — слабительный сбор; *species sedativae* — успокаивающий сбор; *species stomachicae* — желудочный сбор; *species diaphoreticae* — потогонный сбор; *species antiasthmaticae* — протавоастматический сбор и т. д.

**siřpus, i, m.**  
**сироп**

Жидкая лекарственная форма, представляющая собой раствор лекарственного вещества в концентрированном растворе сахара — *saccharum*, i, n.

**capsula, ae, f.**  
**капсула**

Дозированная лекарственная форма, представляющая собой заключенные в оболочку (из желатина, крахмала или иного биополимера) лекарственные средства. Предназначена *ad usum internum*.

В капсулах (*in capsulis*) выписывают лекарственные вещества, которые обладают неприятным вкусом, запахом, раздражающими свойствами.

Капсулы бывают: *capsula gelatinosa mollis, seu elastica* — мягкая, или эластичная желатиновая капсула; *capsula gelatinosa dura* — твердая желатиновая капсула; *capsula gelatinosa operculata* — желатиновая капсула с крышечкой; *capsula amylacea, seu oblata* — крахмальная капсула, или облатка.

## ПРИМЕРЫ ВЫПИСЫВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ

### Tabulettae — таблетки

- Rp.: Reserpini 0,00025  
D.t.d. N. 50 in tabulettis  
S. По 1 таблетке 2 раза в день
- Rp.: Tabulettam  
Reserpini 0,00025  
D.t.d. N. 50  
S.
- Rp.: Tabulettas «Nicoverinum» N. 20  
D.S. По 1 таблетке 2 раза в день
- Rp.: Tabulettas «Allocholum» obductas N. 50  
D.S. По 2 таблетки 3 раза в день
- Rp.: Amidopyrini 0,25  
Coffeini 0,03  
Phenobarbitali 0,02  
D.t.d. N. 6 in tabulettis  
S. По 1 таблетке при головной боли
- Rp.: Tabulettam Amidopyrini 0,25  
et Coffeini 0,03  
cum Phenobarbitalo 0,02  
D.t.d. N. 6  
S.

### Dragée — драже

- Rp.: Dragée Diazolini 0,05  
D.t.d. N. 20  
S. По 1 драже 2 раза в день



### Granula — гранулы

Rp.: Granulorum Glycerophosphatis 100,0  
D.S. По 1/2—1 чайной ложке 2—3 раза в день

### Pulvĕres — порошки

Rp.: Xeroformii subtilissimi 20,0  
D.S. Присыпка для ран

Rp.: Benzylpenicillini-natrii 125000 ЕД  
Aethazoli 5,0  
M.f. pulvis subtilissimus  
D.S. Для вдвухания в нос

Rp.: Pancreatini 0,6  
D.t.d. N. 24  
S. По 1 порошку 3 раза в день до еды

Rp.: Pulveris radiceis Rhei 1,0  
D.t.d. N. 12  
S. По 1 порошку на ночь

Rp.: Magnesii oxydi 30,0  
D.S. По 1/4 чайной ложки 2 раза в день

Rp.: Euphyllini 0,1  
Ephedrini hydrochloridi 0,025  
Sacchari 0,2  
M.f. pulv. D.t.d. N. 12 in capsulis gelatinosis  
S. По капсуле 2—3 раза в день

Rp.: Phenacetini 0,3  
Coffeini-natrii benzoatis 0,1  
M.f. pulv. D.t.d. N. 6  
S. По 1 порошку при головной боли

### Unguenta — мази

- Rp.: Unguenti Neomycini sulfatis 0,5—50,0  
D.S. Наносить на пораженные участки кожи
- Rp.: Neomycini sulfatis 0,5  
Vaselini ad 50,0  
M.f. unguentum  
D.S.
- Rp.: Sulfacyli-natrii 1,0  
Lanolini 0,4  
Vaselini ad 5,0  
M.f. ung.  
D.S. Глазная мазь

### Linimenta — линименты (жидкие мази)

- Rp.: Linimenti Streptocidi 5% 30,0  
D.S. Наносить на рану
- Rp.: Kalii iodidi  
Adipis suilli  $\overline{aa}$  2,0  
Lanolini 15,0  
Aq. destill. 1 ml  
M.f. linimentum  
D.S. Для втирания

### Pastae — пасты

- Rp.: Zinci oxydi  
Amyli Triticici  $\overline{aa}$  10,0  
Vaselini 20,0  
M.f. pasta  
D.S.
- Rp.: Pastae Zinci 50,0  
D.S. Наносить на пораженную поверхность  
кожи

**Suppositoria — суппозитории (свечи)**

**Globuli — шарики**

**Bacilli — палочки**

Rp.: Suppositorium cum Synthomycino 0,25  
D.t.d. N. 12  
S. По 1 суппозиторию утром и на ночь

Rp.: Suppositoria «Bethiolum» N. 10  
D.S. По 1 суппозиторию 2 раза в день

Rp.: Ichthyoli 0,1  
Extr. Belladonnae 0,01  
But. Cacao 5,0  
M.f. globulus vaginalis  
D.t.d. N. 10  
S.

Rp.: Promedoli 0,02  
But. Cacao q.s. ut f. suppositorium rectale  
D.t.d. N. 6  
S. По 1 суппозиторию при болях

Rp.: Ichthyoli 1,0  
Extr. Belladonnae 0,1  
But. Cacao 50,0  
M.f. globuli vaginales N. 10  
D.S.

Rp.: Promedoli 0,2  
But. Cacao q.s.  
ut fiant suppositoria  
rectalia N. 6  
D.S.

Rp.: Atropini sulfatis 0,0005  
But. Cacao q.s.  
ut fiat bacillus longitudine 5 cm  
et crassitudine 0,5 cm

D.t.d. N. 6

S. По 1 палочке 1 раз в день вводить в мочеиспускательный канал

### **Emplastra — пластыри**

Emplastrum adhaesivum bactericidum 10 x 6 cm

D.S.: Для фиксации краев раны

Emplastri Plumbi simplicis 50,0

D.S. Подогреть, нанести на материал и приложить к пораженному участку кожи

### **Tincturae — настойки**

Tincturae Valerianae 25 ml

D.S. По 25 капель 3—4 раза в день

Tincturae Strophanthi 5 ml

Tincturae Valerianae 15 ml

M.D.S. По 20 капель 3 раза в день

### **Extracta — экстракты**

Extracti Frangulae fluidi 20 ml

D.S. По 20 капель 3 раза в день

Extracti Filicis maris spissi 0,5

D.t.d. N. 10 in capsulis gelatinosis elasticis

S. По 1 капсуле в течение часа

T-rae Convallariae

T-rae Valerianae āā 10 ml

Mentholi 0,05

Extracti Crataegi fluidi 5 ml

M.D.S. По 15—20 капель 2—3 раза в день

### **Infusa — настои**

### **Decocta — отвары**

Infusi herbae Thermopsisidis 0,5—200 ml

D.S. По 1 столовой ложке 4 раза в день

Rp.: Decocti foliorum Uvae ursi 10,0—180 ml

D.S. По 1 столовой ложке 5—6 раз в день

### **Solutiōnes — растворы**

Rp.: Solutionis Furacilini 1 : 5000—500 ml

D.S. Для полоскания горла

Rp.: Solutionis Viridis nitentis spirituosae 1% — 500 ml

D.S. Для смазывания пораженных участков кожи

Rp.: Solutionis Camphorae oleosae 10% — 100 ml

D.S. Для растирания области сустава

Rp.: Solutionis Hydrogenii peroxydi dilutae 100 ml

D.S. Для обработки гнойных ран

Rp.: Mentholi 0,1

Olei Vaselini ad 10 ml

M.D.S. Закапывать по 5 капель в нос

Rp.: Solutionis Euphyllini 24% 1 ml

D.t.d. N. 6 in ampullis

S. По 1 мл в мышцы 1—2 раза в день

Rp.: Solutionis Glucosi 5% 200 ml

Sterilisetur!

D.S. Для подкожного введения

### **Guttae — капли**

Rp.: T-rae Convallariae

T-rae Valerianae āā 10 ml

T-rae Belladonnae 5 ml

Mentholi 0,2

M.D.S. По 20—25 капель 2—3 раза в день

(«Капли Зеленина»)

- Rp.: Guttas «Denta»  
D.S. По 2—3 капли (на ватке) на больной зуб
- Rp.: Iodi puri 0,06  
Kalii iodidi 0,3  
Glycerini 30,0  
Ol. Menthae piperitae guttas III  
M.D.S. Капли для носа
- Rp.: Sol. Prednisoloni 0,3% 5,0  
D.S. Глазные капли

### Mucilagīnes — слизи

- Rp.: Chlorali hydratis (hydrati) 1,5  
Mucilaginis Amyli  
Aquae destillatae āā 25 ml  
M.D.S. На 1 лекарственную клизму (взрослому)

### Emulsa (emulsiōnes) — эмульсии

- Rp.: Emulsi (emulsionis) olei jecoris Aselli 30 ml —  
200 ml  
D.S. На 3 приема
- Rp.: Olei jecoris Aselli 30 ml  
Gelatosae 15,0  
Aq. destill. ad 200 ml  
M.f.emulsum (emulsio)  
S.
- Rp.: Emulsi olei Amygdalarum 200 ml  
Codeini phosphatis 0,2  
M.D.S. По 1 столовой ложке 3 раза в день
- Rp.: Olei Amygdalarum 20 ml  
Gummi Armeniacaе 10,0  
Aq. destill. ad 200 ml

Codeini phosphatis 0,2  
M.f. emulsum  
D.S.

Rp.: Emulsi seminum Amygdali dulcis 200,0  
D.S.

Rp.: Seminum Amygdali dulcis 20,0  
Aq. destill. ad 200 ml  
M. f. emulsum  
D.S.

Rp.: Emulsi Synthomycini 1% 25,0  
D.S. Наружное

### **Suspensiōnes — суспензии**

Rp.: Suspensionis Griseofulvini 100 ml  
D.S. По 1 десертной ложке 3 раза в день ребенку 10 лет

Rp.: Suspensionis «Novocindolum» 100 ml  
D.S. Наружное (антисептик)

Rp.: Trichomonacidi 0,25  
Olei Vaselini ad 50 ml  
M.f. suspensio. Sterilisetur!  
D.S. Для введения в мочевого пузыря (по 10 мл)

### **Mixturae — микстуры**

Rp.: Codeini phosphatis 0,18  
Kalii bromidi 6,0  
Aq. destill. ad 180 ml  
M.D.S. По 1 столовой ложке 3 раза в день

Rp.: Codeini phosphatis 0,18  
Sol. Kalii bromidi 6,0 : 180 ml  
M. D. S.

Rp.: Inf. herbae Adonidis vernalis 6,0 : 180 ml  
Natrii bromidi 6,0  
Codeini phosphatis 0,2  
M.D.S. По 1 столовой ложке 3 раза в день  
(Микстура Бехтерева)

Rp.: Pepsini 2,0  
Acidi hydrochlorici diluti 5 ml  
Aq. destill. 200 ml  
M.D.S. По 1—2 столовые ложки 2—3 раза в  
день во время еды

### **Membranulae (lamellae) ophthalmicae — глазные пленки**

Rp.: Membranulas ophthalmicas cum Pilocarpini  
hydrochlorido N. 30  
D.S. Закладывать по 1 пленке за край ниж-  
него века 1 раз в сутки

### **Pilulae — пилюли**

Rp.: Acidi arsenicosi anhydrici 0,06  
Ferri lactatis 6,0  
Extr. et pulv. Liquiritiae q.s. ut fiant pilulae N.  
60  
D.S. По 1 пилюле 2 раза в день после еды

Rp.: Strychnini nitratis 0,05  
Massae pilularum quantum satis ut fiant pilulae  
N. 50  
D.S. По 1 пилюле 2 раза в день

### **Species — сборы**

Rp.: Specierum diureticarum 100,0  
D.S. 1 столовую ложку заварить стаканом  
кипятка, настоять 20 мин, процедить; при-  
нимать по 1 столовой ложке 3—4 раза в день



- Rp.: Specierum pectoralium 100,0  
D.S. 1 столовую ложку залить стаканом кипятка, настоять 20 мин, процедить; по 1/2 стакана 2—3 раза в день после еды
- Rp.: Specierum antiasthmaticarum 100,0  
D.S.: По 1/2 чайной ложки сжигать и вдыхать дым
- Rp.: Florum Chamomillae  
Herbae Millefolii  
Herbae Absinthii  
Foliorum Menthae piperitae  
Foliorum Salviae aa 10,0  
M. fiant species  
D.S. По 1 столовой ложке на стакан кипящей воды
- Rp.: Hb. Adonidis vernalis 2,0  
Rhiz. cum rad.  
Valerianae 1,5  
M.f. sp.  
D.S. На стакан кипящей воды. Заварить и пить по 1 столовой ложке 3 раза в день

### **Sirūpi — сиропы**

- Rp.: Inf. hb. Ledi palustris 10,0—150,0 ml  
Sirupi Althaeae 25,0  
M.D.S. По 1 десертной ложке 3—4 раза в день
- Rp.: Inf. rad. Althaeae 6,0 : 180 ml  
Sirupi Liquiritiae ad 200 ml  
M.D.S. По 1 столовой ложке через 2 часа

## А

a, ab (пред. с abl.) — от

āa (ana) — поровну, по

abdōmen, ĩnis, n. — живот

abdominālis, e — брюшной

abductor, ōris, m. — отводящая  
мышца

abortus, us, m. — выкидыш,  
аборт

abrasio, ōnis, f. — абразия, вы-  
скабливание, крошение зу-  
бов

abscessus, us, m. — абсцесс, на-  
рыв, гнойник

Absinthium, i, n. — полынь  
горькая

absum, abesse — отсутствовать

Acacia, ae, f. — акация

acer, cris, cre — острый

acetabŭlum, i, n. — вертлужная  
впадина

acetas, ātis, m. — ацетат

acetĭcus, a, um — уксусный

acētum, i, n. — уксус

acetylsalicylĭcus, a, um — аце-  
тилсалициловый

acĭdum, i, n. — кислота

acĭdum arsenicōsum — мышья-  
ковистая кислота

acĭdum arsenicōsum anhydrĭ-  
cum — мышьяковистый ан-  
гидрид

Acrichĭnum, i, n. — акрихин

actio, ōnis, f. — действие

activātus a, um — активирован-  
ный

acustĭcus, a, um — слуховой

acŭtus, a, um — острый

ad (предл. с acc.) — к, до, для, в

adamantĭnus, a, um — крепкий,  
как сталь или как алмаз

addo, ěre, 3 — добавлять, при-  
бавлять

adductor, ōris, m. — приводящая  
мышца

adeps, ĩpis, m. — жир, сало

adhaerens, entis — приросший,  
слипшийся

adhaesĭvus, a, um — липкий

adhibeo, ěre, 2 — применять

adjŭvans, antis — вспомога-  
тельный

admisceo, ěre, 2 — присоеди-  
нить

adnumĕro, āre, 1 — причислять

Adonilĕnum, i, n. — адонилен

Adŏnis, ĩdis, m., f. — адонис,  
горецвет

aegrŏta, ae, f. — больная

aegrōtus, i, m. — больной  
aēr, aëris, m. — воздух  
aequālis, e — равный  
aestīmō āre, l — ценить,  
оценивать  
aetas, ātis, f. — возраст  
aether, ěris, m. — эфир  
aethereus, a, um — эфирный  
aethyīcus, a, um — этиловый  
agīto, āre, l — взбалтывать  
ago, ěre, 3 — делать  
albus, a, um — белый  
alīter — иначе  
alius, a, ud — другой  
allergia, ae, f. — аллергия  
Allium(i) sativum (i), n. — чеснок  
Aloë, ěs, f. — алоэ, сабур  
Althaea, ae, f. — алтей, проскур-  
няк  
Alnus, i, f. — ольха  
altus, a, um — высокий  
alūmen, ĩnis, n. — квасцы  
Aluminium, i, n. — алюминий  
alveōlus i, m. — альвеола, ячей-  
ка, луночка, пузырек  
alvus, i, m. — живот  
amabīlis, e — достойный любви  
amarities, ěi, f. — горечь  
amārus, a, um — горький  
ambio, ĩre, 4 — окружать  
ambulatio, ōnis, f. — прогулка

Amidopyrīnum, i, n. — амидопи-  
рин  
Ammi, n (не скл.) — амми (раст.)  
Ammonium, i, n. — аммоний  
amnion, i, n. — амнион,  
внутренняя оболочка плода  
amo, āre, l — любить  
amor, ōris, m. — любовь  
ampulla, ae, f. — ампула  
amputatio, ōnis, f. — ампутация,  
отнятие  
Amygdāla, ae, f. — миндаль  
Amygdālus, i, f. — миндаль (де-  
рево)  
amylum, i, n. — крахмал  
anaemia, ae, f. — анемия, мало-  
кровие  
Anaesthesīnum, i, n. — анесте-  
зин  
anatomīcus a, um — анатоми-  
ческий  
angīna, ae, f. — ангина, воспале-  
ние миндалин  
angina pectōris — грудная жаба  
angūlus, i, m. — угол  
angustus, a, um — узкий  
anhydricus, a, um — безводный  
anīmal, ālis, n. — животное  
animālis, e — животный  
anīmus, i, m. — дух, душа  
anisātus, a, um — анисовый  
Anīsum, i, n. — анис

a(n)nūlus, i, m. — кольцо  
annus, i, m. — год  
anomalīa, ae, f. — аномалия, не-  
нормальность  
anopŭmus, a, um — безымян-  
ный  
ansa ae, f. — петля  
ante (предл. с асс.) — перед, до  
ante (нареч.) — прежде  
anterior, ius — передний  
antidōtum i, n. — противоядие  
antipyretīcus, a, um — жаро-  
понижающий  
antīquus, a, um — древний  
anuria, ae — анурия, прекраще-  
ние мочеотделения  
anus, m. — анус, задний проход  
aorta ae, f. — аорта  
арех., ĭcis, m. — верхушка, вер-  
шина, конец  
aphtha, ae, f. — афта, язвочка  
aphthōsus, a, um — язвенный  
apis, is, f. — пчела  
арноё, ёs, f. — отсутствие дыха-  
ния  
aponeurōsis, is, f. — апоневроз  
apparātus, us, m. — аппарат  
appello, āre, l — обращаться к  
кому-нибудь, называть  
appendix, ĭcis, f. — аппендикс,  
придаток  
apud (предл. с асс.) — у

aqua, ae, f. — вода  
aquaeductus, us, m. — водопро-  
вод  
aquōsus, a, um — водный  
Arāchis, ĭdis, f. — арахис  
Aralia, ae, f. — аралия  
arbor, ōris, f. — дерево  
arcus, us, m. — дуга  
Argentī nitras — нитрат серебра,  
ляпис  
argilla, ae, f. — глина, глинозем  
Arnīca, ae, f. — арника, баран-  
ник  
ars, artis, f. — искусство  
arsēnas, ātis, m. — арсенат  
arsēnis, ūtis, m. — арсенит  
arsenicīcus, a, um — мышьяко-  
вый  
arsenicōsus, a, um — мышьяко-  
вистый  
Arsenīcum, i, n. — мышьяк  
arteria, ae, f. — артерия  
arthrītis, itīdis, f. — артрит, вос-  
паление суставов  
articulatio, ōnis, f. — сустав  
articulāris, e — суставной  
artificiālis, e — искусственный  
arvensis, e — полевой  
ascendens, entis — восходящий  
ascītes, ae, m. — асцит, брюш-  
ная водянка  
Asellus, i, m. — треска

aspersio, ōnis, f. — присыпка

aspĕrgum, i, n. — шероховатость, неровность

Aspirĭnum, n. — аспирин

asthma, ātis, n. — астма, удушье, затруднение дыхания

astrum, i, n. — звезда, созвездие

atlas, ntis, m. — атлант, первый шейный позвонок

atōmus, i, f. — атом

atque (союз) — также

atrium, i, n. — предсердие

atrocĭter — сурово, безжалостно

atrophia, ae, f. — атрофия, истощение, дурное питание

atrophĭcans, ntis — истощающий

attente (нареч.) — внимательно

auctor, ōris, m. — автор

audio, ĩre, 4 — слушать

audifĭvus, a, um — слуховой

auricŭla, ae, f. — ушко, ушная раковина

auris, is, f. — ухо

Aurum, i, n. — золото

auscultatio, ōnis, f. — выслушивание, аускультация

avuncŭlus, i, m. — дядя

axis, is, m. — ось, второй шейный позвонок

axungia, ae, f. — жир, сало

## В

bacca, ae, f. — ягода

bacillus i, m. — бацилла, палочка

bactericĭdus, a, um — бактерицидный, убивающий бактерии

balneum, i, n. — ванна, баня

basĭcus, a, um — основной

basilāris, e — основной

basis, is, f. — основание

Belladonna, ae, f. — красавка, белладонна

bellum, i, n. — война

bene (нареч.) — хорошо

benzoas, ātis, m. — бензоат

benzoĭcus, a, um — бензойный

benzoë, ës, f. — росный ладан

Betŭla, ae, f. — береза

bibo, ĕre, 3 — пить

biceps, bicipĭtis — двуглавый

bicipitālis, e — относящийся к двуглавой мышце

bidens, ntis — двузубый

Bidens, ntis, f. — череда

bidestillātus, a, um — дважды дистиллированный

bilĭfer, fĕra, fĕrum — желчный, желчеотводящий

bilis, is, f. — желчь (вне желчного пузыря)

bis — дважды

Bismuthum, i, n. — висмут

Bistorta, ae, f. — змеевик

bolus, i, f. — глина; большая пилюля

bolus alba — белая глина

bonum, i, n. — благо

bonus, a, um — добрый, хороший

borax, ācis, f. — бура

boras, ātis, m. — борат

boricus, a, um — борный

bovinus, a, um — бычий

brachium, i, n. — плечо

brevis, e — краткий, короткий

brikētum, i, n. — брикет

bromidum, i, n. — бромид

bronchiālis, e — бронхиальный

bronchitis, itidis, f. — бронхит

bronchus, i, m. — бронх

bucca, ae, f. — щека

bulbus, i, m. — луковица; яблоко (глазное)

bullōsus, a, um — пузырчатый

bursa, ae, f. — сумка

Bursa pastōris — пастушья сумка (раст.)

butyrum, i, n. — масло (твердое)

butyrum Cacao — масло какао

## С

сасао (нескл.), n. — какао

cadāver, ěris, n. — труп

cado, ěre, 3 — падать

с(а)есum, i, n. — слепая кишка

calcaneus, a, um — пяточный

calcaneus, i, m. — пяточная кость

calcaria, ae, f. — известь

Calendūla, ae, f. — ноготки (бот.), календула

caīde (нареч.) — горячо

caīdus, a, um — горячий

calor, ōris, m. — жар, тепло

calvaria, ae, f. — черепная крышка, черепной свод

camĕra, ae, f. — свод, комната, камера

campester, tris, tre — полевой

Camphōra, ae, f. — камфора

camphorātus, a, um — камфорный

canālis, is, m. — канал

cancer, cri, m. — рак, злокачественная опухоль

canesco, ěre, 3 — седеть

canīnus, a, um — собачий

Cannābis, is, f. — конопля

capillāris, e — капиллярный, волосной

capillus, i, m. — волос

capitūlum, i, n. — головка

capsūla, ae, f. — капсула  
caput, ĩtis, n. — голова, головка  
carbo, ōnis, m. — уголь  
Carbolēnum, i, n. — карболен  
carboĭcus, a, um — карболовый  
carbōnas, ātis, m. — карбонат  
carbonĭcus, a, um — угольный  
carcinōma, ātis, n. — раковая  
опухоль, рак  
cardiācus, a, um — сердечный  
cardinālis, e — кардинальный  
главный  
caries, ēi, f. — кариес, костоеда  
cariōsus, a, um — кариозный,  
гнилостный  
carĭtas, ātis, f. — уважение, лю-  
бовь  
carneus, a, um — мышечный,  
мясной  
carolĭnus, a, um — карловарский  
carōtis, ĩdis, f. (arteria) — сонная  
(артерия)  
carpus, i, m. — запястье  
cartilagineus, a, um — хрящевой  
cartilāgo, ĩnis, f. — хрящ  
carus, a, um — дорогой  
casus, us, m. — случай  
catarrhus, i, m. — катар  
cathēter, ēris, m. — катетер  
causa, ae, f. — причина  
caustĭcus, a, um — едкий  
caute (нареч.) — осторожно

saveo, ēre, 2 — остерегаться  
cavenōsus, a, um — каверноз-  
ный, пещеристый  
cavĭtas, ātis, f. } — полость  
cavum, i, n. }  
c(a)ecum, i, n. — слепая кишка  
celēber, bris, bre — знаменитый,  
часто посещаемый  
celer, ěris, ěre — быстрый, ско-  
рый  
cella, ae, f. — клетка, ячейка  
celo, āre, 1 — скрывать, прятать  
cellŭla, ae, f. — клеточка, ячей-  
ка, клетка  
centrālis, e — центральный  
cera, ae, f. — воск  
cerātus, a, um — вощенный  
cerebellum, i, n. — мозжечок  
cerebrospĭnālis, e — спинно-  
мозговой, относящийся к  
спинному мозгу  
cerēbrum, i, n. — большой  
головной мозг  
certo, āre, 1 — сражаться, бо-  
роться  
certus, a, um — верный  
cervicālis, e — шейный  
cervix, ĩcis, f. — шея, шейка  
cetaceum, i, n. — спермацет  
cetērus, a, um — прочий  
et cetēra — и прочее  
Chamomilla, ae, f. — ромашка

- charta, ae, f. — бумага
- Chelidonium, i. n. — чистотел (бот.)
- China, ae, f. — хина
- chinensis, e — китайский
- Chinīnum, i, n. — хинин
- chirurgīcus, a, um — хирургический
- chirurgus, i, m. — хирург
- Chloroformium, i. n. — хлороформ
- cholagōgus, a, um — желчегонный
- chole, es, f. — желчь
- choledōchus, a, um — желчный
- cholēra, ae, f. — холера
- chorda, ae, f. — хорда, струна
- chronīcus, a, um — хронический
- chylus, i. m. — млечный сок
- cibus, i, m. — пища
- Cicēro, ōnis, m. — Цицерон, римский оратор I в. до н. э.
- cilium, i, n. — ресница
- Cina, ae, f. — цитварная полынь
- cinereus, a, um — серый
- cingo, ěre, 3 — окружать, опоясывать
- circulatio, ōnis, f. — круговое обращение
- circulatio sanguīnis — кровобращение
- circūlus, i, m. — круг, кружок
- cirrhōsis, is, f. — цирроз
- cisterna, ae, f. — цистерна, водоем, водохранилище
- citissīme (нареч.) — очень быстро
- cito (нареч.) — быстро, срочно
- civitas, ātis, f. — государство, община, союз
- clamo, āre, 1 — кричать
- clavus, a, um — знаменитый, славный
- claudio, ěre, 3 — запирать, закрывать
- clausus, a, um — закрытый
- clavicūla, ae, f. — ключица
- clavus, i, m. — мозоль, гвоздь
- clinīca, ae, f. — клиника
- Clostridium tetāni — столбнячная палочка
- clyisma, ātis, n. — клизма
- соссугеус, a, um — копчиковый
- соссух, ūgis, m. — копчик
- cochlea, ae, f. — улитка
- Codeīnum, i. n. — кодеин
- coelum, i, n. — небо; климат
- coeruleus, a, um — синий, голубой
- Coffeīnum, i, n. — кофеин
- cognātus, i, m. — родственник
- colatūra, ae, f — процеженная жидкость; осадок
- colītis, itīdis, f. — колит, воспаление толстого кишечника



- collagenīcus, a, um — коллагенный
- collapsus, us, m. — коллапс, острая сосудистая недостаточность
- collēga, ae, m., f. — товарищ
- collīgo, ěre, 3 — собирать
- collodium, i, n. — коллодий
- collum, i, n. — шея, шейка
- colo, āre, 1 — процеживать
- colon, i, n. — ободочная кишка
- color, ōris, m. — цвет
- columna, ae, f. — столб
- coma, ae, f. — волосы
- combustio, ōnis, f. — ожог
- commissūra, ae, f. — комиссура, спайка
- commūnis, e — общий, обыкновенный
- compactus, a, um — компактный, плотный
- complēxus, us, m. — сплетение, сочетание
- compositio, ōnis, f. — составление, сложение
- compositus, a, um — сложный
- compressio, ōnis, f. — давление, сжатие
- compressor, ōris, m. (muscūlus) — сжиматель
- concāvus, a, um — вогнутый
- concha, ae, f. — раковина
- conscīdo, ěre, 3 — изрезать, резать
- conscīsus, a, um — изрезанный
- conficio, ěre, 3 — делать, производить, получать
- congelatio, ōnis, f. — отморажение
- conjunctīva, ae, f. — соединительная оболочка
- conjungo, ěre, 3 — соединять
- connexio, ōnis, f. — связь, сплетение, соединение
- connēxus, a, um — соединенный
- conservātus, a, um — консервированный
- consilium, i, n. — совет
- consistentia, ae, f. — консистенция, плотность
- conspargo, ěre, 3 — обсыпать
- constituens, entis — образующий
- constituo, ěre, 3 — устанавливать, строить, формировать
- consto, āre, 1 — состоять (из)
- contagiōsus, a, um — заразный
- contīnens, entis — содержащий
- contineo, ěre, 2 — содержать
- contra (предл. с acc.) — против
- contractus, a, um — стянутый, сокращенный
- contrāho, ěre, 3 — стягивать, сжимать
- contundo, ěre, 3 — толочь
- Convallaria, ae, f. — ландыш

convēxus, a, um — выпуклый  
convulsīvus, a, um — конвуль-  
сивный, судорожный  
coquo, ěre, 3 — варить  
cor, cordis, n. — сердце  
Coriandrum, i, n. — кишнец, ко-  
риандр  
cornu, us, n. — рог, рожок  
cornūtus, a, um — рогатый  
corōna, ae, f. — венец, корона  
coronarius, a, um — венечный  
corpus, ōris, n. — тело  
corrīgens, entis — исправляю-  
щий  
corrīgo, ěre, 3 — исправлять  
crogosīvus, a, um — разъедаю-  
щий  
corruptus, a, um — поврежден-  
ный  
cortex, ĩcis, m. — кора  
costa, ae, f. — ребро  
costālis, e — реберный  
coxa, ae, f. — область таза  
cranium, i, n. — череп  
cras (нареч.) — завтра  
crassus, a, um — толстый  
Crataegus, i, f. — боярышник  
creosōtum, i, n. — креозот  
cresco, ěre, 3 — расти  
creta, ae, f. — мел  
crisis, is, f. — кризис, перелом  
болезни

crista, ae, f. — гребень  
critīcus, a, um — критический  
croupōsus, a, um — крупозный  
crus, cruris, n. — голень, ножка  
crystallus, i, f. — кристалл  
Cucurbīta, ae, f. — тыква  
cum (предл. с abl.) — с; (союз) —  
когда  
Cuprum, i, n. — медь  
cura, ae, f. — забота  
curatio, ōnis, f. — лечение  
curo, āre, 1 — лечить  
cursus, us, m. — курс  
curvatūra, ae, f. — кривизна  
cutaneus, a, um — кожный  
cutis, is, f. — кожа  
cyanātus, a, um — цианистый  
cyanīdum, i, n — цианид  
cycclus, i, m. — круг, цикл  
cylindrus, i, m. — цилиндр  
cystis, is, f. — пузырь  
cystītis, ĩdis, f. — воспаление  
мочевого пузыря  
cytus, i, m. (греч.) — клетка

## D

de (предл. с abl.) — о, об, от  
debeo, ěre, 2 — быть должным  
decem (числ.) — десять  
decīdo, ěre, 3 — выпадать

deciduus, a, um — выпадающий;  
dens deciduus — молочный  
зуб  
decigramma, ātis, n. — деци-  
грамм  
decoctum, i, n. — отвар  
decorticātus, a, um — освобожденный от коры  
decrementum, i, n. — уменьшение  
decubītus, us, m. — пролежень  
decursus, us, m. — течение  
defectus, us, m. — дефект, недостаток  
defendo, ěre, 3 — защищать  
deinde (нареч.) — затем  
delibĕro, āre, 1 — обдумывать, обсуждать  
deltoideus, a, um — дельтовидный  
demonstro, āre, 1 — показывать  
dendrītum, i, n. — периферический, древовидный отросток нервной клетки  
dens, dentis, m. — зуб  
densitas, ātis, f. — густота, плотность  
dentālis, e — зубной  
depressor, ōris, m. (musculus) — опускающая мышца  
depressus, a, um — низкий, подавленный  
depurātus, a, um — очищенный

descendens, entis — спускающийся, нисходящий  
desertum, i, n. — пустыня  
destillātus, a, um — дистиллированный  
dexter, tra, trum — правый  
diabĕtes, ae, m. — диабет (сахарная болезнь)  
diachylon (нескл.), n. — диахи-  
лон  
diaeta, ae, f. — диета  
diagnōsis, is, f. — диагноз  
diamĕter, tri, f. — диаметр  
diaphoretīcus, a, um — потогонный  
diaphragma, ātis, n. — диафрагма, грудобрюшная преграда  
diastōle, es, f. — диастола, расширение сердца (ритмическое)  
dico, ěre, 3 — говорить  
dichlořdum, i, n. — дихлорид  
dies, ěi, m. (f.) — день  
differentia, ae, f. — разница  
difficilis, e — трудный  
diffusus, a, um — разлитой  
Digalen-neo — дигален-нео  
digĕro, ěre, 3 — переваривать  
digestorius, a, um — пищеварительный  
Digitālis, is, f. — наперстянка  
digītus, i, m. — палец  
dignosco, ěre, 3 — распознавать

dilatatio, ōnis, f. — расширение  
dilūtus, a, um — разбавленный,  
разведенный  
diphtheria, ae, f. — дифтерия  
discēdo, ěre, 3 — уходить  
disciplīna, ae, f. — дисциплина,  
наука, учение  
discipūlus, i, m. — ученик  
disco, ěre, 3 — учиться  
discordia, ae, f. — разлад, раздор  
dispositio, ōnis, f. — расположе-  
ние  
dissimilatio, ōnis, f. — диссими-  
ляция, процесс распада  
сложных органических ве-  
ществ в организме  
dissolutio, ōnis, f. — разреше-  
ние, растворение  
distinguo, ěre, 3 — различать  
diuturnus, a, um — продолжи-  
тельный  
diversus, a, um — различный  
divīdo, ěre, 3 — разделять, де-  
лить  
divīsus, a, um — разделенный  
do, dare, 1 — давать, выдавать  
doceo, ěre, 2 — учить  
doctus, a, um — ученый  
dolor, ōris, m. — боль  
domus, us, f. — дом  
dormio, ĩre, 4 — спать  
dorsālis, e — спинной, тыльный  
dorsum, i, n. — спина

dosis, is, f. — доза  
dubīto, āre, 1 — сомневаться  
dubius, a, um — сомнительный  
ductus, us, m. — проток  
ductus choledōchus — желчный  
проток  
dulcis, e — сладкий  
dum (союз) — пока  
duodēnum, i, n. — двенадцати-  
перстная кишка  
duplex, ĩcis — двойной  
duplicatūra, ae, f. — дубликату-  
ра, удвоение  
dura mater — твердая мозговая  
оболочка  
durus, a, um — твердый  
dysenteria, ae, f. — дизентерия,  
кровавый понос  
dyspepsia, ae, f. — диспепсия,  
расстройство пищеварения

## Е

eburneus, a, um — из слоновой  
кости; substantia eburnea seu  
dentīnum — дентин  
ectropion, i, n. — выворот (век,  
шейки матки)  
eczēma, ātis, n. — экзема  
ego (личн. местоим.) — я  
elasticus, a, um — эластичный  
electuarium, i, n. — кашка  
elīxir, ĩris, n. — эликсир

*emphysēma*, ātis, n. — эмфизема, расширение (легких) воздухом  
*emplastrum*, i, n. — пластырь  
*emulsio*, ōnis, f. } — эмульсия  
*emulsum*, i, n. }  
*enamēlum*, i, n. — эмаль  
*encephalītis*, itīdis, f. — энцефалит, воспаление мозга  
*encephālon*, i, n. — головной мозг  
*endocardium*, i, n. — эндокард, внутренняя оболочка сердца  
*endocīnus*, a, um — эндокринный, относящийся к внутренней секреции  
*endometrium*, i, n. — эндометрий, слизистая оболочка матки  
*enterosolūbilis*, e — кишечнорастворимый  
*epidemia*, ae, f. — эпидемия  
*epidemīcus*, a, um — эпидемический  
*epidermis*, īdis, f. — поверхностный слой кожи, эпидермис  
*epistōla*, ae, f. — письмо  
*epitheliālis*, e — эпителиальный  
*e qua* — из которой  
*Equisētum*, i, n. — хвощ  
*erosio*, ōnis, f. — эрозия, ссадина  
*erro*, āre, l — ошибаться

*error*, ōris, m. — ошибка, заблуждение  
*Erysimum*, i, n. — желтушник  
*erythēma*, ātis, n. — эритема, краснота  
*Escherichia coli* или *Bacterium coli commūne* — кишечная палочка  
*esophāgus* (*oesophāgus*), i, m. — пищевод  
*esse* (вспомог. глагол) — быть  
*essentia*, ae, f. — эссенция  
*et* (союз) — и  
*ethmoidālis*, e — решетчатый  
*etiam* — даже, также  
*Eucalyptus*, i, f. — эвкалипт  
*Eucommia*, ae, f. — эвкоммия  
*Euphyllinum*, i, n. — эуфиллин  
*evacuō*, āre, l — опорожнять, эвакуировать  
*evoco*, āre, l — вызывать  
*ex* (предл. с *abl.*) — из  
*ex tempore* — тотчас, по требованию, по мере требования  
*exacte* (нареч.) — точно  
*exanthematīcus*, a, um — сыпной  
*exemplum*, i, n. — пример  
*exempli causa* — например  
*excitātor*, ōris, m. — возбудитель  
*excito*, āre, l — возбуждать  
*exitus*, us, m. — исход

existīmo, āre, 1 — полагать, считать  
extrīmo, ěre, 3 — выжимать  
exsiccātus, a, um — высушенный  
exsicco, āre, 1 — высушивать  
extendo, ěre, 3 — намазывать  
extensor, ōris, m. (muscūlus) — разгибающий (мышца)  
externus, a, um — наружный  
extra (предл. с abl.) — вне  
extractio, ōnis, f. — экстрагирование, извлечение  
extractum, i, n. — экстракт, вытяжка  
extraordinarius, a, um — экстраординарный, чрезвычайный, необычный  
extrautērnus, a, um — внематочный  
extrāho, ěre, 3 — извлекать  
extremītas, ātis, f. — конец  
extrinsēcus (нареч.) — снаружи, извне

## Ф

faciālis, e — лицевой  
facies, ēi, f. — лицо, поверхность  
facies Hippocratīca — лицо умирающего (гиппократово)  
facīlis, e — легкий

facio, ěre, 3 — делать  
factitiuus, a, um — искусственный  
faex, faecis, f. — дрожжи  
Fallopīus, i, m. — Фаллопий (итальянский анатом)  
Farfāra, ae, f. — мать-и-мачеха  
farīna, ae, f. — мука  
fascia, ae, f. — фасция, широкая соединительная оболочка мышц  
febris, is, f. — лихорадка  
fel, fellis, n. — желчь (в желчном пузыре)  
felleus, a, um — желчный  
femīna, ae, f. — женщина  
feminīnus, a, um — женский  
femorālis, e — бедренный  
femur, ōris, n. — бедро  
ferreus, a, um — железный  
Ferrum, i, n. — железо  
festīno, āre, 1 — спешить  
fiat, fiant — пусть будет сделано, пусть будут сделаны  
fībra, ae, f. — волокно  
fibrinōsus, a, um — фибринный  
fibrōsus, a, um — фиброзный, волокнистый  
fībūla, ae, f. — малоберцовая кость  
fides, ēi, f. — вера  
filamentum, i, n. — нитеобразное волокнистое сплетение

filius, i, m. — сын  
Filiх, iсis, f. — папоротник  
Fillix mas (Gen. Filicis maris) —  
мужской папоротник  
filtro, āre, l — фильтровать  
filum, i, n. — нитка  
finio, ire, 4 — кончать  
finis, is, m. — конец  
fio, fieri, 3 — делаться  
firmo, āre, l — укреплять  
firmus, a, um — крепкий  
fissūra, ae, f. — трещина, щель  
fistūla, ae, f. — фистула, свищ  
flavus, a, um — желтый  
flexor, ōris, m. (musculus) — сги-  
батель  
flexūra, ae, f. — изгиб  
floreo, ēre, 2 — цвести  
flos, floris, m. — цветок  
fluīdus, a, um — жидкий  
Foenicūlum, i, n. — укроп, фен-  
хель  
folium, i, n. — лист  
Folliculūnum, i, n. — фоллику-  
лин  
fomentatio, ōnis, f. — примочка  
(горячая)  
fons, fontis, m. — источник  
forāmen, īnis, n. — отверстие  
forma, ae, f. — форма, вид  
formīca, ae, f. — муравей  
formicīcus, a, um — муравьиный

formo, āre, l — образовывать,  
формировать  
formōsus, a, um — красивый  
formūla, ae, f. — формула  
fornix, iсis, m. — арка, свод  
fortis, e — крепкий, сильный,  
храбрый  
fossa, ae, f. — яма, ямка  
fovea, ae, f. — углубление, ямка  
fractūra, ae, f. — перелом  
Frangūla, ae, f. — крушина  
frictio, ōnis, f. — втирание  
frigīdus, a, um — холодный  
frons, ntis, f. — лоб  
frontālis, e — лобный  
fructus, us, m. — плод  
fumālis, e — курительный  
fumans, ntis — дымящийся  
functio, ōnis, f. — функция, отп-  
равление  
fundus, i, m. — дно  
furuncūlus, i, m. — фурункул,  
чирей  
fuscus, a, um — темный

## G

gallus, i, m. — петух  
ganglion, i, n. — ганглий, узел  
(нервный)  
gangraena, ae, f. — гангрена,  
омертвление

gargarisma, ātis, n. — полоскание  
gaster, gastris, f. — желудок  
gastricus, a, um — желудочный  
gaudeo, ēre, 2 — радоваться, веселиться  
gelatina, ae, f. — желатин  
gelatinosus, a, um — желатиновый  
gemma, ae, f. — почка (бот.)  
Gentiāna, ae, f. — горечавка  
genu, us, n. — колено  
genus, ėris, n. — род, племя, образ  
gingiva, ae, f. — десна  
gingivitis, ĩdis, f. — гингивит, воспаление десен  
Ginseng (нескл.) — женьшень  
glaciālis, e — ледяной  
globulus, i, m. — шарик  
globus, i, m. — шар  
glucōnas, ātis, m. — глюконат  
Glucosum, i, n. — глюкоза  
glutēus, a, um (glutaeus, a, um) — ягодичный  
Glyceginum, i, n. — глицерин  
Glycyrrhiza, ae, f. — солодка  
Gnaphalium, i, n. — сушеница  
Gossypium, i, n. — хлопчатник, вата  
gracilis, e — стройный, изящный

gramma, ātis, n. — грамм  
Granatum, i, n. — гранат (плод)  
granulum, i, n. — зернышко, крупинка, гранула  
gratuito — даром, бесплатно  
gratus, a, um — приятный, милый  
gravida, ae, f. — беременная  
graviditas, ātis, f. — беременность  
gravis, e — тяжелый  
grosse — крупно  
cum grosso modo — крупным способом  
grossus, a, um — крупный, толстый  
gummi (нескл.), n. — камедь  
gummi arabicum — аравийская камедь  
gummi Armeniācae — абрикосовая камедь  
gustus, us, m. — вкус  
gusto, āre, 1 — пробовать  
gutta, ae, f. — капля  
guttur, ĩris, n. — горло

## Н

habeo, ēre, 2 — иметь  
habitus, us, m. — внешний вид, телосложение  
haema, ātis, n. — кровь



haemorrhagia, ae, f. — кровоте-  
чение

haemostatīcus, a, um — крово-  
останавливающий

haereo, ēre, 2 — висеть, быть  
прикрепленным

hallux, ūcis, m. — большой па-  
лец стопы

Helianthus, i. m. — подсолнеч-  
ник

Helichrysum, i, n. (arenarium) —  
бессмертник (песчаный)

helmins, nthis, f. — глист, пара-  
зитический червь

hemisph(a)erium, i, n. —  
полушарие

hepar, ātis, n. — печень (челове-  
ка)

hepatīcus, a, um — печеночный

hepatītis, īdis, f. — гепатит, вос-  
паление печени

herba, ae, f. — трава

hernia, ae, f. — грыжа

heroīcus, a, um — сильнодейст-  
вующий

herpes, ētis, m. — лишай

herpes zoster — опоясывающий  
лишай

hic — теперь, ныне

Hierochloë, ës, f. — зубровка  
(бот.)

Hippocratīcus, a, um — гиппок-  
ратов, описанный Гиппокра-  
том

Hippophaë, ës, f. — облепиха

hirūdo, ĩnis, f. — пиявка

hodie (нареч.) — сегодня

homo, ĩnis, m. — человек

homo sapiens — разумный чело-  
век (биол. термин)

homuncūlus, i, m. — человечек

honor, ōris, m. — почет, честь

hora, ae, f. — час

hormōnum, i, n. — гормон

humānus, a, um — человеческий

humērus, i, m. — плечевая кость

humīdus, a, um — влажный, сы-  
рой

humīlis, e — низкий

humus, i, f. — земля

Hydrargyri dichlorīdum — дих-  
лорид ртути, сулема

Hydrargyrum, i. n. — ртуть

hydīcus, a, um — водный

hydrocarbōnas, ātis, m. — гидро-  
карбонат

hydrochlorīdum, i. n. — гидро-  
хлорид

hydrochlorīcus, a, um — хлорис-  
товодородный

Hydrogenii peroxīdum — перок-  
сид (перекись) водорода

Hydrogenium, i, n. — водород

hydrophobia, ae, f. — водобоязнь

hydrops, ōpis, m. — водянка

hydroxīdum, i, n. — гидроксид

hygiēna, ae, f. — гигиена  
hyoideus, a, um — подъязычный  
(в названии кости)  
Hyoscyāmus, i, m. — белена  
hyperaemia, ae, f. — гиперемия,  
переполнение кровью  
Hyperīcum, i, n. — зверобой  
hypermangānas, ātis, m. — ги-  
перманганат  
hypertonia, ae, f. — гипертония,  
повышение напряжения  
hypertonīcus, a, um — гиперто-  
нический  
hypertrophia, ae, f. — гипертро-  
фия, чрезмерное увеличение  
hypodermīcus a, um — подкож-  
ный  
hypoglossus, a, um — подъязыч-  
ный  
hypotonia, ae, f. — гипотония,  
понижение напряжения  
hypotonīcus, a, um — гипото-  
нический  
hypophŷsis, is, f. — гипофиз,  
придаток нижний мозговой

## I

ibi там  
Ichthyōlum, i, n. — ихтиол  
ictus, us, m — удар, укус  
idoneus, a, um — удобный  
igītur — итак, следовательно

ileum, i, n. — подвздошная  
кишка  
iliācus, a, um — подвздошный  
ille, ilia, illud — тот, та, то (он,  
она, оно)  
immatūrus, a, um — незрелый  
immobīlis, e — неподвижный  
impar, impāris — неравный, не-  
парный  
impĕro, āre, 1 — приказывать,  
властвовать  
impressio, ōnis, f. — вдавлива-  
ние  
in (предл. с acc. и abl.) — в, на  
incisio, ōnis f. — надрез  
incisīvus, a, um — резцовый  
incisūra, ae, f. — вырезка, выем-  
ка  
incōla, ae, m., f. — житель  
incrementum, i, n. — нарастание  
increSCO, ěre, 3 — вырастать  
incubatio, ōnis, f. — инкубаци-  
онный (скрытый) период  
болезни  
index, ĩcis, m. — указатель, ука-  
зательный (второй) палец  
indivīsus, a, um — неразделен-  
ный  
indūco, ěre, 3 — вводить  
inertia, ae, f. — неактивность,  
инертность  
infarctus, us, m. — инфаркт  
inferior, ius — нижний

- inflammatio, ōnis, f — воспаление
- infra (предл. с асс.) — под, ниже чего-нибудь
- infundo, ěre, 3 — наливать
- infūsum, i, n. — настой
- ingeniōsus, a, um — талантливый, гениальный
- ingrediens, ntis — ингредиент, составная часть
- inhalatio, ōnis, f. — ингаляция, вдыхание
- inhalātor, ōris, m. — прибор для дыхания
- injectio, ōnis, f. — впрыскивание
- insectum, i, n. — насекомое
- inservio, ĩre, 4 — служить
- instrumentum, i, n. — инструмент, орудие
- insufficientia, ae, f. — недостаточность
- intēger, gra, gum — неповрежденный
- intelligo, ěre, 3 — понимать
- inter (предл. с асс.) — между
- intercostālis, e — межреберный
- interdum (нареч.) — иногда
- intermittens, entis — перемежающийся
- internationālis, e — интернациональный
- internus, a, um — внутренний
- interosseus, a, um — межкостный
- interrōgo, āre 1 — спрашивать
- intestinālis, e — кишечный
- intestīnum, i, n. — кишка
- intra (предл. с асс.) — внутри
- intramusculāris, e — внутримышечный
- intro, āre, 1 — входить, проникать
- introdūco, ěre, 3 — вводить
- introductio, ōnis, f. — введение
- intus (нареч.) — внутри
- inutīlis, e — бесполезный
- invaginatio, ōnis, f. — инвагинация, ввертывание, внедрение
- invalidus, a, um — нездоровый, слабый
- invenio, ĩre, 4 — находить, изобретать
- invenītur — находится, встречается, существует
- inversus, a, um — извращенный
- invidia, ae, f. — зависть, ненависть
- Iōdum, i, n. — йод
- Ipecacuanha, ae, f. — ипекакуана, рвотный корень
- iris, ĩdis, f. — радужная оболочка
- irrisor, ōris, m. — насмешник
- ischaemīcus, a, um — ишемический, малокровный

ischiadīcus, a, um — седалищ-  
ный

ischium, i, n. — седалище

isogēnus, a, um — изогенный

isotonīcus, a, um — изотониче-  
ский

item (союз) — также

## Ж

jam (нареч.) — уже

jecur, ōris, n. — печень (морских  
животных и рыб)

jejunum, i, n. — тощая кишка

jucunde (нареч.) — приятно

jucundus, a, um. — приятный

jugulāris, e — яремный

jungo, ěre, 3 — соединять

Junipĕrus, i, f. — можжевельник

jus, juris, n. — право

juvans, ntis — вспомогательный

juvenālis, e — юношеский

juvĕnis, is, m — юноша

juventus, ūtis, f. — юность

juvo, āre, 1 — помогать

## К

Kalanchoë, ěs, f. — каланхоэ

Kalium, i, n. — калий

keratōma, ātis, n. — кератома,  
роговой нарост

keratīnum, i, n. — кератин,  
роговое вещество

## Л

labium, i, n. — губа

labor, ōris, m. — труд, работа

laboriōsus, a, um — работающий,  
трудолюбивый

labōgo, āre, 1 — работать; быть  
больным

lac, lactis, n. — молоко

lacerātus, a, um — рваный

lacrīma, ae, f. — слеза

lacrimālis, e — слезный

lactas, ātis, m. — лактат

lacteus, a, um — молочный,  
млечный

lactīcus, a, um — молочный

laesus, a, um — поврежденный,  
нарушенный, расстроенный

lagēna, ae, f. — бутылка

Lagochīlus, i, m. — зайцегуб,  
лагохилус (бот.)

lamella, ae, f. — пластинка, пла-  
стиночка, пленка (глазная)

lamīna, ae, f. — пластинка

lana, ae, f. — шерсть

lanceolātus, a, um — ланцето-  
видный

Lanolīnum, i, n. — ланолин

lapsus, us, m. — ошибка, паде-  
ние

laryngītis, īdis, f. — ларингит,  
воспаление гортани  
larynx, laryngis, m. — гортань  
laterālis, e — латеральный,  
боковой  
Latīnus, a, um. — латинский  
latus, ŗis, n. — бок  
laudo, āre, 1 — хвалить  
lavo, āre, 1 — мыть  
laxans, ntis — слабительный  
Ledum, i, n. — багульник  
lego, ėre, 3 — читать  
lege artis — по закону искусства,  
по всем правилам науки  
lente — медленно (по действию)  
Leonūrus, i, m. — пустырник  
letālis, e — смертельный  
leucocŷtus, i, m. — лейкоцит,  
белое кровяное тельце  
Leuzea, ae, f. — левзея  
levātor, ōris, m. (musculus) —  
мышца-подниматель  
levis, e — легкий  
levo, āre, 1 — облегчать  
lex, legis, f. — закон  
liber, ėra, ėrum — свободный  
liber, bri, m. — книга  
liberātus, a, um — освобожденный  
libĕri, ōrum, m., f. — дети  
libĕro, āre, 1 — освобождать

libertas, ātis, f. — свобода  
lichen, ėnis, m. — лишай  
lien, ėnis, m. — селезенка  
ligamentum, i, n. — связка  
lignum, i, n. — дерево, древесина  
limpīdus, a, um — прозрачный  
linea, ae, f. — линия  
lingua, ae, f. — язык  
linimentum, i, n. — линимент,  
жидкая мазь  
lin-teum, i, n. — полотно, холст  
Linum, i, n. — лен  
liquīdus, a, um — жидкий  
Liquiritia, ae, f. — лакричник,  
солодковый корень  
liquor, ōris, m. — жидкость  
liquor Ammonii anisātus —  
нашатырно-анисовые капли  
liquor (solutio) Ammonii caustīci —  
нашатырный спирт  
liquor arsenicālis Fowlĕri — Фаулеров  
раствор мышьяка  
liquor Burgōvi — жидкость Бурова  
littĕra, ae, f. — буква  
Lobelia, ae, f. — лобелия  
lobŷlus, i, m. — долька  
lobus, i, m. — доля  
locātus, a, um — расположенный  
loco, āre, 1 — помещать, размещать

locus, i, m. — место  
longitudinālis, e — продольный  
longitūdo, ĩnis, f. — длина  
longus, a, um — длинный  
lucīdus, a, um — светлый, прозрачный  
Iudus, i, m. — игра, утехы (мн. ч.)  
lumbālis, e — поясничный  
lumbus, i, m. — поясница  
luna, ae, f. — луна  
lunŭla, ae, f. — луночка  
luteus, a, um — желтый  
lux, lucis, f. — свет  
luxatio, ōnis, f. — вывих  
lymphatīcus, a, um — лимфатический  
lyophilisātus, a, um — лиофилизированный  
lysis, is, f. — разложение, растворение; постепенное ослабление проявлений болезни

## М

masĕro, āre, l — вымачивать  
magis (нареч.) — более  
magister, tri, m. — учитель  
magistrālis, e — магистральный  
magnesia, ae, f. — магнезия  
Magnesium, i, n. — магний  
magnitūdo, ĩnis, f. — величина

magnus, a, um — большой  
majālis, e — майский  
major, jus — бóльший  
male (нареч.) — плохо  
malignus, a, um — злокачественный  
maleus, i, m. — сап  
malus, a, um — плохой  
Malva, ae, f. — мальва  
mamma, ae, f. — грудь (женск.), молочная железа  
mandibŭla, ae, f. — нижняя челюсть  
mane (нареч.) — утром  
manubrium, i, n. — рукоятка  
manus, us, f. — рука  
mare, is, n. — море  
margo, ĩnis, m. — край  
marīnus, a, um — морской  
mas, maris, m. — муж, самец, см. Filix mas  
masculinus, a, um — мужской  
massa, ae, f. — масса  
mastoideus, a, um — сосцевидный  
mater, tris, f. — мать; мозговая оболочка  
materia, ae, f. — материя, вещество  
Mays, ūdis, f. — кукуруза  
maxilla, ae, f. — верхняя челюсть

maxīmus, a, um — максималь-  
ный, самый большой  
meātus, a, um — проход, ход  
mediānus, a, um — срединный  
mediastīnum, i, n. — средосте-  
ние  
mediātus, a, um — посредствен-  
ный, косвенный  
medicamentum, i, n. — лекар-  
ство  
medicātus, a, um — медицинс-  
кий  
medicīna, ae, f. — медицина  
medicinālis, e — медицинский  
medīcus, i, m. — врач  
mediētas, ātis, f. — середина  
medius, a, um — средний  
medulla, ae, f. — мозг, мозговое  
вещество  
mel, mellis, n. — мед  
membrāna, ae, f. — перепонка,  
оболочка, пленка  
membranŭla, ae, f. — пленка  
(глазная)  
membrum, i, n. — член, конеч-  
ность  
meningītis, īdis, f. — менингит,  
воспаление мозговой оболоч-  
ки  
meninx, ngis, f. — мозговая обо-  
лочка  
mens, ntis, f. — ум, разум, дух  
mensis, is, m. — месяц

mensūra, ae, f. — мензурка, мер-  
ка  
mentālis, e — подбородочный  
Mentha, ae, f. — мята  
Mentha piperīta — перечная  
мята  
Menthōlum, i, n. — ментол  
Menyanthes (īdis) trifoliāta (ae) —  
вахта трехлистная  
metallum, i, n. — металл  
mentum, i, n. — подбородок  
mesenterium, i, n. — мезенте-  
рий, брыжейка  
metastasis, is, f. — метастаз  
(перенос болезненного нача-  
ла из одного места организма  
в другое)  
methōdus, i, f. — метод  
Methylēnum coeruleum, i. — ме-  
тиленовый синий (метилено-  
вая синь)  
Millefolium, i, n. — тысячелист-  
ник  
miles, ītis, m. — воин, солдат  
minerālis, e — минеральный  
minŭta, ae, f. — минута  
mirabīlis, e — удивительный,  
чудесный  
misceo, ēre, 2 — смешивать  
mitrālis, e — митральный  
mixtio, ōnis, f. — смешивание  
mixtura, ae, f. — микстура,  
смесь

mobīlis, e — подвижный, быстрый, движущийся  
modīce (нареч.) — умеренно  
modus, i, m. — мера, образ, способ  
molāris, e — коренной (зуб)  
molestia, ae, f. — беспокойство, тяжесть  
molestus, a, um — тяжелый, тягостный  
mollis, e — мягкий  
monstro, āre, l — показывать  
morbilli, ōrum, m. — корь  
morbus, i, m. — болезнь  
Morphinum, i, n. — морфин  
mors, mortis, f. — смерть  
morsus, us, m. — укус  
mortīfer, fēra, fērum — смертоносный, смертельный  
mortuus, a, um — мертвый  
motorius, a, um — двигательный  
moveo, ēre, 2 — двигать  
mucilāgo, īnis, f. — слизь  
mucōsus, a, um — слизистый  
mulier, ēris, f. — замужняя женщина  
multo (нареч.) — намного, гораздо  
multum (нареч.) — много  
multus, a, um — многочисленный (мн. ч. — многие)  
mundus, i, m. — мир, вселенная

musculus, i, m. — мышца  
muto, āre, l — менять, переменивать  
myocardītis, īdis, f. — миокардит, воспаление сердечной мышцы  
Myrtillus, i, m. — черника

## Н

nam — потому что  
narcōsis, is, f. — наркоз  
narcotīca, ōrum, n., pl. — обезболивающие или усыпляющие средства, наркотики  
naris, is, f. — ноздря  
narro, āre, l — рассказывать  
nasālis, e — носовой  
nasus, i, m. — нос  
Natrium, i, n. — натрий  
natūra, ae, f. — природа  
naturālis, e — натуральный, природный, естественный  
necessarius, a, um — необходимый  
necesse (нареч.) — необходимо  
necessitas, ātis, f. — необходимость  
necrōsis, is, f. — некроз, омертвление  
negotium, i, n. — дело  
nemo (отриц. местоим.) — никто



леогаленїcus, a, um — новогале-  
новый  
neonātus, i, m. — новорожден-  
ный  
Nerium (i) oleander (dri), m. —  
олеандр обыкновенный  
nervōsus, a, um — нервный,  
богатый нервами  
nervus, i, m. — нерв  
neuron, i, n. — нейрон, нервная  
клетка  
nexus, us, m. — сцепление,  
связь, соединение  
niger, gra, grum — черный, тем-  
ный  
nihil (отриц. местоим.) — нич-  
то  
nitens, ntis — блестящий  
nitras, ātis, m. — нитрат  
nitricus, a, um — азотный  
nitris, ītis, m. — нитрит  
nitricōsus, a, um — азотистый  
nobīlis, e — известный, знаме-  
нитый, славный  
носео, ēre, 2 — вредить  
nodus, i, m. — узел  
nomen, īnis, n. — имя, название  
nomīno, āre, 1 — называть  
non — не  
non multa, sed multum — не  
много, но многое  
nonnullus, a, um — некоторый  
norma, ae, f. — норма, правило

poster, tra, trum — наш  
noto, āre, 1 — замечать, отме-  
чать  
nox, noctis, f. — ночь  
noxius, a, um — вредный  
nucha, ae, f. — выя, задняя  
часть шеи, затылок  
nucleus, i, m. — ядро  
numērus, i, m. — число  
nutritio, ōnis, f. — питание,  
кормление  
nutricius, a, um — питательный  
nux, nucis, f. — орех  
Nux vomїca — рвотный орех,  
чилибуха

## О

obdūco, ēre, 3 — покрывать обо-  
лочкой  
obductus, a, um — покрытый  
оболочкой  
oblīquus, a, um — косой,  
косвенный  
oblongātus, a, um — продолгова-  
тый  
obscurō, āre, 1 — затемнять  
obstetricius, a, um — акушерс-  
кий  
obtineo, ēre, 2 — занимать,  
иметь  
obturātus, a, um — закрытый  
obtūsus, a, um — тупой

occipitālis, e — затылочный  
 occiput, itis, n. — затылок  
 occipō, āre, 1 — занимать  
 occurro, ěre, 3 — встречать  
 octo — восемь  
 octoculātus, a, um — восьмигла-  
 зый  
 octōni — по восьми  
 oculū, i, m. — глаз  
 odontalgia, ae, f. — зубная боль  
 odontogenia, ae, f. — образова-  
 ние зубов  
 odor, ōris, m. — запах  
 oedēma, atis, n. — отек  
 (o)esophāgus, i, m. — пищевод  
 officīna, ae, f. — аптека  
 officinālis, e — аптечный, лекар-  
 ственный  
 Oleander, dri, m. — олеандр  
 oleo, ěre, 2 — пахнуть  
 oleōsus, a, um — масляный  
 oleum, i, n. — масло  
 oleum jecōris (Aselli) — рыбий  
 жир (тресковый)  
 oleum Olivārum — оливковое  
 масло  
 oleum Ricīni — касторовое мас-  
 ло  
 oleum Terebinthīnae — скипидар  
 olla, ae, f. — банка  
 omentum, i, n. — сальник  
 omnis, e — весь, всякий

opus, ěris, n. — тяжесть, бремя,  
 тягота  
 ore — с помощью, посредством  
 operatio, ōnis, f. — операция,  
 работа, дело  
 Opium, i, n. — опий  
 orpletio, ōnis, f. — обременение  
 (тяжесть)  
 orrōpens, entis — противопо-  
 ложный  
 ops, opis, f. — сила, помощь  
 opticus, a, um — зрительный,  
 оптический  
 optime — лучше всего  
 optimus, a, um — оптимальный,  
 наилучший  
 opus, ěris, n. — труд, работа,  
 творение  
 orator, ōris, m. — оратор  
 orbīta, ae, f. — орбита, глазни-  
 ца  
 ordinarius, a, um — ординар-  
 ный, обычный  
 organismus, i, m. — организм  
 orgānon, i, n. } — орган (часть  
 orgānum, i, n. } тела)  
 originālis, e — оригинальный  
 orior, oriri, 4 — возникать,  
 начинаться  
 orno, āre, 1 — украшать  
 Orūza, ae, f. — рис  
 os, oris, n. — рот

os, ossis, n. — кость  
osseus, a, um — костный  
ostium, i, n. — отверстие  
otium, i, n. — отдых  
ovālis, e — овальный  
ovis, is, f. — овца  
ovum, i, n. — яйцо  
Охуссус, i, m. — клюква  
охѣдум, i, n. — оксид, окись  
охудулатус, a, um — закись (за-  
кисный)  
Охугенум, i, n. — кислород

## Р

Radus, i, f. — черемуха  
palatīnus, a, um — небный  
palātum, i, n. — нёбо  
palpēbra, ae, f. — веко  
palpo, āre, l — пальпировать,  
ощупывать  
pancreas, ātis, n. — поджелудоч-  
ная железа  
pancreatīcus, a, um — поджелу-  
дочный  
Parāver, ēris, n. — мак  
papilla, ae, f. — сосочек, сосок  
par, paris — равный, одинако-  
вый  
paracentrālis, e — околоцен-  
тральный  
paraffinātus, a, um — парафини-  
рованный

paralȳsis, is, f. — паралич  
paranasālis, e — околоносовой  
parasīti, ōrum, m. — паразиты  
parathyroideus, a, um — около-  
щитовидный  
parēsis, is, f. — парез, неполный  
паралич  
paries, ētis, m. — стенка, стена  
parietālis, e — париетальный,  
теменной  
paro, āre, l — готовить  
parōtis, īdis, f. (glandūla) —  
околоушная железа  
pars, partis, f. — часть; in partes  
aequāles — на равные части  
partim (нареч.) — отчасти  
partus, us, m. — роды  
parum (нареч.) — недостаточно  
parvus, a, um — маленький  
pasta, ae, f. — паста  
pastor, ōris, m. — пастух  
patella, ae, f. — коленная чаш-  
ка, надколенник  
pater, tris, m. — отец  
patria, ae, f. — родина, отече-  
ство  
paulātīm (нареч.) — понемногу  
pax, pacis, f. — мир  
pectorālis, e — грудной  
pectus, ōris, n. — грудь  
pedicūlus, i, m. — 1) вошь;  
2) ножка

pelvīnus, a, um — тазовый, тазовидный

pelvis, is, f. — таз, лоханка

pelvis renālis — почечная лоханка

penetro, āte, l — проникать

per (предл. с асс.) — через, в течение, посредством

per diem — в течение дня

per rectum — через прямую кишку

per se — в чистом виде

percussio, ōnis, f. — перкуссия, выстукивание

pereo, ĩre, 4 — гибнуть, исчезать

pericardītis, ĩdis, f. — перикардит, воспаление околосердечной сумки

pericardium, i, n. — перикард, околосердечная сумка

periculōsus, a, um — опасный

perin(a)ēum, i, n. — промежность

periodontītis, ĩdis, f. — периодонтит, воспаление надкостницы зубных корней

periodontium, i, n. — периодонт, надкостница зуба

periōdus, i, f. — период

periosteum, i, n. — надкостница

peripheria, ae, f. — периферия

Periplōca, ae, f. — обвойник

periton(a)ēum, i, n — брюшина

peritonītis, ĩdis, f. — перитонит, воспаление брюшины

perītus, a, um, — опытный, сведущий

permanens, ntis — постоянный

peroxĭdum, i, n. — пероксид, перекись

Persicum, i, n. — персик

pertussis, is, f. — коклюш

pes, pedis, m. — стопа, нога

pessĭmus, a, um — наихудший

pestis, is, f. — чума

peto, ěre, 3 — просить

petraeus, a, um — скальный

petrōsus, a, um — каменистый

phalanx, ngis, f. — фаланга, косточка пальца

pharmaceuta, ae, f., m. — фармацевт

pharmacopoea, ae, f. — фармакопоя

pharmacopōla, ae, f., m. — аптекарь

pharynx, yngis, m. — глотка

Phenolum, i, n.—фенол

phlegmōne, es, f. — флегмона, разлитое гнойное воспаление

phlegmonōsus, a, um — флегмонозный

phosphas, ātis, m. — фосфат

phosphoricus, a, um — фосфорный

Phosphorus, i, m. — фосфор

phrenĭcus, a, um — диафраг-  
мальный  
phthisĭcus, a, um — чахоточный,  
туберкулезный  
physiotherapia, ae, f. — физиоте-  
рапия  
pia mater — мягкая мозговая  
оболочка  
pilŭla, ae, f. — пилюля  
pinguis, e — жирный  
Pinus, i, f. — сосна  
Piper, ěris, n. — перец  
pituitarius, a, um — питуитар-  
ный, слизистый  
pix, picis, f. — смола  
Pix liquĭda — деготь  
plane (нареч.) — совершенно,  
совсем  
planta, ae, f. — растение; подо-  
шва (ступня)  
Plantāgo, ĩnis, f. — подорожник  
planus, a, um — гладкий, ров-  
ный  
plasma, ātis, n. — плазма  
platysma, ātis, n. — подкожная  
мышца шеи  
plerumque (нареч.) — по боль-  
шей части  
pleura, ae, f. — плевра  
pleurĭtis, ĩdis, f. — плеврит  
plexus, us, m. — сплетение  
plica, ae, f. — складка  
Plumbum, i, n. — свинец

pneumonia, ae, f. — пневмония,  
воспаление легких  
poēta, ae, m. — поэт  
pollex, ĩcis, m. — большой палец  
руки  
Polygāla, ae, f. — истод (бот.)  
Polygōnum bistorta — змеевик  
Polygōnum hydropĭper(ěris), n. —  
водяной перец  
pomātus, a, um — яблочный  
pono, ěre, 3 — класть  
popŭlus, i, m. — народ  
porcĭnus, a, um — свиной  
porĭgo, ěre, 3 — вытягивать;  
pass. — простираться  
positĭvus, a, um — положитель-  
ный  
post (предл. с асс.) — после  
postea (нареч.) — впоследствии  
posterior, ius — задний  
postĕro die — на следующий  
день  
postĕrus, a, um — следующий  
postrĕmo (нареч.) — наконец  
postrĕmus, a, um — последний  
postŭlo, āre, 1 — требовать  
prae (предл. с abl.) — перед, по  
причине  
praecipitātus, a, um — осадоч-  
ный, осажженный  
praecipue (нареч.) — преимуще-  
ственно, особенно

praematūrus, a, um — преждевременный  
praemolāris, e — малый коренной зуб  
praeparatio, ōnis, f. — приготовление  
praeparātum, i, n. — препарат  
praerāro, āre, l — готовить  
praepositio, ōnis, f. — предлог, приставка  
praescribo, ěre, 3 — предписывать, прописывать  
praescriptio, ōnis, f. — предписание  
praescriptum, i, n. — предписание  
praestans, ntis — выдающийся  
praeterea (нареч.) — кроме того  
pressūra, ae, f. — давление, прессование  
primum (нареч.) — во-первых, сначала  
primus, a, um — первый  
primus inter pares — первый между равными  
pro (предл. с abl.) — за, для, перед  
pro auctōre — для автора (составителя рецепта, врача)  
pro die — на день  
pro domo sua — в интересах дома

pro dosi — на дозу, на один прием  
pro me — для меня  
pro usu proprio — для собственного употребления  
probe (нареч.) — хорошо, правильно  
probo, āre, l — одобрять  
processus, us, m. — отросток  
prodromālis, e — продромальный, предвещающий  
profligātus, a, um — погибший, жалкий  
progressivus, a, um — прогрессирующий, нарастающий  
progressus, us, m. — прогресс  
prognōsis, is, f. — прогноз, предсказание  
profundus, a, um — глубокий  
prolapsus, us, m. — выпадение  
prominens, ntis — выступающий  
proprius, a, um — собственный  
prostāta, ae, f. — простата, предстательная железа  
protĕgo, ěre, 3 — защищать, прикрывать  
provoco, āre, l — вызывать  
proximus, a, um — ближайший  
pruītus, us, m. — зуд  
pterygoideus, a, um — крыло-видный  
pubes, is, f. — лобок  
puer, eri, m. — мальчик

puerilis, e — детский  
pueritia, ae, f. — детство  
pulmo, ōnis, m. — легкое  
pulmonālis, e — легочный  
pulpa, ae, f. — пульпа, мякоть  
pulpitis, idis, f. — пульпит, воспаление мякоти  
pulsus, us, m. — пульс  
pulverātus, a, um — порошкообразный  
pulvis, ěris, m. — порошок  
punctio, ōnis, f. — пункция, прокол  
purgans, ntis — слабительный  
purgativus, a, um — слабительный  
puritas, ātis, f. — чистота  
purus, a, um — чистый  
pus, puris, n. — гной  
pyelitis, idis, f. — пиелит, воспаление почечных лоханок  
pyloicus, a, um — привратниковый  
pylorus, i, m. — привратник  
Pyramidōnum, i, n. (seu Amidopyrinum) — пирамидон (или амидопирин)

## Q

quadrātus, a, um — квадратный, четырехугольный  
quadriceps, ipitis — четырехглавый

quadrigemīnus, a, um — четырехпарный, четырехсторонний  
qualitas, ātis, f. — качество  
quam — чем, как  
quantitas, ātis, f. — количество  
quantum satis — сколько нужно, сколько потребуется  
quartus, a, um — четвертый  
que — частица, которая присоединяется в конце слова, имеет значение союза «и»  
Quercus, us, f. — дуб  
qui, quae, quod — который  
quid — что?  
quies, ētis, f. — покой, отдых  
quingenta — пятьдесят  
quinque — пять  
quinelobātus, a, um — пятилопастный  
quintus, a, um — пятый  
quis, quid (вопр. местоим.) — кто? что?  
quivis, quaevis, quodvis — какой угодно, любой  
quotidiānus, a, um — ежедневный  
quotidie — ежедневно

## R

rabies, ēi, f. — бешенство  
rachitis, idis, f. — рахит

- radius, i, m. — луч, радиус, лучевая кость
- radix, icis, f. — корень
- ramus, i, m. — ветвь, ветка
- raphe, es, f. — шов
- rapio, ěre, 3 — вырывать, похищать
- raro (нареч.) — редко
- ragus, a, um — редкий
- reactio, ōnis, f. — реакция
- recens, ntis — свежий
- recenter (нареч.) — свежо, недавно
- receptum, i, n. — рецепт
- receptacŭlum, i, n. — вместилище
- recipio, ěre, 3 — взять, брать, получать
- reconvalescens, ntis — выздоравливающий
- rectālis, e — ректальный, прямокишечный
- rectificātus, a, um — очищенный, (спирт, скипидар)
- rectum, i, n. — прямая кишка
- rectus, a, um — прямой
- recurrens, ntis — возвратный
- reductus, a, um — восстановленный
- refrigĕro, āre, 1 — охлаждать
- regio, ōnis, f. — область
- regnum, i, n. — царство
- rego, ěre, 3 — править
- regressus, us, m. — регресс
- reliquus, a, um — остальной, оставшийся
- remedium, i, n. — лечебное средство, лекарство
- ren, renis, m. — почка
- renālis, e — почечный
- repetātur — пусть будет повторено
- repĕto, ěre, 3 — повторять
- res, rei, f. — вещь, дело, предмет
- resistentia, ae, f. — сопротивление
- respiratorius, a, um — респираторный, дыхательный
- respondeo, ěre, 2 — отвечать
- restitutio, ōnis, f. — восстановление
- restitutio cum defectu — неполное выздоровление
- rete, is, n. — сеть
- reticulāris, e — сетчатый
- retīna, ae, f. — сетчатка, сетчатая оболочка
- revertō, ěre, 3 — возвращаться
- rex, regis, m. — царь
- Rhamnus(i) cathartīca (ae), f. — жостер слабительный
- Rheum, i, n. — ревень
- rheumatismus, i, m. — ревматизм
- rhizōma, ātis, n. — корневище
- Ricīnus, i, m. — клещевина



rima, ae, f. — щель  
 robur, ōris, n. — сила  
 robustus, a, um — сильный,  
 крепкий  
 Romānus, a, um — римский  
 Rosa, ae, f. — шиповник, роза  
 rotundus, a, um — круглый  
 rubeōla, ae, f. — краснуха  
 ruber, bra, brum — красный  
 rubor, ōris, m. — краснота  
 Rubus idaeus, i, m. — малина  
 ruptūra, ae, f. — разрыв  
 rutīlus, a, um — красноватый,  
 золотисто-красный

## S

sacchārum, i, n. — сахар  
 sacculus, i, m. — мешочек, паке-  
 тик  
 sacer, tra, trum — крестцовый;  
 os sacrum — крестец  
 sacrālis, e — крестцовый  
 saepe (нареч.) — часто  
 sal, salis, m., n. — соль  
 salicylas, ātis, m. — салицилат  
 salicylicus, a, um — салицило-  
 вый  
 Salmonella, ae, f. — сальмонел-  
 ла  
 salūber, bris, bre — здоровый,  
 целебный  
 salus, ūtis, f. — здоровье, благо

saluto, āre, l — приветствовать  
 Salvia, ae, f. — шалфей  
 Sambūcus, i, f. — бузина  
 sanguis, īnis, m. — кровь  
 Sanguisorba, ae, f. — кровохлеб-  
 ка  
 sanguineus, a, um — кровенос-  
 ный  
 sanītas, ātis, f. — здоровье  
 sano, āre, l — лечить, излечи-  
 вать  
 Santonīnum, i, n. — сантонин  
 sanus, a, um — здоровый  
 saphēnus, a, um — скрытый  
 sapiens, ntis — мудрый  
 sapientia, ae, f. — мудрость  
 sapo, ōnis, m. — мыло  
 sapor, ōris, m. — вкус  
 scapūla, ae, f. — лопатка  
 spatūla, ae, f. — коробочка  
 scelēton, i, n. }  
 scelētum, i, n. } — скелет  
 skelēton, i, n. }  
 Schizandra, ae, f. — лимонник  
 schola, ae, f. — школа  
 scio, īre, 4 — знать  
 scribo, ěre, 3 — писать  
 Secāle, is, n. — рожь  
 Secāle cornūtum — спорынья  
 secerno, ěre, 3 — выделять, спо-  
 собствовать выделению  
 secretio, ōnis, f. — выделение

- sectio, ōnis, f. — сечение, вскрытие, рассечение
- secundus, a, um — второй
- sed (союз) — но
- sedatīvus, a, um — седативный, успокаивающий
- sejungo, ěre, 3 — отделять, разделять
- selectio, ōnis, f. — отбор, селекция
- sella, ae, f. — седло
- semel — однажды, один раз
- semen, ĩnis, n. — семя
- semilunāris, e — полулунный, серповидный
- semper (нареч.) — всегда
- senectus, ūtis, f. — старость
- Senĕga, ae, f. — сенега (бот.)
- senex, senis — старый, старик
- Senna, ae, f. — сенна (бот.)
- sensorius, a, um — сенсорный, относящийся к органам чувств
- sensus, us, m. — чувство
- sentio, ĩre, 4 — чувствовать
- sepōno, ěre, 3 — отложить, откладывать
- sepsis, is.f. — гниение, сепсис
- septem — семь
- septum, i, n. — перегородка
- series, ěi, f. — ряд
- serotĭnus, a, um — поздний; dens serotĭnus — зуб мудрости
- serrātus, a, um — зубчатый
- servo, āre, 1 — сохранять
- seu (союз) — или, то есть
- sevĕgus, a, um — строгий
- sex — шесть
- sexaginta — шестьдесят
- si (союз) — если
- siccus, a, um — сухой
- sigmoideus, a, um — сигмовидный
- signo, āre, 1 — обозначать
- signum, i, n. — знак, обозначение
- silvester, tris, tre — лесной
- simĭlis, e — похожий
- simplex, ĩcis — простой
- simplicĭter (нареч.) — просто
- Sināpis, is, f. — горчица
- sine (предл. с abl.) — без
- sinister, tra, trum — левый
- sinus, us, m. — пазуха, синус
- sirĭpus, i, m. — сироп
- situs, a, um — расположенный
- sive (союз) — или, либо
- skelĕton см. scelĕton
- sol, solis, m. — солнце
- Solānum, i, n. — паслен
- Solānum(i) tuberōsum(i), n. — картофель
- soleo, ěre, 2 — иметь обыкновение
- solubĭlis, e — растворимый

solutio, ōnis, f. — раствор  
solvo, ěre, 3 — растворять  
somniafer, fĕra, fĕrum — снотвор-  
ный  
somnus, i, m. — сон  
Sorbus, i, f. — рябина  
species, ěi, f. — сбор, смесь трав;  
вид  
spero, āre, 1 — надеяться  
sphenoidālis, e — клиновидный  
sphincter, ěris, m. (muscŭlus) —  
сфинктер, сжиматель, мыш-  
ца запирающая  
spica, ae, f. } — колос  
spicum, i, n. }  
spina, ae, f. — шип, ось  
spinālis, e — спинной, спинно-  
мозговой  
spinōsus, a, um — остистый  
spirālis, e — спиральный  
spirituōsus, a, um — спиртовой  
spirĭtus, us, m. — спирт  
spiro, āre, 1 — дышать  
spissus, a, um — густой  
splen, ěnis, m. — селезенка  
splendĭdus, a, um — прекрас-  
ный, роскошный  
spongia, ae, f. — губка  
spongiōsus, a, um — губчатый  
spurĭus, a, um — ложный  
squama, ae, f. — чешуя  
stadium, i, n. — стадия, период

statim (нареч.) — немедленно  
status, us, m. — состояние,  
положение  
status quo ante — положение без  
перемен  
stenōsis, is, f. — стеноз, сужение  
sterilĭso, āre, 1 — стерилизовать  
sternoclaviculāris, e — грудино-  
ключичный  
sternum, i, n. — грудина  
stigma, ātis, n. — рыльце  
stipes, ĭtis, m. — стебель, ствол  
stomachĭcus, a, um — желудоч-  
ный  
stomatĭtis, ĭdis, f. — стоматит,  
воспаление слизистой  
оболочки рта  
Stramonium, i, n. — дурман  
(бот.)  
Strophanthus, i, m. — строфант  
structŭra, ae, f. — структура, по-  
строение  
Strychnĭnum, i, n. — стрихнин  
Strychnos (us), i, m. — чилибуха  
studens, ntis — учащийся  
studeo, ěre, 2 — учиться  
studiōsus, a, um — преданный,  
старательный  
sub (предл. с асс. и abl.) — под  
subclavius, a, um — подключич-  
ный  
subcutaneus, a, um — подкож-  
ный

sublimātus, a, um — возогнан-  
ный  
sublinguālis, e — подъязычный  
subnitras, ātis, m. — основной  
нитрат  
substantia, ae, f. — вещество, ос-  
нова, сущность  
subtilis, e — тонкий, мелкий  
succus, i, m. — сок  
sudor, ōris, m. — пот  
sui (возвр. мест.) — себя  
suillus, a, um — свиной  
sulcus, i, m. — бороздка, бороз-  
да  
sulfas, ātis, m. — сульфат  
sulfīdum, i, n. — сульфид  
sulfis, ītis, m. — сульфит  
Sulfur, ūris, n. — сера  
sulfurīcus, a, um — серный  
sulfurōsus, a, um — сернистый  
sum, esse — быть  
summus, a, um — самый верх-  
ний  
sumo, ěre, 3 — брать, принимать  
superficies, ěi, f. — поверхность  
superior, ius — верхний  
superlatīvus, a, um — превосход-  
ный  
supinātor, ōris, m. (musculus) —  
мышца, поворачивающая ла-  
донь вверх  
suppositorium, i, n. — суппозит-  
орий, свеча

suppuratīvus, a, um — гнойный  
supra (предл. с асс.) — над, по-  
верх  
suprēmus, a, um — наивысший  
sura, ae, f. — икра (ноги), го-  
лень  
surcūlus, i, m. — заноза  
sutūra, ae, f. — шов  
suus, a, um — свой  
symphysis, is (eos), f. — соедине-  
ние, сращение  
symphysis ossium pubis — сраще-  
ние лобковых костей  
symptōma, ātis, n. — симптом,  
признак  
synarthrosis, is, f. — неподвиж-  
ный сустав  
systema, ātis, n. — система  
systole, es, f. — сокращение  
сердца

## Т

tabes, is, f. — сухотка, истоще-  
ние  
tabuleta, ae, f. — таблетка  
taceo, ěre, 2 — молчать  
Talcum, i, n. — тальк  
talis, e — такой  
Tanacētum, i, n. — пижма  
Tanninum, i, n. — танин  
Taraxācum, i, n. — одуванчик  
tarsus, i, m. — предплюсна

tartārus dentium — зубной камень  
tectus, a, um — покрытый  
tego, ěre, 3 — покрывать, защищать  
tela, ae, f. — ткань, марля  
temporālis, e — височный  
tempus, ōris, n. — время; висок  
tendo, ĩnis, m. — сухожилие  
tener, ěra, ěrum — нежный  
tensus, a, um — натянутый  
tenuis, e — тонкий  
tenuissĭme — очень тонко  
tenuĭter — тонко, мелко  
terĭdus, a, um — теплый  
ter — трижды  
Terebinthĭna, ae, f. — терпентин, живица  
teres, terĕtis — круглый  
terminatio, ōnis, f. — окончание  
tero, ěre, 3 — тереть, растирать  
terra, ae, f. — земля  
tetānus, i, m. — столбняк  
tetrabŏras, ātis, m. — тетраборат  
textus, us, m. — ткань  
theātrum, i, n. — театр  
Theātrum anatomĭcum — анатомический театр  
therapeutĭcus, a, um — терапевтический, лечебный  
therma, ae, f. — теплая ванна

thermomĕtrum, i, n. — термометр  
Thermopsis, ĭdis, f. — термопсис, мышатник (бот.)  
thoracĭcus, a, um — грудной  
thorax, ācis, m. — грудная клетка, грудь  
thromboembolia, ae, f. — тромбоземболия  
Thymĕlum, i, n. — тимол  
Thymus, i, m. — тимьян  
thymus, i, m. — тимус, вилочковая железа  
thy(e)oideus, a, um — щитовидный  
tibia, ae, f. — большеберцовая кость  
Tilia, ae, f. — липа  
tinctūra, ae, f. — настойка  
tingo, ěre, 3 — мочить, смачивать  
Tormentilla, ae, f. — лапчатка  
totus, a, um — весь, целый  
toxĭcus, a, um — токсический, ядовитый  
transfusio, ōnis, f. — переливание  
transversus, a, um — поперечный  
trapezius, a, um }  
trapezoideus, a, um } — трапециевидный  
tres, tria — три

triceps, tricīpītis — трехглавый  
tricōlor, ōris — трехцветный  
tricuspidālis, e — трехстворчатый  
triennis, e — трехлетний  
Trifolium(i) fibrīnum(i), n. — трифоль, водяной трилистник  
trigemīnus, a, um — тройничный  
triginta — тридцать  
tripartītus, a, um — трехраздельный  
triplex, ĩcis — тройной  
tristitia, ae, f. — печаль  
Tritīcum, i, n. — пшеница  
tritrus, a, um — растертый, тертый  
tropīcus, a, um — тропический  
truncus, i, m. — туловище, ствол  
tu — ты  
tuba, ae, f. — труба, трубка  
tuber, ěris, n. — бугор, шишка; клубень  
tum (нареч.) — тогда, затем  
tumor, ōris, m. — опухоль  
tunīca, ae, f. — оболочка, рубашка  
turbīde (нареч.) — мутно  
turbīdus, a, um — мутный  
tussis, is f. — кашель  
tuto — безопасно

tuus, a, um — твой  
tympanum, i, n. — барабан  
typhus, i, m. — тиф

## У

ubi — где  
ulcus, ěris, n. — язва  
uliginōsus, a, um — топяной; водяночный  
ulna, ae, f. — локтевая кость  
umbilicālis, e — пупочный  
umbra, ae, f. — тень  
undĕcim — одиннадцать  
unguentum, i, n. — мазь  
unguis, is, m. — ноготь  
unus, a, um — один  
urĕter, ěris, m. — мочеточник  
urĕthra, ae, f. — уретра, мочеиспускательный канал  
urīna, as, f. — моча  
urinarius, a, um — мочевого  
ursus, i, m. — медведь  
Urtīca, ae, f. — крапива  
usque (нареч.) — вплоть  
ustio, ōnis, f. — прижигание  
ustus, a, um — жженный  
usus, us, m. — употребление  
ut (союз) — чтобы  
ut...ita — как... так  
uterīnus, a, um — маточный  
utĕrus, i, m. — матка

utīlis, e — полезный

Uva, ae, f. — виноград

Uva ursi — толокнянка, медвежье ушко

uxor, ōris, f. — жена, супруга

## V

vacca, ae, f. — корова

vaccinum, i, n. — вакцина

vaccīnus, a, um — коровий

vagīna, ae, f. — влагалище

vaginālis, e — вагинальный, влагалищный

vagus, a, um — блуждающий

vale — будь здоров

valeo, ēre, 2 — быть здоровым

Valeriāna, ae, f. — валериана

valīdus, a, um — сильный, здоровый

valva, ae, f. — клапан

valvūla, ae, f. — заслонка, створка клапана, клапан

varor, ōris, m. — пар

variētās, ātis, f. — разновидность

variōla, ae, f. — оспа

varius, a, um — различный

vas, vasis, n. — сосуд

vasa, vasorum, n., pl. — сосуды

vasa capilaria — капиллярные сосуды

vasa sanguinea — кровеносные сосуды

vasa lymphatica — лимфатические сосуды

vasculōsus, a, um — сосудистый

Vasēlinum, i, n. — вазелин

vegetabilis, e — растительный

vel (союз) — или

velociter — быстро, скоро

vena, ae, f. — вена

venēnum, i, n. — яд

venio, īre, 4 — приходить

venōsus, a, um — венозный

venter, tris, m. — живот, брюшко  
мышцы

ventricūlus, i, m. — желудочек, желудок

Verātrum, i, n. — чемерица (бот.)

verbum, i, n. — слово

vermiculāris, e — червеобразный, относящийся к червю

vermiformis, e — червеобразный, похожий на червя

vermis, is, m. — червь

vernālis, e — весенний

vero — но, однако

vertēbra, ae, f. — позвонок

vertebrālis, e — позвоночный

vertex, īcis, m. — темя, верхушка

verto, ēre, 3 — перевертывать

verus, a, um — истинный  
vesīca, ae, f. — пузырь  
vesicālis, e — пузырьный  
vesicatorius, a, um — нарывной  
vestibŭlum, i, n. — преддверие  
vestio, ĩre, 4 — одевать  
vestis, is, f. — одежда  
via, ae, f. — дорога, путь  
Viburnum, i, n. — калина  
video, ěre, 2 — видеть, смотреть  
viginti — двадцать  
Vinca, ae, f. — барвинок  
vinum, i, n. — вино  
Viōla, ae, f. — фиалка  
vir, viri, m. — муж, мужчина  
virgo, ĩnis, f. — девушка  
Virīde(is) nitens (ntis). n. —  
бриллиантовая зелень  
virīdis, e — зеленый  
virilītas, ātis, f. — возмужалость,  
зрелость  
virus, i, n. — яд, вирус  
viscĕra, um, n., pl. — внутренно-  
сти  
vita, ae, f. — жизнь  
vitamīnum, i, n. — витамин  
vitium, i, n. — порок  
vitium cordis — порок сердца  
Vitis (is) idaea (ae), f. — брусни-  
ка  
vitreus, a, um — стекловидный  
vitrum, i, n. — стекло, склянка

vivo, ěre, 3 — жить  
vocālis, e — гласный  
voco, āre, 1 — звать, называть  
vola, ae, f. — ладонь  
volatīlis, e — летучий  
voluntas, ātis, f. — желание,  
воля  
vomer, ěris, m. — сошник, ниж-  
няя часть костной носовой  
перегородки  
vomīcus, a, um — рвотный  
vomītus, us, m. — рвота  
vulgāris, e — обыкновенный  
(бот.)  
vulnus, ěris, n. — рана  
vultus, us, m. — лицо

## X

Xeroformium, i, n. — ксероформ

## Z

Zincum, i, n. — цинк  
zona, ae, f. — пояс, зона  
zoster, ěris, m. — пояс; herpes  
zoster — опоясывающий ли-  
шай  
zygōma, ātis, n. — скула  
zygomatīcus, a, um — скуловой



## А

абсцесс, нарыв — *abscessus, us, m.*  
 адсорбировать — *adsorbeo, ēre, 2*  
 адсорбирующий — *adsorbens, ntis*  
 азиатский — *asiaticus, a, um*  
 азот — *Nitrogenium, i, n.*  
 азотный — *nitricus, a, um*  
 аконит — *Aconitum, i, n.*  
 активированный — *activatus, a, um*  
 алоэ, сабур — *Aloë, ës, f.*  
 алтей — *Althaea, ae, f.*  
 алюминий — *Aluminium, i, n.*  
 амидопирин — *Amidopyrinum, i, n.*  
 ампула — *ampulla, ae, f.*  
 ангина — *angina, ae, f.*  
 анестезин — *Anaesthesinum, i, n.*  
 анестезия — *anaesthesia, ae, f.*  
 анис — *Anisum, i, n.*  
 антиастматический — *antias-thmaticus, a, um*  
 антибиотик — *antibioticum, i, n.*  
 антифебрин — *Antifebrinum, i, n.*  
 аорта — *aorta, ae, f.*  
 аппендицит — *appendicitis, idis, f.*  
 аптека — *officina, ae, f.*

аптечный — *officinālis, e*  
 аралия — *Aralia, ae, f.*  
 арника — *Arnica, ae, f.*  
 ароматный — *aromaticus, a, um*  
 арсенат — *arsenas, ātis, m.*  
 арсенит — *arsēnis, ītis, m.*  
 артерия — *arteria, ae, f.*  
 асептически — *aseptice*  
 аспирин — *Aspirinum, i, n.*  
 астма — *asthma, ātis, n.*  
 ацетат — *acetas, ātis, m.*  
 ацетилсалициловый — *acetyl-salicylicus, a, um*

## Б

багульник — *Ledum, i, n.*  
 банка — *olla, ae, f.*  
 баня — *balneum, i, n.*  
 барвинок — *Vinca, ae, f.*  
 бедро — *femur, ōris, n.*  
 бедренный — *femorālis, e*  
 без — *sine* (предл. с *abl.*)  
 безводный — *anhydricus, a, um*  
 белая глина — *bolus alba*  
 белена — *Hyoscyamus, i, m.*  
 белый — *albus, a, um*  
 бензоат — *benzōas, ātis, m.*

бензойный — benzoicus, a, um  
беременная — gravidā, ae, f.  
беременность — graviditas, ātis, f.  
бессмертник — Helichrysum, i, n.  
бесцветный — decolor, ōris  
бешенство — rabies, ēi, f.  
бинт — taenia, ae, f.  
блуждающий — migrans, ntis  
боковой — laterālis, e  
болезнь — morbus, i, m.  
болеутоляющий — analgeticus,  
a, um  
болотный — paluster, tris, tre  
боль — dolor, ōris, m.  
больной (прилаг.) — aegrotus, a,  
um  
больной (существит.) —  
aegrotus, i, m; aeger, gri, m.  
большой — magnus, a, um  
большая берцовая кость —  
tibia, ae, f.  
болюс (большая пилюля) — bo-  
lus, i, f.  
брат — boras, ātis, m.  
борный — boricus, a, um  
борозда, бороздка — sulcus, i, m.  
бороться — pugno, āre, 1  
ботанический — botanicus, a,  
um  
брат — gerpio, ěre, 3  
бриллиантовая зелень — Viŋde  
(is) nitens(ntis), n.

бромид — bromidum, i, n.  
бронхиальная астма — asthma  
bronchiāle  
бронхит — bronchitis, ĩdis, f.  
брусника — Vitis(is) idaea(ae), f.  
брюшина — periton(a)eum, i, n.  
бугор — tuber, ěris, n.  
бугорок — tuberculum, i, n.  
бузина — Sambucus, i, f.  
бумага — charta, ae, f.  
бура — borax, ācis, f.  
бутылка — lagēna, ae, f.; в  
бутылке in lagēna  
быстро — cito

## В

в — in (предл. с асс. на вопрос  
«куда? во что?»; с abl. на воп-  
рос «где? в чем?»)   
вагинальный — vaginālis, e  
вазелин — Vaselineum, i, n.  
вазелиновое масло — oleum  
Vaselinī  
вакцина — vaccinum, i, n.  
валериана — Valeriana, ae, f.  
ванна — balneum, i, n.  
варить — coquo, ěre, 3  
вахта трехлистная — Menyan-  
thes (ĩdis) trifoliata (ae), f.  
величина — magnitudo, ĩnis, f.  
вена — vena. ae, f.

венечный — coronarius, a, um  
венозный — venōsus, a, um  
верный — verus, a, um  
вертел — trochanter, ēris, m.  
верхний — superior, ius  
верхушка — apex, ĭcis, m.  
весенний — vernālis, e  
весь, всякий — omnis, e  
весь, целый — totus, a, um  
ветеринарный — veterinarius, a, um  
ветрогонный — carminatīvus, a, um  
вечером — vespere  
вещество — substantia, ae, f.,  
materia, ae, f.  
взбалтывать — agĭto, āre, l  
взять — см. брать  
вид (растения) — species, ēi, f.  
видеть — video, ēre, 2  
вино — vinum, i, n.  
висмут — Bismūthum, i, n.  
височный — temporālis, e  
витаминозный, витаминизиро-  
ванный — vitaminōsus, a, um  
вкус — gustus, us, m.; sapor, ōris, m.  
влагалищный — vaginālis, e  
внешний вид — habitus, us, m.  
внимательно — attente  
внутренний — internus, a, um  
внутривенный — intravenōsus,  
a, um

внутримышечный — intramus-  
culāris, e  
внутри — per os  
вода — aqua, ae, f.  
водный — aquōsus, a, um;  
hydricus, a, um  
водобоязнь — hydrophobia, ae, f.  
водород — Hydrogenium, i, n.  
воздух — aēr, aēris, m.  
возьми — recĭpe  
вокруг — circum (предл. с acc.)  
волокнистый — fibrōsus, a, um  
волокно — fibra, ae, f.  
воск — cera, ae, f.  
воспаление — inflammatio, ōnis, f.  
воспаление легких — pneumo-  
nia, ae, f.  
восстановленный — reductus, a,  
um  
вощенный — cerātus, a, um  
впрыскивание — injectio, ōnis, f.  
врач — medicus, i, m.  
вредный — noxius, a, um  
всегда — semper  
в течение — per (с acc.)  
в течение часа — per horam  
вторичный — secundus, a, um  
вывих — luxatio, ōnis, f.  
выжимать — exprĭmo, ĩre, 3  
вызывать — provoco, āre, l  
вымачивать — macĕro, āre, l  
выпадение — prolapsus, us, m.

вырезка — *incisūra*, ae, f.  
выслушивать — *ausculto*, āre, 1  
высокий — *altus*, a, um  
высушенный — *exsiccātus*, a, um  
высушивать — *exsicco*, āre, 1  
выдавать — см. давать  
высший — *maxīmus*, a, um  
вяжущее средство — *adstringens*, entis (remedium)

## Г

где — *ubi*  
гидрокарбонат — *hydrocarbōnas*, ātis, m.  
гидроксид, гидроокись — *hydroxūdum*, i, n.  
главным образом — *praecipue*  
глаз — *ocūlus*, i, m.  
глазной — *ophthalmīcus*, a, um  
глина (белая) — *bolus*, i, f.  
глицерин — *Glyceḡnum*, i, n.  
глотка — *pharynx*, ngis, m.  
глубокий — *profundus*, a, um  
глюкоза — *glucōsum*, i, n.  
глюконат — *glucōnas*, ātis, m.  
гной — *pus*, puris, n.  
говорить — *dico*, ěre, 3  
голень — *crus*, cruris, n.  
голова — *caput*, ĩtis, n.

головка — *capitūlum*, i, n.  
caput, itis, n.  
горечавка — *Gentiāna*, ae, f.  
горичвет — *Adōnis*, ĩdis, f., m.  
горло — *guttur*, ūris, n.  
горчица — *Sināpis*, is, f.  
горький — *amārus*, a, um  
горькоминдальная вода — *aqua Amygdalārum amarārum*  
горячий — *caīdus*, a, um  
граммицидин — *Gramicidīnum*, i, n.  
грамм — *gramma*, ātis, n.  
гребень — *crista*, ae, f.  
гриб — *fungus*, i, m.  
грудина — *sternum*, i, n.  
грудинный — *sternālis*, e  
грудной — *thoracīcus*, a, um; *thoracālis*, e; *pectorālis*, e  
грудной сбор — *species pectorāles* (pl.)  
грудь — *pectus*, ōris, n.  
губа — *labium*, i, n.  
густой — *spissus*, a, um  
густота (консистенция) — *consistentia*, ae, f.

## Д

давать — *do*, dare, 1  
даром, бесплатно — *gratis*  
дважды — *bis*

дважды дистиллированный — bidestillātus, a, um	добавочный — accessorius, a, um
двенадцатиперстная кишка — duodēnum, i, n.	доброкачественный — benignus, a, um
двуглавая мышца — muscūlus (i) biceps (bicipītis)	доза — dosis, is, f.
деготь — Pix liquīda (Gen. Picis liquīdae)	доза лечебная — dosis thera- peutīca
делать — facio, ěre, 3	доза ядовитая — dosis toxīca
демонстрировать — demonstro, āre, 1	долго — diu
десна — gingīva, ae, f.	доля — lobus, i, m.
десять — decem	дороже — carius (сравн. степ. от нареч. care — дорого)
диаметр — diamēter, tri, f.	дуб — Quercus, us, f.
диссимилиация — dissimilatio, ōnis, f.	дуга позвонка — arcus vertēbrae
дистиллированный — destillā- tus, a, um	дурман — Datūra stramonium(i), n.
дитя — infans, ntis, m., f.	душа — anīma, ae, f.
дифтерия — diphtheria, ae, f.	душистый сбор — species aromatīcae (pl.)
дихлорид — dichlorīdum, i, n.	
дихлотиазид — Dichlothiazī- dum, i, n.	<b>Е</b>
диэтиловый — diaethylīcus, a, um	еда, обед — cena, ae, f.
длинный — longus, a, um; са- мый длинный — longissīmus, a, um	едкий — caustīcus, a, um
для — pro (с abl.); ad (с acc.)	<b>Ж</b>
для детей — pro infantibus	желатиновый — gelatinōsus, a, um
для нас — pro nobis	желатин — gelatīna, ae, f.
дно — fundus, i, m.	железный — ferreus, a, um
дно желудка — fundus ventricūli	железо — Ferrum, i, n.

желток—vitellum, i, n.; vitellus, i, m.

желтый — flavus, a, um; luteus, a, um (вид. назв.)

желудок — ventricūlus, i, m; gaster, tris, f.

желудочный — gastrīcus, a, um

желчегонный — cholagōgus, a, um

желчный — felleus, a, um

желчь — chole, es, f.,

желчь (выливающаяся из желчного пузыря) — bilis, is, f; (содержащаяся в желчном пузыре) — fel, fellis, n.

женщина — femīna, ae, f.

жженный — ustus, a, um

живот — abdōmen, īnis, n.

животное — animal, ālis, n.

животный — animālis, e

жидкий — liquīdus, a, um; fluīdus, a, um (экстракт)

жидкость — liquor, ōris, m.

жизнь — vita, ae, f.

жир — adeps, adīpis, m.; ахунгия, ae, f.

жирный — pinguis, e

жить — vivo, ěre, 3

жостер — Rhamnus, i, f.

### З

за — pro (с abl.)

задний — posterior, ius (gen. s. — posteriōris)

закись (закисный) — oxydulātus, a, um

закрывать — claudio, ěre, 3

закрытый — clausus, a, um

закупоренный — obturātus, a, um

запах — odor, ōris, m.

запястье — carpus, i, m.

заразительный, заразный — contagiōsus, a, um

заслонка — valvūla, ae, f.

затем — deinde

затылочный — occipitālis, e

защищать — defendo, ěre, 3

звать — voco, āre, 1

зверобой — Hyperīcum, i, n.

здоровый — salūber, bris, bre; sanus, a, um

здоровье — sanītas, ātis, f.

зеленый — virīdis, e

зима — hiems, hiēmis, f.

злокачественный — malignus, a, um

змеевик — Bistorta, ae, f.

знаменитый, часто посещаемый — celēber, bris, bre

зрелый — matūrus, a, um

зрение — visus, us, m.

зрительный — *opticus*, а, um  
зуб — *dens*, *dentis*, m.; зуб  
молочный — *dens deciduus*;  
резец — *dens incisivus*;  
клык — *dens caninus*; боль-  
шой коренной — *dens*  
*molāris*; малый коренной —  
*dens premolāris*; зуб муд-  
рости — *dens serotinus*  
зубчатый — *serratus*, а, um  
зуд — *pruritus*, us, m.

## И

и — *et*  
из — *e*, *ex* (с *abl.*)  
известь — *calcaria*, ае, f.  
извлечение — *extractio*, *ōnis*, f.  
изгиб — *curvatūra*, ае, f.  
излечимый — *sanabilis*, е  
измельченный — *pulveratus*, а,  
um  
изотонический — *isotonicus*, а,  
um  
изрезанный — *concisus*, а, um  
изрезать — *concido*, *ēre*, 3  
изучать — *disco*, *ēre*, 3  
или — *seu*, *sive*, *vel*, *aut*  
ингаляция — *inhalatio*, *ōnis*, f.  
для ингаляции — *pro*  
*inhalatiōne*  
иногда — *interdum*  
инсульт — *insultus*, us, m.

инфекция — *infectio*, *ōnis*, f.  
ипекакуана — *Ipecacuanha*, ае, f.  
искусство — *ars*, *artis*, f.  
искусственный — *artificialis*, е;  
*factitius*, а, um  
исправлять — *corrigo*, *ēre*, 3  
исправляющее вкус лекар-  
ство — *remedium corrigens*  
исследовать — *examino*, *āre*, 1  
источник — *fons*, *fontis*, m.  
ихтиол — *Ichthyolum*, i, n.

## Й

йод — *Iodum*, i, n.  
йодид — *iodidum*, i, n.  
йодоформ — *Iodoformium*, i, n.

## К

какао — *Cacao* (нескл.), n.  
календула — *Calendula*, ае, f.  
калий — *Kalium*, i, n.  
калина — *Viburnum*, i, n.  
кальций — *Calcium*, i, n.  
камфора — *Camphora*, ае, f.  
камфорное масло — *oleum*  
*camphoratum*  
камфорный спирт — *spiritus*  
*camphoratus*  
канал — *canalis*, is, m.  
капля — *gutta*, ае, f.

капсула — capsūla, ae, f.  
карболен — Carbolēnum  
карболовый — carbolīcus, a, um  
карбонат — carbōnas, ātis, m.  
кардиальный — 1) cardiālis, e;  
2) cardiācus, a, um  
кардиограмма — cardiogramma,  
ātis, n.  
кариес — caries, ēi, f.  
карловарский — caroīnus, a, um  
касторовое масло — oleum  
Ricīni  
катар — catarrhus, i, m.; катар  
желудка — catarrhus ventricūli  
катетер — cathēter, ēris, m.  
кашель — tussis, is, f.; против  
кашля — contra tussim  
кашель конвульсивный — см.  
коклюш  
квасцы — alūmen, īnis, n.  
кесарево сечение — sectio  
caesarea  
кислород — Oxygenium, i, n.  
кислота — acīdum, i, n.  
кислый — acīdus, a, um  
китайский — chinensis, e  
кишечнорастворимый — ente-  
rosolubīlis, e  
кишка — intestīnum, i, n.  
кишка прямая — rectum, i, n.  
клапан двустворчатый (мит-  
ральный) — valva atrioven-

triculāris sinistra seu valva  
mitrālis  
класть — pono, ěre, 3  
клетка — cella, ae, f.; cellūla, ae,  
f.; cytus, i, m.  
клиновидный — sphenoidālis, e  
клубень — tuber, ěris, n.  
клык (зуб) — dens canīnus  
клюква — Oxyccoccus, i, m.  
ключица — clavicūla, ae, f.  
кодеин — Codeīnum, i, n.  
кожа — cutis, is, f.  
коклюш — tussis convulsīva  
(pertussis, is, f.)  
колит — colītis, īdis, f.  
количество — quantitas, ātis, f.  
колотая рана — vulnus punctum  
конвульсивный — convulsīvus,  
a, um  
конец — extremītas, ātis, f.; finis,  
is, m.  
конечность, член — membrum,  
i, n.; конечность верхняя —  
membrum superius; конеч-  
ность нижняя — membrum  
inferius  
конопля — Cannābis, is, f.  
консервированный — conser-  
vātus, a, um  
концентрированный — concen-  
tratus, a, um  
кончать — finio, ĩre, 4  
кора — cortex, ĩcis, m.



коренной (зуб) — *molāris* (*dens*)  
корень — *radix*, *īcis*, *f.*  
кориандр — *Coriandrum*, *i*, *n.*  
корица — *Cinnamōmum*, *i*, *n.*  
корневище — *rhizōma*, *atis*, *n.*  
коробочка, коробка — *scatūla*,  
*ae*, *f.*  
короткий — *brevis*, *e*  
короче — *brevius* (сравн. степ-  
пень от нареч. *brevīter* — ко-  
ротко)  
корь — *morbilli*, *brum*, *m.*  
кость — *os*, *ossis*, *n.*  
кость безымянная — *os inno-*  
*minātum*  
кость копчиковая, копчик — *os*  
*soccygis*  
кость крестцовая — *os sacrum*  
кость локтевая — *ulna*, *ae*, *f.*  
кость лучевая — *radius*, *i*, *m.*  
кость слезная — *os lacrimāle*  
кофеин-бензоат натрия —  
*Coffeīni-natrii benzoas*  
крапива — *Urtīca*, *ae*, *f.*  
красавка — *Belladonna*, *ae*, *f.*  
краснуха — *rubeōla*, *ae*, *f.*  
красный — *ruber*, *bra*, *brum*  
край — *margo*, *īnis*, *m.*  
крахмал — *amylum*, *i*, *n.*  
крахмальный — *amylaceus*, *a*,  
*um*  
крепкий — *firmus*, *a*, *um*

крепче — *firmius*  
крестец — *os sacrum*  
кривизна — *curvatūra*, *ae*, *f.*  
кризис — *crisis*, *is*, *f.*  
кристалл — *crystallus*, *i*, *f.*  
кристаллический — *crystal-*  
*lisātus*, *a*, *um*  
критический — *critīcus*, *a*, *um*  
кровоостанавливающий —  
*haemostatīcus*, *a*, *um*  
кровохлебка — *Sanguisorba*, *ae*, *f.*  
кровь — *sanguis*, *īnis*, *m.*  
круглый — *rotundus*, *a*, *um*  
крупинка — *granūlum*, *i*, *n.*  
крупноизмельченный — *grosso*  
*modo pulverātus*  
крупный — *grossus*, *a*, *um*  
крупозное воспаление лег-  
ких — *pneumonia groupōsa*  
крушина — *Frangūla*, *ae*, *f.*  
кукуруза — *Mays*, *ydīs*, *f.*  
курительный (сбор) — *fumālis*, *e*

## Л

ладьевидный — *naviculāris*, *e*;  
*scaphoideus*, *a*, *um*  
лакричник — *Liquiritia*, *ae*, *f.*  
лактат — *lactas*, *ātis*, *m.*  
ландыш майский — *Conval-*  
*laria(ae) majālis*, *f.*  
ланолин — *Lanolinum*, *i*, *n.*

лапчатка — Tormentilla, ae, f.  
латеральный — laterālis, e  
левзея — Leuzea, ae, f.  
левый — sinister, tra, trum  
легкое — pulmo, ōnis, m.  
легкий — levis, e  
легочный — pulmonālis, e  
лежать, находиться — jaseo,  
ēge, 2  
лекарство — medicamentum, i, n.  
лен — Linum, i, n.  
лесной — silvester, tris, tre  
летальный — letālis, e  
лечебный — medicātus, a, um  
лечение — curatio, ōnis, f.  
лечить — curo, āre, 1  
лейкоцит — leucocytus, i, m.  
ликоподий — Lycopodium, i, n.  
лимонник — Schizandra, ae, f.  
лимфатический — lymphaticus,  
a, um  
линимент — linimentum, i, n.  
липа — Tilia, ae, f.  
липкий — adhaesivus, a, um  
лист — folium, i, n.  
лихорадка — febris, is, f.  
лихорадка длительная — febris  
continua  
лихорадка крапивная — febris  
urticāta  
лицевой — faciālis, e  
лицо — facies, ēi, f.

лоб — frons, frontis, f.  
лобелия — Lobelia, ae, f.  
лобковая кость — os pubis  
лобный — frontālis, e  
ложка — cochlear, āris, n.  
ложный — falsus, a, um  
локтевая кость — ulna, ae, f.  
лопатка — scapula, ae, f.  
лунка (зубная) — alveolus, i, m.  
луночка — lunula, ae, f.  
луч — radius, i, m.  
лучевая кость — radius, i, m.  
лучевой — radiālis, e  
любить — amo, amāre, 1  
лягушка — rana, ae, f.

## М

магнезия — magnesia, ae, f.  
магний — Magnium, i, n.; Mag-  
nesium, i, n.  
мазь — unguentum, i, n.  
мазь жидкая — linimentum, i, a.  
майский ландыш — Convallaria  
majālis  
мак — Papaver, ēris, n.  
максимальная доза — dosis ma-  
xīma  
малоберцовая кость — fibula,  
ae, f.  
малина — Rubus (i) idaeus (i), m.  
масло — oleum, i, n.; butyrum, i, n.

масло вазелиновое — oleum Vaselīni	место — locus, i, m.
масло какао — butyrum Cacao	металл — metallum, i, n.
масло касторовое — oleum Ricīni	метиленовый синий — Methy-lēnum coeruleum
масло камфорное — oleum camphorātum	мешочек — saccūlus, i, m.
масло миндальное — oleum Amygdalārum	микстура — mixtura, ae, f.
масло оливковое — oleum Olivārum	миндалина — tonsilla, ae, f.
масло персиковое — oleum Persicōrum	миндаль — Amygdāla, ae, f. (плод); Amygdālus, i, f. (древо)
масляный — oleōsus, a, um	минимальный (наименьший) — minīmus, a, um (превосходн. степень от parvus, a, um — малый)
масса — massa, ae, f.	мир — pax, pacis, f.
матка — utērus, i, m.	мир (вселенная) — mundus, i, m.
маточный — uterīnus, a, um	млечный — lacteus, a, um
мать-и-мачеха — Farfāra, ae, f.	многий — multus, a, um
мед — mel, mellis, n.	можжевельник — Junipērus, i, f.
медиальный — mediālis, e	мозг головной — encephālon, i, n.
медицинский — medicātus, a, um; medicinālis, e	мозг головной большой — cerebrūm, i, n.
медицинское мыло — sapo medicinālis	мозг костный — medulla ossium
между — inter (предл. с acc.)	мозг спинной — medulla spinālis
межклеточный — intercellulāris, e	мозжечок — cerebellum, i, n.
межреберный — intercostālis, e	мозоль — clavus, i, m.
мелкий — subtilis, e	молоко — lac, lactis, n.
мелко — subtiliter	молочный — lactīcus, a, um
мельчайший — subtilissīmus, a, um	морской — maīnus, a, um
ментол — Menthōlum, i, n.	морфин — Morphīnum, i, n.
	мочевой пузырь — vesīca urinaria

мочегонный — diuretīcus, a, um  
мочить — см. вымачивать  
мужской — см. папоротник  
мучительный — molestus, a, um  
мыло — sapo, ōnis, m.  
мышечный — musculāris, e  
мышца — muscūlus, i, m.  
мягкий — mollis, e  
мякоть — pulpa, ae, f.

## Н

на — in (предл. с acc., abl.)  
нагноение — suppuratio, ōnis, f.  
называть — nominō, āre, 1  
наибольший — maximus, a, um  
наливать — infundo, ěre, 3  
намазанный — extensus, a, um  
намазывать — extendo, ěre, 3;  
намажь на полотно — extende  
supra linteam  
наперстянка — Digitālis, is, f.  
нарастание (болезни) — incre-  
mentum, i, n.  
нарезанный — concīsus, a, um  
наркоз — narcōsis, is, f.  
народ — popūlus, i, m.  
наружный — externus, a, um  
насекомое — insectum, i, n.  
настой — infūsum, i, n.  
настойка — tinctūra, ae, f.

насыщенный раствор —  
saturatio, ōnis, f.  
натрий — Natrium, i, n.  
натуральный — naturālis, e  
натяжение — intentio, ōnis, f.  
находится (есть) — est  
находить, изобретать — invenio,  
īre, 4  
начало — origo, ĩnis, f.  
нашатырно-анисовые капли —  
liquor Ammonii anisātus  
нашатырный спирт — solutio  
Ammonii caustīci  
не — non  
небный — palatīnus, a, um  
нежный — tener, ěra, ěrum  
незрелый — immatūrus, a, um  
немедленно — statim  
необходимо — necesse est  
необходимый — necessarius, a,  
um  
неподвижный — immobīlis, e  
неподвижный сустав —  
synarthrōsis, is, f.  
неразделенный — indivīsus, a,  
um  
нейрон — neuron, i, n.  
нерв — nervus, i, m.  
ниже — infra (предл. с acc.)  
нижний — inferior, ius  
нитка, струна — chorda, ae, f.  
нитрат — nitras, ātis, m.

нитрат основной — *subnitrās, ātis, m.*

нитрит — *nitris, ītis, m.*

нитроглицерин — *Nitroglycerīnum, i, n.*

новообразование — *neoplasma, ātis, n.*

новорожденный — *neonātus, a, um*

нога — *pes, pedis, m.*

ноготки — *Calendūla, ae, f.*

нос — *nasus, i, m.*

носовой — *nasālis, e*

ночь — *nox, noctis, f.*

нуклеиновая кислота — *acidum nucleinīcum*

## О

обводить — *obdūco, ěre, 3*

обвойник — *Periplōca, ae, f.*

обед — *sena, ae, f.*

область — *regio, ōnis, f.*

облатка — *oblāta, ae, f.*

облепиха — *Hippophaë, ěs, f.*

ободочная кишка — *colon, i, n.*

оболочка — *tunīca, ae, f.*

оболочка головного мозга — *meninx, ngis, f.*

оболочка мышц — *fascia, ae, f.*

обсыпать — *conspergo, ěre, 3*

общий — *communis, e*

обыкновенный — *commūnis, e; vulgāris, e*

овечья шерсть — *lana, ae, f.*

одуванчик — *Taraxācum, i, n.*

ожог — *combustio, ōnis, f.*

оксид, окись — *oxĭdum, i, n.*

окончание — *terminatio, ōnis, f.*

олеандр — *Oleander, dri, m.*

оливковое масло — см. масло оливковое

ольха — *Alnus, i, f.*

опасный — *periculōsus, a, um*

операция — *operatio, ōnis, f.*

опий — *Opium, i, n.*

опухоль — *tumor, ōris, m.*

оригинальный — *originālis, e*

осадочный, осажденный — *praecipitātus, a, um*

основание черепа — *basis cranii*

оспа — *variōla, ae, f.*

остальной — *setĕrus, a, um*

остерегайся — *cave*

остерегаться — *caveo, ěre, 2*

осторожно — *caute*

острый — *acūtus, a, um; aser, cris, cre*

ось — *axis, is, m.*

осязать — *attrecto, āre, 1*

отвар — *decoctum, i, n.*

отверстие — *forāmen, ĩnis, n.*

отдых — *otium, i, n.*

отек — *oedēma, ātis, n.*

открытый — *apertus*, а, um  
отлично — *perfecte*  
отравление — *intoxicatio*, ōnis, f.  
отросток — *processus*, us, m.  
отхаркивающий — *expectorans*,  
ntis  
очень быстро — *citissime*  
очищенный — *depuratus*, а, um;  
*rectificatus*, а, um (скипидар,  
спирт)  
ошибка — *error*, ōris, m.  
ощупывать — *palpo*, āre, 1

## П

пазуха — *sinus*, us, m.  
палец — *digitus*, i, m.  
папоротник мужской — *Filix*  
(*icis*) *mas (maris)*, f.  
пар — *varor*, ōris, m.  
паралич — *paralýsis*, is, f.  
парафин — *Paraffinum*, i, n.  
парафинированный — *paraffi-*  
*natus*, а, um  
париетальный — *parietālis*, e  
паровая баня — *varorarium*, i, n.  
пастушья сумка — *Bursa(ae)*  
*pastōris*  
пахнуть — *oleo*, ěre, 2  
пенициллин — *Penicillinum*, i, n.  
первичный, первый — *primus*,  
а, um  
пергидроль — *Perhydrōlum*, i, n.

переваривание — *digestio*, ōnis, f  
перегородка — *septum*, i, n.  
перед (пред) — *ante* (предл. с  
асс.)  
перезжевывание — *manducatio*,  
ōnis, f.  
пероксид, перекись —  
*peroxydum*, i, n.  
переливание — *transfusio*, ōnis, f.  
перелом — *fractūra*, ae, f.  
перепонка — *membrāna*, ae, f.  
пересыпать — *conspergo*, ěre, 3  
пепсин — *Pepsinum*, i, n.  
перец — *Piper*, ěris, n.  
перец водяной — *Polygōnum(i)*  
*hydropiper(ěris)*, n.  
перечный — *pereritus*, а, um  
период — *periōdus*, i, f.  
периферический — *perifericus*,  
а, um  
пертуссин — *Pertussinum*, i, n.  
песчаный — *arenarius*, а, um  
петля — *ansa*, ae, f.  
печеночный — *hepaticus*, а, um  
пижма — *Tanacetum*, i, n.  
пилюльная масса — *massa*  
*pilulārum*  
пилюля — *pilūla*, ae, f.  
писать — *scribo*, ěre, 3  
пить — *bibo*, ěre, 3  
пища — *cibus*, i, m.  
пищевод — (o)*esophagus*, i, m.

пиявка — hirūdo, ĩnis, f.  
плазма — plasma, ātis, n.  
пластырь — emplastrum, i, n.  
пленка (глазная) — membra-  
nūla, ae, f.; lamella, ae, f.  
плечевой — brachiālis, e  
плечо — brachium, i, n.  
плод — fructus, us, m.  
по правилам науки — lege artis  
побег (ростовой) — turio, ōnis, f.  
победа — victoria, ae, f.  
поверхностный — superficiālis, e  
поверхность — facies, ēi, f.  
повторять — gerĕto, ěre, 3  
под — sub (предл. с асс., abl.)  
подвздошная кишка — ileum, i, n.  
подвздошный — iliācus, a, um  
подвижный — mobīlis, e  
поджелудочная железа —  
pancreās, ātis, n.  
подкожный — subcutaneus, a,  
um  
подорожник — Plantāgo, ĩnis, f.  
подсолнечник — Helianthus, i, m.  
подъязычный — hypoglossus, a,  
um; sublinguālis, e; hyoideus, a,  
um  
позвонок — vertĕbra, ae, f.  
позвонок грудной — vertĕbra  
thoracīca; позвонок пояснич-  
ный — vertĕbra lumbālis; по-  
звонок шейный — vertĕbra  
cervicālis

показывать — demonstro, āre, 1  
покрывать оболочкой — obdū-  
co, ěre, 3  
покрытый оболочкой —  
obductus, a, um  
полевой — arvensis, e  
полезный — utīlis, e  
полный — plenus, a, um  
положить — pono, ěre, 3  
полоскание — gargarisma, ātis, n.  
полоскание горла — gargarisma  
guttūris  
полость — cavitas, ātis, f.; ca-  
vum, i, n.  
полотно — linteum, i, n.  
полулунный — semilunāris, e  
полуторахлористый — sesquich-  
lorātus, a, um  
полый — cavus, a, um  
полынь горькая — Absinthium,  
i, n.  
полынь цитварная — Cina, ae, f.  
померанец — Aurantium, i, n.  
помогать — juvo, āre, 1  
помощь — auxilium, i, n.  
поперечный — transversus, a,  
um  
поровну — ana  
порошковый — pulverātus, a,  
um  
порошок — pulvis, ěris, m.  
портить — corrumpo, ěre, 3

после — post (предл. с acc.)  
посредственный — mediātus, a, um  
посыпать — conspergo, ěre, 3  
почечный — renālis, e  
почка — ren, renis, m.; ren mobilis — блуждающая почка  
поясничное сплетение — plexus lumbālis  
поясничный — lumbālis, e  
правый — dexter, tra, trum  
преддверие — vestibŭlum, i, n.  
предписание, приказание — praescriptio, ōnis, f.  
предсердие — atrium, i, n.  
прекрасный, роскошный — splendīdus, a, um  
препарат — praeparātum, i, n.  
при — ad (предл. с acc.)  
прибавлять — addo, ěre, 3  
привратник — pylōrus, i, m.  
привратниковый — pylōicus, a, um  
приготовлять — praeparō, āre, 1  
признак — symptōma, ātis, n.  
прикреплять — adhaereo, ěre, 2  
применять — adhibeo, ěre, 2  
примочка горячая — fomentum, i, n.  
принимать — sumo, ěre, 3  
присыпка — aspersio, ōnis, f.  
приятный — jucundus, a, um

прованское масло (масло оливковое) — oleum Olivārum  
продолжительный — continuus, a, um  
прозрачный — limpīdus, a, um, lucīdus, a, um  
пролежень — decubitus, us, m.  
прописывать — praescrībo, ěre, 3  
простерилизовать — см. стерилизовать  
простой — simplex, ĩcis  
против — contra (предл. с acc.)  
противодифтерийный — antidiphthericus, a, um  
противоядие — antidōtum, i, n.  
проток — ductus, us, m.  
профилактический — prophylacticus, a, um  
проход — meātus, us, m.  
процедить — filtro, āre, 1; colo, āre, 1  
прочее — cetĕra  
прочий — cetĕrus, a, um  
прямой — rectus, a, um  
птица — avis, is, f.  
пузырь — vesīca, ae, f.  
пульс — pulsus, us, m.  
пункция — punctio, ōnis, f.  
пурпуровый — purpureus, a, um  
пустырник — Leonūrus, i, m.  
пчела — apis, is, f.  
пшеница — Tritīcum, i, n.



пятка — са х, calcis, f  
пяточный — calcaneus, а, um

## Р

работать — labōro, āre, 1  
равный — aequālis, e  
разведенный — dilūtus, а, um  
разгибатель (мышца) — exten-  
sor, ōris, m.  
разделенный — divīsus, а, um  
разделять — dividō, ěre, 3  
разливать — diffundo, ěre, 3  
различать — distingo, ěre, 3  
различный — varius, а, um  
разница — differentia, ae, f.  
разовая доза — pro dosi  
разрушение — dissolutio, ōnis, f.  
рак — cancer, cri, m.; carcinōma,  
ātis, n.  
рана — vulnus, ěris, n.  
расположенный — situs, а, um  
раствор (растворение) —  
solutio, ōnis, f.  
растворимый — solubīlis, e  
растворять — solvo, ěre, 3  
растение — planta, ae, f.  
расти — cresco, ěre, 3  
растирание — frictio, ōnis, f  
растирать — tero, ěre, 3  
расширение — dilatatio, ōnis, f.

рваный — lacerātus, а, um; lacer,  
ĕga, ěrum

рвотный орех — Nux(ucis) vomī-  
ca(ae), f.

ребенок — см. дитя

ребро — costa, ae, f.

ревень — Rheum, i, n.

редкий — rarus, а, um

резаный — concīsus, а, um

резать — concīdo, ěre, 3

резцовый — incisīvus, а, um

ресница — cilium, i, n.

республика — res publīca, gen.  
sing. — rei publīcae, f.

рецепт — receptum, i, n.

решетчатый — ethmoidālis, e

рис — Or̄yza, ae, f.

род — genus, ěris, n.

родина — patria, ae, f.

рожь — Secāle, is, n.

розовая вода — aqua Rosae

ромашка — Chamomilla, ae, f.

роскошный — splendīdus, а, um

рот — os, oris, n.

ртуть — Hydrargyrum, i, n.

рука — manus, us, f.

рукоятка — manubrium, i, n.

рыбий жир — oleum jecōris  
(Aselli)

рыльце — stigma, ātis, n.

рябина — Sorbus, i, f.

ряд — series, ěi, f.

## С

- с — cum (предл. с abl.)
- сабур — Aloë, es, f.
- сад — hortus, i, m.
- салеп — Salep, n. (нескл.)
- салицилат — salicylas, atis, m.
- салициловый — salicylicus, a, um
- салюзид — Saluzidum, i, n.
- самый простой — simplicissimus, a, um
- самый свежий — recentissimus, a, um
- сантонин — Santoninum, i, n.
- сахар — saccharum, i, n.
- сбор — species, ei, f.
- свежий — recens, ntis
- свет — lux, lucis, f.
- свеча — suppositorium, i, n.
- свидетельство — attestatio, onis, f.
- свиной — suillus, a, um (adeps);  
porcinus, a, um (axungia)
- свинец — Plumbum, i, n.
- свищ — fistula, ae, f.
- связка — ligamentum, i, n.
- сегодня — hodie
- седалище — ischium, i, n. — седалищная кость — os ischii
- седалищный — ischiadicus, a, um
- седина — canities, ei, f.
- седуксен — Seduxenum, i, n.
- селезенка — lien, lienis, m.
- семейство — familia, ae, f.
- семенной — seminālis, e
- семя — semen, inis, n.
- сенна — Senna, ae, f.
- септический — septicus, a, um
- сера — Sulfur, uris, n.
- середина — mediētas, atis, f.
- сердце — cor, cordis, n.
- серный — sulfuricus, a, um;  
sulfuratus, a, um (мазь)
- серый — cinereus, a, um
- сетчатая оболочка, сетчатка — retina, ae, f.
- сеть — rete, is, n.
- сжиматель — compressor, oris, m.
- сила, помощь — auxilium, i, n;  
ops, opis, f.
- сильнодействующий — heroicus, a, um
- сильный, здоровый — validus, a, um
- симптом — symptōma, atis, n.
- синий — coeruleus, a, um
- синтомицин — Synthomycinum, i, n.
- синюха — Polemonium(i) coeruleum(i), n.
- сироп — sirupus, i, m.
- система — systēma, atis, n.

- скарлатина — scarlatīna, ae, f.  
 скипидар — oleum Terebinthīnae  
 складка — plica, ae, f.  
 склянка — vitrum, i, n.  
 сколько требуется — quantum  
   satis  
 скорпион — scorpio, ōnis, m.  
 слабительный — purgans, ntis;  
   laxans, ntis; cathartīcus, a, um;  
   purgatīvus, a, um  
 сладкий — dulcis, e  
 слеза — lacrīma, ae, f.  
 слезный — lacrimālis, e  
 слепая кишка — с(а)ecum, i, n.  
 слизь — mucilāgo, inis, f.  
 сложный — composītus, a, um  
 слуховой — acustīcus, a, um  
 слушать — audio, īre, 4  
 смертельный — letālis, e  
 смерть — mors, mortis, f.  
 смешивать — misceo, ēre, 2  
 смородина — Ribes, is, n.  
 снотворный — somnīfer, fēra,  
   fērum  
 собирать — collīgo, ěre, 3  
 собственный — proprius, a, um  
 совершенно — absolūte  
 совет — consilium, i, n.  
 согласие — concordia, ae, f.  
 соединение, сращение — sym-  
   phŷsis, is, f.  
 сок — succus, i, m.  
 солодка — Glycyrrhīza, ae, f.  
 соль — sal, salis, m., n.  
 соляной — hydrochlorīcus, a,  
   um  
 сосна — Pinus, i, f.  
 сосочек — papilla, ae, f.  
 состоять — consto, āre, I  
 сосуд — vas, vasis, n.  
 сосцевидный — mastoideus, a,  
   um  
 сохранять — servo, āre, I  
 сошник — vomer, ěris, m.  
 специальный — speciālis, e  
 спина — dorsum, i, n.  
 спинной — dorsālis, e; spinālis, e  
 спинномозговой — cerebro-  
   spinālis, e; spinalis, e  
 спинномозговой нерв — nervus  
   spinālis  
 спиральный — spirālis, e  
 спирт — spirītus, us, m.  
 спиртовой — spirituōsus, a, um  
 сплетение — plexus, us, m.  
 с помощью, посредством — ore  
 спорынья — Secāle(is) cornū-  
   tum(i), n.  
 срединный — mediānus, a, um  
 средний — medius, a, um  
 средство (лечебное) — remedi-  
   um, i, n.  
 стадия — stadium, i, n.

стакан — *rosūlum, i, n.; vitrum, i, n.*

стенка — *paries, ētis, m.*

стеноз — *stenōsis, is, f.*

стерилизовать — *sterilīso, āre, l*

стерильный — *sterilisātus, a, um; sterilis, e*

стопа — *pes, pedis, m.*

сторона, бок — *latus, ēris, n.*

страдание душевное — *dolor animae*

страдание физическое — *dolor corporis*

стрептоцид — *Streptocīdum, i, n.*

стрихнин — *Strychnīnum, i, n.*

строфант — *Strophanthus, i, m.*

сульфат — *sulfas, ātis, m.*

сульфид — *sulfidum, i, n.*

сульфит — *sulfis, itis, m.*

сустав — *articulatio, ōnis, f.*

суставной — *articulāris, e*

суточная доза — *dosis pro die*

сухожилие — *tendo, īnis, m.*

сухой — *siccus, a, um*

сушеница — *Gnaphalium, i, n.*

сформировать — см. формировать

сцепление, связь, соединение — *connexio, ōnis, f.*

считать, числить — *numĕro, āre, l*

сыворотка — *serum, i, n.*

сыпной — *exanthematīcus, a, um*

сырой, влажный — *humīdus, a, um*

## Т

таблетка — *tabuletta, ae, f.*

таз — *pelvis, is, f.*

такая доза — *talis dosis*

тальк — *talcum, i, n.*

там — *ibi*

твердый — *durus, a, um; solīdus, a, um*

тело — *corpus, ōrus, n.*

теменной — *parietālis, e*

темный — *obscurus, a, um; fuscus, a, um; niger, gra, grum*

теплый — *tepidus, a, um*

термопсис — *Thermopsis, idis, f.*

терпентин — *Terebinthina, ae, f.*

тимьян — *Thymus, i, m.*

тиф — *typhus, i, m.; сыпной*

тиф — *typhus exanthematīcus,*

возвратный тиф — *typhus*

*recurrens; брюшной тиф —*

*typhus abdominālis*

ткань (основа) — *tela, ae, f.; textus, us, m.*

токсический — *toxicus, a, um*

толокнянка — *Uva(ae) ursi*

толсто (густо) — *crasse*

тонкий — *tenuis, e*

топяной — *uliginōsus, a, um*

трава — *herba, ae, f.*

трехглавая мышца — *muscūlus triceps* (Gen. sing. *muscūli tricipītis*)

трехраздельная череда — *Bidens tripartīta*

трехцветный — *tricōlor, ōris*

трилистник — *Trifolium, i, n.*

трихлоруксусная кислота — *aciđum trichloracetiđum*

труба — *tuba, ae, f.*

труд — *labor, ōris, m.*

трудно — *difficīle (difficulter)*

туберкулез — *tuberculōsis, is, f.*

туловище — *truncus, i, m.*

тщательно — *exacte*

тысячелистник — *Millefolium, i, n.*

тяжелый — *gravis, e*

тяжкий — *molestus, a, um*

## У

углерод — *Carboneum, i, n.*

угол — *angūlus, i, m.*

уголь — *carbo, ōnis, m.*

угольный — *carbonīcus, a, um*

удаление (частичное) — *resectio, ōnis, f.*

удаление (полное) — *ectomia, ae, f.*

удаленный — *distālis, e; remōtus, a, um*

удушье — *asthma, ātis, n.*

уже — *jam*

узел — *nodus, i, m.*

указатель — *index, ĩcis, m.*

украшать — *orno, āre, 1*

укреплять — *firmit, āre, 1*

укроп — *Foenicūlum, i, n.*

уксус—*acētum, i, n.*

уксусный — *acetiđus, a, um*

укус — *morsus, us, m.*

улитка — *cochlea, ae, f.*

ум — *mens, mentis, f.*

уменьшение (угасание болезни) — *decrementum, i, n.*

употребление — *usus, us, m.*

употреблять — *adhibeo, ēre, 2*

успокаивающий — *sedatiuus, a, um*

успокоить — *sedo, āre, 1*

устье — *ostium, i, n.*

ухо — *auris, is, f.*

учить — *doceo, ēre, 2*

ушко — *auricūla, ae, f.*

## Ф

фаланга — *phalanx, ngis, f.*

фасция — *fascia, ae, f.*

фенол — *Phenōlum, i, n.*

фермент — *fermentum, i, n.*

фиалка трехцветная — *Viōla(ae) tricōlor(ōris)*

фильтровывать — *filtrō, āre, 1*

форма — forma, ae, f.

формировать — formo, āre, 1

фосфат — phosphas, ātis, m.

фосфор — Phosphōrus, i, m.

фосфорный — phosphoŋcus, a, um

функция — functio, ōnis, f.

## Х

хвойник — Ephēdra, ae, f.

хвощ — Equisētum, i, n.

хина — China, ae, f.

хинин — Chinīnum, i, n.

хинозол — Chinosōlum, i, n.

хирургический — chirurgīcus, a, um

хлопчатник — Gossypium, i, n.

хлорид — chloīdum, i, n.

хлористоводородный — hydro-chloīcus, a, um

хлороформ — Chloroformium, i, n.

холецистит — cholecystītus, īdis, f.

холодно — frigīde

холодный — frigīdus, a, um

холст — linteum, i, n.

хорошо — bene

хранить — servo, āre, 1

хронический — chronīcus, a, um

хрящ — cartilāgo, ŋnis, f.

## Ц

цвет — color, ōris, m.

цветок — flos, floris, m.

центральный — centrālis, e

цианокобаламин — Суаносо-balamīnum, i, n.

цилиндр — cylindrus, i, m.

цинк — Zincum, i, n.

цистит — cystītis, īdis, f.

цитоплазма — cytoplasma, ātis, n.

цитрат — citras, ātis, m.

## Ч

чай (сбор) — species, ēi, f.

час — hora, ae, f.; в течение часа — per horam

часто — saepe

частый — frequens, ntis

часть — pars, partis, f.

чашка, блюдо (в анатомии — коленная чашечка) — patella, ae, f.

чаще — saepius

человек — homo, ŋnis, m.

челюсть верхняя — maxilla, ae, f.

челюсть нижняя — mandibūla, ae, f.

через — per (предл. с acc.)

черемуха — Padus, i, f.

череп — cranium, i, n

черепная крышка — calvaria, ae, f.

черника — Myrtillus, i, m.  
черный — niger, gra, grum  
чесотка — scabies, ēi, f.

четырёхглавая мышца —  
musculus quadriceps (Gen.  
sing. musculi quadricipitis)

чешуйчатый — squamosus, a, um

чилибуха — Strychnos(us), i, m.

число — numerus, i, m.

чистотел большой — Chelidoni-  
um(i) majus(majōris)

чистый — purus, a, um

читать — lego, ėre, 3

чувствовать — sentio, ĩre, 4

### Ш

шалфей — Salvia, ae, f.

шарик — globulus, i, m.

шея, шейка — collum, i, n.;  
cervix, ĩcis, f. (матки, мочево-  
го пузыря)

шейный — cervicālis, e

шерсть овечья — lana, ae, f.

шиповник — Rosa, ae, f.

шире — latius

широкий — latus, a, um

шов — sutūra, ae, f.

### Щ

щека — bucca, ae, f.

шель — ĩma, ae, f.

щечная мышца — musculus(i)  
buccinator (ōris), m.

### Э

эвкалипт — Eucalyptus, i, f.

экзема — eczēma, ātis, n.

экзема пузырчатая — eczēma  
vesicatorium

экземпляр — exemplar, āris, n.

экстракт — extractum, i, n.

эластичный — elasticus, a, um

эликсир — elixir, ĩris, n.

эмбрион — embryo, ōnis, m.

эмиграция, выселение, пере-  
селение — emigratio, ōnis, f.

эмульгатор — emulgator, ōris, m.

эмульсия — emulsum, i, n.;  
emulsio, ōnis, f.

эндокардит — endocarditis, ĩdis, f.

эндометрит — endometritis, ĩdis, f.

энтерит, воспаление тонкого  
кишечника — enteritis, ĩdis, f.

энцефалит — encephalitis, ĩdis, f.

эпидемический — epidemicus,  
a, um

эритроцит — erythrocytus, i, m.

этазол — Aethazolium, i, n.

этиловый — aethylicus, a, um

эуфиллин — Euphyllinum, i, n.

эфедра, хвойник — Ephedra, ae, f.

эфир — aether, ėris, m.

эфирный — aethereus, a, um

## Я

ягода — bacca, ae, f.

ягодичный — glutēus, a, um

яд — venēnum, i, n.; virus, i, n.

ядовитый — toxīcus, a, um

язва — ulcus, ŕis, n.

язык — lingua, ae, f.

яйцо — ovum, i, n.

ямка — fossa, ae, f.; fovea, ae, f.



# ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие для преподавателей.....	3
Предисловие для учащихся.....	7
Введение.....	10

## ФОНЕТИКА

Латинский алфавит (§ 1).....	16
Произношение звуков (§ 2—7).....	17
Ударение, долгота и краткость слога (§ 8, 9).....	28
Контрольные вопросы (§ 10).....	32

## МОРФОЛОГИЯ

Глагол (§ 11—23).....	34
Повелительное наклонение (§ 13, 14).....	36
Образование форм сослагательного наклонения (§ 15, 16).....	38
Употребление сослагательного наклонения в стандартных рецептурных формулировках (§ 17—19).....	39
Спряжение глаголов в изъявительном наклонении. Спряжение вспомогательного глагола esse (§ 20—23).....	42
Контрольные вопросы (§ 24).....	47
Имя существительное. Склонение имен существительных (§ 25).....	47
Первое склонение (§ 26—30). Несогласованное определение (§ 27).....	50
Существительные греческого происхождения на -e (§ 28).....	52
Краткие сведения о рецепте (§ 31—32).....	59
Краткие сведения о предлогах (§ 33—34).....	67
Состав слова (§ 35).....	68

Наиболее употребительные латинские и греческие терминоэлементы-приставки (§ 36).....	72
Терминоэлементы (§ 37).....	75
Греко-латинские дублеты (§ 38).....	81
Второе склонение (§ 40—49).....	83
О названиях лекарственных веществ (§ 41). О словах греческого происхождения на -он (§ 42). О латинских названиях болезней и патологических состояний (§ 43).....	85
Греко-латинские дублеты (§ 46, 47).....	100
О частотных отрезках в названиях лекарственных веществ и препаратов (§ 48, 49).....	101
Имя прилагательное. Прилагательные первой группы (§ 50—58).....	108
Согласованное определение (§ 50, 51).....	110
Названия групп лекарственных средств по их фармакологическому действию (§ 54, 55). Названия химических элементов, оксидов и кислот (§ 57, 58) ...	122
Третье склонение (§ 59—78).....	132
Определение рода (§ 60). Согласование прилагательных первой группы с существительными 3-го склонения (§ 61).....	135
Мужской род (§ 62—64).....	137
Женский род. О названиях солей (§ 65—68).....	143
Средний род (§ 69—71).....	157
Особенности склонения некоторых групп существительных 3-го склонения (§ 72—74).....	164
О названиях болезней, патологических процессов (§ 75).....	166
Греко-латинские дублеты. Греческие терминоэлементы (§ 76—78).....	167
Прилагательные второй группы (§ 79—82).....	172
Согласование и склонение прилагательных второй группы с существительными 1, 2 и 3-го склонений. Причастия (§ 80—82).....	173

Греческие терминологические элементы (§ 83—84).....	186
Четвертое склонение (§ 85—87).....	188
Пятое склонение (§ 88—90).....	195
Таблица падежных окончаний пяти склонений.....	200
Степени сравнения прилагательных (§ 91—93).....	202
Имя числительное (§ 94—95).....	210
Местоимения, наречия (§ 96—99), предлоги, со- юзы (§ 100—102).....	216
Рецептурные сокращения (§ 103, 104).....	226
Повторение (§ 105).....	235
Список терминологических элементов (§ 106).....	242
Список частотных отрезков, встречающихся в на- званиях лекарственных веществ и препаратов (§ 107).....	246

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

Пословицы, поговорки и специальные выражения....	248
Старинная студенческая песня «Будем радоваться»....	254
Тексты.....	256
Краткие сведения о некоторых лекарственных формах.....	262
Латинско-русский словарь.....	281
Русско-латинский словарь.....	320

**Юлия Ивановна Городкова**

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

Ответственный редактор Э. Юсупянц  
Обложка А. Малахов  
Корректоры: Н. Пустовойтова, Т. Ширяева

Лицензия ЛР № 065194 от 2 июня 1997 г.

Сдано в набор 10.11.2001. Подписано в печать 24.12.2001  
Формат 84x108 1/32. Бумага тип № 2.  
Гарнитура NewtonС. Печать высокая.  
Усл. печ. л. 18,48. Тираж 10000 экз.  
Заказ № 23

Налоговая льгота — общероссийский классификатор  
продукции ОК-00-93, том 2; 953000 — книги, брошюры

Издательство «Феникс»  
344002, г. Ростов-на-Дону, пер. Соборный, 17.

Отпечатано с готовых диапозитивов в ЗАО «Книга»  
344019, г. Ростов-на-Дону, ул. Советская, 57.